

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语词汇和语法的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 图书馆皮革(leather For Libraries) 000001

2. 图书馆皮革(leather For Libraries) 000002

3. 图书馆皮革(leather For Libraries) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图书馆皮革(Leather for Libraries)

第1/3页

[wʌn] .)
(1 .)
(1 .)

(1)

[gəʊt] . ([tu:ˈtu:] .)
GOAT . (2 .)
山羊 . (2 .)

山羊。(2.)

[si:l] ([boʊld] [greɪn]) . ([θri:] .)
SEAL (BOLD GRAIN) . (3 .)
海豹 (大胆的 粮食) . (3 .)

密封 (粗粒)。(3.)

[si:l] ([faɪn] [greɪn]) .
SEAL (FINE GRAIN) .
海豹 (美好的 粮食) .

密封剂 (细颗粒)。

[ˈleðər] [fɔːr; fər][ˈlaɪbrɛrɪz] .
Leather for Libraries .
皮革 为了 图书馆 .

图书馆专用皮革。

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . [ˈwɪndəm] [ˈhʌlm] , [dʒeɪ] . [ˈɡɔːrdn] [ˈpɑːkə] ,
E . WYNDHAM HULME , J . GORDON PARKER ,
E . 温德姆 休姆 , J . 戈登 帕克 ,

E.温德姆·休姆、J.戈登·帕克、

[ə; eɪ] . [ˈsiːməː] - [dʒəʊnz] , [ˈsɪrəl] [ˈdævnpɔːrt] ,
A . SEYMOUR - JONES , CYRIL DAVENPORT ,
一个 . 西摩 - 琼斯 , 西里尔 长椅 ,

A. 西摩·琼斯，西里尔·达文波特

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ef] . [dʒeɪ] . [ˈwɪljəmsn]
F . J . WILLIAMSON
F . J . 威廉姆森

FJ·威廉姆森

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ˈleðər] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Published for the Sound Leather Committee of the
已发布 为了 这 声音 皮革 委员会 的 这
为Sound Leather委员会出版

[ˈlaɪbrəri][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn]
Library Association
图书馆 协会
图书馆协会

[baɪ]
by
经过
经过

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [səˈplaɪ] [ˌsiː ˈoʊ] . ,
THE LIBRARY SUPPLY Co . ,
这 图书馆 供应 合作 . ,
图书馆用品公司

[brɪdʒ] [haʊs] , - , [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] . - .
Bridge House , 181 , Queen Victoria Street , E . C . 1905 .
桥 房子 , - , 女王 维多利亚 街道 , E . C . - .
Bridge House, 181, 维多利亚女王街, EC1905。

[ˈlaɪbrəri] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] .
LIBRARY ASSOCIATION .
图书馆 协会 .
图书馆协会。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ˈleðər] [kəˈmɪti] .
CONSTITUTION OF THE SOUND LEATHER COMMITTEE .
宪法 的 这 声音 皮革 委员会 .
皮革质量委员会章程。

[ˈsɪrəl] [ˈdævn,pɔːrt] , [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ˈlaɪbrəri] .
Cyril Davenport , British Museum Library .
西里尔 长椅 , 英国 博物馆 图书馆 .
Cyril Davenport, 大英博物馆图书馆。

[dʒeɪ] . [piː] . [ˈedmənd] , [ˈsɪgnət][ˈlaɪbrəri] , [ˈedɪnbərə] .
J . P . Edmond , Signet Library , Edinburgh .
J . P . 埃德蒙 , 印章 图书馆 , 爱丁堡 .
JP Edmond, 爱丁堡 Signet 图书馆。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪ] . [ˈɡɔːrdn] [ˈpɑːkə] , [ˈlʌndən] [ˈleðər] [ˈɪndəstriːz] [ˈlæbrətɔːri] , [ˈbɜːrmənd,zi] .
Dr . J . Gordon Parker , London Leather Industries Laboratory , Bermondsey .
博士 . J . 戈登 帕克 , 伦敦 皮革 行业 实验室 , 伯蒙德西 .
J. Gordon Parker 博士, 伦敦皮革工业实验室, 伯蒙德西。

[iː] . [ˈwɪndəm] [ˈhʌlm] , [ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [ˈlaɪbrəri] .
E . Wyndham Hulme , Patent Office Library .
E . 温德姆 休姆 , 专利 办公室 图书馆 .
E. Wyndham Hulme, 专利局图书馆。

([ɑːn] . [ˈsekrəteri] .)
(Hon . Secretary .)
(尊敬的 . 秘书 .)
(荣誉秘书)

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈsju:mæk] [ˈtæniŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv]
History of Sumach Tanning in England , Degradation of the Manufacture of
历史 的 漆树 晒黑 在 英格兰 , 降解 的 这 生产 的
[ˈleðər] ,
Leather ,
皮革 ,

英国漆树鞣革的历史，皮革制造工艺的衰落

[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [ˈmu:vmənt] .
and History of the Reform Movement .
和 历史 的 这 改革 移动 :

以及改革运动的历史。

[baɪ][i:] . [ˈwɪndəm] [ˈhʌlm] [faɪv]
By E . Wyndham Hulme 5
经过 E : 温德姆 休姆 5

作者： E. Wyndham Hulme 5

[ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɪn] [ˈbʊkbɑɪndɪŋ] [ˈleðəz] .
The Causes of Decay in Bookbinding Leathers .
这 原因 的 衰变 在 书籍装订 皮革 :

书籍装订皮革腐烂的原因。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈɡɔ:rdn] [ˈpɑ:kə] -
By J . Gordon Parker 15
经过 J : 戈登 帕克 -

作者： J·戈登·帕克 15

[ˈpra:vənəns] , [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] , [ænd; ənd][ˈvælju:z][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈbʊkbɑɪndɪŋ] [ˈleðəz] .
Provenance , Characteristics , and Values of Modern Bookbinding Leathers .
出处 , 特征 , 和 值 的 现代的 书籍装订 皮革 :

现代书籍装帧皮革的来源、特性和价值。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈsi:mɔ:] - [dʒəʊnz] -
By A . Seymour - Jones 29
经过 一个 : 西摩 - 琼斯 -

作者： A. Seymour-Jones 29

[ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛ,riːz] .
The Repairing and Binding of Books for Public Libraries .
这 维修 和 结合 的 图书 为了 民众 图书馆 .
公共图书馆书籍的修复与装订。

[baɪ][ˈsɪrəl] [ˈdævn,pɔːrt] -
By Cyril Davenport 39
经过 西里尔 长椅 -
作者： 西里尔·达文波特 39

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ˌspesɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbaɪndəri] .
Specification for the Fittings of a Small Bindery .
规格 为了 这 配件 的 一个 小的 装订厂 .
小型装订厂配件规格。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [ˈwɪljəmsn] -
By F . J . Williamson 51
经过 F . J . 威廉姆森 -
作者： FJ Williamson 51

[ˈɪndeks] -
Index 55
指数 -
指数 55

[ðə; ði][ˈbæŋkrɒft] [ˈlaɪbreri]
The Bancroft Library
这 班克罗夫特 图书馆
班克罗夫特图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] . [ˈbɜːrkli]
University of California . Berkeley
大学 的 加利福尼亚州 . 伯克利
加州大学伯克利分校

[ðə; ði][ˈrɑːdʒər] [ˈleɪnsən]
The Roger Levenson
这 罗杰 莱文森
罗杰·莱文森

[məˈmɔːriəl] [fʌnd]
Memorial Fund
纪念馆 基金
纪念基金

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .
第一章

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈsjuːmæk] [ˈtænɪŋ]
History of Sumach Tanning
历史 的 漆树 晒黑
漆树鞣革的历史

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in England , Degradation of the
在 英格兰 , 降解 的 这
在英国， 堕落

[ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Manufacture of Leather , and History
生产 的 皮革 , 和 历史

皮革制造及其历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] ['muːvmənt] .

of the Reform Movement .
的 这 改革 移动 .

改革运动。

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . ['wɪndəm] ['hʌlm] . [['sevən]]
E . **WYNDHAM HULME** . [**7**]
E . 温德姆 休姆 . [7]

E. 温德姆·休姆。[7]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [treɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hændbʊk] [rɪˈleɪts] [ɪz] [ðæt] [kənˈsɜːrnd]
The section of the leather trade to which this Handbook relates is that concerned
这 部分 的 这 皮革 贸易 到 哪个 这 手册 相关 是 那 担心的
[ɪn][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv] [laɪt] ['leðəz] [tænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['tænɪdʒ] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə]
in the manufacture of light leathers tanned with a pale tannage preparatory to
在 这 生产 的 光 皮革 晒黑的 和 一个 苍白 鞣革 预备 到
[ˈbiːɪŋ] [daɪd] .
being dyed .
存在 染色 .

本手册所涉及的皮革贸易部分是生产用浅色鞣剂鞣制的浅色皮革，准备进行染色的部分。

[bɑːrk][ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['tænɪŋ] ['sʌbstənsɪz] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði][skɪn]
Bark and most other vegetable tanning substances leave a colour on the skin
吠 和 最多 其他 蔬菜 晒黑 物质 离开 一个 颜色 在 这 皮肤
[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [wɪˈðəʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][dʊrəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ;
which cannot be removed without detriment to the durability of the leather ;
哪个 不能 是 已移除 没有 损害 到 这 耐久性 的 这 皮革 ;
树皮和大多数其他植物鞣剂会在皮革上留下颜色，如果不损害皮革的耐用性，就无法去除这种颜色；

[ðə; ði] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] , [haʊˈevər] ,
the retention of the colour , however ,
这 保留 的 这 颜色 , 然而 ,
然而，颜色却得以保留。

[dɪˈtrækts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['kʌlər] [imˈpaːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [daɪ] .
detracts from the purity of the final colour imparted by the dye .
减损 从 这 纯度 的 这 最终的 颜色 传授 经过 这 染料 .
会降低染料最终赋予颜色的纯度。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði]['sjuːmæk] - [tænd] ['spæniʃ] ['leðər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd]
The reputation in the past of the sumach - tanned Spanish leather was founded
这 名声 在 这 过去的 的 这 漆树 - 晒黑的 西班牙语 皮革 曾是 创立
[əˈpɑːn] [ðɪs] [prɪˈkjuːliər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['sjuːmæk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [waɪt] ,
upon this peculiar property of sumach of leaving the skin white ,
之上 这 奇特 财产 的 漆树 的 离开 这 皮肤 白色的 ,
过去，西班牙漆树鞣革的声誉正是建立在漆树能使皮革保持白色这一独特特性之上的。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
and on this point the wisdom of the ancients has been justified by the
和 在 这 观点 这 智慧 的 这 古代人 有 到过 合理的 经过 这
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments]
results of an exhaustive series of experiments
结果 的 一个 详尽的 系列 的 实验
[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] - [kə'mɪti] ,
conducted by the Society of Arts ' Committee ,
实施 经过 这 社会 的 艺术 - 委员会 ,

而关于这一点，艺术协会委员会进行的一系列详尽实验的结果已经证实了古代人的智慧。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['sju:mæk] [ðə; ði][fɜ:rst] [plɛrs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['tænɪdʒ] [fɔ:r; fər] [laɪt]
which have given to sumach the first place in the list of tannages for light
哪个 有 给定 到 漆树 这 第一的 地方 在 这 列表 的 鞣革 为了 光
[ˈleðəz] .
leathers .
皮革 .

这使得漆树在轻质皮革鞣制方法列表中名列第一。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sju:mæk] ['tænɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] [meɪ] , [wɪð; wɪθ]
The date of the introduction of sumach tanning into England may , with
这 日期 的 这 介绍 的 漆树 晒黑 进入 英格兰 可能 , 和
[sʌm; səm] [ˌoʊ] [ʌv; əv][prəˈbəʊləti] ,
some show of probability ,
一些 展示 的 可能性 ,

漆树鞣革工艺传入英国的日期，很可能是：

[bi; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] - [mə'nɑ:pəli] ['pæt(ə)nt][wʌz; wəz]
be assigned to the year 1565 , when a seven years ' monopoly patent was
是 分配 到 这 年 - , 什么时候 一个 七 年 - 垄断 专利 曾是
['græntɪd] [tu:; tə] [tu:] [st'reɪndʒəz] ,
granted to two strangers ,
的确 到 二 陌生人 ,

应归于1565年，当时两名陌生人被授予了为期七年的垄断专利。

['ra:dʒər] - [ænd; ənd] [bə:r'θɑ:ləmju:] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mænju'fæktər][ʌv; əv] “
Roger Heuxtenbury and Bartholomew Verberick , for the manufacture of “
罗杰 - 和 巴塞洛缪 - , 为了 这 生产 的 “
['spænɪʃ] [ɔ:r] [brɪ'ɑ:nd] [si:] ['leðər] ,
Spanish or beyond sea leather ,
西班牙语 或者 超过 海 皮革 ,

Roger Heuxtenbury 和 Bartholomew Verberick，因制造“西班牙或海外海域皮革”而获得

” [ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpætən'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] ['neɪtɪv] [ə'prentɪs] [fɔ:r; fər] ['evri]
” **on the condition that the patentees should employ one native apprentice for every**
” 在 这 状况 那 这 专利权人 应该 采用 一 本国的 学徒 为了 每一个
[ˈfɔ:rənər] [ɪn][ðər; ðər] ['sɜ:rvis] .
foreigner in their service .
外国人 在 他们的 服务 .

条件是专利权人应为其雇佣的每位外国员工雇用一名本地学徒。

[ðɪs] [ˌstɪpu'leɪʃn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
This stipulation indicates that the industry was a new one .
这 规定 表示 那 这 行业 曾是 一个 新的 一 .
这一规定表明该行业是一个新兴行业。

['fʌ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Following the custom of the times ,
下列的 这 风俗 的 这 时代 ,
遵循当时的习俗，

[ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈwɔːdnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
the supervision of the industry was entrusted to the “ Wardens of the
这 监督 的 这 行业 曾是 受托 到 这 “ 狱警 的 这
['kʌmpəni] [ˈʌv; əv] [ɪn] ['lʌndən] .
Company of Leathersellers in London .
公司 的 皮革商 在 伦敦 .

该行业的监管权委托给了“伦敦皮革商公会的监事们”。

“ [əˈdɪʃən(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði][juːz][ˈʌv; əv]['sjuːmæk][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [əˈfɔːd] [baɪ] [əˈnʌðər]
“ **Additional evidence of the use of sumach at this period is afforded by another**
“ 额外的 证据 的 这 使用 的 漆树 在 这 时期 是 提供 经过 其他
['pæt(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] ['spæniʃ] [dʒuː] ,
patent to a Spanish Jew ,
专利 到 一个 西班牙语 犹 ,
“另一项授予西班牙犹太人的专利也提供了这一时期使用漆树粉的进一步证据。”

[ˌroudəˈriːɡoʊ][ˈloʊpɛz] , [wʌn][ˈʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [[eɪt]]
Roderigo Lopez , one of Elizabeth [8]
罗德里戈 洛佩兹 , 一 的 伊丽莎白 [8]

Roderigo Lopez，伊丽莎白[8]之一

- [es] [frɪˈzɪnɪz] .
- **s physicians** .
- s 医生 .

的医生们。

[baɪ] [wei] [ˈʌv; əv] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːktɜːz] [bɪlz] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ˈloʊpɛz] , [ɪn] - ,
By way of settling her doctor's bills the Queen granted to Lopez , in 1584 ,
经过 方式 的 安顿 她 医生的 账单 这 女王 的确 到 洛佩兹 , 在 - ,
为了支付医生的账单，女王于1584年将土地授予了洛佩兹。

[æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] ['laɪs(ə)nɪs][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt]['sjuːmæk][ænd; ənd][ˈænəsiːd][fɔːr; fər][ten] ['jɪrɪz] .
an exclusive licence to import sumach and aniseed for ten years .
一个 独家的 执照 到 进口 漆树 和 八角 为了 十 年 .

获得为期十年的独家进口漆树和茴香的许可证。

[brɪˈsaɪdz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈpæsəti] ,
Besides attending the Queen in his professional capacity ,
除了 参加 这 女王 在 他的 专业的 容量 ,
除了以公务身份侍奉女王之外，

[ˈloʊpɛz][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃuˈɡiːz] [prɪˈtendər] ,
Lopez was called upon to act as interpreter to the Portuguese pretender ,
洛佩兹 曾是 称为 之上 到 行为 作为 翻译 到 这 葡萄牙语 冒名顶替者 ,
[dɑːn] [ænˈtoʊniʊs] ,
Don Antonio ,
大学教师 安东尼奥 ,

洛佩兹被召去担任葡萄牙王位觊觎者唐·安东尼奥的翻译。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .
on his visit to this island .
在 他的 访问 到 这 岛 .

在他访问该岛期间。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˈtoʊniʊs] ,
As the result of some misunderstanding with Antonio ,
作为 这 结果 的 一些 误解 和 安东尼奥 ,

由于与安东尼奥之间存在一些误会，

[ˈloʊpeɪz][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ˈnɑːmɪnəli] [eɪmd] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
Lopez was induced to join a conspiracy nominally aimed against the life of
洛佩兹 曾是 诱导 到 加入 一个 阴谋 名义上 旨在 反对 这 生活 的
[ænˈtoʊniʊs] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

洛佩兹被诱骗加入了一场名义上旨在谋害安东尼奥的阴谋。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɪn] - [ˈloʊpeɪz][ˈekspiːeɪtɪd][hɪz; ɪz] [kraɪmz]
but actually directed against the Queen , and in 1594 Lopez expiated his crimes
但 实际上 指导 反对 这 女王 , 和 在 - 洛佩兹 已过期 他的 犯罪
[æt; ət][ˈtaɪbəːn] .
at Tyburn .
在 泰伯恩 .

但实际上针对的是女王，1594 年，洛佩兹在泰伯恩赎罪。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkjʊriəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] “
Those who are curious in such matters will be interested to trace in the “
那些 WHO 是 好奇的 在 这样的 事情 将要 是 感兴趣的 到 痕迹 在 这 “
[ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ” [ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsjʊːmæk] [ˈmɜːrtʃənt] [æz; əz]
Merchant of Venice “ the re - appearance of our sumach merchant as
商人 的 威尼斯 “ 这 关于 - 外貌 的 我们的 漆树 商人 作为
[ˈʃaɪləːk] ,
Shylock ,
夏洛克 ,

对这类事情感兴趣的人会很乐意在《威尼斯商人》中追溯我们这位漆树商人以夏洛克身份再次出现的经过。

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ænˈtoʊniʊs][ɪz][ˈboʊldli] [riˈteɪnd] [baɪ] [ˈʃeɪkspɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] (
while the name of Antonio is boldly retained by Shakespeare for his hero (
尽管 这 姓名 的 安东尼奥 是 大胆地 保留 经过 莎士比亚 为了 他的 英雄 (
[,siːˈef]) . [es] . [liː] ,
Cf . S . Lee ,
cf . S . 李 ,

而莎士比亚则大胆地保留了安东尼奥这个名字作为他笔下英雄的名字（参见S. Lee，

“ [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] [ˈʃaɪləːk] , ” [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmæɡəziːn] , -) .
“ **The Original of Shylock , “ in the Gentleman's Magazine , 1880**) .
“ 这 原来的 的 夏洛克 , “ 在 这 绅士的 杂志 , -) .

《夏洛克的原型》，载于《绅士杂志》，1880 年。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ˈloʊpeɪz] , [hɪz; ɪz][ɡrænt][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɑːr] . [ˌæɪɡˈzændər][ænd; ənd]
After the arrest of Lopez , his grant was continued to R . Alexander and
后 这 逮捕 的 洛佩兹 , 他的 授予 曾是 持续 到 拉 . 亚历山大 和
[ɑːr] . [ˈmɑːmpəsən] ([ˈpæt(ə)nt][roʊl] ,
R . Mompesson (Patent Roll ,
拉 . 莫姆佩森 (专利 卷 ,

洛佩兹被捕后，他的专利权继续授予了R·亚历山大和R·蒙佩森（专利卷宗，

- [rˈɪz] . , [piː] . -) .
36 Eliz . , p . 11) :
- 伊丽莎白 . , p . -) .

36 Eliz., 第 11 页)。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] , [ˈdeɪtɪd] - ,
In the Charter of the Leathersellers ' Company , dated 1604 ,
在 这 宪章 的 这 皮革商 - 公司 , 日期 - ,

在1604年皮革商公会的章程中，

“ [ˈspæniʃ] [ˈleðər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈleðəz] [drest] [ɔːr] [rɔːt] [ɪn][ˈsjuːmæk][ɔːr][bəːrk] ” [ɑːr; ər]
“ **Spanish leather and other leathers dressed or wrought in sumach or bark** ” **are**
“ 西班牙语 皮革 和 其他 皮革 穿着 或者 锻 在 漆树 或者 吠 ” 是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

文中提到了“西班牙皮革和其他用漆树皮或树皮加工或制成的皮革”。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈduːti][ˈgræntɪd][əˈpɑːn][ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈsjuːmæk][wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] 13s .
In 1660 the duty granted upon imported sumach was fixed at 13s .
在 - 这 责任 的确 之上 进口 漆树 曾是 固定的 在 13s .
1660年，进口漆树的关税定为13先令。

4d .
4d .
4d .
4d.
4d.

[pər][ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .
per cwt :
每 公担 :
每百磅

[ʌv; əv] - [ˈpaʊndz] . , [ænd; ənd][ɑːn][draɪd] [æt; ət] 1s .
of 112 lbs . , and on dried myrobalans at 1s .
的 - 磅 . , 和 在 干燥 诃子 在 1s .
112 磅，以及 1 先令的干诃子。

3d .
3d .
3d .
3d。
3d。

[pər][ˈel biː] . , [ðʌs] [dɪsˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːtmənt] [ʌv; əv][prɑːf] . [ˈθɔːrəʊld][ˈrɒdʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] “
per lb . , thus disproving the statement of Prof . Thorold Rogers in his ”
每 磅 . , 因此 反驳 这 陈述 的 教授 : 索罗德 罗杰斯 在 他的 “
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] ” ([ˈvɑːl] . [faɪv] ,
History of Prices ” (Vol . 5 ,
历史 的 价格 ” (沃尔 : 5 ,
每磅，从而反驳了索罗德·罗杰斯教授在其《价格史》（第5卷）中的说法。

[piː] . -) , [ðæt] [oʊk][bəːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtæniŋ] [məˈtɪriəl] [juːst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðɪs]
p . 414) , that oak bark was the only tanning material used in England at this
p . -) , 那 橡木 吠 曾是 这 仅有的 晒黑 材料 用过的 在 英格兰 在 这
[ˈpɪriəd] .
period :
时期 .
第 414 页)，橡树皮是当时英国唯一使用的鞣革材料。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [dɪˈskrɪpʃn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [baɪ]
The earliest description known to the writer of the process of sumaching by
这 最早 描述 已知 到 这 作家 的 这 过程 的 苏玛奇 经过
[ˈsoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɪnz][ˈɪntuː] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfluːɪd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][tuː; tə]
sewing up the skins into bottles and allowing the fluid extract to
缝纫 向上 这 皮肤 进入 瓶子 和 允许 这 体液 提炼 到
[ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈfaɪbər][baɪ] [ˈpreʃər] ,
penetrate the fibre by pressure ,
穿透 这 纤维 经过 压力 ,
据作者所知，最早对漆树汁提取过程的描述是将树皮缝制成瓶子，然后通过加压使液体提取物渗入纤维中。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] “ [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ” ([ˈvɑ:l] . [θri:] , **is to be found in 1754 in the “ Dictionary of Arts and Science ” (Vol . 3 ,** 是 到 是 成立 在 - 在 这 “ 字典 的 艺术 和 科学 ” (沃尔 : 3 , [ˈɑ:rtɪk(ə)l] “ [məˈrɑ:kʊs] ”) . **article “ Morocco ”**) . 文章 “ 摩洛哥 ”) .

可以在 1754 年的《艺术与科学词典》（第 3 卷，“摩洛哥”条目）中找到。

[ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ðə; ði][degrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] [lart] ['leðəz] , **The first step in the degradation of the manufacture of light leathers** , 这 第一的 步 在 这 降解 的 这 生产 的 光 皮革 , 轻质皮革制造工艺退化的第一步,

[ðʊs] [aɪˈti:][æt; ət][fɜ:rst] [əˈfektɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['leðəz] ['oʊnli] , **though it at first affected the heavy leathers only** , 尽管 它 在 第一的 做作的 这 重的 皮革 仅有的 , 虽然起初只影响了厚重的皮革,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ɪn] - [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . **was the introduction of the use of sulphuric acid in 1768 by Dr** . 曾是 这 介绍 的 这 使用 的 硫磺 酸 在 - 经过 博士 . [mækˈbraɪd][ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] ([fɪl] . [trænz] . , -) . **McBride of Dublin (Phil . Trans . , 1778)** . 麦克布莱德 的 都柏林 (菲尔 : 翻译 : , -) .

1768 年，都柏林的麦克布莱德博士引入了硫酸的使用（Phil. Trans.,1778）。

[baɪ] [ˈsʌbstɪtju:ʃɪŋ] [ə; eɪ][vɪtriˈɑ:lɪk] ['lɪkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈæsɪd z] [əbˈteɪnd] [baɪ] [fərˈmentɪŋ] **By substituting a vitriolic liquor for the vegetable acids obtained by fermenting** 经过 替换 一个 尖酸刻薄 酒 为了 这 蔬菜 酸 获得 经过 发酵 [bræn] , **bran** , 麸 , 用硫酸液代替发酵麸皮获得的植物酸,

[raɪ] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈsɪriəls] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [mækˈbraɪd] [kleɪmd] [θri:] [ædˈvæntɪdʒɪz] : [[naɪn]] **rye , or other cereals , Dr . McBride claimed three advantages : [9]** 黑麦 , 或者 其他 谷物 , 博士 : 麦克布莱德 声称 三 优势 : [9] 麦克布莱德博士声称，黑麦或其他谷物有三个优点：[9]

([wʌn]) [ˈæbsəlu:t] [kənˈtrəʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][əˈsɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , **(1) Absolute control over the degree of acidity of the liquor** , (1) 绝对 控制 超过 这 程度 的 酸度 的 这 酒 , (1) 对酒液酸度的绝对控制,

[ˌwerˈæz] [ɔ:rˈɡænɪk][ˈsauərɪŋ][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ; ([tu:ˈtu:]) [ðæt][ðə; ði][skɪnz] **whereas organic souring was troublesome and uncertain ; (2) that the skins** 然而 有机的 酸 曾是 麻烦的 和 不确定 ; (2) 那 这 皮肤 [wɜ:r; wər] “ [plʌmpt] ” ['betər] [baɪ][ðə; ði][ˈæsɪd] , **were “ plumped ” better by the acid** , 是 “ 丰满的 ” 更好的 经过 这 酸 , 而有机酸化过程麻烦且不确定；(2) 酸能使果皮更好地“饱满”；

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈɪndʒəri][tu:; tə][skɪnz] ([baɪ] [bækˈtɪriəl] [ˈækʃ(ə)n]) [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] **and that the danger of injury to skins (by bacterial action) was avoided** 和 那 这 危险 的 受伤 到 皮肤 (经过 细菌 行动) 曾是 避免 ; ; ; ; 并且避免了（细菌作用引起的）皮肤损伤的危险；

([θri:]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [ˈtæniŋ] [wʌz; wəz] [məˈtɪriəli] [ˈɔ:tnɪd] .
(**3**) **that the process of tanning was materially shortened** .
(3) 那 这 过程 的 晒黑 曾是 重大 缩短 .

(3) 鞣制过程大大缩短。

[æɪt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði][ˈdʌblɪn] [ˈtænər] ,
At all events , the Doctor succeeded in convincing first the Dublin tanners ,
在 全部 活动 , 这 医生 成功了 在 令人信服的 第一的 这 都柏林 制革工人 ,
总之, 医生首先成功说服了都柏林的制革工人。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər] [ˈbɜ:rmənd,zi] [ˈraɪvlz] , [ʌv; əv][ðə; ði][su:,pɪriˈɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and shortly afterwards their Bermondsey rivals , of the superiority of his
和 不久 然后 他们的 伯蒙德西 竞争对手 , 的 这 优势 的 他的
[ˈmeθədz] , [wɪt] ,
methods , which ,
方法 , 哪个 ,
不久之后, 他们的伯蒙德西竞争对手也纷纷称赞他的方法优越,

[æz; əz] [ɔ:lˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈhevi] [ˈleðəz] [ˈoʊnli] ([ˌɛn,sʌɪkləˈpi:diə]
as already stated , were intended for heavy leathers only (Encyclopædia
作为 已经 声明 , 是 故意的 为了 重的 皮革 仅有的 (百科全书
[brɪˈtæni:kə] , - , [ˈɑ:rtɪk(ə)l] “ [ˈtæniŋ] ”) .
Britannica , 1797 , article “ Tanning ”) .
大英百科全书 , - , 文章 “ 晒黑 ”) .
如前所述, 仅用于厚皮革 (《不列颠百科全书》, 1797 年, “鞣革”条目)。

[ˈhæviŋ] [wʌns] [ɪˈstæblɪft] [ɪts] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtæn.jɑ:rd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌl,fjʊrɪk] [ˈæsɪd][wʌz; wəz]
Having once established its footing in the tanyard the use of sulphuric acid was
拥有 一次 已确立的 它是 立足点 在 这 制革厂 这 使用 的 硫磺 酸 曾是
[su:n] [ˈfɜ:rðər] [ɪkˈstendɪd] .
soon further extended .
很快 更远 扩展 .
硫酸一旦在制革厂站稳脚跟, 其用途便很快得到了进一步扩展。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n [ʌv; əv][ˈænəlɪn] [ˈdaɪ,stəfs] [əˈbaʊt] - [sʌl,fjʊrɪk] [ˈæsɪd] [keɪm] [ˈɪntu:]
With the introduction of aniline dyestuffs about 1870 sulphuric acid came into
和 这 介绍 的 苯胺 染料 关于 - 硫磺 酸 来了 进入
[ju:nɪvɜ:rs(ə)l][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [bɪˈfɔ:r] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
universal use as a means of clearing the skin before entering the dyebath .
普遍的 使用 作为 一个 方法 的 清理 这 皮肤 前 进入 这 染浴 .
大约在 1870 年, 随着苯胺染料的引入, 硫酸被普遍用作在进入染浴前清洁皮肤的一种方法。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][kouɪ] - [tɑ:r] [ˈkʌlərz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˌrevəˈlju:ʃənaɪz]
The effect of the introduction of the coal - tar colours was to revolutionise
这 影响 的 这 介绍 的 这 煤炭 - 焦油 颜色 曾是 到 彻底改变
[ðə; ði] [daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleðər] .
the dyeing of leather .
这 染色 的 皮革 .
煤焦油染料的引入彻底改变了皮革的染色方式。

[ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈdaɪ,stəfs] [ðə; ði] [fju:] [ˈstændərd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [red]
Under the old régime of the vegetable dyestuffs the few standard shades of red
在下面 这 老的 政权 的 这 蔬菜 染料 这 很少 标准 色调 的 红色的
,
:
,
在旧式植物染料体系下, 红色只有几种标准色调。

[blu:] , [ˈɑ:lɪv] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [ɑ:n][məˈrɑ:kəʊz] [ˈmɔ:dntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæləm]
blue , **olive** , **yellow** , **and** **black** **were** **obtained** **on** **moroccos** **mordanted** **with** **alum**
蓝色的 , 橄榄 , 黄色的 , 和 黑色的 是 获得 在 摩洛哥 媒染 和 明矾
 ,
 ,
 ,

用明矾媒染的摩洛哥咖啡豆获得了蓝色、橄榄色、黄色和黑色。

[waɪl] [bɑ:rk] - [tænd] [kæf][ænd; ənd] [ʃi:p] [skɪnz][wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
while **bark** - **tanned** **calf** **and** **sheep** **skins** **were** , **as** **a** **rule** ,
尽管 吠 - 晒黑的 小牛 和 羊 皮肤 是 , 作为 一个 规则 ,
而用树皮鞣制的牛皮和羊皮, 通常来说,

[left] [ɪn][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɔ:r] [ˈmɑ:rbliŋ] .
left **in** **their** **natural** **browns** **and** **ornamented** **by** **sprinkling** **or** **marbling** .
左边 在 他们的 自然的 棕色 和 装饰 经过 洒 或者 大理石纹理 .
保留其天然的棕色, 并以洒彩或大理石纹饰进行装饰。

[ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [ˈɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈdaɪstəfs] [ˈfæsɪnertɪd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
The **wide** **range** **of** **colours** **offered** **by** **the** **new** **dyestuffs** **fascinated** **the** **public** ,
这 宽的 范围 的 颜色 提供 经过 这 新的 染料 着迷 这 民众 ,
新型染料所提供的丰富色彩令公众着迷。

[wɪtʃ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈleðəz] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ˌdʊrəˈbɪləti] .
which **accepted** **the** **new** **leathers** **without** **question** **as** **to** **their** **durability** .
哪个 公认 这 新的 皮革 没有 问题 作为 到 他们的 耐久性 .
他们毫不质疑新皮革的耐用性, 欣然接受了这些新皮革。

[laɪbˈreəriənz][brɪˈgæn][tu:; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd][ju:nɪˈfɔ:rməti][ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
Librarians **began** **to** **insist** **upon** **accuracy** **and** **uniformity** **of** **shade** ,
图书管理员 开始 到 坚持 之上 准确性 和 均匀性 的 阴影 ,
图书馆员开始强调色调的准确性和一致性,

[rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [rɪˈzʌlts] [wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] .
regardless **of** **the** **methods** **by** **which** **these** **results** **were** **obtained** .
不管 的 这 方法 经过 哪个 这些 结果 是 获得 .
无论采用何种方法获得这些结果。

[jet] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˌdʊrəˈbɪləti] ,
Yet , **apart** **from** **the** **question** **of** **durability** ,
然而 , 除 从 这 问题 的 耐久性 ,
然而, 撇开耐用性问题不谈,

[aɪˈti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs]
it **is** **clear** **that** **brilliancy** **of** **colour** **has** **been** **purchased** **at** **too** **high** **a** **price**
它 是 清除 那 才华横溢 的 颜色 有 到过 购买 在 也 高的 一个 价格
 .
 :
 .

很明显, 鲜艳的色彩是以过高的代价换来的。

[ˌʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][leɪd]
Under **the** **old** **system** **of** **dyeing** **a** **thin** **superficial** **layer** **of** **colour** **was** **laid**
在下面 这 老的 系统 的 染色 一个 薄的 浅 层 的 颜色 曾是 铺设
[ˌoʊvər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
over **the** **natural** **white** **of** **the** **skin** ,
超过 这 自然的 白色的 的 这 皮肤 ,
旧式染色方法是在皮肤的天然白色表面涂上一层薄薄的染料。

[ðer'baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['klər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] **thereby obtaining a variety and depth of colour which is in striking contrast to**
从而 获得 一个 种类 和 深度 的 颜色 哪个 是 在 引人注目 对比 到
[ðə; ði] [ded] [ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['klərz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['æsɪd] - ['bɪtn] ['leðəz] .
the dead uniformity of the colours of modern acid - bitten leathers .
这 死的 均匀性 的 这 颜色 的 现代的 酸 - 被咬 皮革 .
从而获得了丰富多样的色彩，这与现代酸蚀皮革单调乏味的色彩形成了鲜明的对比。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][,mænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [lart] ['leðəz] [ɪz][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] **Hence the reform of the manufacture of the light leathers is supported by**
因此 这 改革 的 这 生产 的 这 光 皮革 是 有 经过
[ɛs'θetɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['præktɪk(ə)] [kənsɪdə'reɪʃnz] . [-]
aesthetic as well as by practical considerations . [10]
审美的 作为 出色地 作为 经过 实际的 考虑因素 . [-]
因此，轻质皮革制造工艺的改革既有美学上的考量，也有实际意义上的考量。[10]

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dou'meɪn][ʌv; əv] ['kemɪstri] [tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,
Passing from the domain of chemistry to that of mechanics ,
通过 从 这 领域 的 化学 到 那 的 机械学 ,
从化学领域过渡到力学领域，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [a:ts][hæz; həz] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] **the Committee of the Society of Arts has emphasized the need of a**
这 委员会 的 这 社会 的 艺术 有 强调 这 需要 的 一个
[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['saʊndər][ænd; ənd] [les] ['ru:ɪnəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ;
return to sounder and less ruinous methods of dealing with leather ;
返回 到 探鱼器 和 较少的 毁灭性的 方法 的 处理 和 皮革 ;
艺术协会委员会强调，需要回归更合理、破坏性更小的皮革处理方法；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [rekəmen'deɪʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['klɪrli] [set] [aʊt][ɪn][ðər; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] **but their recommendations are so clearly set out in their Report that it is**
但 他们的 建议 是 所以 清楚地 放 出去 在 他们的 报告 那 它 是
[prə'pouzɪd] [hɪr] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli] ,
proposed here to touch upon one point only ,
建议的 这里 到 触碰 之上 一 观点 仅有的 ,
但他们的建议在报告中阐述得非常清楚，因此这里只打算简要提及其中一点。

[vɪz] . , [ðə; ði][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] ['greɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] .
viz . , the artificial graining of leather .
即 . , 这 人造的 颗粒化 的 皮革 .
即，皮革的人工纹理化。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] , [,wer'æz] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [saʊnd] ['fi:pskɪn] ,
The Committee remark that , whereas many examples of sound sheepskin ,
这 委员会 评论 那 , 然而 许多 示例 的 声音 羊皮 ,
委员会指出，虽然有很多完好的羊皮纸的例子，

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
dating from the 15th century to the early part of the 19th century ,
约会 从 这 15th 世纪 到 这 早期的 部分 的 这 19th 世纪 ,
从15世纪到19世纪初，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðər; ðər]['hoʊtɪs] , “ [sɪns] [ə'baʊt] - ['fi:pskɪn] [æz; əz] ['fi:pskɪn] [ɪz] **had been brought to their notice , “ since about 1860 sheepskin as sheepskin is**
有 到过 带来 到 他们的 注意 , “ 自从 关于 - 羊皮 作为 羊皮 是
['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
hardly to be found .
几乎 到 是 成立 .
他们注意到，“自 1860 年左右以来，羊皮就很难找到了。

” [naʊ] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pætərn] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l]
“ Now , the decoration of leather by the impression of patterns by mechanical
” 现在 , 这 装饰 的 皮革 经过 这 印象 的 图案 经过 机械的
['preʃər] [hæd; həd] [ɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] ,
pressure had long been known ,
压力 有 长的 到过 已知 ,
“其实，用机械压力在皮革上压印图案的装饰技术早已为人所知。”

[ðə; ði][ˈla:zɪndʒ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] ['rʌʃə] ['leðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn]
the lozenge pattern of early russia leather having been effected in
这 菱形 图案 的 早期的 俄罗斯 皮革 拥有 到过 受影响 在
[ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] [sti:l] ['sɪlɪndəz] .
the 18th century by means of engraved steel cylinders .
这 18th 世纪 经过 方法 的 刻 钢 气缸 .
18 世纪，俄罗斯早期皮革的菱形图案是通过雕刻钢筒制成的。

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ðæt] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
But in 1851 it occurred to an ingenious mechanic that , by means of
但 在 - 它 发生 到 一个 巧妙 机械 那 , 经过 方法 的
[ðə; ði] [ɪ'lektərəpleɪt] ['pra:sɪs] ,
the electroplate process ,
这 电镀 过程 ,
但到了1851年，一位富有创造力的机械师想到，通过电镀工艺，

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] - [praɪst] [skɪnz] [maɪt] [bi:; bi]
an exact reproduction of the grain of the higher - priced skins might be
一个 精确的 生殖 的 这 粮食 的 这 更高 - 定价 皮肤 可能 是
[kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] ['fi:pskɪn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn'fɪəriər] ['leðər] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['selɪŋ] ['vælju:] [ʌv; əv]
communicated to sheepskin or other inferior leather whereby the selling value of
沟通 到 羊皮 或者 其他 下 皮革 由此 这 销售 价值 的
[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'hænst] ([,si:'ef] . [bɜː'nɑ:rdz] ['pæt(ə)nt][spesɪfɪ'keɪ(ə)n] - ,
the latter would be considerably enhanced (Cf . Bernard's Patent Specification 13 ,
这 后者 会 是 相当 增强型 (cf . 伯纳德的 专利 规格 - ,
可以将高价皮革的纹理精确复制到羊皮或其他劣质皮革上，从而大大提高后者的销售价值（参见伯纳德的专利说明书13）。

- [ʌv; əv] - , [ænd; ɛnd][ə; eɪ][mə:dɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pra:sɪs] [ɪn][noʊ] . [tu:'tu:] , -
808 of 1851 , and a modification of the same process in No . 2 , 391
- 的 - , 和 一个 修改 的 这 相同的 过程 在 不 . 2 , -
[ʌv; əv] -) .
of 1855) .
的 -) .
1851 年第 808 号法令，以及 1855 年第 391 号法令第 2 号法令中对同一程序的修改)。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , ['ðerfɔ:r] , ['fi:pskɪn] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [vju:] ['oʊnli][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr]
From this date , therefore , sheepskin disappears from view only to reappear
从 这 日期 , 所以 , 羊皮 消失 从 看法 仅有的 到 再现
[æz; əz] [ɪmɪ'teɪŋ] [mə'rɑ:kɒʊ] ,
as imitation morocco ,
作为 模仿 摩洛哥 ,
因此，自此以后，羊皮从人们的视野中消失，只剩下仿摩洛哥皮的替代品。

['pɪgskɪn] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['haɪər] - [praɪst] ['leðər] .
pigskin , or other higher - priced leather .
猪皮 , 或者 其他 更高 - 定价 皮革 .
猪皮或其他价格较高的皮革。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkaʊntərfaɪt] [skɪn] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [baʊnd] [ˈvɔːljəm] [ðæt]
So perfectly does the counterfeit skin imitate the original on the bound volume that
所以 完美 做 这 伪造 皮肤 模拟 这 原来的 在 这 边界 体积 那
[ðə; ði] [tuː] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)nti][baɪ][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
the two can only be distinguished with certainty by microscopic examination .
这 二 能 仅有的 是 杰出的 和 肯定 经过 显微镜 考试 .

伪造的封面完美地模仿了装订成册的原版封面，以至于只有通过显微镜检查才能确定两者的区别。

[laɪbˈreərɪənz] , [ˈðɜːfɔːr]
Librarians , therefore ,
图书管理员 , 所以 ,

因此，图书馆员们

[mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
must bear in mind that a familiarity with the natural characteristics of the
必须 熊 在 头脑 那 一个 熟悉 和 这 自然的 特征 的 这
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈbaɪndɪŋ] [ˈleðəz] [ɪz][noʊ] [seɪf] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ʌv; əv]
ordinary binding leathers is no safe guide to the character of the leather of
普通的 结合 皮革 是 不 安全的 指导 到 这 特点 的 这 皮革 的
[ə; eɪ][ˈbaɪndɪŋ] .
a binding .
一个 结合 .

必须记住，熟悉普通装订皮革的天然特性并不能可靠地指导装订皮革的特性。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleðər] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈdʒenjuɪn][ɔːr] [els] [ə; eɪ]
The utmost that can be said is that the leather is either genuine or else a
这 极致 那 能 是 说 是 那 这 皮革 是 任何一个 真的 或者 别的 一个
[rɪˈmɑːrkəbli] [ɡʊd] [ˈkaʊntərfaɪt] ,
remarkably good counterfeit ,
非常 好的 伪造 ,

最多只能说，这皮革要么是真皮，要么是仿得非常好的假货。

[ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː][ɪn]
a conclusion which , it is hardly necessary to say , is not one of great value in
一个 结论 哪个 , 它 是 几乎 必要的 到 说 , 是 不是 一 的 伟大的 价值 在
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

不难看出，这一结论在实践中并没有太大价值。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈbaɪndɪŋz][ɪn]
As might have been supposed , the rapid decay of leather bindings in
作为 可能 有 到过 据称 , 这 迅速的 衰变 的 皮革 绑定 在
[ðə; ði] 19th [ˈsentʃəri] ,
the 19th century ,
这 19th 世纪 ,

正如人们所预料的那样，19世纪皮革装帧迅速衰败。

[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [mælpˈræktɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtendənt]
resulting from a combination of the above malpractices , with the attendant
结果 从 一个 组合 的 这 多于 不当行为 , 和 这 服务员
[-]
[**11**]
[-]

上述不当行为的综合结果，以及伴随的[11]

[ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈaʊtlei] [əˈpɑːn][riˈbaindiŋ] , [kra:pt] [ˈmɑ:rdʒɪnz] , [ænd; ənd] [ɪl] - [mætʃt] [sets]
evils of heavy outlay upon rebinding , cropped margins , and ill - matched sets
罪恶 的 重的 支出 之上 重新结合 , 裁剪 边距 , 和 患病的 - 匹配 套
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈelvz] ,
upon the shelves ,
之上 这 货架 ,

重新装订耗资巨大、书页边缘被裁切、以及书架上书籍套装不匹配等弊端，

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˈbʊk,lʌvərz] [ænd; ənd] [ˈbʊk,bʌɪndɜːz] ;
from time to time attracted the attention of booklovers and bookbinders ;
从 时间 到 时间 吸引 这 注意力 的 爱书之人 和 装订工 ;
时不时地， 它会引起爱书人和装订工的注意；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ,tɪriəˈreiŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
but their efforts to determine the causes of the deterioration and to
但 他们的 努力 到 决定 这 原因 的 这 恶化 和 到
[faɪnd][ə; eɪ] [ˈremədi] [hæv; həv][ʌnˈtɪl][ˈriːs(ə)ntli][met][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] .
find a remedy have until recently met with very little success .
寻找 一个 补救 有 直到 最近 遇见 和 非常 小的 成功 .

但是，他们为确定恶化原因和寻找补救措施所做的努力，直到最近才取得显著成效。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [baɪ] [prəˈfesəz] [ˈfærədeɪ] , [ˈbrænd] ,
In 1842 the subject was investigated by Professors Faraday , Brande ,
在 - 这 主题 曾是 调查 经过 教授们 法拉第 , 布兰德 ,
1842年，法拉第教授、布兰德教授对这一课题进行了研究。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːn][bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθɪˈniːəm] [klʌb] .
and others on behalf of the Athenæum Club .
和 其他的 在 代表 的 这 雅典娜神庙 俱乐部 .
以及其他代表雅典娜俱乐部的人。

[ðɪs] [kəˈmɪti] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˈsʌlfər] [ɪn][gæs] ” [ˈθiːəri] — [ə; eɪ] [ˈθiːəri]
This committee is largely responsible for the “ sulphur in gas ” theory — a theory
这 委员会 是 很大程度上 负责任的 为了 这 “ 硫 在 气体 ” 理论 — 一个 理论
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈhoʊlli] [truː] ,
which was never wholly true ,
哪个 曾是 绝不 完全 真的 ,

这个委员会在很大程度上要为“天然气中含硫”理论负责——而这一理论从来就不是完全正确的。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [ɪn][koʊl][gæs][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
even at a period when the percentage of sulphur in coal gas was much
甚至 在 一个 时期 什么时候 这 百分比 的 硫 在 煤炭 气体 曾是 很多
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ([,siːf] . [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][aːts] ,
higher than at present (Cf . Journal of the Society of Arts ,
更高 比 在 展示 (cf . 杂志 的 这 社会 的 艺术 ,
即使在煤气中硫含量远高于现在的时期（参见艺术学会杂志，

- - - , [piː] . -) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni][ˈpræktɪk(ə)l]
1850 - 59 , p . 215) , and which now has ceased to have any practical
- - - , p . -) , 和 哪个 现在 有 停止 到 有 任何 实际的
[ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
bearing upon the matter .
轴承 之上 这 事情 .

1850-59 年，第 215 页），而现在它对这件事已经没有任何实际意义了。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] , [ɪn] - , [ˈkreɪs] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
It should be noted that , in 1851 , Crace Calvert , the well - known
它 应该 是 著名的 那 , 在 - , 克雷斯 卡尔弗特 , 这 出色地 - 已知
[ˈmæntʃestər] [ˈkemɪst] ,
Manchester chemist ,
曼彻斯特 化学家 ,

值得注意的是，1851年，曼彻斯特著名化学家克雷斯·卡尔弗特

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒ(ə)n] .
came to a different conclusion .
来了 到 一个 不同的 结论 .

得出了不同的结论。

[ˈæftər] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [dr'keɪ] [ɪn] ['leðər] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl̩] [ɪn][ˈlaɪbrɛ,riːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
After pointing out that decay in leather was observable in libraries , such as the
后 指向 出去 那 衰变 在 皮革 曾是 可观察的 在 图书馆 , 这样的 作为 这
[ˈtʃetəm] [ˈlaɪbreri] ,
Chetham Library ,
切塔姆 图书馆 ,

在指出像切塔姆图书馆这样的图书馆中可以观察到皮革腐烂现象之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [gæs][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [juːst] ,
in which gas had never been used ,
在 哪个 气体 有 绝不 到过 用过的 ,

其中从未使用过天然气，

[hiː; hi][ˈstɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsaɪd][ɪn] ['leðər] ['baɪndɪŋz][wʌz; wəz][əˈtrɪbjətəb(ə)l]
he stated that the presence of sulphuric acid in leather bindings was attributable
他 声明 那 这 在场 的 硫磺 酸 在 皮革 绑定 曾是 可归因的
[tuː; tə][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [θriː] ['kɔːzɪz] :
to one or more of three causes :
到 一 或者 更多的 的 三 原因 :

他指出，皮革装订中出现硫酸是由以下三个原因中的一个或多个造成的：

([ə; eɪ]) [tuː; tə][ðə; ði][pəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [baɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][kou]l[ɪn][ðə; ði]
(**a**) **to the pollution of the atmosphere by consumption of coal in the**
(一个) 到 这 污染 的 这 气氛 经过 消耗 的 煤炭 在 这
[ˈmæntʃestər] ['fæktɪz; 'fæktərɪz] ;
Manchester factories ;
曼彻斯特 工厂 ;

(a) 曼彻斯特工厂煤炭消耗造成的大气污染；

([biː]) [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs] [fjuːmz] [ɪn][ˈʌn'ventɪleɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] ;
(**b**) **to the action of gas fumes in unventilated rooms** ;
(b) 到 这 行动 的 气体 烟雾 在 不通风的 房间 ;

(b) 在不通风的房间里受到气体烟雾的作用；

([siː]) [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsaɪd][baɪ][ðə; ði] ['tænər] ;
(**c**) **to the use of sulphuric acid by the tanners** ;
(c) 到 这 使用 的 硫磺 酸 经过 这 制革工人 ;

(c) 制革工人使用硫酸；

[ænd; ænd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʊd] [biː; bi]
and he further expressed his opinion that the seat of the disease would be
和 他 更远 表达 他的 观点 那 这 座位 的 这 疾病 会 是
[faʊnd] [ɪn] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['tænaɪŋ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
found in irregularities in the processes of tanning — in other words ,
成立 在 违规行为 在 这 流程 的 晒黑 — 在 其他 字 ,

他还进一步表示，他认为这种疾病的根源在于鞣革过程中的不规范之处——换句话说，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] ['ræðər][ðæn; ðən][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [fɜːrst] [tuː] ['kɔːzɪz] (**that the disease was aggravated rather than originated by these first two causes** (
那 这 疾病 曾是 加重 相当 比 起源于 经过 这些 第一的 二 原因 (
[ˌsiː'ef] . [trænz] .
Cf . **Trans** .
cf . 翻译 .

该疾病是由前两个原因引起的，而不是由这两个原因引起的（参见 Trans.

[sə'saɪətɪ][ʌv; əv][a:ts] , [ˈvɑ:l] . - - , [pi:'pi:] . - - -) .
Society of Arts , Vol . 51 , pp . 120 - 22) .
社会的艺术 , 沃尔 . - , pp . - - -) .

艺术学会, 第 51 卷, 第 120-22 页)。

[ˈkælvərts] [vju:z] , [haʊ'evər] , [met][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)] [sə'pɔ:rt] .
Calvert's views , however , met with very little support .
卡尔弗特的浏览 , 然而 , 遇见 和 非常 小的 支持 .

然而, 卡尔弗特的观点几乎没有得到任何支持。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][laɪb'reəriənz][ɪn] ['lʌndən] ,
In 1877 , at the Conference of Librarians in London ,
在 - , 在 这 会议 的 图书管理员 在 伦敦 ,

1877年, 在伦敦举行的图书馆员会议上,

[ə; eɪ][prə'pouz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][laɪb'reəriənz][ænd; ənd] ['kemɪsts] [(ʊd; ʃəd]
a proposal was made that a committee of librarians and chemists should
一个 提议 曾是 制成 那 一个 委员会 的 图书管理员 和 化学家 应该
[di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
deal with the matter ,
交易 和 这 事情 ,

有人提议由图书馆员和化学家组成的委员会来处理此事。

[bʌt; bət][nou] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)l] .
but no effect was given to the proposal .
但 不 影响 曾是 给定 到 这 提议 .

但该提议并未得到采纳。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:n][ðə; ði]
Ten years later a series of experiments on the
十 年 之后 一个 系列 的 实验 在 这
[ækʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs] [fju:mz] [ænd; ənd] [hi:t] [wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm]
action of gas fumes and heat was undertaken on behalf of the Birmingham
行动 的 气体 烟雾 和 热 曾是 已 在 代表 的 这 伯明翰
['laɪbrəri][baɪ] ['mɪstər] . [si:] . [ti:] . ['wʊdwərd] (['laɪbrəri] ['krɑ:nɪk(ə)l] ,
Library by Mr . C . T . Woodward (Library Chronicle ,
图书馆 经过 先生 . C . T . 伍德沃德 (图书馆 编年史 ,

十年后, 伯明翰图书馆委托C.T.伍德沃德先生进行了一系列关于气体烟雾和热作用的实验 (《图书馆纪事报》)。

- , [pi:'pi:] . - - -) .
1887 , pp . 25 - 29) .
- , pp . - - -) .

1887 年, 第 25-29 页)。

[strips] [ʌv; əv] ['leðər] [ɪk'spouzɪd][fɔ:r; fər][wʌn] , - ['aʊərz] [tu:; tə][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs] [fju:mz] ,
Strips of leather exposed for 1 , 000 hours to the action of gas fumes ,
条状物 的 皮革 裸露 为了 1 , - 小时 到 这 行动 的 气体 烟雾 ,
皮革条暴露在气体蒸汽中 1000 小时后,

[æt; ət] ['tempɾətʃəz] [ʌv; əv] 130° [-]
at temperatures of 130° [12]
在 温度 的 130° [-]

在 130° 的温度下[12]

[ænd; ənd] 140° ['færənhaɪt] , [(ʊd] [ə; eɪ] [mi:n] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌl'fjʊrɪk] ['æsɪd][ʌv; əv][wʌn] . -
and 140° Fahrenheit , showed a mean absorption of sulphuric acid of 1 . 78
和 140° 华氏度 , 显示 一个 意思是 吸收 的 硫磺 酸 的 1 . -
[pər] [sent] . ,
per cent . ,
每 中心 . ,

在华氏140度时, 硫酸的平均吸收率为1.78%。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [rɪ'dʌk](ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['stretʃɪŋ] [kə'pæsəti][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]
accompanied by a marked reduction in their stretching capacity and breaking
伴随 经过 一个 标记 减少 在 他们的 伸展 容量 和 打破
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

同时， 它们的拉伸能力和断裂强度显著降低。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:n][ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv] [hi:t] [ə'loʊn]
The experiments on the action of heat alone
这 实验 在 这 行动 的 热 独自的
[wɜ:ɹ; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪnkən'klu:sɪv] .
were regarded as inconclusive .
是 认为 作为 结论不明 .

单独研究热作用的实验结果被认为没有定论。

['mɪstər] . ['wʊdwərd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʊd; ʃəd] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði]
Mr . Woodward suggested that the Library Association should undertake the
先生 . 伍德沃德 建议 那 这 图书馆 协会 应该 承担 这
['testɪŋ] [ʌv; əv] ['leðəz] ,
testing of leathers ,
测试 的 皮革 ,

伍德沃德先生建议图书馆协会应该承担皮革检测工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪb'reəriənz][ʊd; ʃəd] [ðer'æftər] [ɪm'plɔɪ] ['oʊnli] ['leðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['stændərd] ;
and that librarians should thereafter employ only leather of a given standard ;
和 那 图书管理员 应该 此后 采用 仅有的 皮革 的 一个 给定 标准 ;
此后， 图书馆员只能使用符合特定标准的皮革；

[bʌt; bət][wʌnz] [mɔ:ɹ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
but once more nothing was done .
但 一次 更多的 没有什么 曾是 完毕 .

但是，最终还是什么都没做。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][,repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['leðər] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] [mə'tɪriəl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
In the meantime the reputation of leather as a binding material continued to
在 这 与此同时 这 名声 的 皮革 作为 一个 结合 材料 持续 到
['dwɪnd(ə)] ;
dwindle ;
减少 ;

与此同时，皮革作为装订材料的声誉持续下降；

[wʌn] ['leðər] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][traɪd] , [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]
one leather after another was tried , found wanting , and excluded
一 皮革 后 其他 曾是 尝试 , 成立 想要 , 和 排除
[frʌm; frəm]['laɪbrəri] ['præktɪs] ,
from library practice ,
从 图书馆 实践 ,

各种皮革都经过试验，结果均不合格，因此被排除在图书馆的实践范围之外。

[waɪl] ['veriəs] ['leðər] ['sʌbstɪtju:ts] — ['bʌkrəm] , [ɑ:rt]['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪŋ] ['leðəz] ,
while various leather substitutes — buckram , art linen , and imitation leathers ,
尽管 各种各样的 皮革 替代品 — 粗麻布 , 艺术 亚麻布 , 和 模仿 皮革 ,
['grædʒuəli] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
gradually took its place .
逐步地 采取 它是 地方 .

与此同时，各种皮革替代品——粗麻布、人造亚麻布和人造革——逐渐取代了皮革。

[aɪˈtiː][ɪz][duː][tuː; tə][ðə; ði][ˈefərts][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə]. [ˈpɑːkə][ænd; ənd][ˈpraːf]. [ˈprɒktə][bɪˈtwiːn]
It is due to the efforts of Dr . Parker and Prof . Procter between
它是到期的 到 这 努力 的 博士 . 帕克 和 教授 . 宝洁 之间
- [ænd; ənd] - [ðæt][ðə; ði][ˈriːəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][hæv; həv][bɪn][brɔːt][tuː; tə][laɪt].
1898 and 1900 that the real facts of the case have been brought to light .
- 和 - 那 这 真实的 事实 的 这 案件 有 到过 带来 到 光 .

正是由于帕克博士和普罗克特教授在 1898 年至 1900 年间的努力，该案的真相才得以揭露。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætər][ˈjɪrz][æn; ən][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈstændərd][ˈleðər][wʌz; wəz][set][ɑːn][fʊt]
In the latter years an agitation in favour of standard leather was set on foot
在 这 后者 年 一个 搅动 在 偏爱 的 标准 皮革 曾是 放 在 脚
[baɪ][lɔːrd][ˈkɒbəm],
by Lord Cobham ,
经过 主 科巴姆 ,

后来，科巴姆勋爵发起了一场支持标准皮革的运动。

[ˈmɪstər]. [ˈkɑːkəːɪl], [ˈmɪstər]. [ˈdævn,pɔːrt], [ænd; ənd][ˈʌðər],
Mr . Cockerell , Mr . Davenport , and others ,
先生 . 科克雷尔 , 先生 . 长椅 , 和 其他的 ,
科克雷尔先生、达文波特先生等人

[wɪtʃ][rɪˈzʌltɪd][ɪn][ðə; ði][əˈpɔɪntmənt][baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈmɪti][ɑːn]
which resulted in the appointment by the Society of Arts of a Committee on
哪个 结果 在 这 预约 经过 这 社会 的 艺术 的 一个 委员会 在
[ˈleðəz][fɔːr; fər][ˈbʊkbændɪŋ],
Leathers for Bookbinding ,
皮革 为了 书籍装订 ,

因此，艺术协会任命了一个书籍装订皮革委员会。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][ðə; ði]- [ˈkʌmpəni].
the cost of which was met by a grant from the Leathersellers ' Company .
这 成本 的 哪个 曾是 遇见 经过 一个 授予 从 这 皮革商 - 公司 .

这项工程的费用由皮革商公会的一笔拨款支付。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈbʌv][kəˈmɪti][ɪn]- [ðə; ði]
Upon the publication of the first report of the above Committee in 1901 the
之上 这 发布 的 这 第一的 报告 的 这 多于 委员会 在 - 这
[ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn],
subject was taken up by the Council of the Library Association ,
主题 曾是 已采取 向上 经过 这 理事会 的 这 图书馆 协会 ,

1901年上述委员会发表第一份报告后，图书馆协会理事会开始讨论该议题。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈsevrəl][ˈpepərz][hæd; həd][bɪn][rɪːd][æt; ət][ðə; ði][ˈmʌnθli][ˈmiːtɪŋz][ɪn][ˈlʌndən]
and after several papers had been read at the monthly meetings in London
和 后 一些 文件 有 到过 读 在 这 月度 会议 在 伦敦
[ænd; ənd][ˈels,wer],
and elsewhere ,
和 别处 ,

在伦敦和其他地方举行的月度会议上宣读了几篇论文之后，

[ə; eɪ][kəˈmɪti][wʌz; wəz][əˈpɔɪntɪd][tuː; tə][æsərˈteɪn][haʊ][fɑːr][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði]
a Committee was appointed to ascertain how far Members of the
一个 委员会 曾是 任命 到 探明 如何 远的 成员 的 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɜːr; wər][prɪˈperd][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ][ˈkɑːmən][ˈstændərd][fɔːr; fər][ˈbaɪndɪŋ]
Association were prepared to accept a common standard for binding
协会 是 准备 到 接受 一个 常见的 标准 为了 结合
[ˈleðəz].
leathers .
皮革 .

协会任命了一个委员会，以确定协会成员在多大程度上愿意接受装订皮革的通用标准。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn] [mɑːrt] - , [kloʊz] [ə'pɑːn] [wʌn] ,
For this purpose in March 1904 , close upon 1 ,
为了 这 目的 在 行进 - , 关闭 之上 1 ,
为此, 1904年3月1日关闭,

- ['səːkjələːs] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['æskɪŋ]
000 circulars were addressed to the libraries of the United Kingdom asking
- 通告 是 已解决 到 这 图书馆 的 这 团结的 王国 问
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [vjuːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [prə'pəʊzlz] ,
for a statement of their views upon the following proposals ,
为了 一个 陈述 的 他们的 浏览 之上 这 下列的 提案 ,
向英国各图书馆发出了 000 份通告, 要求他们对以下提案发表意见:

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [vɪz] . : ([ə; eɪ]) [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['ænəlaɪst] ;
amongst others , viz . : (a) that the Council should appoint an official analyst ;
在 其他的 , 即 . : (一个) 那 这 理事会 应该 委 一个 官方的 分析师 ;
其中, 例如: (a) 理事会应任命一名官方分析员;

([biː]) [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['hændbʊk] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
(b) that they should publish a handbook giving to members of the
(b) 那 他们 应该 发布 一个 手册 给予 到 成员 的 这
[ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [saʊnd]
Association such information as would enable them to secure sound
协会 这样的 信息 作为 会 使能够 他们 到 安全的 声音
['leðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .
leather at a reasonable price .
皮革 在 一个 合理的 价格 :
(b) 他们应该出版一本手册, 向协会成员提供能够让他们以合理的价格获得优质皮革的信息。

[ðə; ði] ['sɜːrkjələər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sep(ə)n] ,
The circular meeting with a favourable reception ,
这 圆 会议 和 一个 有利 接待 ,
圆桌会议获得热烈反响。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ɪn'vaɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pɑːkə] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [-]
the Council invited Dr . Parker to draw up a scale of [13]
这 理事会 受邀 博士 : 帕克 到 画 向上 一个 规模 的 [-]
委员会邀请帕克博士制定一个[13]量表

[fiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['leðəz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [skeɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] [ə'pruːvd] ,
fees for the analysis of leathers , and the scale having been duly approved ,
费用 为了 这 分析 的 皮革 , 和 这 规模 拥有 到过 正式地得到正式认可的 ,
皮革分析费用, 以及经正式批准的收费标准,

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɔɪntɪd] ['ænəlaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] .
Dr . Parker was at once appointed analyst to the Association .
博士 : 帕克 曾是 在 一次 任命 分析师 到 这 协会 :
帕克博士随即被任命为该协会的分析师。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ə'bʌndənt] ['eɪvɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrθ'kʌmɪŋ]
Since the appointment of the Committee abundant evidence has been forthcoming
自从 这 预约 的 这 委员会 丰富 证据 有 到过 即将推出
[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪt] ['leðəz] [fɔːr; fər] ['bʊkbʌɪndɪŋ] [ænd; ænd] [ʌp'həʊlstəri] [ɪz]
that at last the reform of light leathers for bookbinding and upholstery is
那 在 最后的 这 改革 的 光 皮革 为了 书籍装订 和 室内装潢 是
[naʊ] [ɪn] [saɪt] .
now in sight .
现在 在 视线 :
自委员会成立以来, 已有大量证据表明, 书籍装订和室内装潢用轻质皮革的改革终于指日可待。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:rmli] ['sekəndɪd][baɪ][ðə; ði] [pres] .
The efforts of the Committee have been warmly seconded by the Press .
这 努力 的 这 委员会 有 到过 热情地 附议 经过 这 按 :
委员会的努力得到了新闻界的热列支持。

[ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli][kən'klu:did] ['gʌvənmənt] ['baɪndɪŋ]['kɑ:ntrækts][ə; eɪ] [klɔ:z] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd]
In the recently concluded Government binding contracts a clause has been inserted
在 这 最近 结束 政府 结合 合同 一个 条款 有 到过 插入
[ɪ'neɪblɪŋ] ['eni] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu;; tə][əb'teɪn]['stændərd] ['leðər] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntræktər]
enabling any department to obtain standard leather and rendering the contractor
使能 任何 部门 到 获得 标准 皮革 和 渲染 这 承包商
[ˈlaɪəb(ə)] [tu;; tə] ['hevi] ['penəltɪz] [fɔ:r; fər] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔ:z] ;
liable to heavy penalties for infringement of the conditions of this clause ;
容易 到 重的 处罚 为了 侵权 的 这 状况 的 这 条款 ;
在最近签订的政府约束性合同中，加入了一项条款，允许任何部门获得标准皮革，并规定如果承包商违反该条款的规定，将受到严厉的处罚；

[jet] [ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər]['baɪndɪŋz][ɪn] [ðɪs] ['leðər] [ɪz]['oʊnli] ['frækʃənəli] [ɪn'kri:st] .
yet the price paid for bindings in this leather is only fractionally increased .
然而 这 价格 有薪酬的 为了 绑定 在 这 皮革 是 仅有的 分数 增加 :
然而，这种皮革的装订价格只略微上涨了一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the outset the Committee have been assured of the support of the
从 这 开端 这 委员会 有 到过 保证 的 这 支持 的 这
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][fɜ:rmz][ʌv; əv] ['leðər] [,mænju'fæktʃərəz] ,
leading firms of leather manufacturers ,
领导 公司 的 皮革 制造商 ,
委员会从一开始就得到了主要皮革制造商的支持。

[hu:] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] , [ɪf] ['leðər] [ɪz][tu;; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
who have recognised that , if leather is to regain the ground which has been
WHO 有 已确认 那 , 如果 皮革 是 到 恢复 这 地面 哪个 有 到过
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,
他们已经意识到，如果皮革想要重夺失去的市场份额，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['stændərd][ʌv; əv][mænju'fæktʃər]
it must be by the adoption of a common standard of manufacture
它 必须 是 经过 这 采用 的 一个 常见的 标准 的 生产
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [treɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ri:teɪl] [treɪd] .
and by the introduction of honest trade descriptions in the retail trade .
和 经过 这 介绍 的 诚实的 贸易 描述 在 这 零售 贸易 :
这必须通过采用统一的生产标准和在零售贸易中引入诚实的商品描述来实现。

[hens] [wer] [ðə; ði] ['prɑ:vənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ɪz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪts]
Hence where the provenance of the leather is declared and the method of its
因此 在哪里 这 出处 的 这 皮革 是 声明 和 这 方法 的 它是
[mænju'fæktʃər][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [gærən'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðər]
manufacture supported by a written guarantee from the leather
生产 有 经过 一个 书面 保证 从 这 皮革
[mænju'fæktʃərə] ,
manufacturer ,
制造商 ,
因此，如果皮革的产地得到声明，并且其制造方法得到皮革制造商的书面保证，

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['sæmpəlz][ɪz] [les] ['ɜ:rdʒənt] .
the need for periodical analysis of samples is less urgent .
这 需要 为了 期刊 分析 的 样品 是 较少的 紧迫的 :
对样品进行定期分析的需求并不那么迫切。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['bʊkbɑɪndər] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:r][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['prɑ:vənəns] [ʌv; əv]
But where the bookbinder is unwilling or unable to state the provenance of
但 在哪里 这 装订工 是 不情愿 或者 无法 到 状态 这 出处 的
[hɪz; ɪz] ['leðəz] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑ:rd] .
his leathers recourse to chemical analysis is the only safeguard .
他的 皮革 追索权 到 化学 分析 是 这 仅有的 保障 .

但是，如果装订商不愿或不能说明皮革的来源，那么化学分析就是唯一的保障措施。

[ðə; ði][laɪbrerɪən][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪl] [mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [ðə; ði]['baɪndər][baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'mænd]
The librarian on his side will materially assist the binder by limiting his demand
这 图书管理员 在 他的 边 将要 重大 协助 这 活页夹 经过 限制 他的 要求
[tu:; tə] ['leðəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]['stændərd] [[eɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ]
to leathers of a few standard shades and by abstaining from insisting
到 皮革 的 一个 很少 标准 色调 和 经过 禁欲 从 坚持
[ə'pɑ:n] ['ækjərət] ['mætɪŋ] [tu:; tə] ['pætərn] .
upon accurate matching to pattern .
之上 准确的 匹配 到 图案 .

图书管理员会从实质上帮助装订工，将他的要求限制在几种标准颜色的皮革上，并且不坚持要求与图案完全匹配。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:sɪŋ] , ['pænələɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ʌv; əv]['sɪri:əlz][ɪz] [kept] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
If the piecing , panelling and lettering of serials is kept uniform ,
如果 这 拼接 , 镶板 和 字母 的 连续剧 是 保留 制服 ,
如果系列作品的拼接、镶板和字体保持统一，

[ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rməti][ɪn][ðə; ði] [[eɪdʒ] [ʌv; əv] ['leðər] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌt] ['præktɪk(ə)l]
a want of uniformity in the shade of leather is not of much practical
一个 想 的 均匀性 在 这 阴影 的 皮革 是 不是 的 很多 实际的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

皮革颜色不一致并不具有多大的实际意义。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][laɪbrerɪən][ʃʊd; ʒəd] [ki:p] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ]
In the meantime the librarian should keep a vigilant watch for the following
在 这 与此同时 这 图书管理员 应该 保持 一个 警惕的 手表 为了 这 下列的
['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ,tɪrɪə'reɪʃn] : —
symptoms of deterioration : —
症状 的 恶化 : —

与此同时，图书馆员应密切注意以下损坏迹象： ——

([ə; eɪ]) ['dʒen(ə)rəl] ['ʌbɪnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['leðər] ,
(**a**) **General shabbiness and tenderness of leather ,**
(一个) 一般的 破旧 和 压痛的 的 皮革 ,
(a) 皮革整体的破旧和柔软度，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][pa:rts] [wer] [ðə; ði] ['leðər] [ɪz] [streɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][kɔ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɔ:r]
especially at parts where the leather is strained over the cords on the back or
尤其 在 部分 在哪里 这 皮革 是 紧张 超过 这 绳索 在 这 后退 或者
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdz] .
edges of the boards .
边缘 的 这 板 .

尤其是在皮革被绷紧在木板背面或边缘的绳索上的部位。

['pra:bəb(ə)l] [kɔ:z] : [sʌl,fjʊrɪk] ['æsɪd] . [-]
Probable cause : Sulphuric acid . [14]
可能 原因 : 硫磺 酸 . [-]
可能原因：硫酸。 [14]

([bi:]) [red] [ra:t][ɪn][mə'rɑ:koʊ] .
(**b**) **Red rot in morocco .**
(b) 红色的 腐烂 在 摩洛哥 .
(b) 摩洛哥的红腐病。

[ɑ:n][ˈfrɪk](ə)n][ðə; ði] ˈleðər] [tɜ:rnz][tu:; tə][ə; eɪ] [red] ˈpaʊdər] .
On friction the leather turns to a red powder .
在 摩擦 这 皮革 转弯 到 一个 红色的 粉末 :

皮革摩擦后会变成红色粉末。

[ˈpra:bəb(ə)l] [kɔ:z] : [ə; eɪ] [ˈpɜ:rʒn] [ɔ:r] [i:st] [ˈɪndiən][hæf] - [bred] [ˈʃi:pskin] [hæz; həz] [bɪn] [səˈplaɪd] [ɪn]
Probable cause : A Persian or East Indian half - bred sheepskin has been supplied in
可能 原因 : 一个 波斯语 或者 东方 印度 一半 - 繁殖 羊皮 有 到过 供应 在
[pleɪs] [ʌv; əv][goʊt] .
place of goat .
地方 的 山羊 :

可能原因：使用了波斯羊皮或东印度混血羊皮代替山羊皮。

([si:]) ˈwɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɪɡskin] əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [dɪs,kʌləˈreɪʃn] .
(c) Withering of pigskin accompanied by discoloration .
(c) 枯萎 的 猪皮 伴随 经过 变色 :

(c) 猪皮萎蔫并伴有变色。

[ˈpra:bəb(ə)l] [kɔ:z] :
Probable cause :
可能 原因 :

可能原因：

[ˈoʊvər] “ [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] ” [ʌv; əv][ðə; ði][skin][ɪn][ðə; ði] “ - ” [ˈpra:ses] .
Over “ pulling down ” of the skin in the “ puering ” process :
超过 “ 拉 向下 ” 的 这 皮肤 在 这 “ - ” 过程 :

在“脓疱”过程中过度“拉扯”皮肤。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpɪɡskin][hæz; həz] [bɪn] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈʃeɪd] , [ˈæsɪd][ˈɔ:lsoʊ][ɪz][ˈprez(ə)nt] .
If the pigskin has been dyed in a bright shade , acid also is present .
如果 这 猪皮 有 到过 染色 在 一个 明亮的 阴影 , 酸 还 是 展示 :

如果猪皮被染成了鲜艳的颜色，那么其中也含有酸。

([di:]) [dɪ,tɪriəˈreɪʃn] ænd; ənd] [dɪs,kʌləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [smu:ð] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈkɑ:f.skɪn] ,
(d) Deterioration and discoloration of smooth and light - coloured calfskins ,
(d) 恶化 和 变色 的 光滑的 和 光 - 有色 小牛皮 ,
[ɪˈspeʃəli] [lɔ:] [kæf] .
especially law calf .
尤其 法律 小牛 :

(d) 光滑浅色小牛皮，尤其是小牛皮的劣化和变色。

[ˈpra:bəb(ə)l] [kɔ:z] : [ju:z] [ʌv; əv][ɑ:kˈsæli:k][ˈæsɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊkbɑɪndər] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ɡri:s] [ˈmɑ:rks] ,
Probable cause : Use of oxalic acid by the bookbinder to remove grease marks ,
& [si:] .
& c .
& c :

可能原因：装订工使用草酸去除油渍等。

[ˈtʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 :

第二章

[ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɪn] [ˈbʊkbɑɪndɪŋ]
The Causes of Decay in Bookbinding
这 原因 的 衰变 在 书籍装订

书籍装订损坏的原因

[ˈleðəz] .
Leathers .
皮革 :

皮革。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ˈɡɔːrdn] [ˈpɑːkə] . [-]
J . GORDON PARKER . [17]
J . 戈登 帕克 . [-]

J·戈登·帕克。[17]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[waɪ] [duː][ˈmɑːdərn] [ˈleðər] [ˈbaɪndɪŋz] [dɪˈkeɪ] ?
Why do modern leather bindings decay ?
为什么 做 现代的 皮革 绑定 衰变 ?

为什么现代皮革装帧会腐烂？

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [fɔːr; fər] [ˈbʊkbɑɪndɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz] [ɡʊd]
Is it possible to obtain a leather for bookbinding purposes as good
是 它 可能的 到 获得 一个 皮革 为了 书籍装订 目的 作为 好的
[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʊrəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈleðər] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] 16th [tuː; tə] 18th [ˈsentʃəri]
and as durable as the leather produced from the 16th to 18th century
和 作为 耐用的 作为 这 皮革 生产 从 这 16th 到 18th 世纪
?
?
?

是否有可能获得一种与 16 至 18 世纪生产的皮革一样优质耐用的用于书籍装订的皮革？

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈprɔːbləms] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈbʊkbɑɪndɪŋ] [ˈleðər] [əˈpɔɪntɪd]
These are the two problems which the Committee on Bookbinding Leather appointed
这些 是 这 二 问题 哪个 这 委员会 在 书籍装订 皮革 任命
[baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][aːts][set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
by the Society of Arts set themselves to investigate .
经过 这 社会 的 艺术 放 他们自己 到 调查 .

这是艺术协会任命的皮革装订委员会着手调查的两个问题。

[ˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sɑːlv] [bəuθ][ˈprɔːbləms] .
Fortunately we are able to solve both problems .
幸运的是 我们 是 有能力的 到 解决 两个都 问题 .

幸运的是，我们能够解决这两个问题。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [deɪz] [ɔːl] [skɪnz] [wɜːr; wər] [tænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪkər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [oʊk]
In the olden days all skins were tanned with a liquor made from either oak
在 这 古老的 天 全部 皮肤 是 晒黑的 和 一个 酒 制成 从 任何一个 橡木
[bɑːrk][ɔːr][ˈsjuːmæk] ,
bark or sumach ,
吠 或者 漆树 ,

过去，所有的兽皮都是用橡树皮或漆树汁液鞣制的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and in some cases a mixture of the two .
和 在 一些 案例 一个 混合物 的 这 二 .

有些情况下，两者兼而有之。

[ðə; ði] [skɪnz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['tænər] [wɜ:r; wər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [əb'teɪnd] [də'rekt][frəm; frəm][ðə; ði]
The skins used by the tanner were usually obtained direct from the
这 皮肤 用过的 经过 这 皮匠 是 通常 获得 直接的 从 这
[ˈbʊtʃəz] .
butchers .
屠夫 .

制革工使用的兽皮通常直接从屠夫那里获得。

[ˈæftər] ['soʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [laɪmd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [sə'fɪʃntli] [b:ŋ]
After soaking and cleansing they were then limed for a period sufficiently long
后 浸泡 和 清洁 他们 是 然后 石灰 为了 一个 时期 足够 长的
[tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [her] .
to loosen the hair .
到 松开 这 头发 .

浸泡和清洗之后，再用石灰处理足够长的时间，以使毛发松动。

[ˈæftər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [su:'pɜ:rfluəs] [fleɪ] [ænd; ənd][fæt] ,
After the removal of the hair and superfluous flesh and fat ,
后 这 移动 的 这 头发 和 多余 肉 和 胖的 ,
[ɪk'ses] [ʌv; əv][laɪm] ,
excess of lime ,
过量的 的 酸橙 ,

去除毛发和多余的肌肉脂肪后，

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜ:r; wər] [wɑ:t] [ɪn] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [freɪ] [sɔ:ft][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]
the skins were washed in several changes of fresh soft water to remove the
这 皮肤 是 洗过 在 一些 变化 的 新鲜的 柔软的 水 到 消除 这
[ɪk'ses] [ʌv; əv][laɪm] ,
excess of lime ,
过量的 的 酸橙 ,

将兽皮用新鲜软水反复冲洗，以去除多余的石灰质。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] ['bi:ɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] ['oʊvər][ɑ:n][ə; eɪ] [bi:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt]
the process being assisted by working the skins over on a beam with a blunt
这 过程 存在 协助 经过 在职的 这 皮肤 超过 在 一个 光束 和 一个 钝
[naɪf] .
knife .
刀 .

这个过程是通过用钝刀在梁上对蒙皮进行加工来实现的。

[wen] [ɪn][ˈsu:təb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˈsaʊər] , [oʊld][tæn] ['lɪkərz] .
When in suitable condition they were brought into sour , old tan liquors .
什么时候 在 合适的 状况 他们 是 带来 进入 酸的 , 老的 棕褐色 酒 .

当它们达到合适的条件后，被放入酸涩的陈年棕褐色液体中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] , [ðə; ði] [skɪnz] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] [tænd] [ɪn] [wi:k] [ɪnf'ju:ʒnz] ,
There was no hurry , the skins being slowly tanned in weak infusions ,
那里 曾是 不 匆忙 , 这 皮肤 存在 缓慢地 晒黑的 在 虚弱的 输液 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wɑ:t] [fri:]
and when the process was complete , the leather was simply washed free
和 什么时候 这 过程 曾是 完全的 , 这 皮革 曾是 简单地 洗过 自由的
[frʌm; frəm] [su:'pɜ:rfluəs] [tæn] ,
from superfluous tan ,
从 多余 棕褐色 ,

整个过程并不着急，兽皮在稀薄的浸泡液中慢慢鞣制。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wɑ:t] [fri:]
and when the process was complete , the leather was simply washed free
和 什么时候 这 过程 曾是 完全的 , 这 皮革 曾是 简单地 洗过 自由的
[frʌm; frəm] [su:'pɜ:rfluəs] [tæn] ,
from superfluous tan ,
从 多余 棕褐色 ,

当整个过程完成后，只需将皮革清洗掉多余的鞣剂即可。

[daɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈvedʒtəb(ə)l] [daɪz] , [ɪnst] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [daɪ] - [stʌf] ,
dyed with wood or other vegetable dyes , rinsed free from excess of dye - stuff ,
染色 和 木头 或者 其他 蔬菜 染料 , 冲洗干净 自由的 从 过量的 的 染料 - 东西 ,
[ænd; ənd][draɪd] [aʊt] .
and dried out .
和 干燥 出去 .

用木材或其他植物染料染色，洗去多余的染料，晾干。

[ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['sɔfənd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] ,
The leather was afterwards softened by stretching ,
这 皮革 曾是 然后 软化 经过 伸展 ,
之后, 通过拉伸使皮革变软。

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [ɔ:r] [gleɪzd] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [soʊp] , ['bi:zwæks] ,
and polished or glazed by brushing the skin over with oil , soap , beeswax ,
和 抛光 或者 釉面 经过 刷牙 这 皮肤 超过 和 油 , 肥皂 , 蜂蜡 ,
然后用油、肥皂、蜂蜡等物质刷在皮肤上, 使其抛光或上光。

[ɔ:r][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔ:s] .
or a solution of some moss .
或者 一个 解决方案 的 一些 苔藓 .
或者加入一些苔藓。

[sʌtʃ] ['leðər] [lækt] [ðə; ði] [haɪ] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði]['regjələər] ['kʌləər] , [ðə; ði] [braɪt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]
Such leather lacked the high finish , the regular colour , the bright shades of
这样的 皮革 缺乏 这 高的 结束 , 这 常规的 颜色 , 这 明亮的 色调 的
['mɑ:dərn] ['leðər] ,
modern leather ,
现代的 皮革 ,
这种皮革缺乏现代皮革的高级质感、常规色泽和鲜艳色调。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['læstɪd] ['fɪftɪ][ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [wer] , [ænd; ənd] , ['ʌndər]
but it lasted fifty or one hundred years with hard wear , and , under
但 它 持续 五十 或者 一 百 年 和 难的 穿 , 和 , 在下面
['feɪvərəbl̩] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
favourable conditions ,
有利 状况 ,
但它在经受严苛的使用条件下, 以及在有利条件下, 都能持续使用五十年或一百年。

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst̩] [ɪm'perɪʃəbl̩] . [-]
appears to be almost imperishable . [18]
出现 到 是 几乎 不朽的 . [-]
似乎几乎不会消亡。 [18]

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , [ʌv; əv] ['leðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ʌp][tu:; tə][ə'baʊt]
The finish , or general appearance , of leather continued to improve up to about
这 结束 , 或者 一般的 外貌 , 的 皮革 持续 到 提升 向上 到 关于
- ,
1850 ,
- ,
皮革的表面处理或整体外观在1850年左右持续改进。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [deɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋz] [ɪg'zæmɪnd̩] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]['ræpɪd]
but after that date some of the bindings examined showed signs of rapid
但 后 那 日期 一些 的 这 绑定 检查 显示 标志 的 迅速的
[dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn]['kwɔ:ləti] .
deterioration in quality .
恶化 在 质量 .
但在此日期之后, 一些被检查的装订品出现了质量迅速下降的迹象。

[ðɪs] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn'kri:st̩] [ɑ:n]['baɪndɪŋz] ['sʌbsɪkwənt̩] [tu:; tə] - , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] - [pər]
This deterioration increased on bindings subsequent to 1870 , and probably 75 per
这 恶化 增加 在 绑定 随后的 到 - , 和 大概 - 每
[sent] .
cent .
中心 .
1870 年以后的装订品的劣化程度加剧, 可能达到 75%。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ju:st][fɔ:r; fər] ['bʊkbaindɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['twenti] ['jɪrz] ['i:ðər] [hæz; həz]
of the leather used for bookbinding during the last twenty years either has
的 这 皮革 用过的 为了 书籍装订 期间 这 最后的 二十 年 任何一个 有
[ɔ:l'redi] [dɪ'keɪd] [ɔ:r][wɪl][du:][soʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
already decayed or will do so within a comparatively short time .
已经 腐烂的 或者 将要 做 所以 之内 一个 比较 短的 时间 .

过去二十年用于书籍装订的皮革，要么已经腐烂，要么会在相对较短的时间内腐烂。

[naʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] , [waɪ] [du:]['mɑ:dərn] ['leðər]
Now to deal with the answer to the first question , Why do modern leather
现在 到 交易 和 这 回答 到 这 第一的 问题 , 为什么 做 现代的 皮革
['baɪndɪŋz] [dɪ'keɪ] ?
bindings decay ?
绑定 衰变 ?

现在来回答第一个问题：为什么现代皮革装订的书籍会腐烂？

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:louz] : — [wʌn] .
The chief causes are as follows : — 1 .
这 首席 原因 是 作为 跟随 : — 1 .

主要原因如下： —1.

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tænɪŋ] [mə'tɪriəlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][oʊk][ænd; ənd]['sju:mæk] , [strɔ:ŋɡər] [ɪn]
The introduction of tanning materials other than oak and sumach , stronger in
这 介绍 的 晒黑 材料 其他 比 橡木 和 漆树 , 更强 在
['tænɪŋ] ,
tanning ,
晒黑 ,

引入除橡木和漆树以外的其他鞣革材料，这些材料的鞣革性能更强。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpɪd][ɪn][ðər; ðər]['ækʃ(ə)n] .
and more rapid in their action .
和 更多的 迅速的 在 他们的 行动 .

而且行动更加迅速。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['tænɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər][ʌn'steɪb(ə)l] ,
Many of these tanning materials are unstable ,
许多 的 这些 晒黑 材料 是 不稳定 ,

这些鞣革材料大多不稳定，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [prə'du:st] [dis'ɪntɪgreɪts] [ɑ:n][ɪk'spoʊzər][tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [er] . [tu:'tu:] .
and the leather produced disintegrates on exposure to light and air . 2 .
和 这 皮革 生产 瓦解 在 接触 到 光 和 空气 : 2 .

所生产的皮革在光照和空气中会分解。 2.

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][draɪd][ænd; ənd] [kʃʊr] [skɪnz][ʌv; əv]['veriəb(ə)l] ['saʊndnəs] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]
The use of dried and cured skins of variable soundness imported from
这 使用 的 干燥 和 治愈 皮肤 的 多变的 健全性 进口 从
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

使用从国外进口的、质量参差不齐的干制皮革。

[goʊt] , [kæf] , [ænd; ənd] [ʃi:p] [skɪnz][ɑ:r; ər] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
Goat , calf , and sheep skins are imported into this country from all over the
山羊 , 小牛 , 和 羊 皮肤 是 进口 进入 这 国家 从 全部 超过 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

山羊皮、小牛皮和绵羊皮从世界各地进口到我国；

[sʌm; səm][ɑ:r; əɹ] ['sɪmplɪ] [draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [sʌm; səm]['sɔ:ltɪd] , [waɪlst] ['ʌðə] [ɑ:r; əɹ] [kjʊɹ] [wɪð; wɪθ]
some are simply dried in the sun , some salted , whilst others are cured with
一些 是 简单地 干燥 在 这 太阳 , 一些 咸的 , 而 其他的 是 治愈 和
[ˈveriəs] [ɪnˈɡri:diənts] . [θri:] .
various ingredients . 3 .
各种各样的 原料 : 3 :

有些只是简单地晒干, 有些用盐腌制, 还有一些则用各种配料腌制。3.

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪnfˈju:ʒnz] [ʌv; əv][ˈæsidz][ænd; ənd] [ˈʌðə] ['bli:tɪŋ] ['eɪdʒənts][tu:; tə] [prəˈdu:s] [brɑt]
The use of infusions of acids and other bleaching agents to produce bright
这 使用 的 输液 的 酸 和 其他 漂 代理人 到 生产 明亮的
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] . [fɔ:r] .
and even shades of colour . 4 .
和 甚至 色调 的 颜色 : 4 :

使用酸和其他漂白剂的浸液来产生明亮均匀的色调。4.

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌlˈfjʊɹɪk] [ɔ:r] [ˈʌðə] [ˈmɪnərəl][ˈæsidz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [drɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði]
The use of sulphuric or other mineral acids for the purpose of developing the
这 使用 的 硫磺 或者 其他 矿物 酸 为了 这 目的 的 发展 这
[depθ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈdʊɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [daɪŋ] . [faɪv] .
depth of colour during the process of dyeing . 5 .
深度 的 颜色 期间 这 过程 的 染色 : 5 :

在染色过程中, 为了加深颜色而使用硫酸或其他矿物酸。5.

[ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌv; əv][skɪn][fɔ:r; fəɹ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [æɪn; əɪn][ˈi:v(ə)n] [ˈsʌbstəns] . [sɪks] .
The shaving and splitting of skin for producing an even substance . 6 .
这 剃须 和 分裂 的 皮肤 为了 生产 一个 甚至 物质 : 6 :

6. 刮削和剥离皮肤以制成均匀的物质。

[ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbɑ:sɪŋ] [greɪnz][əˈpɑ:n] [ˈleðə] , [təˈgeðə] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðə] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
Printing and embossing grains upon leather , together with other methods of
印刷 和 压花 谷物 之上 皮革 , 一起 和 其他 方法 的
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [naʊ][ɪn] [ˈkɑ:mən] [ju:z] . [ˈsevən] .
finishing now in common use . 7 .
精加工 现在 在 常见的 使用 : 7 :

在皮革上印制和压印纹理, 以及其他目前常用的加工方法。7.

[ðə; ði] [ˈstri:pɪŋ] , [ˈskaʊəɪŋ] , [ˈsauəɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈtæɪnɪŋ] [ʌv; əv] [i:st] [ˈɪndiə] [ˈleðəz] (
The stripping , scouring , souring , and re - tanning of East India leathers (
这 脱衣舞 , 洗涤 , 酸 , 和 关于 - 晒黑 的 东方 印度 皮革 (
[ˈpə:ʃənz]) . [eɪt] .
Persians) . 8 .
波斯人) : 8 :

东印度皮革(波斯皮革)的剥离、洗涤、酸化和再鞣制。8.

[ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɡri:s] [ɔ:r] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] . [-]
The removal of the natural grease or nourishment of the skin . [19]
这 移动 的 这 自然的 润滑脂 或者 营养 的 这 皮肤 : [-]

去除皮肤的天然油脂或营养物质。[19]

[ði:z] [eɪt] [ˈkɔ:zɪz] , [ɔ:lˈðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪɡˈzɔ:stɪv] , [ɑ:r; əɹ] , [haʊˈevəɹ] ,
These eight causes , although by no means exhaustive , are , however ,
这些 八 原因 , 虽然 经过 不 方法 详尽的 , 是 , 然而 ,
[-]
[-]

这八个原因虽然并非全部, 但却是.....

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈfæktəɹz][ɪn][ðə; ði] [dɪˌtriəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɑ:dəɹn] [ˈleðə] ;
the chief factors in the deterioration of modern leather ;
这 首席 因素 在 这 恶化 的 现代的 皮革 ;
[-]
[-]

现代皮革劣化的主要因素;

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
and in as few words as possible I will explain the reason of their
和 在 作为 很少 字 作为 可能的 我 将要 解释 这 原因 的 他们的
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
introduction and effect .
介绍 和 影响 .

我将用尽可能简洁的语言解释引入它们的原因和作用。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ədˈvænst] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faʊnd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
As the industry advanced there were found in different parts of the world
作为 这 行业 先进的 那里 是 成立 在 不同的 部分 的 这 世界
[ˈtænɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][oʊk][ænd; ənd][ˈsju:mæk] ,
tanning materials other than oak and sumach ,
晒黑 材料 其他 比 橡木 和 漆树 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] , [θri:] , [ɔ:r][faɪv] [taɪmz][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈtænɪn] [æz; əz][oʊk] ,
some of which were two , three , or five times as rich in tannin as oak ,
一些 的 哪个 是 二 , 三 , 或者 五 时代 作为 富有的 在 单宁 作为 橡木 ,
[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnfˈju:ʒnz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] [ˈkwɪkər] [ˈækʃ(ə)n] ,
thus making infusions of greater strength , and consequently of quicker action ,
因此 制作 输液 的 更大的 力量 , 和 最后 的 更快 行动 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈleðər] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rmərli] [rɪˈkwəɪərd][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][sɪks] [mʌnθs]
with the result that leather which formerly required from three to six months
和 这 结果 那 皮革 哪个 以前 必需的 从 三 到 六 几个月
[tu:; tə][tæn][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈmeni] [deɪz] ,
to tan was turned out in almost as many days ,
到 棕褐色 曾是 转向 出去 在 几乎 作为 许多 天 ,
[ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [wi:ks] .
or , at the most , in as many weeks .
或者 , 在 这 最多 , 在 作为 许多 周 .

或者, 最多几周时间。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈrɪəlaɪzd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ði:z] ['dɪfrənt] ['tænɪŋ] [məˈtɪriəlz] [kənˈteɪnd]
It was not realised , however , that these different tanning materials contained
它 曾是 不是 意识到 , 然而 , 那 这些 不同的 晒黑 材料 包含
[ˈtænɪnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kwɑ:lətɪz] ,
tannins of different qualities ,
单宁 的 不同的 品质 ,

然而, 人们并没有意识到这些不同的鞣革材料所含的单宁质量也不同。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['leðər] [tu:; tə][ðæt] [prəˈdu:st] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
capable of producing quite a different leather to that produced by means of
有能力的 的 生产 相当 一个 不同的 皮革 到 那 生产 经过 方法 的
[oʊk][ɔ:r][ˈsju:mæk] .
oak or sumach .
橡木 或者 漆树 .

能够生产出与橡木或漆树所产皮革截然不同的皮革。

[ðə; ði][ˈɛkspɜ:rts] [hu:] [spɛnt] [mʌnθs] [ˈtɛstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɛstə,geɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [keɪm] [tu:; tə]
The experts who spent months testing and investigating this question came to
这 专家 WHO 花费 几个月 测试 和 调查 这 问题 来了 到
[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ˈtænɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the unanimous conclusion that the speed of tannage or the strength of the
这 一致 结论 那 这 速度 的 鞣革 或者 这 力量 的 这
[ˈtænɪŋ] [ˈlɪkər] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər]
tanning liquor had very little to do with the wearing qualities of the leather
晒黑 酒 有 非常 小的 到 做 和 这 穿着 品质 的 这 皮革
[prəˈdu:st] ,
produced ,
生产 ,

经过数月的测试和调查，专家们一致得出结论：鞣制速度或鞣制液的浓度与所生产的皮革的耐磨性关系不大。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [nu:] [məˈtɪriəlz] [kənˈteɪnd] [ˈtænɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
but found that some of these new materials contained tannins of a different
但 成立 那 一些 的 这些 新的 材料 包含 单宁 的 一个 不同的
[ˈkemɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsju:mæk] ,
chemical nature from that of sumach ,
化学 自然 从 那 的 漆树 ,

但研究发现，其中一些新材料所含的单宁与漆树中的单宁化学性质不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈdu:st] [ˈleðər] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˈkærəktər] ,
and that they produced leather of an unstable character ,
和 那 他们 生产 皮革 的 一个 不稳定 特点 ,
而且他们生产的皮革质量不稳定。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðəz] [ʌndəˈgəʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz][ɑ:n][ɪkˈspəʊʒər][tu:; tə] [strɔ:ŋ]
some of the leathers undergoing change in a few hours on exposure to strong
一些 的 这 皮革 正在经历 改变 在 一个 很少 小时 在 接触 到 强的
[laɪt] [ænd; ənd] [er] .
light and air .
光 和 空气 .

有些皮革在强光和空气照射下，几个小时内就会发生变化。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈtænɪŋ] [məˈtɪriəlz] [prəˈdu:st] [ˈpɜ:rmənənt]
On the other hand , some of the new tanning materials produced permanent
在 这 其他 手 , 一些 的 这 新的 晒黑 材料 生产 永恒的
[ˈleðəz] [ˈpræktɪkli] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈsju:mæk] .
leathers practically equal to sumach .
皮革 几乎 平等的 到 漆树 .

另一方面，一些新的鞣革材料生产出的永久性皮革几乎与漆树皮一样好。

[ðəʊz] [ˈtænɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [wɪt] [kənˈteɪnd] [ˈtænɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætə,kouɪ; ˈkætə,tʃouɪ]
Those tanning materials , therefore , which contained tannins of the catechol
那些 晒黑 材料 , 所以 , 哪个 包含 单宁 的 这 儿茶酚
[ˈsɪri:z] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈtænɪnz] [ʌv; əv] [ˈhemlɑ:k] ,
series , including the tannins of hemlock ,
系列 , 包括 这 单宁 的 铁杉 ,

因此，那些含有儿茶酚系列单宁的鞣料，包括毒芹单宁，

[lɑ:rtʃ] , [keɪˈbrɑ:tʃəʊ] , [ˈmæŋɡroʊv] , [ˈɡæm,bɪr] , [ænd; ənd][ˈtɜ:rwɑ:r] , [wɜ:r; wər] [kənˈdemd] ,
larch , quebracho , mangrove , gambier , and turwar , were condemned ,
落叶松 , 奎布拉乔 , 红树 , 甘比尔 , 和 图尔瓦尔 , 是 谴责 ,
落叶松、奎布拉乔树、红树林、甘比尔树和土瓜树被列为禁种树种。

[æz; əz][ɔːl] [ðɪːz] [məˈtɪriəlz] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈleðər] [wɪtʃ] [ɑːn][ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][er]
as all these materials produce a leather which on exposure to light and air
作为 全部 这些 材料 生产 一个 皮革 哪个 在 接触 到 光 和 空气
[tɜːrnz][fɜːrst][ə; eɪ] [red] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈæftərwərdz] [dɪˈveləps] [wʌt] [ɪz][naʊ] [wel]
turns first a red shade of colour and afterwards develops what is now well
转弯 第一的 一个 红色的 阴影 的 颜色 和 然后 发展 什么 是 现在 出色地
[noʊn] [baɪ] [ˈbʊk,baɪndɜːz] [ænd; ənd][laɪbˈreəriənz][æz; əz][ðə; ðɪ] [red] [dɪˈkeɪ] ,
known by bookbinders and librarians as the red decay ,
已知 经过 装订工 和 图书管理员 作为 这 红色的 衰变 ,

因为所有这些材料都会产生一种皮革，这种皮革在暴露于光照和空气中时，首先会变成红色，然后会发生书籍装订工和图书馆员现在熟知的“红色腐烂”现象。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈleðər] [ˈkrʌmblz] [ɔːf][ɑːn][æplɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈfrɪk](ə)n] .
where the leather crumbles off on application of friction .
在哪里 这 皮革 碎屑 离开 在 应用 的 摩擦 .

皮革在摩擦下会碎裂脱落。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈtæniŋ] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpaɪrəˈgæləʊl] [klæs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈsjʊːmæk] ,
On the other hand , tanning materials of the pyrogallol class , such as sumach ,
在 这 其他 手 , 晒黑 材料 的 这 焦栲酚 班级 , 这样的 作为 漆树 ,

另一方面，焦性没食子酸类鞣剂，例如漆树，

[gɔːlz] , [ˈdɪvi] - [ˈdɪvi] , [oʊk] , [ænd; ənd] [ˈtʃɛsnət] , [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈleðər] [wɪtʃ] [ɪz]
galls , divi - divi , myrobalans , oak , and chesnut , produce a leather which is
虫瘿 , div - div , 诃子 , 橡木 , 和 栗子 , 生产 一个 皮革 哪个 是
[ˈpræktɪkli] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [laɪt] [ɔːr] [er] .
practically unaffected by light or air .
几乎 不受影响 经过 光 或者空气 .

瘰瘤、紫菀、诃子、橡树和栗树的皮革几乎不受光照或空气的影响。

[ˈfɜːrðər] , [-]
Further , [20]
更远 , [-]

此外，[20]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [wer] [ɔːˈθentɪk] [ˈbaɪndɪŋz] [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 13th
it was found in every case where authentic bindings dating from the 13th
它 曾是 成立 在 每一个 案件 在哪里 真正的 绑定 约会 从 这 13th
[ˈsentʃəri] [ˈɑːnwərdz][wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnd][ðə; ðɪ] [ˈtæniŋ] [məˈtɪriəl] [juːst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs]
century onwards were examined the tanning material used was one of this
世纪 开始 是 检查 这 晒黑 材料 用过的 曾是 一 的 这
[ˌpaɪrəˈgæləʊl] [ˈsɪriːz] .
pyrogallol series .
焦栲酚 系列 .

在所有经检验的13世纪及以后的真品装订本中，都发现所用的鞣革材料是焦性没食子酸系列中的一种。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈleðəz] [wɪtʃ] [ˌʃʊd] [ðə; ðɪ] [red] [dɪˈkeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [faʊnd] [ˈiːðər] [tuː; tə][hæv; həv]
leathers which showed the red decay were in every case found either to have
皮革 哪个 显示 这 红色的 衰变 是 在 每一个 案件 成立 任何一个 到 有
[bɪn] [tænd] [wɪð; wɪθ] [ˈtæniŋ] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkætəˌkoʊl; ˈkætəˌtʃʊl] [ˈsɪriːz] ,
been tanned with tanning materials of the catechol series ,
到过 晒黑的 和 晒黑 材料 的 这 儿茶酚 系列 ,

所有出现红色腐烂现象的皮革，经鉴定均使用儿茶酚系列鞣料鞣制而成。

[ɔːr][wɜːr; wər] [rɒtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæsɪd] .
or were rotted with acid .
或者 是 腐烂的 和 酸 。

或者被酸腐蚀了。

[ðə; ði][ˈsekənd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [ɪz][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv] [ˈleðər] [frʌm; frəm][ˈskɪnz][frʌm; frəm]
The second cause of trouble is the manufacture of leather from skins from
这 第二 原因 的 麻烦 是 这 生产 的 皮革 从 皮肤 从
[ˈdɪstənt][ˌlændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprɔːpərli] [ɔːr] [ˌɪnsəˈfɪʃntli] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər]
distant lands which have been improperly or insufficiently preserved for
遥远 土地 哪个 有 到过 不恰当 或者 不足 保存完好 为了
[ɪkˈspɔːrt; ˈeksɔːrt] .
export :
出口 。

第二个问题原因是，从遥远的地方进口的兽皮经过不当或不足的保存处理后被用于制造皮革，以用于出口。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪbəz][hæv; həv][ˈpaːrtli] [ˈperɪft] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtænər]
It often happens that the fibres have partly perished before the tanner
它 经常 发生 那 这 纤维 有 部分 遇难 前 这 皮匠
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ðə; ði][ˈskɪnz] ,
receives the skins ,
接收 这 皮肤 ；

经常会出现这样的情况：在制革厂收到兽皮之前，纤维就已经部分腐烂了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈleðər] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [pʊr] , [ˈspʌndʒi] , [ænd; ənd] [ˈpaːrʃəli] [ˈperɪft] , [ˈmeɪkɪŋ] [θɪn]
the resulting leather is therefore poor , spongy , and partially perished , making thin
这 结果 皮革 是 所以 贫穷的 , 海绵状的 , 和 部分 遇难 , 制作 薄的
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ；

因此，由此制成的皮革质量差、质地松软且部分腐烂，只能制成薄皮革。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈθɪnnəs] , [wɪl] [kʌt] [ʌp] [əˈpærəntli] [ˌɪːkəˈnɑːmɪkli] [fɔːr; fər]
which sometimes , on account of its thinness , will cut up apparently economically for
哪个 有时 , 在 帐户 的 它是 薄 , 将要 切 向上 显然 经济上 为了
[ðə; ði][ˈbaɪndər] ,
the binder ,
这 活页夹 ；

有时，由于其厚度较薄，会被切割成看似经济的尺寸供粘合剂使用。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌɪːkəˈnɑːmɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪˈbrerɪən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [bʊks] ,
but not economically for the librarian or the owner of books ,
但 不是 经济上 为了 这 图书管理员 或者 这 所有者 的 图书 ；
但从经济角度来看，这对图书馆员或书籍所有者来说并非如此。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ɔːr][hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [laɪf][æz; əz] [ˈleðər]
as the leather cannot possibly be as good or have as long life as leather
作为 这 皮革 不能 可能 是 作为 好的 或者 有 作为 长的 生活 作为 皮革
[ˌmænjəˈfæktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [skɪn] .
manufactured from a sound skin .
制造 从 一个 声音 皮肤 。

因为这种皮革不可能像用完好皮制成的皮革那样好，也不可能像用完好皮制成的皮革那样耐用。

[braɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˌfeɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈfænsi] [ˈkʌlərz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæsɪd]
Bright even shades and light fancy colours previous to the introduction of acid
明亮的 甚至 色调 和 光 想要 颜色 以前的 到 这 介绍 的 酸
[ˈbliːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [frʌm; frəm][ˈsjuːmæk] - [tænd] [ˈskɪnz][ˈoʊnli] ,
bleaches were manufactured from sumach - tanned skins only ,
漂白剂 是 制造 从 漆树 - 晒黑的 皮肤 仅有的 ；

在酸性漂白剂出现之前，明亮均匀的色调和浅淡艳丽的颜色只能用漆树鞣制的皮革制成。

['sju:mæk] [ə'loʊn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [Λv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kri:m] ['kʌlər] ,
sumach alone producing a leather of a light cream colour ,
漆树 独自的 生产 一个 皮革 的 一个 光 奶油 颜色 ,
单单漆树就能制成浅奶油色的皮革。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][Λv; əv] ['teɪkɪŋ] ['præktɪkli] ['eni] [[eɪd] [Λv; əv][daɪ] .
and therefore capable of taking practically any shade of dye .
和 所以 有能力的 的 采取 几乎 任何 阴影 的 染料 .
因此几乎可以染成任何颜色。

[moʊst] [ˈʌðər] ['tænɪŋ] [mə'tɪriəlz] [prə'du:st] [dɑ:rk] [faʊn'deɪʃnz] ,
Most other tanning materials produced dark foundations ,
最多 其他 晒黑 材料 生产 黑暗的 基础 ,
其他大多数鞣革材料都会产生深色的粉底。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][daɪ] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑ:rk] [[eɪd] .
on which it was practically impossible to dye any but a dark shade .
在 哪个 它 曾是 几乎 不可能的 到 染料 任何 但 一个 黑暗的 阴影 .
几乎不可能将其染成除深色以外的任何颜色。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] ,
Gradually , however ,
逐步地 , 然而 ,
然而, 渐渐地,

[,mænju'fæktʃərəz] [faʊnd] ['leðər] [tænd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən]['sju:mæk] [kʊd; kəd]
manufacturers found leather tanned with materials cheaper than sumach could
制造商 成立 皮革 晒黑的 和 材料 更便宜 比 漆树 可以
[bi:; bi] ['skauəd] [ænd; ənd] [bli:tʃt] [wɪð; wɪθ]['æsɪdz] ,
be scoured and bleached with acids ,
是 彻底清洗 和 漂白 和 酸 ,
制造商发现, 用比漆树皮更便宜的材料鞣制的皮革可以用酸进行洗涤和漂白。

[ðen] [ɑ:r 'i:] - [tænd] [wɪð; wɪθ]['sju:mæk] , [ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['i:v(ə)n] - ['kʌlərd] ['leðər] ,
then re - tanned with sumach , thus producing a light , even - coloured leather ,
然后 关于 - 晒黑的 和 漆树 , 因此 生产 一个 光 , 甚至 - 有色 皮革 ,
[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪ] [prə'du:st] [laɪt] [[eɪrdz] .
which with the dye produced light shades .
哪个 和 这 染料 生产 光 色调 .
然后使用漆树进行再鞣, 从而制成颜色均匀的浅色皮革, 与染料混合后可产生浅色调。

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
The cheapest , and at the same time the most effective ,
这 最便宜 , 和 在 这 相同的 时间 这 最多 有效的 ,
最便宜, 同时也是最有效的

['æsɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] ['vɪtriəl][ɔ:r] [sʌl'fjʊrɪk] ['æsɪd] .
acid for this purpose was vitriol or sulphuric acid .
酸 为了 这 目的 曾是 矾 或者 硫磺 酸 .
为此目的所用的酸是硫酸或矾。

[ðɪs] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['mɪnərəl]['æsɪdz] , [kəm'beɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] ['faɪbər] ,
This , in common with other mineral acids , combines with the leather fibre ,
这 , 在 常见的 和 其他 矿物 酸 , 组合 和 这 皮革 纤维 ,
与其他矿物酸一样, 这种酸会与皮革纤维结合。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd] [,dis'ɪntəgreɪtɪŋ] ['æk](ə)n] , [ænd; ənd]
upon which it exercises a most disastrous and disintegrating action , and
之上 哪个 它 练习 一个 最多 灾难性的 和 瓦解 行动 , 和
[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][Λv; əv] [ðɪs] ['æsɪd] ,
to the use of this acid ,
到 这 使用 的 这 酸 ,
它对物体具有极其严重的破坏作用, 并且这种酸的用途是:

[ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbliːtʃɪŋ] [ɔːr] [ˈklɪrɪŋ] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈtænɪŋ] [ˈpraːses] ,
either as a bleaching or clearing agent in the tanning process ,
任何一个 作为 一个 漂 或者 清理 代理人 在 这 晒黑 过程 ,
在鞣革过程中, 它既可以用作漂白剂, 也可以用作澄清剂。

[ɔːr][ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [juːz][ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði][daɪ] - [bæθ] ,
or in subsequent use in developing the colour in the dye - bath ,
或者 在 随后的 使用 在 发展 这 颜色 在 这 染料 - 洗澡 ,
或在后续染浴显色过程中使用,

[meɪ] [biː; bi][əˈskraɪbd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [pər] [sent] .
may be ascribed the cause of decay of over 90 per cent .
可能 是 归因于 这 原因 的 衰变 的 超过 - 每 中心 .
超过 90% 的腐烂可能是由此造成的。

[ʌv; əv][ˈmaːdərn] [ˈbʊkbændɪŋ] [-]
of modern bookbinding [21]
的 现代的 书籍装订 [-]
现代书籍装订[21]

[ænd; ənd] [ʌpˈhəʊlstərɪŋ] [ˈleðər] .
and upholstering leather .
和 室内装潢 皮革 .
以及皮革装饰。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪːz] [ˈæsɪdz] [frʌm; frəm] [ˈleðər] [baɪ][ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈmaʊnt]
It is impossible to remove these acids from leather by any subsequent amount
它 是 不可能的 到 消除 这些 酸 从 皮革 经过 任何 随后的 数量
[ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
of washing ,
的 洗涤 ,
即使经过多次洗涤, 也无法从皮革中去除这些酸性物质。

[ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkemɪk(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspel][ðəm; ðəm] .
or without the addition of some other chemical to expel them .
或者 没有 这 添加 的 一些 其他 化学 到 驱逐 他们 .
或者无需添加其他化学物质即可驱除它们。

[ˈriːs(ə)ntli][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈtriːtɪd] [sʌm; səm] [ˈleðər] [wɪð; wɪθ] [sʌlfjʊrɪk] [ˈæsɪd] ,
Recently the writer treated some leather with sulphuric acid ,
最近 这 作家 治疗 一些 皮革 和 硫磺 酸 ,
最近, 作者用硫酸处理了一些皮革。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈleðər] [ʌp][ˈɪntuː][smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,
and after cutting the leather up into small pieces ,
和 后 切割 这 皮革 向上 进入 小的 件 ,
将皮革裁成小块后,

[wɑːʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ;
washed the same in running water for three weeks ;
洗过 这 相同的 在 跑步 水 为了 三 周 ;
用流水冲洗三周;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [sʌlfjʊrɪk] [ˈæsɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtaɪtli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]
at the end of that period the sulphuric acid was still tightly fixed in the
在 这 结尾 的 那 时期 这 硫磺 酸 曾是 仍然 紧紧 固定的 在 这
[ˈfaɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] .
fibres of the leather .
纤维 的 这 皮革 .
到那时, 硫酸仍然牢固地固定在皮革纤维中。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈæənəlɪn] [daɪz] [ɪnˈsted] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈpra:ses] [ˈʌv; əv] [wʊd] [daɪz] [meɪd]
The introduction of aniline dyes instead of the older process of wood dyes made
这 介绍 的 苯胺 染料 反而 的 这 老 过程 的 木头 染料 制成
[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ˈʌv; əv] [ˈbʊkbændɪŋ] [ˈleðə] .
a great change in the production of bookbinding leather .
一个 伟大的 改变 在 这 生产 的 书籍装订 皮革 .

苯胺染料的引入取代了旧式的木材染料工艺，给书籍装订皮革的生产带来了巨大的变化。

[ˈhʌndrədz] [ˈʌv; əv] [nu:] [[jeɪdz] [ˈʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] ,
Hundreds of new shades of colour were produced ,
数百 的 新的 色调 的 颜色 是 生产 ,
数百种新的颜色被创造出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ˈʌv; əv] [ˈleðə] [daɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃi:pənd] .
and the process of leather dyeing was simplified and cheapened .
和 这 过程 的 皮革 染色 曾是 简化 和 廉价的 .
皮革染色工艺得以简化，成本也降低了。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
But , unfortunately ,
但 , 很遗憾 ,
但不幸的是，

[ɪn][ðə; ði][ju:z][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] [ˈʌv; əv] [ði:z] [daɪ] - [stʌfs] [ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ˈʌv; əv] [[jeɪd]
in the use of a certain class of these dye - stuffs the full depth of shade
在 这 使用 的 一个 肯定 班级 的 这些 染料 - 东西 这 满的 深度 的 阴影
[kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [bi:; bi] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈleðə] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv]
could not at that date be produced upon the leather except in the presence of
可以 不是 在 那 日期 是 生产 之上 这 皮革 除了 在 这 在场 的
[æn; ən][ˈæsɪd] .
an acid .
一个 酸 .

当时，使用某些类型的染料，除非在酸的作用下，否则无法在皮革上产生完整的色调深度。

[hɪr] , [əˈgen] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [sʌlfjʊrɪk] [ˈæsɪd][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈleðə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Here , again , therefore , sulphuric acid was introduced into the leather during the
这里 , 再次 , 所以 , 硫磺 酸 曾是 介绍 进入 这 皮革 期间 这
[ˈpra:ses] [ˈʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər] ,
process of manufacture ,
过程 的 生产 ,

因此，这里再次强调，硫酸是在皮革制造过程中被引入到皮革中的。

[ðʌs] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði][prəˈpɔ:rʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈleðə] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðɪs] [ˌdɪsˈɪntəɡreɪtɪŋ] [məˈtɪriəl] .
thus increasing the proportion of leather which contained this disintegrating material .
因此 增加 这 部分 的 皮革 哪个 包含 这 瓦解 材料 .
因此，皮革中含有这种易分解物质的比例增加。

[aɪˈti:][hæz; həz] [ˈfri:kwəntli] [bɪn] [ˈstetɪd][baɪ] [ˈleðə] [ˈdaɪərz][ænd; ənd] [ˈʌðə] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
It has frequently been stated by leather dyers and others that a certain
它 有 频繁地 到过 声明 经过 皮革 染工 和 其他的 那 一个 肯定
[ˈkwɑ:ntəti][ˈʌv; əv] [sʌlfjʊrɪk] [ˈæsɪd][məst; məst][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ˈæsɪd] [daɪ] - [stʌfs] ,
quantity of sulphuric acid must be used with acid dye - stuffs ,
数量 的 硫磺 酸 必须 是 用过的 和 酸 染料 - 东西 ,
皮革染色工和其他人经常提到，使用酸性染料时必须加入一定量的硫酸。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ˈʌv; əv] [[jeɪd] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [prəˈdu:st] ,
otherwise the full depth of shade cannot be produced ,
否则 这 满的 深度 的 阴影 不能 是 生产 ,
否则就无法产生完整的阴影深度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ɪts][ju:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] ['sɜ:rt(ə)n] ['brɪliənt]
and they claim that without its use it is impossible to produce certain brilliant
和 他们 宣称 那 没有 它是 使用 它 是 不可能的 到 生产 肯定 杰出的
[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlə] .
shades of colour .
色调 的 颜色 .

他们声称，如果不使用它，就不可能产生某些鲜艳的色彩。

[ðɪ:z] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [bɪn] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
These statements have been proved to be devoid of foundation .
这些 声明 有 到过 已证实 到 是 缺乏 的 基础 .
这些说法已被证明毫无根据。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['sʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər] [sʌlfjʊrɪk] ['æsɪd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rlməs] [ɪn][ðer; ðər]
There are several substitutes for sulphuric acid which are harmless in their
那里 是 一些 替代品 为了 硫磺 酸 哪个 是 无害 在 他们的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
硫酸有几种替代品，它们本身无害。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n]['fɔ:rmɪk] , [ə'sɪtɪk] [ænd; ənd]['læktɪk]['æsɪdz] .
Among these I may mention formic , acetic and lactic acids .
之中 这些 我 可能 提到 甲酸 , 乙酸 和 乳酸 酸 .
其中我可以提及甲酸、乙酸和乳酸。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ɔ:r'gænɪk]['æsɪdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['hɑ:rmf(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] ; [ðeɪ]
These are organic acids which have no harmful action on the leather ; they
这些 是 有机的 酸 哪个 有 不 有害 行动 在 这 皮革 ; 他们
[ɑ:r; ər] ['i:zəli] [wɑ:ʃt] [aʊt] ,
are easily washed out ,
是 容易地 洗过 出去 ,
这些是有机酸，对皮革无害，很容易洗掉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['æsɪdz][bi:; bi][left][ɪn][ðə; ði][skɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'væpəreɪt] .
and even if any trace of these acids be left in the skin , they will evaporate .
和 甚至 如果 任何 痕迹 的 这些 酸 是 左边 在 这 皮肤 , 他们 将要 蒸发 .
即使皮肤上残留少量这些酸，它们也会蒸发掉。

['fɔ:rmɪk]['æsɪd][hæz; həz]['i:v(ə)n] [bɪn] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [sʌlfjʊrɪk] , [ænd; ənd] ,
Formic acid has even been proved to be cheaper than sulphuric , and ,
甲酸 酸 有 甚至 到过 已证实 到 是 更便宜 比 硫磺 , 和 ,
[mɔ:ˈrəʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
甲酸甚至已被证明比硫酸更便宜，而且，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['i:kwəl] [ʃeɪdz] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,
is capable of developing equal shades in all cases ,
是 有能力的 的 发展 平等的 色调 在 全部 案例 ,
能够在所有情况下呈现相同的色调，

[ænd; ənd] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daɪz] .
and deeper and more brilliant shades of colour with some dyes .
和 更深 和 更多的 杰出的 色调 的 颜色 和 一些 染料 .
使用某些染料，可以获得更深邃、更鲜艳的色彩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , ['bʊk,baɪndɜ:z] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [laɪb'reərɪənz] ,
For the present , however , bookbinders , and especially librarians ,
为了 这 展示 , 然而 , 装订工 , 和 尤其 图书管理员 ,
然而，就目前而言，书籍装订者，尤其是图书馆员，

[ɑːr; ər][əd'vaɪzd][nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['brɪliənt] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] . [-]
are advised not to insist upon brilliant shades of colour . [22]
是 建议 不是 到 坚持 之上 杰出的 色调 的 颜色 . [-]

建议不要坚持使用鲜艳的颜色。[22]

[ðə; ðɪ][ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['splɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
The introduction of the splitting machine and the introduction of a machine
这 介绍 的 这 分裂 机器 和 这 介绍 的 一个 机器
[fɔːr; fər] ['feɪvɪŋ] ['leðər] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [tendɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]
for shaving leather has undoubtedly tended to produce a large quantity of
为了 剃须 皮革 有 无疑 倾向于 到 生产 一个 大的 数量 的
[θɪn] ['leðər] ,
thin leather ,
薄的 皮革 ,

分皮机和削皮机的引进无疑导致了薄皮的大量生产。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [eɪv] [ɔːr][tuː; tə][splɪt][ə; eɪ][skɪn] [wɪ'ðəʊt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]
but it is impossible either to shave or to split a skin without cutting the
但 它 是 不可能的 任何一个 到 刮胡子 或者 到 分裂 一个 皮肤 没有 切割 这
['netwɜːrk][ʌv; əv]['faɪbəz] ,
network of fibres ,
网络 的 纤维 ,

但是，如果不切断纤维网络，就不可能剃须或劈开皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leðər] ['kænaːt][bʌt; bət][biː; bi] [mə'tɪriəli] [dɪ'kriːst] .
and the strength of the leather cannot but be materially decreased .
和 这 力量 的 这 皮革 不能 但 是 重大 减少 .
[leðər] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['faɪbəz] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ænd; ənd]

皮革的强度必然会大幅降低。

Leather is made up of a complex system of fibres interweaving and
皮革 是 制成 向上 的 一个 复杂的 系统 的 纤维 交织 和
[ˌɪntətwaɪnɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
intertwining in every possible direction ,
交织 在 每一个 可能的 方向 ,

皮革是由复杂的纤维系统构成，这些纤维以各种可能的方向相互交织缠绕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['perɪŋ] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] ['bʊkbɑɪndər] [hɪm'self]
and even the small amount of paring carried out by the bookbinder himself
和 甚至 这 小的 数量 的 削皮 携带 出去 经过 这 装订工 他自己
[kən'sɪdərəbli] [ɪm'pɛəz] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ] .
considerably impairs the strength and life of the binding .
相当 损害 这 力量 和 生活 的 这 结合 .

即使是装订工自己进行的少量修整，也会大大降低装订的强度和使用寿命。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ˈðɜːfɔːr] ,
How much more , therefore ,
如何 很多 更多的 , 所以 ,
[ðɪŋ] [hɒw] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈðɜːfɔːr] ,
因此，还要多少呢？

[dʌz] [ðə; ðɪ] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪvɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['tænər] ['kæriz] [aʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]
does the splitting and shaving that the tanner carries out in order to bring the
做 这 分裂 和 剃须 那 这 皮匠 携带 出去 在 命令 到 带来 这
[skɪn][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['sʌbstəns] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt] .
skin to an even substance destroy the strength of the product .
皮肤 到 一个 甚至 物质 破坏 这 力量 的 这 产品 .

制革工人为了使皮肤质地均匀而进行的分割和刮削是否会破坏产品的强度？

[sə'fɪ(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] , [sɪːl] ,
Sufficient has been written on the printing of morocco , seal ,
充足的 有 到过 书面 在 这 印刷 的 摩洛哥 , 海豹 ,
[sə'fɪ(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] , [sɪːl] ,
关于摩洛哥皮革、印章的印刷，已经有很多著述了。

[ænd; ɐnd][pɪg][greɪnz][ə'pɑ:n][skɪnz][ʌv; əv][æən; ən][ɪn'fɪəriə] [klæs] ,
and pig grains upon skins of an inferior class ,
和 猪 谷物 之上 皮肤 的 一个 下 班级 ;
还有用劣质兽皮包裹的猪饲料,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['kænɔ:t][bi:; bi][tu:] ['strɔ:ŋli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][laɪb'reəriənz][ðæt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
but it cannot be too strongly pointed out to librarians that the strength of
但 它 不能 是 也 强烈 尖 出去 到 图书管理员 那 这 力量 的
[ɪm'bə:st] ['leðə] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'pɜ:d] [wen] [,aɪ 'ti:][ɪz]['riəlaɪzd] [haʊ][ðə; ði] [ɪm'bə:sɪŋ]
embossed leather must be impaired when it is realised how the embossing
压纹 皮革 必须 是 受损 什么时候 它 是 意识到 如何 这 压花

[ænd; ɐnd] ['prɪntɪŋ] [ɪz] ['kærid] [aʊt] .
and printing is carried out .
和 印刷 是 携带 出去 .
但必须向图书馆员强调，一旦了解压花和印刷的工艺，压花皮革的强度必然会受到影响。

[ðə; ði][skɪnz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bə:st] [ɑ:r; ər] ['kəʊtɪd] ['oʊvə] [ɪn][ðə; ði][wet] [stɛɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər]
The skins to be embossed are coated over in the wet state with a mixture
这 皮肤 到 是 压纹 是 涂层 超过 在 这 湿的 状态 和 一个 混合物
[ʌv; əv][daɪ] ,
of dye ,
的 染料 ;
待压花的皮革在湿润状态下涂上染料混合物，

[saɪz] , [ænd; ɐnd] ['ʌðə] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] [ðen] [pæst] [bɪ'twi:n] [tu:] [hɑ:t] [ɪ'lektrotəɪp]
size , and other materials , and are then passed between two hot electrotype
尺寸 , 和 其他 材料 , 和 是 然后 通过了 之间 二 热的 电铸
['rəʊləz] .
rollers .
滚筒 .
尺寸和其他材料，然后通过两个热电铸辊。

[ðɪs] [em'bə:sɪz] [ɔ:r][prints][ə'pɑ:n][ðə; ði][skɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][greɪn] ;
This embosses or prints upon the skin the required grain ;
这 浮雕 或者 印刷 之上 这 皮肤 这 必需的 粮食 ;
这样可以在皮肤上压印或压印出所需的纹理；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:][glu:z][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðə] [tə'geðə] ,
at the same time it glues the fibres of the leather together ,
在 这 相同的 时间 它 胶水 这 纤维 的 这 皮革 一起 ,
同时，它还能将皮革的纤维粘合在一起。

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [rʌŋ] [wɪtʃ] [gʊd] [skɪnz][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hi:t] [draɪz] [ʌp]
preventing the free run which good skins should possess , and the heat dries up
预防 这 自由的 跑步 哪个 好的 皮肤 应该 具有 , 和 这 热 干燥 向上
[ðə; ði] ['leðə] ,
the leather ,
这 皮革 ,
高温会阻碍优质皮革应有的顺滑度，并使皮革干燥。

[ri'dju:sɪŋ][ɪts] [streŋθ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] .
reducing its strength very considerably .
减少 它是 力量 非常 相当 .
大大降低了它的强度。

[aɪ][naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stri:pɪŋ] , ['skaʊəɪŋ] , ['sauəɪŋ] , [ænd; ɐnd][ɑ:r 'i:] - ['tæɪnɪŋ] [ʌv; əv]
I now come to the stripping , scouring , souring , and re - tanning of
我 现在 来 到 这 脱衣舞 , 洗涤 , 酸 , 和 关于 - 晒黑 的
['leðə] .
leather .
皮革 .
现在我要讲的是皮革的剥离、洗涤、酸洗和重新鞣制。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ][ɪz] [dʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːses] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][juːz]
It is difficult to decide whether more damage is done in this process or in the use
它是 难的 到 决定 无论 更多的 损害 是 完毕 在 这 过程 或者 在 这 使用
[ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈæsɪdz] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] - [bæθ] ;
of mineral acids in the dye - bath ;
的 矿物 酸 在 这 染料 - 洗澡 ;

很难确定是这个过程造成的损害更大，还是在染浴中使用矿物酸造成的损害更大；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt] [ˈeni] [ˈleðər] [wɪtʃ] [ɪz] [stript] [ʌv; əv][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtæniŋ] [baɪ][juːz]
but it is certain that any leather which is stripped of its natural tanning by use
但 它是 肯定 那 任何 皮革 哪个 是 脱衣舞 的 它是 自然的 晒黑 经过 使用
[ʌv; əv][ˈælkəlaɪz][ɔːr] [bliːtʃt] [baɪ][æn; ən][ˈæsɪd][hæz; həz][lɔːst][æt; ət] [liːst] - [pər] [sent] .
of alkalies or bleached by an acid has lost at least 90 per cent .
的 碱金属 或者 漂白 经过 一个 酸 有 丢失的 在 至少 - 每 中心 .

但可以肯定的是，任何用碱去除天然鞣制层或用酸漂白的皮革，至少会失去 90% 的鞣制层。

[ʌv; əv][ɪts] [ˈwerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈprɑːpərtɪz] .
of its wearing and lasting properties .
的 它是 穿着 和 持久 特性 .

具有耐磨和持久的特性。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [skɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [tænd] [kənˈdɪ(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Thousands of dozens of skins in the rough tanned condition reach the English
数千 的 几十个 的 皮肤 在 这 粗糙的 晒黑的 状况 抵达 这 英语
[ˈmɑːrkɪt][frʌm; frəm][ˈɪndiə] ,
market from India ,
市场 从 印度 ,

成千上万张未经鞣制的兽皮从印度运往英国市场。

[ɔːˈstreɪliə] , [nuː] [ˈziːlənd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts] .
Australia , New Zealand , and other parts .
澳大利亚 , 新的 新西兰 , 和 其他 部分 .

澳大利亚、新西兰及其他地区。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [tænd] [wɪð; wɪθ] [keɪˈbrɑːtʃoʊ] , [mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈsɪmələr] [ˈtæniŋ]
These are tanned with quebracho , mimosa , or some similar tanning
这些 是 晒黑的 和 奎布拉乔 , 含羞草 , 或者 一些 相似的 晒黑
[məˈtriəl] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði][ˈɪndiən] [-]
material , whereas the Indian [23]
材料 , 然而 这 印度 [-]

这些皮革是用奎布拉乔木、含羞草或类似的鞣革材料鞣制的，而印第安人[23]

[skɪnz] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [tænd] [wɪð; wɪθ][ˈtɜːrwɑːr][bɑːrk][ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] - [fɔːn]
skins are nearly all tanned with turwar bark and are of a reddish - fawn
皮肤 是 几乎 全部 晒黑的 和 图尔瓦尔 吠 和 是 的 一个 微红 - 讨好
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
shade of colour .
阴影 的 颜色 .

兽皮几乎全部用土瓜树皮鞣制，呈红褐色。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈfɪnɪʃər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
These are purchased by the leather finishers , and are manufactured in England .
这些 是 购买 经过 这 皮革 终结者 , 和 是 制造 在 英格兰 .

这些产品由皮革加工商采购，产自英国。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredɪʃ] [ˈkʌlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [soʊkt] [ɪn][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
In order to get rid of the reddish colour they are first soaked in water and
在 命令 到 得到 摆脱 的 这 微红 颜色 他们 是 第一的 浸泡过 在 水 和
[ˈæftərwərdz] [drʌmd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːɪŋ] [ˈsoʊdə] ,
afterwards drummed in a weak solution of washing soda ,
然后 鼓声 在 一个 虚弱的 解决方案 的 洗涤 苏打 ,

为了去除红色，先将它们浸泡在水中，然后在稀碱溶液中滚筒研磨。

[ˈbɔːræks] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈsɪmələɹ][ˈælkələɪ] .

borax , or some similar alkali .
硼砂 , 或者 一些 相似的 碱 .

硼砂, 或类似的碱性物质。

[ðɪs] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [ˌʌnkəmˈbaɪnd] [tæn][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

This removes the uncombined tan from the skin , as well as taking out the
这 移除 这 未合并 棕褐色 从 这 皮肤 , 作为 出色地 作为 采取 出去 这

[ˈnæt(ə)rəl] [ɡriːs] .

natural grease .
自然的 润滑脂 .

这样可以去除皮肤上未融合的晒黑剂, 以及天然油脂。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌm] [ə; eɪ][dɑːrk] [məˈhɑːɡəni] [ˈkʌləɹ] ;

The skins emerge from the drum a dark mahogany colour ;
这 皮肤 出现 从 这 鼓 一个 黑暗的 桃花心木 颜色 ;

鼓皮从鼓面上露出时呈深红褐色;

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ðen] [wɑːʃt] [ɪn][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈæftərwəɹdz] [ˈsauəd] [ɪn][ə; eɪ] [sʌlˌfjʊɹɪk] [ˈæsɪd] [bæθ] .

they are then washed in water and afterwards soured in a sulphuric acid bath .
他们 是 然后 洗过 在 水 和 然后 变质 在 一个 硫磺 酸 洗澡 .

然后用水清洗, 之后在硫酸浴中进行酸化处理。

[ðɪs] [ˈbliːtʃɪz] [ðə; ði][skɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [braɪt] [ˈeɪd] .

This bleaches the skin to a light bright shade .
这 漂白剂 这 皮肤 到 一个 光 明亮的 阴影 .

这会将皮肤漂白成浅亮色。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃər] [ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt] [bæk] [ˈtænɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌləɹ] ,

The finisher then , in order to put back tannin into the skin of a light colour ,
这 终结者 然后 , 在 命令 到 放 后退 单宁 进入 这 皮肤 的 一个 光 颜色 ,

最后, 为了将单宁酸重新注入浅色皮革中, 需要进行最后的润饰。

[ɑːr ˈiː] - [tænz][ðem; ðəm][ɪn][ˈsjuːmæk][ɔːr][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈsjuːmæk][ænd; ənd][oʊk] .

re - tans them in sumach or a mixture of sumach and oak .
关于 - 棕褐色 他们 在 漆树 或者 一个 混合物 的 漆树 和 橡木 .

用漆树或漆树和橡树的混合物重新鞣制它们。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ɑːr ˈiː] - [tænd] [skɪnz] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdraɪɪŋ] ,

They are now known as re - tanned skins ; and after drying ,
他们 是 现在 已知 作为 关于 - 晒黑的 皮肤 ; 和 后 烘干 ,

它们现在被称为再鞣制皮革; 干燥后,

[ɑːr; əɹ] [daɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmænər] .

are dyed and finished in the ordinary manner .
是 染色 和 完成的 在 这 普通的 方式 .

染色和后整理均按常规方法进行。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ɡoʊt] [skɪnz][ɑːr; əɹ][soʊld][æz; əz] [roʊn] [ɔːr][məˈrɑːkouz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

The sheep and goat skins are sold as roans or moroccos , as the case may
这 羊 和 山羊 皮肤 是 卖 作为 杂色羊 或者 摩洛哥 , 作为 这 案件 可能

[biː; bi] ,

be ,
是 ,

绵羊皮和山羊皮根据情况分别以杂色皮或摩洛哥皮出售。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; əɹ][ɑːr ˈiː] - [tænd] [skɪnz] .

and , as a rule , no indication is given that these are re - tanned skins .
和 , 作为 一个 规则 , 不 指示 是 给定 那 这些 是 关于 - 晒黑的 皮肤 .

而且, 通常不会给出任何迹象表明这些是重新鞣制过的兽皮。

[ðə; ði][ɑ: r 'i:] - [tænd] ['ɪndiən] [skɪnz] , [haʊ'veər] , [dʒen(ə)rəli] [li:v] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][æz; əz] ['pɜ:rʒn]
The re - tanned Indian skins , however , generally leave the factory as persian
这 关于 - 晒黑的 印度 皮肤 , 然而 , 一般来说 离开 这 工厂 作为 波斯语
[roʊn] [ɔ:r] ['pɜ:rʒn] [mə'rɑ:kou] ,
roans or persian morocco ,
杂色羊 或者 波斯语 摩洛哥 ,

然而，经过重新鞣制的印度皮通常以波斯杂色皮或波斯摩洛哥皮的名义出厂。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [skɪnz] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][,mænju'fæktʃərər][tu;; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
but as the skins pass from the manufacturer to the merchant ,
但 作为 这 皮肤 经过 从 这 制造商 到 这 商人 ,
但是，当皮革从制造商流转到商家手中时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['di:lər] , [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['pɜ:rʒn] ” [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
from the merchant to the small dealer , the word “ persian ” is generally
从 这 商人 到 这 小的 经销商 , 这 单词 “ 波斯语 ” 是 一般来说
[ə'mɪtrɪd; oʊ'mɪtrɪd] ,
omitted ,
省略 ,

从商贩到小商贩，通常会省略“波斯”这个词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bʊkbɑɪndər] [æz; əz][mə'rɑ:kouz][ɔ:r] [roʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
and they reach the bookbinder as moroccos or roans , as the case may be .
和 他们 抵达 这 装订工 作为 摩洛哥 或者 杂色羊 , 作为 这 案件 可能 是 .
它们到达装订师手中时，可能是摩洛哥马或马，视情况而定。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪndər] .
Now this is the most important point for the binder .
现在 这 是 这 最多 重要的 观点 为了 这 活页夹 .
现在，这一点对于活页夹来说最为重要。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʊd; ʌd][ɔ:lmoʊst][bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens]
I would go so far as to say that it should almost be a punishable offence
我 会 去 所以 远的 作为 到 说 那 它 应该 几乎 是 一个 可处罚的 罪行
[tu;; tə][ju:z] ['i:ðər] ['pə:ʃənz] [ɔ:r][ɑ: r 'i:] - [tænd] [skɪnz] [fɔ:r; fər] ['bʊkbɑɪndɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
to use either persians or re - tanned skins for bookbinding purposes ,
到 使用 任何一个 波斯人 或者 关于 - 晒黑的 皮肤 为了 书籍装订 目的 ,
我甚至认为，使用波斯皮革或重新鞣制的皮革进行书籍装订几乎应该是一种应受惩罚的罪行。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['leðər] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [læst] [ten] ['jɪrɪz] [ɪf] [ɪk'spoʊzd][tu;; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
as such leather cannot possibly last ten years if exposed to light and air .
作为 这样的 皮革 不能 可能 最后的 十 年 如果 裸露 到 光 和 空气 .
因此，皮革如果暴露在光照和空气中，不可能保存十年。

[nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['skaʊəɪŋ] [ænd; ənd]['ælkəlaɪ][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leðər] ,
Not only has the scouring and alkali a perishing effect upon the leather ,
不是 仅有的 有 这 洗涤 和 碱 一个 消亡 影响 之上 这 皮革 ,
洗涤剂 and 碱液不仅会对皮革造成腐蚀作用，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['æftərwərdz] [meɪd] [wɜ:rs] [baɪ][ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪð; wɪθ]['æsɪd] , [ə; eɪ] [bli:tʃ] ,
but it is afterwards made worse by the treatment with acid , a bleach ,
但 它 是 然后 制成 更糟 经过 这 治疗 和 酸 , 一个 漂白 ,
但之后用酸或漂白剂处理后，情况变得更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]['æsɪd][tu;; tə][ðə; ði] [daɪ] - [bæθ] ;
and the further addition of acid to the dye - bath ;
和 这 更远 添加 的 酸 到 这 染料 - 洗澡 ;
并向染浴中进一步添加酸；

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈælkələɪn] [ˈtri:tmənt] [rɪˈmu:vz] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɡri:s] [ɔ:r] [ˈnɜ:rɪmənt]
added to which the alkaline treatment removes the natural grease or nourishment
额外 到 哪个 这 碱性 治疗 移除 这 自然的 润滑脂 或者 营养
[ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
of the skin ,
的 这 皮肤 ,

此外，碱性处理还会去除皮肤的天然油脂或营养物质。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈleðər] [treɪd] [ðæt][ðə; ði] [streŋθ]
and it is well known to those engaged in the leather trade that the strength
和 它 是出色地 已知 到 那些 已订婚的 在 这 皮革 贸易 那 这 力量
[ænd; ənd][,laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleðər] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ˈdʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [ˈnɜ:rɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and life of a leather is at least doubled by a proper nourishment of the
和 生活 的 一个 皮革 是 在 至少 双倍 经过 一个 恰当的 营养 的 这
[ˈleðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][fæt] .
leather with a suitable fat .
皮革 和 一个 合适的 胖的 .

皮革行业人士都知道，用合适的油脂适当滋养皮革，可以使其强度和使用寿命至少延长一倍。

[ˈðerfɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][fæt] [-]
Therefore , if the whole of the natural fat [24]
所以 , 如果 这 所有的 的 这 自然的 胖的 [-]

因此，如果全部天然脂肪[24]

[ɪz] [rɪˈmu:vɪd] , [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈræpɪdli] [draɪz] , [,aɪ ˈti:] [ˈlu:zɪz][ɪts][,i:læˈstɪsəti][ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ɡreɪn]
is removed , the leather rapidly dries , it loses its elasticity and spring , the grain
是 已移除 , 这 皮革 快速 干燥 , 它 失败 它是 弹性 和 春天 , 这 粮食
[kræks] ,
cracks ,
裂缝 ,

去除油脂后，皮革迅速干燥，失去弹性和回弹力，纹理开裂。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ˈlaɪbrəri][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði] [bæks] [breɪk] [raɪt] [ɔ:f]
and after keeping in a dry library for some time the backs break right off
和 后 保持 在 一个 干燥 图书馆 为了 一些 时间 这 背部 休息 正确的 离开
[ðə; ði] [bʊks] .
the books .
这 图书 .

放在干燥的图书馆里一段时间后，书脊就会从书上脱落。

[aɪ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] [tʃi:f] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][,pri:məˈtʃʊr; ,pri:məˈtʊr] [dɪˈkeɪ] ,
I have dealt with the eight chief causes of premature decay ,
我 有 已处理 和 这 八 首席 原因 的 过早 衰变 ,

我已经探讨了导致过早衰败的八个主要原因，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər][aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ]
but before passing to the other part of this paper I must also deal with
但 前 通过 到 这 其他 部分 的 这 纸 我 必须 还 交易 和
[ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkbɑɪndər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər]
the weaknesses of the bookbinder as well as those of the leather
这 弱点 的 这 装订工 作为 出色地 作为 那些 的 这 皮革
[ˌmænjʊˈfæktʃərər] ,
manufacturer ,
制造商 ,

但在进入本文的另一部分之前，我还必须谈谈装订工和皮革制造商的弱点。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nz][ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] , [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈdem] [ðə; ði][ˌʌnˈduː] [ˈperɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleðər]
and , for reasons stated above , absolutely condemn the undue paring of leather
和 , 为了 原因 声明 多于 , 绝对地 谴责 这 过度 削皮 的 皮革
,
:
,

基于上述原因，我坚决谴责过度修剪皮革的行为。

[ðə; ði] [ˈbliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɑːkˈsæliːk][ˈæsɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt]
the bleaching of leather by means of oxalic acid , and the use of patent
这 漂 的 皮革 经过 方法 的 草酸 酸 , 和 这 使用 的 专利
[ˈfɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɡleəz] ,
finishes and glares ,
完成 和 眩光 ,
使用草酸漂白皮革， 以及使用专利涂层和光泽剂。

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziː(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
the composition of which is in most cases a mystery , many of them
这 作品 的 哪个 是 在 最多 案例 一个 神秘 , 许多 的 他们
[kənˈteɪnɪŋ] [ˈæsɪdz] ,
containing acids ,
包含 酸 ,
它们的成分在大多数情况下都是个谜，其中许多都含有酸。

[ˈlðər] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdraɪŋ] [ˈeɪdʒənts] [wɪt] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ɪnˈdʒʊəriəs][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][əˈpaːn]
others containing drying agents which have almost as injurious an action upon
其他的 包含 烘干 代理人 哪个 有 几乎 作为 有害的 一个 行动 之上
[ˈleðər] [æz; əz][ðə; ði][ˈvɪtriəl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtænər] .
leather as the vitriol used by the tanner .
皮革 作为 这 矾 用过的 经过 这 皮匠 .
其他一些产品含有干燥剂，这些干燥剂对皮革的损害作用几乎与制革工人使用的硫酸一样严重。

[tuː; tə][rɪˈvɜːrt][tuː; tə][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈθiːsɪs] ,
To revert to my original thesis ,
到 恢复 到 我的 原来的 论文 ,
回到我最初的论点，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈeni] [ˈleðər]
it is not only possible to obtain a leather as good as any leather
它 是 不是 仅有的 可能的 到 获得 一个 皮革 作为 好的 作为 任何 皮革
[ˌmænʃəˈfæktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] 16th [tuː; tə] 18th [ˈsentʃəri] ,
manufactured from the 16th to 18th century ,
制造 从 这 16th 到 18th 世纪 ,
不仅可以获得与16至18世纪制造的任何皮革一样好的皮革，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈleðər] .
but it is even possible to get a better leather .
但 它 是 甚至 可能的 到 得到 一个 更好的 皮革 .
但甚至有可能找到更好的皮革。

[laɪbˈreərɪənz] ,
Librarians ,
图书管理员 ,
图书馆员，

[ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈbaɪndɪŋ] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] [kənˈtroʊləɹ]
in drawing up their binding specifications have only to do what the Controller
在 绘画 向上 他们的 结合 规格 有 仅有的 到 做 什么 这 控制器
[ʌv; əv][eɪt]] . [em] . - [es] [ˈsteɪʃənəri] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrɛːriːz][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
of H . M . ' s Stationery Office is doing for the libraries under his charge ,
的 H . M . - s 静止的 办公室 是 正在做 为了 这 图书馆 在下面 他的 收费 ,
在制定装订规范时，他们只需做英国文具局局长为他管辖下的图书馆所做的事情即可。

[vɪz] . ,
viz : ,
即 : ,

即,

[tu:; tə][prə'vaɪd] ['ʌndər]['su:təb(ə)] ['penəltɪz] [ðæt] ['leðəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræktər][[æ;l; jəl][bi:; bi]
to provide under suitable penalties that leathers supplied by the contractor shall be
到 提供 在下面 合适的 处罚 那 皮革 供应 经过 这 承包商 将 是
[i:'kwəl][tu:; tə]['sæmpəlz] [ʃoʊn] [ɑ:n] ['pætərn] [kɑ:rdz]['praɪər][tu:; tə] ['tendərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ,
equal to samples shown on pattern cards prior to tendering for the contract ,
平等的 到 样品 所示 在 图案 牌 事先的 到 投标 为了 这 合同 ,
规定在适当的处罚措施下, 承包商提供的皮革应与投标前在样卡上显示的样品一致。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [sʌtɪ] ['leðəz] [[æ;l; jəl][kən'fɔ:rm][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪ(ə)nz]
and in addition to insist that such leathers shall conform to certain conditions
和 在 添加 到 坚持 那 这样的 皮革 将 符合 到 肯定 状况
[leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] - [kə'mɪti] [ɑ:n] ['bʊkbaɪndɪŋ] ,
laid down in the Report of the Society of Arts ' Committee on Bookbinding ,
铺设 向下 在 这 报告 的 这 社会 的 艺术 - 委员会 在 书籍装订 ,
此外, 还坚持要求此类皮革必须符合艺术学会书籍装订委员会报告中规定的某些条件。

[wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] ['sʌməraɪzd] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : — [wʌn] .
which may be summarised as follows : — 1 .
哪个 可能 是 总结 作为 跟随 : — 1 .
可概括如下: —1.

[ðə; ði]['baɪndər] [ʌndə'teɪks] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z] [stript] [ænd; ənd][ɑ:r 'i: - [tænd] ['leðər] ,
The binder undertakes not to use stripped and re - tanned leather ,
这 活页夹 承担 不是 到 使用 脱衣舞 和 关于 - 晒黑的 皮革 ,
装订商承诺不使用剥皮再鞣制的皮革。

['weðər] ['pə:ʒənz] ([i:st] ['ɪndiən] [skɪnz]) [ɔ:r][frʌm; frəm] ['els,wer] ,
whether persians (East Indian skins) or from elsewhere ,
无论 波斯人 (东方 印度 皮肤) 或者 从 别处 ,
无论是波斯人(东印度肤色)还是其他地方的人,

[ɔ:r][tu:; tə][ju:z] ['leðər] [ɪm'ba:st] [ɔ:r] [greɪnd] [ɑ:rtɪ'fɪjəli] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)][mə'ra:kʊs] , ['pɪɡskɪn] , &
or to use leather embossed or grained artificially to resemble morocco , pigskin , &
或者 到 使用 皮革 压纹 或者 颗粒状 人为地 到 类似 摩洛哥 , 猪皮 , &
[si:] . [tu:'tu:] .
c : 2 :
c : 2 :
或者使用经过人工压花或纹理处理的皮革, 使其看起来像摩洛哥皮、猪皮等等。2.

[hi:; hi] [gærən'ti:z] ([ɔ:r] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [gærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [sə'plaɪŋ]
He guarantees (or undertakes to produce the guarantee of the firm supplying
他 保证 (或者 承担 到 生产 这 保证 的 这 公司 供应
[ðə; ði] ['leðər]) [ðæt] [ɔ:l] [skɪnz] [sə'plaɪd] ([wʌn]) [ɑ:r; ər]['dʒɛnjuɪn][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ;
the leather) that all skins supplied (1) are genuine as described ;
这 皮革) 那 全部 皮肤 供应 (1) 是 真的 作为 描述 ;
他保证(或承诺出示皮革供应商的保证书)所有提供的皮革(1)均如描述所示为真皮;

([tu:'tu:]) [ɑ:r; ər] [tænd] [wɪð; wɪθ] [pɪʊr] ['sju:mæk][ɔ:r][gɔ:lz] ,
(2) are tanned with pure sumach or galls ,
(2) 是 晒黑的 和 纯的 漆树 或者 虫瘿 ,
(2) 用纯漆树或虫瘿鞣制,

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][kæf][ɔ:r] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][ʊʊk][bɑ:rk] ,
or in the case of calf or sheep with oak bark ,
或者 在 这 案件 的 小牛 或者 羊 和 橡木 吠 ,
或者, 如果是带有橡树皮的小牛或绵羊,

[ɔːr] ['mɪkstʃəz] [ʌv; əv][oʊk][bɑːrk][ænd; ənd]['sju:mæk] ; [-]
or mixtures of oak bark and sumach ; [25]
或者 混合物 的 橡木 吠 和 漆树 ； [-]

或橡树皮和漆树的混合物； [25]

([θriː]) [ðæt] [noʊ] ['mɪnərəl] ['æsid][hæz; həz] [bɪn] [juːst] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tæniŋ] ,
(3) that no mineral acid has been used either in the process of tanning ,
(3) 那 不 矿物 酸 有 到过 用过的 任何一个 在 这 过程 的 晒黑 ,
(3) 鞣制过程中未使用矿物酸，

['bliːtʃɪŋ] , [ɔːr] [daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leðər] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm]['æsid][ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'dʒʊriəs]
bleaching , or dyeing , and that the leather is free from acid or other injurious
漂 , 或者 染色 , 和 那 这 皮革 是 自由的 从 酸 或者 其他 有害的
[ɪn'ɡriːdiənt] ;
ingredient ;
成分 ;

皮革未经漂白或染色， 且不含酸性物质或其他有害成分；

([fɔːr]) [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][noʊ] ['æsid][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['leðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
(4) that he will use no acid to clear the leather in the process of binding .
(4) 那 他 将要 使用 不 酸 到 清除 这 皮革 在 这 过程 的 结合 .
(4) 在装订过程中，他不会使用酸来清理皮革。

[brɪfɔːr] ['dræftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪndɪŋ][,spesɪfɪ'keɪ(ə)n][ðə; ði][laɪ'brerɪən] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]
Before drafting his binding specification the librarian would do well to consult the
前 起草 他的 结合 规格 这 图书管理员 会 做 出色地 到 咨询 这
['eksələnt] “ [noʊt] [ɑːn] ['bʊkbaɪndɪŋ] ” [baɪ] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] ['kɑːkɜːl] ,
excellent “ Note on Bookbinding ” by Mr . Douglas Cockerell ,
出色的 “ 笔记 在 书籍装订 ” 经过 先生 : 道格拉斯 科克雷尔 ,

在起草装订规范之前，图书馆员最好参考道格拉斯·科克雷尔先生撰写的优秀著作《书籍装订笔记》。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . [ertʃ] . [smɪθ] [ænd; ənd] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] 1d .
published by W . H . Smith and Son , at the price of 1d .
已发布 经过 W : H : 史密斯 和 儿子 , 在 这 价格 的 1d :

由 WH Smith and Son 出版， 售价 1 便士。

['speɪ(ə)l] [ə'ten(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ɪn] ['baɪndɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Special attention is drawn to the difference of the cost in binding according to
特别的 注意力 是 绘制 到 这 不同之处 的 这 成本 在 结合 根据 到
[,spesɪfɪ'keɪ(ə)n][aɪ] . [ænd; ənd] [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [aːts] - [kə'mɪti] [riːprə'djuːst] [ɑːn][piː'piː]
Specification I . and II . of the Society of Arts ' Committee reproduced on pp
规格 我 : 和 二 : 的 这 社会 的 艺术 : 委员会 复制品 在 pp
:
:
:

特别需要注意的是，根据艺术协会委员会规范 I 和规范 II（见第 111 页）进行装订的成本差异。

- - - [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪstər] . [kɑːkɜːlz] [ri'maːks] [ɑːn] ['peɪdʒɪz][naɪn] ,
20 - 22 of this pamphlet , and to Mr . Cockerell's remarks on pages 9 ,
- - - 的 这 小册子 , 和 到 先生 : 科克雷尔的 评论 在 页面 9 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

本小册子第 20-22 页，以及 Cockerell 先生在第 9 页等处的评论。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [səbˈstæn](ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][praɪs] [pər] [ˈvɑ:ljəm]
The above stipulations should not make any substantial difference in price per volume
这 多于 规定 应该 不是 制作 任何 重大的 不同之处 在 价格 每 体积
[tu:; tə] [ðoʊz] [ˈlaɪbrɛ,ri:z] [wɪtʃ] [ɔ:lˈredi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈju:zɪŋ] [haɪ] - [klæs] [ˈleðər] [tænd] [ɪn]
to those libraries which already have been using high - class leather tanned in
到 那些 图书馆 哪个 已经 有 到过 使用 高的 - 班级 皮革 晒黑的 在
[ˈsju:mæk] ,
sumach ,
漆树 ,

上述规定不应给那些已经使用苏玛克鞣制的高级皮革的图书馆造成每卷价格的实质性差异。

[bʌt; bət][laɪbˈreərɪənz] [hu:] [hæv; həv][ˌhɪðərˈtu:] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:ʃənz] , [ˌɑ:r ˈi:] - [tænd]
but librarians who have hitherto been content with persians , re - tanned
但 图书管理员 WHO 有 迄今为止 到过 内容 和 波斯人 , 关于 - 晒黑的
[ɔ:ˈstreɪljənz] ,
Australians ,
澳大利亚人 ,

但是, 那些此前一直满足于波斯人、重新晒黑的澳大利亚人的图书馆员们,

[ænd; ænd] [ˈlðər] [tʃi:p] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈleðər] [mʌst; məst][ɪkˈspekt][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [praɪs]
and other cheap classes of leather must expect to pay a higher price
和 其他 便宜的 课程 的 皮革 必须 预计 到 支付 一个 更高 价格
[fɔ:r; fər] [ˈleðər] ,
for leather ,
为了 皮革 ,

其他廉价皮革制品则必须做好支付更高皮革价格的准备。

[ˈpra:pərli] [tænd] [ænd; ænd] [ˌgærənˈti:d] [tu:; tə][ləst] .
properly tanned and guaranteed to last .
适当地 晒黑的 和 保证 到 最后的 .

经过精心鞣制, 保证持久。

[ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ][fɜ:rmz][ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] , [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈkeɪtərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʊkbændɪŋ]
Several large firms of high reputation , who are now catering for the bookbinding
一些 大的 公司 的 高的 名声 , WHO 是 现在 餐饮服务 为了 这 书籍装订
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

几家信誉卓著的大公司, 现在都为书籍装订行业提供服务。

[hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [tɜ:rnd] [aʊt][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [skɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈneɪtʃər] .
have already turned out thousands of skins of a satisfactory nature .
有 已经 转向 出去 数千 的 皮肤 的 一个 令人满意的 自然 .

已经生产出数千张质量合格的兽皮。

[ði:z] [fɜ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
These firms are not only anxious to fall in with the requirements of the
这些 公司 是 不是 仅有的 焦虑的 到 落下 在 和 这 要求 的 这
[səˈsaɪəti][ʌv; əv][a:ts] - [rɪˈpɔ:rt] ,
Society of Arts ' Report ,
社会 的 艺术 - 报告 ,

这些公司不仅急于满足艺术协会报告的要求,

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪgˈzɪsts][wɪð; wɪθ]
but are desirous of removing the distrust which at present exists with
但 是 渴望 的 移除 这 怀疑 哪个 在 展示 存在 和
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈleðər] ,
regard to leather ,
看待 到 皮革 ,

但他们希望消除目前人们对皮革存在的不信任感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːɪnˈsteɪt] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstændərd][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌvərɪŋ]
and to reinstate this article as being the standard and natural covering
和 到 恢复 这 文章 作为 存在 这 标准 和 自然的 覆盖
[fɔːr; fər] [bʊks] .
for books .
为了 图书 .

并恢复该材料作为书籍的标准和自然封面。

[fɔːr; fər] [ˈpɜːrmənənt] [wer] , [ˈweðər] [fɔːr; fər] [bʊks] [ɔːr] [ˈlðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ˈleðər] , [wen]
For permanent wear , whether for books or other purposes , leather , when
为了 永恒的 穿 , 无论 为了 图书 或者 其他 目的 , 皮革 , 什么时候
[ˈprɑːpərli] [prɪˈperd] ,
properly prepared ,
适当地 准备 ,

对于需要长期使用的皮革，无论是书籍还是其他用途，经过适当处理的皮革

[ɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [bəʊθ][fɔːr; fər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdʊrəˈbɪləti] .
is without a rival both for appearance and durability .
是 没有 一个 竞争对手 两个都 为了 外貌 和 耐久性 .

无论外观还是耐用性，都无可匹敌。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [ˈleðər] [ˈsʌbstɪtjuːts] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)]
It is only for the cheaper class of work that leather substitutes are formidable
它 是 仅有的 为了 这 更便宜 班级 的 工作 那 皮革 替代品 是 强大
[æz; əz] [ˈraɪvlz] .
as rivals .
作为 竞争对手 .

只有在价格较低的产品类别中，皮革替代品才能与真皮相媲美。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [streŋkθs] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈleðəz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ]
With regard to strengths of various leathers , it is somewhat difficult to lay
和 看待 到 优势 的 各种各样的 皮革 , 它 是 有些 难的 到 躺
[daʊn] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ruːl] ,
down a hard - and - fast rule ,
向下 一个 难的 - 和 - 快速地 规则 ,

关于各种皮革的强度，很难制定一个统一的规则。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈleðər] [meɪd] [ɪz]
but in general terms it may be stated that the strongest leather made is
但 在 一般的 条款 它 可能 是 声明 那 这 最强 皮革 制成 是
[ˈpɪɡskɪn] .
pigskin .
猪皮 .

但总的来说，最结实的皮革可以说是猪皮。

[ðə; ði] [ˈfaɪbəz] [ɑːr; ər] [tʌf] , [ˈsʌmwʌt] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [streŋθ] .
The fibres are tough , somewhat coarse , but of great strength .
这 纤维 是 艰难的 , 有些 粗 , 但 的 伟大的 力量 .

纤维坚韧，略显粗糙，但强度很高。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [-]
The only danger is [26]
这 仅有的 危险 是 [-]

唯一的危险是[26]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈperɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] ,
in the paring down of the skin previous to use in the binding ,
在 这 削皮 向下 的 这 皮肤 以前的 到 使用 在 这 结合 ,

在用于装订之前，需要对皮革进行精修。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['θɪknəs] ,
and therefore , by reason of its thickness ,
和 所以 , 经过 原因 的 它是 厚度 ,
因此, 由于其厚度,

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə]['oʊnli][juːz] ['pɪɡskɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ,
it is well to only use pigskin for the binding of large ,
它 是出色地 到 仅有的使用 猪皮 为了 这 结合 的 大的 ,
最好只用猪皮来装订大件物品,

[ˈhevi] [ˈvɔːljəmz] [wer] [ə; eɪ] [θɪk] ['leðər] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪˈðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
heavy volumes where a thick leather can be used without detriment to the
重的 卷 在哪里 一个 厚的 皮革 能 是 用过的 没有 损害 到 这
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .
appearance of the book .
外貌 的 这 书 .
对于厚重的书籍, 可以使用厚皮革进行装帧, 而不会影响书籍的外观。

[siːl] ['prɑːbəbli] [kʌmz] [nekst][ɪn] [streŋθ] .
Seal probably comes next in strength .
海豹 大概 来 下一个 在 力量 .
海豹突击队在力量方面可能仅次于海豹突击队。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['tʌfər] [ðæn; ðən][goʊt] [skɪn] , [ænd; ənd] ,
It is tougher than goat skin , and ,
它 是 更难 比 山羊 皮肤 , 和 ,
它比山羊皮更坚韧, 而且

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [ɡriːs] [wɪt] [ðɪːz] [skɪnz] [kən'teɪn] ,
by reason of the quantity of natural grease which these skins contain ,
经过 原因 的 这 数量 的 自然的 润滑脂 哪个 这些 皮肤 包含 ,
由于这些兽皮含有大量的天然油脂,
[wɪl] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [rɪˈmeɪn] ['plaɪəb(ə)l][ænd; ənd] [wer] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [məˈrɑːkoʊ] .
will in most cases remain pliable and wear longer than the average morocco .
将要 在 最多 案例 保持 柔韧的 和 穿 更长 比 这 平均的 摩洛哥 .
大多数情况下, 它们会保持柔软, 并且比普通摩洛哥皮革更耐穿。

[siːl] [ɪz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][goʊt] [skɪn] .
Seal is closely followed by goat skin .
海豹 是 密切 随后 经过 山羊 皮肤 .
海豹皮紧随其后, 山羊皮也同样受欢迎。

[ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][goʊt][ɪz][ðə; ðɪ][hɑːrd][ɡreɪn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [pəˈzesɪz] .
A special feature of goat is the hard grain which it possesses .
一个 特别的 特征 的 山羊 是 这 难的 粮食 哪个 它 拥有 .
山羊的一个特殊之处在于它拥有坚硬的谷粒。

[ðɪs] [ɪz] ['speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [wer] [mʌt] ['frɪkʃənəl] [wer] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
This is specially to be recommended where much frictional wear is given to the
这 是 特别 到 是 受到推崇的 在哪里 很多 摩擦 穿 是 给定 到 这
[bʊk] .
book .
书 .
尤其推荐在书籍摩擦磨损较大的场合使用。

[ʃiːp] [ænd; ənd][kæf] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɑːn][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .
Sheep and calf may be put on about the same footing .
羊 和 小牛 可能 是 放 在 关于 这 相同的 立足点 .
绵羊和小牛的地位大致相同。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['plaɪəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [stɜːt] [ðæt] [bʊks] [baʊnd][ɪn]
Both are extremely pliable , but I think one may safely state that books bound in
两个都 是 极其 柔韧的 , 但 我 思考 一 可能 安全 状态 那 图书 边界 在
[ˈʃiːpskɪn] ['leðər] ,
sheepskin leather ,
羊皮 皮革 ,

两者都非常柔软, 但我认为可以肯定地说, 用羊皮装订的书籍,

[ɪf] [ðæt] ['leðər] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [briːd] , [welʃ] , [ɔːr] [ˈlðər] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] ,
if that leather be from the cross breed , Welsh , or other mountain sheep ,
如果 那 皮革 是 从 这 叉 品种 , 威尔士语, 或者 其他 山 羊 ,
[ɪf] [ðæt] ['leðər] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [briːd] , [welʃ] , [ɔːr] [ˈlðər] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] ,
如果这种皮革来自杂交品种、威尔士绵羊或其他山羊,

[wɪl] ['prɑːbəbli] [aʊt'læst][kæf][skɪn] .
will probably outlast calf skin .
将要 大概 坚持到最后 小牛 皮肤 .

可能比小牛皮更耐用。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kæf][hæz; həz][gɑːt][ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is no doubt that calf has got into disrepute largely on account of the
那里 是 不 怀疑 那 小牛 有 得到 进入 名誉受损 很大程度上 在 帐户 的 这
[dɪ'strʌktɪv] ['prɑːsesɪz] [juːst][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ,
destructive processes used in the finishing and production of the soft ,
破坏性的 流程 用过的 在 这 精加工 和 生产 的 这 柔软的 ,
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kæf][hæz; həz][gɑːt][ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
毫无疑问, 小牛肉之所以名声扫地, 很大程度上是因为在软质牛肉的加工和生产过程中使用了破坏性工艺。

[smuːð] - [greɪnd] [kæf] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] [brɪ'kʌm] [soʊ][ˈpɑːpjələr] .
smooth - grained calf , which has of late years become so popular .
光滑的 - 颗粒状 小牛 , 哪个 有 的 晚的 年 变得 所以 受欢迎的 .

近年来, 光滑纹理的小牛皮越来越受欢迎。

['baɪndəz][mʌst; məst][ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['velvəti] ['fɪnɪʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][æn; ən]
Binders must understand that the velvety finish can only be obtained by an
活页夹 必须 理解 那 这 天鹅绒般的 结束 能 仅有的 是 获得 经过 一个
[ʌn'duː] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tænɪŋ] ['prɑːses] [ɔːr][æn; ən] [ʌn'duː]
undue pulling down of the skin previous to the tanning process or an undue
过度 拉 向下 的 这 皮肤 以前的 到 这 晒黑 过程 或者 一个 过度
['perɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndər] .
paring on the part of the binder .
削皮 在 这 部分 的 这 活页夹 .

制革工人必须明白, 只有在鞣制过程之前过度拉扯皮革, 或者制革工人过度削皮, 才能获得天鹅绒般的质感。

[bəuθ] ['rʌʃə] ['leðər] [ænd; ənd] ['veləm] , [æz; əz]['baɪndɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
Both Russia leather and vellum , as binding materials , have done good service in
两个都 俄罗斯 皮革 和 羊皮纸 , 作为 结合 材料 , 有 完毕 好的 服务 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

俄罗斯皮革和羊皮纸作为装订材料, 过去都发挥了很好的作用。

[bʌt; bət][hæv; həv][ɔːst][ðer; ðər][oʊld][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˌdʊrə'bɪləti] .
but have lost their old reputation for durability .
但 有 丢失的 他们的 老的 名声 为了 耐久性 .

但它们已经失去了以往耐用性的声誉。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [laɪb'reəriənz][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [skɪnz][æz; əz]['lɪt(ə)l]
For the present , librarians are recommended to use these skins as little
为了 这 展示 , 图书管理员 是 受到推崇的 到 使用 这些 皮肤 作为 小的
[æz; əz]['paːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

目前建议图书馆员尽量少用这些皮肤。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['skaɪvər] ['baɪndɪŋz] .
A few words suffice to deal with skiver bindings .
一个 很少 字 足够了 到 交易 和 滑雪者 绑定 .

简单几句话就能解释清楚削皮器固定器的问题。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɪn] [greɪn][ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæf] ,
These are the thin grain of sheep and sometimes calf ,
这些 是 这 薄的 粮食 的 羊 和 有时 小牛 ,
这是绵羊肉，有时也包括小牛肉的细粒谷物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best] [əˈbaʊt] ['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [θɪn] ['noʊtpeɪpər] ,
and are at their best about equal in strength to thin notepaper ,
和 是 在 他们的 最好的 关于 平等的 在 力量 到 薄的 便笺 ,
它们最好的状态是强度与薄便笺纸差不多。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['tekstʃər][ænd; ənd] ['faɪbrəs] ['strʌktʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] [splɪt] [ɔːf][ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtʃər]
their whole texture and fibrous structure having been split off and their nature
他们的 所有的 质地 和 纤维状的 结构 拥有 到过 分裂 离开 和 他们的 自然
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

它们的整个质地和纤维结构都被破坏了， 它们的性质也被破坏了。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ðɪ] [dɪˌtɪriə'reɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [kɔːzd] [baɪ]
It must be understood that the deterioration of leather is not only caused by
它 必须 是 理解 那 这 恶化 的 皮革 是 不是 仅有的 导致 经过
['fɔːltɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃər][ɔːr][ɪm'prɑːpər] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [daɪ] - [haʊs] [ɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʃɑːp] .
faulty manufacture or improper treatment in the dye - house or finishing shop .
故障 生产 或者 不当 治疗 在 这 染料 - 房子 或者 精加工 店铺 .
必须明白，皮革的劣化不仅仅是由于制造缺陷或染色厂或后整理厂的处理不当造成的。

[gʊd] ['baɪndɪŋz][ʌv; əv] [saʊnd] ['leðər] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
Good bindings of sound leather are frequently destroyed by the neglect of certain
好的 绑定 的 声音 皮革 是 频繁地 损毁 经过 这 忽视 的 肯定
[ˌelɪ'mentri] [priˈkɔːʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [-]
elementary precautions on the [27]
初级 防范措施 在 这 [-]

优质皮革装订的良好装订经常因忽视某些基本预防措施而遭到破坏[27]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'brerɪən] .
part of the librarian .
部分 的 这 图书管理员 .

图书管理员的一部分。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['fʊli] [ɪn] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz] ,
The subject is too large to deal with fully in these pages ,
这 主题 是 也 大的 到 交易 和 完全 在 这些 页面 ,
这个问题太大了，无法在这篇文章中详尽阐述。

[bʌt; bət][laɪb'reərɪənz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] ['kerfəli] [ðə; ðɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but librarians would do well to study carefully the detailed report of the
但 图书管理员 会 做 出色地 到 学习 小心 这 详细的 报告 的 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] - [kə'mɪti] .
Society of Arts ' Committee .
社会 的 艺术 - 委员会 .
但图书馆员最好仔细研究一下艺术协会委员会的详细报告。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [elɪˈmentri] [ru:lz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] : — [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]
But the following elementary rules should be observed : — Books should not be
但 这 下列的 初级 规则 应该 是 观察到 : — 图书 应该 不是 是
[ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][gæs] [fju:mz] ,
exposed to gas fumes ,
裸露 到 气体 烟雾 ,

但应遵守以下基本规则：——书籍不应暴露于煤气烟雾中，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
or to the direct rays of the sun ;
或者 到 这 直接的 射线 的 这 太阳 ;
或
或直接暴露在阳光下；

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪkˈsi:d] 70° [ef] . , [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstreɪtə]
the temperature of the library should not exceed 70° F . , the upper strata
这 温度 的 这 图书馆 应该 不是 超过 70° F . , 这 上 地层
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [ˈventɪleɪtɪd] ,
should be well ventilated ,
应该 是 出色地 通风 ,

图书馆温度不应超过华氏70度，上层空间应通风良好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θərˈma:mitər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][æz; əz][ðə; ði][tɑ:p] [ˈelvz]
and a thermometer should be hung on the same level as the top shelves
和 一个 温度计 应该 是 悬挂 在 这 相同的 等级 作为 这 顶部 货架
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði][ˈlaɪbrəriən] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [wɪˈðɪn]
in order to advise the librarian whether the temperature is being kept within
在 命令 到 建议 这 图书管理员 无论 这 温度 是 存在 保留 之内
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ˈlimits] .
reasonable limits .
合理的 限制 .

应该在与顶层书架同一水平面上悬挂温度计，以便告知图书管理员温度是否保持在合理范围内。

[ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][dæmp][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən] [ɪˈsen](ə)l [kənˈdɪ](ə)n[ʌv; əv][ˈlaɪbrəri]
Freedom from damp is , of course , an essential condition of library
自由 从 潮湿 是 , 的 课程 , 一个 基本的 状况 的 图书馆
[ˈɑ:rkɪtektʃər] .
architecture .
建筑学 .

当然，图书馆建筑必须保证不受潮气影响。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈleðər] [prɪˈzɜ:rveɪtɪv] [,kɒmpəˈziʃənz] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] ,
The question of leather preservative compositions is dealt with in another chapter ,
这 问题 的 皮革 防腐剂 作品 是 已处理 和 在 其他 章 ,
皮革防腐剂的成分问题将在另一章节中讨论。

[bʌt; bæt] [tu:] [mʌtʃ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [sed] [əˈgenst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈkɑ:kʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
but too much cannot be said against the use of various decoctions which are
但 也 很多 不能 是 说 反对 这 使用 的 各种各样的 煎剂 哪个 是
[soʊld][tu:; tə][laɪbˈreəriənz][fɔ:r; fər] [ˈkəʊtɪŋ] [ænd; ənd][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, pri:ˈzɜ:vɪŋ] [ˈleðər] [ˈbaɪndɪŋz] .
sold to librarians for coating and preserving leather bindings .
卖 到 图书管理员 为了 涂层 和 保存 皮革 绑定 .

但是，对于出售给图书馆员用于涂层和保护皮革装订的各种煎剂的使用，我们也不能过多批评。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [kənˈteɪn] [ˈtɜ:rpəntaɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdraɪɪŋ] , [ˌdetrɪˈment(ə)l] [ɪˈfekt] .
Many of these contain turpentine , which has a drying , detrimental effect .
许多 的 这些 包含 松节油 , 哪个 有 一个 烘干 , 有害的 影响 .
其中许多含有松节油，松节油具有干燥、有害的作用。

[ˈveriəs] [ˈləðər] [iˈmʌlʃnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈleðər]
Various other emulsions are on the market , but although these give the leather
各种各样的 其他 乳液 是 在 这 市场 , 但 虽然 这些 给 这 皮革
[ə; eɪ][sɔːft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,

市面上还有其他各种乳液，但尽管这些乳液能使皮革柔软，

[ˈplez(ə)nt] [fiːl] [wen] [əˈplaɪd] , [ðɪs] [suːn] [draɪz] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈleðər] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd]
pleasant feel when applied , this soon dries up , the leather becoming hard and
令人愉快的 感觉 什么时候 应用 , 这 很快 干燥 向上 , 这 皮革 成为 难的 和
[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] .
liable to crack .
容易 到 裂缝 .

涂抹时感觉舒适，但很快就会干涸，皮革会变硬并容易开裂。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˈsuːtəb(ə)l] [ɪnˈɡriːdiənts] [fɔːr; fər] [əˈplaɪŋ] [tuː; tə] [ˈleðər] [ˈbaɪndɪŋz] ,
There may be some suitable ingredients for applying to leather bindings ,
那里 可能 是 一些 合适的 原料 为了 申请 到 皮革 绑定 ,
可能有一些适合涂抹在皮革装订上的成分。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡet] [tuː] [hɑːt] ,
but I am of the opinion that if a library is not allowed to get too hot ,
但 我 是 的 这 观点 那 如果 一个 图书馆 是 不是 允许 到 得到 也 热的 ,
但我认为，如果图书馆不能太热，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] , [draɪ] [er] [ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈprez(ə)nt] ,
and a plentiful supply of pure , dry air is always present ,
和 一个 丰富 供应 的 纯的 , 干燥 空气 是 总是 展示 ,
而且始终有充足的纯净干燥空气供应。

[saʊnd] [ˈleðər] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [prɪˈzɜːrvətɪv] .
sound leather should require no further preservative .
声音 皮革 应该 要求 不 更远 防腐剂 .
完好的皮革无需进一步防腐处理。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter III :
章 三、 .
第三章

[ˈpraːvənəns] , [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] ,
Provenance , Characteristics ,
出处 , 特征 ,
产地、特征、

[ænd; ənd][ˈvæljuːz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈbʊkbɑɪndɪŋ]
and Values of Modern Bookbinding
和 值 的 现代的 书籍装订
现代书籍装帧的价值

[ˈleðəz] .
Leathers .
皮革 .
皮革。

[baɪ]
BY
经过
经过

[ə; eɪ] . ['si:mɔ:] - [dʒəʊnz] . [-]
A . SEYMOUR - JONES . [31]
一个 . 西摩 - 琼斯 . [-]

A. 西摩-琼斯。[31]

['tʃæptər] [,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tu:; tə] [kə'rektli] ['lʊkət] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [,ʌ; əv] [skɪn] [sə'plai] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['bʊkbaiɪndɪŋ] [ɪz] [nɔ:t]
To correctly locate the sources of skin supply suitable for bookbinding is not
到 正确 定位 这 来源 的 皮肤 供应 合适的 为了 书籍装订 是 不是
['i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

要准确找到适合书籍装订的皮革来源并不容易，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [,ʌ; əv] [ə'ɪdʒən(ə)l] [bri:dz] ['hævɪŋ] [bɪn] [træn'splæntɪd] [tu:; tə] ['i:kwəli] ['su:təb(ə)l]
in consequence of original breeds having been transplanted to equally suitable
在 结果 的 原来的 品种 拥有 到过 移植 到 同样地 合适的
[klaɪmz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['si:z] .
climes over the seas .
气候 超过 这 海域 .

由于原有品种被移植到海外同样适宜的气候地区。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['pʃʊrəti] [,ʌ; əv] [bri:d] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] ,
In many cases purity of breed has been maintained , while in the majority ,
在 许多 案例 纯度 的 品种 有 到过 维持 , 尽管 在 这 多数 ,
在许多情况下，品种的纯正性得以保持，而在大多数情况下，

[dɪ'tɪəriə'reɪʃn] [hæz; həz] [set] [ɪn] , [du:] [tu:; tə] [dɪ'zaiər] [fɔ:r; fər] ['heviərðən'er] [bi:sts] :
deterioration has set in , due to desire for heavier beasts :
恶化 有 放 在 , 到期的 到 欲望 为了 较重 野兽 :

由于人们渴望拥有更重的牲畜，这种现象已经开始恶化：

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['pɜ:pəsəz , 'pɜ:pəsɪz] [,ʌ; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [waɪl] [bi:; bi] [best] [met] [ɪf] [ə'ɪdʒən(ə)l] [bri:dz]
therefore the purposes of this chapter will be best met if original breeds
所以 这 目的 的 这 章 将要 是 最好的 遇见 如果 原来的 品种
[ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['hæbɪtæt] ['lʊkətɪd] .
are described and their general habitat located .
是 描述 和 他们的 一般的 栖息地 位于 .

因此，如果描述原始品种并确定其一般栖息地，本章的目的就能得到最好地实现。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [waɪt] ['fɜ:rni] [skɪnz] ['su:təb(ə)l] [ɪn] ['kwɔ:ləti] [ænd; ənd] ['kwɔ:ntəti] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
The animals which furnish skins suitable in quality and quantity to meet the
这 动物 哪个 提供 皮肤 合适的 在 质量 和 数量 到 见面 这
[ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mændz] [,ʌ; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] :
increasing demands of to - day are :
增加 需求 的 到 - 天 是 :

能够提供质量和数量都符合当今日益增长的需求的兽皮的动物有：

[ʃi:p] , [goʊt] , [kæf] , [si:l] , [ænd; ənd] [pɪg] [ɔ:r] [hɔ:g] .
sheep , goat , calf , seal , and pig or hog .
羊 , 山羊 , 小牛 , 海豹 , 和 猪 或者 猪 .

绵羊、山羊、小牛、海豹和猪。

['ʌðər] ['ænɪmlz] [meɪ] [prə'du:s] [skɪnz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['bʊkbaiɪndɪŋ] ,
Other animals may produce skins good for bookbinding ,
其他 动物 可能 生产 皮肤 好的 为了 书籍装订 ,

其他动物也可能产出适合书籍装订的皮毛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wɪl] [ə'fɔːrd]['æmp(ə)l][ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
but **a** **description** **of** **the** **foregoing** **will** **afford** **ample** **illustration** .
但 一个 描述 的 这 前文 将要 买得起 充足 插图 .

但对上述内容的描述将足以说明问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图书馆皮革(Leather for Libraries)

第2/3页

[ðə; ði] [ˈʃiːpskɪn] [teɪks] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈkwɑːntəti] .
The sheepskin takes first place in regard to quantity .
这 羊皮 需要 第一的 地方 在 看待 到 数量 .

羊皮在数量上排名第一。

[ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈbaɪndɪŋz][ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]
Probably more than two - thirds of modern commercial bindings are represented by
大概 更多的 比 二 - 三分之一 的 现代的 商业的 绑定 是 代表 经过
[ðɪs] [mʌtʃ] - [əˈbjuːzd][skɪn] ,
this much - abused skin ,
这 很多 - 受虐 皮肤 ,

现代商业装订中，可能超过三分之二的装订材料都使用了这种磨损严重的皮革。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [məˈnɪpjuleɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [drɪˈsiːv] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈekspɜːrt] ,
which is frequently so skilfully manipulated as to deceive even an expert ,
哪个 是 频繁地 所以 巧妙地 操纵 作为 到 欺骗 甚至 一个 专家 ,
这种手法常常被巧妙地操纵，甚至连专家都难以识破。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
that it is not what it is represented to be .
那 它 是 不是 什么 它 是 代表 到 是 .

它并非人们所描述的那样。

[ˈæftər][ðə; ði][pelt] [hæz; həz] [bɪn] [splɪt][ɔːr][kʌt] [ɪn] [tweɪn] — [ðə; ði][greɪn][pɑːrt][ˈæftər] [ˈtænɪŋ] [ˈbiːɪŋ]
After the pelt has been split or cut in twain — the grain part after tanning being
后 这 毛皮 有 到过 分裂 或者 切 在 马克·吐温 — 这 粮食 部分 后 晒黑 存在
[tɜːm] “ [ə; eɪ][ˈskaɪvər] ,
termed “ a skiver ,
称为 “ 一个 滑雪者 ,

毛皮被劈开或切成两半后——鞣制后的带粒部分被称为“削皮者”，

[ˈænd; ænd][ðə; ði] [fleʃ] [ˈæftər] [ˈdresɪŋ] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [ˈʃæmwɑː] — [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz][soʊ] [məˈnɪpjuleɪtɪd]
“ and the flesh after dressing designated chamois — the former is so manipulated
” 和 这 肉 后 敷料 指定的 麂皮 — 这 以前的 是 所以 操纵
[wɪð; wɪθ] [daɪz] ,
with dyes ,
和 染料 ,

“以及经过染色处理的指定麂皮——前者经过如此处理，

[ˈfɪnɪʃɪz] , [ænd; ænd] [ɪmˈbɑːsɪŋ] , [ðæt] [ˈsɜːrfɪs] [ɔːr][greɪn] [drɪˈtekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] , [seɪ] ,
finishes , and embossing , that surface or grain detection is extremely difficult , say ,
完成 , 和 压花 , 那 表面 或者 粮食 检测 是 极其 难的 , 说 ,
例如，在表面处理和压纹工艺中，表面或纹理的检测极其困难。

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [truː] [məˈrɑːkoʊ][ɔːr] [ɪmˈbɑːst] [ˈskaɪvər] .
between a true morocco or embossed skiver .
之间 一个 真的 摩洛哥 或者 压纹 滑雪者 .

介于真正的摩洛哥薄皮和压花薄皮之间。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
Much of this so - called misrepresentation has been created by the public ,
很多 的 这 所以 - 称为 虚假陈述 有 到过 创建 经过 这 民众 ,
许多所谓的误解都是公众造成的。

[hu:] ['ɔ:rdər][ðer; ðər] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [ɪn] “ ['leðər] ,
who order their books to be covered in “ leather ,
WHO 命令 他们的 图书 到 是 涵盖 在 “ 皮革 ,
那些要求用“皮革”包裹书籍的人,

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz][mə'ra:kʊs] , [ɔ:r][pɪg][ɔ:r] [si:l] ,
” **which they are pleased to think is morocco , or pig or seal ,**
” 哪个 他们 是 高兴 到 思考 是 摩洛哥 , 或者 猪 或者 海豹 ,
他们乐于认为那是摩洛哥, 或是猪, 或是海豹。

[wen] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t][bi:; bi][dʒenjuɪn][æɪt; ət][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ]
when reflection should tell them that it cannot be genuine at the price they
什么时候 反射 应该 告诉 他们 那 它 不能 是 真的 在 这 价格 他们
[hæv; həv] [peɪd] ,
have paid ,
有 有薪酬的 ,
反思之后, 他们应该会明白, 以他们付出的代价, 这不可能是真心的。

['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [bʊk] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [-]
often for book and binding [32]
经常 为了 书 和 结合 [-]
通常用于书籍和装订[32]

[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .
完全的。

[ðɪs] “ ['feɪkɪŋ] ” [ɪz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'pɑ:n] ['ʃi:pskɪn] ,
This “ faking ” is very largely accomplished upon sheepskin ,
这 “ 伪造 ” 是 非常 很大程度上 完成 之上 羊皮 ,
这种“伪造”主要在羊皮纸上完成。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] ['redɪli] [lendz] [ɪt'self][tu:; tə] [sʌtʃ] [,ɔ:l'tə'reɪʃəns][bəuθ][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [praɪs] ;
because it readily lends itself to such alterations both by nature and price ;
因为 它 容易 借贷 本身 到 这样的 变化 两个都 经过 自然 和 价格 ;
因为它的性质和价格都很容易进行这样的改变;

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] ['leðəz] [ɑ:r; əɹ] [ɪm'plɔɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
but when such leathers are employed they should be correctly described by the
但 什么时候 这样的 皮革 是 受雇 他们 应该 是 正确 描述 经过 这
[ˈbaɪndər] .
binder .
活页夹 .
但是, 当使用这类皮革时, 装订商应该对其进行正确描述。

['ʃi:pskɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['bʊk,baɪndəri] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz]
Sheepskins have a large place in the commercial bookbindingeries and affections
羊皮 有 一个 大的 地方 在 这 商业的 书籍装订厂 和 情感
[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æɪt; ət][lɑ:rdʒ] ,
of the public at large ,
的 这 民众 在 大的 ,
羊皮纸在商业书籍装订业中占有重要地位, 也深受广大公众的喜爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['oʊnli][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] ,
and there is no reason why they should not only hold their ground ,
和 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 仅有的 抓住 他们的 地面 ,
他们没有理由不坚守阵地,

[bʌt; bət] [sək'si:d] [ɪn] [dis'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['leðər] ; [ænd; ənd] ,
but succeed in displacing the cloth imitations of leather ; and ,
但 成功 在 位移 这 布 仿制品 的 皮革 ; 和 ,
但成功地取代了仿皮布料; 而且,

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][skɪnz][ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frəm; frəm][ˈsu:təb(ə)] [bri:dz] ,
provided the skins are selected from suitable breeds ,
假如 这 皮肤 是 已选 从 合适的 品种 ,
前提是皮毛选用的是合适的品种,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [plers] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn'tendɪd]
they should find a place in the binding of certain classes of books intended
他们 应该 寻找 一个 地方 在 这 结合 的 肯定 课程 的 图书 故意的
[fɔ:r; fər][ˈpɜ:rmənənt] ['refrəns] [ɪn][ˈlaɪbrɛ,ri:z] .
for permanent reference in libraries .
为了 永恒的 参考 在 图书馆 .

它们应该出现在某些供图书馆永久参考的书籍的装订中。

[ðə; ði] [ʃi:p] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:ɪ] [tu:ɪ] ['klæsɪz] : [ðə; ði] [ˈʌplənd] [ænd; ənd] ['loʊlənd]
The sheep as a family are divided into two classes : the Upland and Lowland
这 羊 作为 一个 家庭 是 分割 进入 二 课程 : 这 高地 和 低地
[bri:dz] .
breeds .
品种 .

绵羊作为一个家族，分为两大类：高地绵羊和低地绵羊。

[ðə; ði] [ˈʌplənd] [klæs][ɪn'hæbɪt][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈreɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [fɜ:rm]
The Upland class inhabit the mountain ranges , and while possessing a short firm
这 高地 班级 居住 这 山 范围 , 和 尽管 拥有 一个 短的 公司
[wʊl] ,
wool ,
羊毛 ,

高地羊栖息于山脉地区，它们拥有短而结实的羊毛，

[hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][kloʊz] [θɪk] [her] [ʌndər'ni:θ] .
have a mass of close thick hair underneath .
有 一个 大量的 的 关闭 厚的 头发 下 .
下面长着浓密的毛发。

[ðer; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ənd][laɪf] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][skɪn] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ][ɡəʊt]
Their habits and life make the character of meat and skin approach a goat
他们的 习惯 和 生活 制作 这 特点 的 肉 和 皮肤 方法 一个 山羊
[ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] ['ænɪm(ə)l] .
nearer than any other animal .
更近 比 任何 其他 动物 .

山羊的习性和生活习性使得羊肉和羊皮的特性比其他任何动物都更接近山羊。

[ðə; ði][ˈperənt] [stɑ:k] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɑ:rgəli][ɔ:r][waɪld] [ʃi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪə] ,
The parent stock are the argali or wild sheep of the Himalaya ,
这 父母 库存 是 这 盘羊 或者 荒野 羊 的 这 喜马拉雅山脉 ,
其亲本是喜马拉雅山的盘羊或野生绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈmʌsmən] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] [ænd; ənd] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] .
and the “ Musmon ” of the Andes and Sierra Nevadas .
和 这 “ 穆斯蒙 ” 的 这 安第斯山脉 和 塞拉 内华达州 .
以及安第斯山脉和内华达山脉的“穆斯蒙”。

[fʊlər] [pə'tɪku:ləz] [wɪl][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] “ [ˈrɔɪəl] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , ” [baɪ] ['rɪtʃəd]
Fuller particulars will be found in the “ Royal Natural History , ” by Richard
富勒 细节 将要 是 成立 在 这 “ 皇家 自然的 历史 , ” 经过 理查德
[ˈlaɪdəkər] ,
Lydekker ,
吕德克 ,
更多详情请参阅理查德 莱德克所著的《皇家自然史》。

[bi:] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , ['vɑ:l] . [tu:'tu:] , [pi:'pi:] . - [tu;; tə] - .
B . **A** . , **F** . **R** . **S** . , **Vol** . **2** , **pp** . **212** **to** **234** .
B . 一个 . , F . 拉 . S . , 沃尔 . 2 , pp . - 到 - .

BA, FRS, 第 2 卷, 第 212 至 234 页。

[ðə; ði] ['ʌplənd] [ʃi:p] [ʌv; əv][tu;; tə] - [deɪ] ['veri] [ɪn][ˈpjʊərəti][ɔ:r] ['kloʊsnəs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈperənt] [sta:k]
The Upland sheep of to - day vary in purity or closeness to the parent stock
这 高地 羊 的 到 - 天 各不相同 在 纯度 或者 亲近 到 这 父母 库存
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'plai] .
according to the source of supply .
根据 到 这 来源 的 供应 .

根据供应来源的不同，如今的高原绵羊的纯度或与亲本的亲缘关系各不相同。

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][mɑ:ŋ'ɡoʊliən] ,
In certain Mongolian ,
在 肯定 蒙 ,

在某些蒙古语中，

[ə'reɪbiən][ænd; ənd] [welʃ] [ʃi:p] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu;; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
Arabian and Welsh sheep it is not easy to discriminate between them and
阿拉伯 和 威尔士语 羊 它 是 不是 简单的 到 辨析 之间 他们 和
[ə; eɪ] [tru:] [ɡoʊt] ,
a true goat ,
一个 真的 山羊 ,

阿拉伯绵羊和威尔士绵羊与真正的山羊并不容易区分。

[ˈæftər][ðə; ði] [wʊl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vð] .
after the wool has been removed .
后 这 羊毛 有 到过 已移除 .

羊毛去除后。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃi:p] [ðæt][ɑ:r; ər][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈbaɪndɪŋ] [bʊks] [ɪn][ˈlaɪbrɛ,ri:z]
It is the skins of such sheep that are suitable for binding books in libraries
它 是 这 皮肤 的 这样的 羊 那 是 合适的 为了 结合 图书 在 图书馆
[wer] [praɪs][ænd; ənd][hɑ:rd] [wer] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
where price and hard wear are a consideration .
在哪里 价格 和 难的 穿 是 一个 考虑 .

这种羊的皮适合用于图书馆装订书籍，因为价格和耐用性是需要考虑的因素。

[ʃi:p] - ['greɪzɪŋ] ['kʌntrɪz] ['hævɪŋ] [haɪ] ['æltɪtju:dz] [wʊd] [bi;; bi][ˈpraɪ:bəb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plai]
Sheep - grazing countries having high altitudes would be probable sources of supply
羊 - 放牧 国家 拥有 高的 海拔 会 是 可能 来源 的 供应
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [skɪnz] .
of such skins .
的 这样的 皮肤 .

海拔较高的绵羊放牧国家可能是这类兽皮的供应来源地。

[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [θru:] [weɪlz] , ['kʌmbərlənd] , ['westmələnd] ,
Great Britain , through Wales , Cumberland , Westmorland ,
伟大的 英国 , 通过 威尔士 , 坎伯兰 , 威斯特摩兰 ,

大不列颠，途经威尔士、坎伯兰郡、威斯特摩兰郡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ˈska:tlənd][prə'vaɪdz] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][skɪnz][ə; eɪ] [jɪr] [tu;; tə]
and the Highlands of Scotland provides many millions of skins a year to
和 这 高地 的 苏格兰 提供 许多 百万 的 皮肤 一个 年 到
[ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈspɪnɪŋ] [treɪd] ,
the cotton spinning trade ,
这 棉布 旋转 贸易 ,

苏格兰高地每年为棉纺业提供数百万张兽皮。

[fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] ['drɔːɪŋ] ['rəʊləz] , [æŋ; əŋ][ɑːpə'reɪ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] - ['werɪŋ] [greɪnd]
for covering drawing rollers , an operation calling for a hard - wearing grained
为了 覆盖 绘画 滚筒 , 一个 手术 呼叫 为了 一个 难的 - 穿着 颗粒状
[skin] .
skin .
皮肤 :

用于覆盖牵引辊的工序需要一种耐磨的颗粒状蒙皮。

[ɪn] ['præktɪs] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['ʃiːpskɪn] [ʃiːld] [ðə; ðɪ][moʊst] ['læstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wen]
In practice it has been found that sheepskins yield the most lasting results when
在 实践 它 有 到过 成立 那 羊皮 屈服 这 最多 持久 结果 什么时候
[tænd] ['sləʊli] [ɪn][oʊk] - [bɑːrk] [-]
tanned slowly in oak - bark [33]
晒黑的 缓慢地 在 橡木 - 吠 [-]

实践证明，用橡树皮慢慢鞣制羊皮可以获得最持久的效果[33]

['lɪkərz]
liquors
酒

酒

; [ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ɪz][ə; eɪ] [taɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːld][skɪn][ðæn; ðən] [wen] [tænd] [ɪn]['sjuːmæk] ,
; **the product is a tighter and more solid skin than when tanned in sumach ,**
; 这 产品 是 一个 更紧 和 更多的 坚硬的 皮肤 比 什么时候 晒黑的 在 漆树 ,
该产品能使皮肤比用漆树晒黑的皮肤更紧致、更结实。

[ðoʊ] ['sjuːmæk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn]['gɪv(ə)n]['keɪsɪz] , [ɔːr][ə; eɪ][kɑːmbr'neɪ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] .
though sumach may be used in given cases , or a combination of both .
尽管 漆树 可能 是 用过的 在 给定 案例 , 或者 一个 组合 的 两个都 :
虽然在某些情况下可以使用漆树粉，或者两者结合使用。

[kə'mɜːrʃəli] ['væljuːd] , [ðə; ðɪ]['ʌplənd] ['ʃiːpskɪn] [sel] [æt; ət]['praɪsɪz]['veriŋ; 'væriŋ][frʌm; frəm][tuː'tuː] -
Commercially valued , the upland sheepskins sell at prices varying from 2 -
[wʌŋ] / 2d . [tuː; tə] 9d .
1 / 2d . to 9d .
1 / 2d : 到 9d :

从商业价值来看，高地羊皮的售价从 2.5 便士到 9 便士不等。

[pər] [skwer] [fʊt] , [wen] ['fɪnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] - ['bʊkbændɪŋ]
per square foot , when finished according to the Society of Arts ' Bookbinding
每 正方形 脚 , 什么时候 完成的 根据 到 这 社会 的 艺术 - 书籍装订
[kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] .
Committee's Report .
委员会的 报告 :

每平方英尺，完工后的价格根据艺术协会书籍装订委员会的报告计算。

[ðə; ðɪ] ['loʊlənd] [briːd] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][də'mestɪk] [ʃiːp] (['əʊvɪs] ['eriːz]) [ɑːr; ər][faʊnd]
The Lowland breed , commonly known as domestic sheep (Ovis aries) are found
这 低地 品种 , 通常 已知 作为 国内的 羊 (绵羊 白羊座) 是 成立
[wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['greɪzɪŋ] [lændz] .
wherever there are grazing lands .
无论 那里 是 放牧 土地 :

低地绵羊，俗称家养绵羊（Ovis aries），在有牧场的地方随处可见。

[ɪn] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['greɪzər] -
In sheep grazing , the graziers '
在 羊 放牧 , 这 牧民 -
在绵羊放牧中，牧民们

“ [ˈɑːbdʒekt] ” [ˈveriz] .
“ object ” varies .
“ 目的 ” “ 变化 ” .

“对象”一词含义不一。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] “ [wʊl] [ɔːr][ðə; ði] [fleʃ] .
It may be the “ wool or the flesh .
它 可能 是 这 “ 羊毛 或者 这 肉 ” .

可能是“羊毛，也可能是血肉”。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ðə; ði][skɪn][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ʌnˈfeɪvərəbl̩] [fɔːr; fər][ˈbaɪndɪŋ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
“ If the former , the skin is usually unfavourable for binding purposes ,
“ 如果 这 以前的 , 这 皮肤 是 通常 不利 为了 结合 目的 ,
[waɪl] [ɪf] [ðə; ði][ˈlætər] ,
while if the latter ,
尽管 如果 这 后者 ,

“如果是前者，则这种皮肤通常不利于粘合；而如果是后者，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːr(ə)n][faɪnd][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃiːpskɪn] [spˈlɪtərz] ,
a large portion find their way to the sheepskin splitters ,
一个 大的 部分 寻找 他们的 方式 到 这 羊皮 分线器 ,

很大一部分最终都流向了羊皮切割者那里。

[huː] [baɪ] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l̩] [ˈdelɪkəsi] [splɪt][ðə; ði][skɪnz][ˈɪntuː] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn]
who by machinery of considerable delicacy split the skins into what are known in
WHO 经过 机械 的 大量 美味 分裂 这 皮肤 进入 什么 是 已知 在
[ðə; ði] [treɪd] [æz; əz][greɪnz][ænd; ænd] [fleʃɪz] .
the trade as grains and fleshs .
这 贸易 作为 谷物 和 肉 ” .

他们利用非常精密的机器将兽皮分离成业内所称的谷粒和果肉。

[ðə; ði][greɪnz][əˈloʊn] [ˈɪntrəst] [ˌjuː ˈes] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tænd] [ˈɪntuː][ˈskaɪvər] .
The grains alone interest us , being subsequently tanned into skivers .
这 谷物 独自的 兴趣 我们 , 存在 随后 晒黑的 进入 滑雪者 ” .

光是这些谷物就引起了我们的兴趣，它们随后会被鞣制成薄片。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈleðər] [hæz; həz][ɪts][juːz][ɪn] [loʊ] - [praɪs] [treɪd] [ˈbaɪndɪŋz][ʌv; əv][ˈfleksəb(ə)l̩] [ˈkærəktər]
This class of leather has its use in low - price trade bindings of flexible character
这 班级 的 皮革 有 它是 使用 在 低的 - 价格 贸易 绑定 的 灵活的 特点
,
.
,

这类皮革适用于价格低廉、用途灵活的贸易装订品。

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [kəmˈpiːts] [ænd; ænd] [kəmˈpɛəz] [ɪn][praɪs][ænd; ænd][ˌdʊrəˈbɪləti] [səkˈsesfəli]
and as such competes and compares in price and durability successfully
和 作为 这样的 竞争 和 比较 在 价格 和 耐久性 成功地
[wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] .
with any imitations .
和 任何 仿制品 ” .

因此，在价格和耐用性方面，它能够成功地与任何仿制品竞争和比较。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈskaɪvər][ˈsuːtəb(ə)l̩][ɪn] [ˈweɪɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz][aɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l̩][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pleɪn]
To make skivers suitable in wearing qualities it is advisable to take the plain
到 制作 滑雪者 合适的 在 穿着 品质 它 是 建议 到 拿 这 清楚的
[dard] [klæs] ,
dyed class ,
染色 班级 ,

为了使薄片具有良好的穿着性能，建议选择素色染色的面料。

[ˈriːz(ə)nəbli] [staʊt] , [tænd] [ɪn][ˈsjuːmæk] , [ænd; ənd] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪnərəl] [ˈæsaɪd] ,
reasonably stout , tanned in sumach , and dyed without mineral acid ,
合理 肥硕 , 晒黑的 在 漆树 , 和 染色 没有 矿物 酸 ,
质地相当结实, 用漆树鞣制, 未使用矿物酸染色。

[draɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [left] [ɪn] ,
dried out with a little stretch left in ,
干燥 出去 和 一个 小的 拉紧 左边 在 ,
晾干后略微留有弹性,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][greɪn] ,
and if they are required as tough as it is possible to obtain a grain ,
和 如果 他们 是 必需的 作为 艰难的 作为 它 是 可能的 到 获得 一个 粮食 ,
如果需要尽可能获得坚韧的谷物,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [məˈtɪriəl] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
a little nourishing material may be used to advantage .
一个 小的 滋养 材料 可能 是 用过的 到 优势 .
少量营养物质或许能起到积极作用。

[baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðiːz] [laɪnz][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈduːs] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪjənz] .
By following these lines it will reduce the risk of imitations .
经过 下列的 这些 线条 它 将要 减少 这 风险 的 仿制品 .
遵循这些步骤可以降低被仿冒的风险。

[ðoʊ] “ [peɪst] [greɪn] , “
Though “ paste grain , “
尽管 “ 粘贴 粮食 , “

虽然“糊状颗粒”,

“ [lɔːŋ] [greɪn] , “ [ænd; ənd] “ [gleɪzd] [ˈskaɪvər] “ [wɪl] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈmɑːrkit] [əˈmʌŋ] [ˈbaɪndəz] ,
“ **long grain , “ and “ glazed skivers “ will still find a market among binders ,**
“ 长的 粮食 , “ 和 “ 釉面 滑雪者 “ 将要 仍然 寻找 一个 市场 之中 活页夹 ,
“长粒”和“光面薄片”在粘合剂市场仍将占有一席之地。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈklæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [ɪmɪˈteɪjənz] .
they must not be classed among the “ Imitations .
他们 必须 不是 是 分类 之中 这 “ 仿制品 .
它们不应被归类为“模仿品”。

“ [ˈskaɪvər][ɑːr; ər][soʊld][frʌm; frəm][əˈbaʊt] 1d . [tuː; tə] 5d .
“ **Skivers are sold from about 1d . to 5d .**
“ 滑雪者 是 卖 从 关于 1d . 到 5d .
“Skiver 的售价约为 1 便士至 5 便士。”

[pər] [skwer] [fʊt] .
per square foot .
每 正方形 脚 .
每平方英尺。

[bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈskɪnz][frʌm; frəm][oʊld]
Before proceeding further it may be well to point out that the skins from old
前 进行中 更远 它 可能 是 出色地 到 观点 出去 那 这 皮肤 从 老的
[ɔːr] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
or very young animals should be avoided ,
或者 非常 年轻的 动物 应该 是 避免 ,
在继续讨论之前, 有必要指出, 应避免使用年老或非常幼小的动物的皮毛。

[ɔːlˈðoʊ] [oʊld] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈrerəti] .
although old animals are a rarity .
虽然 老的 动物 是 一个 稀有性 .
虽然老年动物很少见。

[ɪk'sepʃənəli] [lɑ:rdʒ] [skɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [klæs] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [sə'spi(ə)n] , ['laɪkwaɪz] ['veri] **Exceptionally large skins in their class should be viewed with suspicion , likewise very**
非常 大的 皮肤 在 他们的 班级 应该 是 已查看 和 怀疑 , 同样地 非常
[smɔ:l] [wʌnz] . **small ones** .
小的 一个 :

体型异常大的同类兽皮应该引起怀疑，体型异常小的同类兽皮也一样。

[ðə; ði][fɔ:rmər] [meɪ] ['ɪndɪkət] ['wi:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lætər] [wɑ:nt][ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] . **The former may indicate weakness , and the latter want of maturity** .
这 以前的 可能 表明 弱点 , 和 这 后者 想 的 到期 .

前者可能表示软弱，后者可能表示不成熟。

[ðɪs] [mʌst; məst][ɪn] ['præktɪs] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][æplɪ'keɪ(ə)n] . [-] **This must in practice have a general application . [34]**
这 必须 在 实践 有 一个 一般的 应用 . [-]

这在实践中必须具有普遍适用性。[34]

[ðə; ði][gəʊt] (['dʒi:nəs][kæprə]) [faɪndz][məʊst] ['feɪvər] [æz; əz] ['fə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ][su:təb(ə)l][skɪn] [ə'mʌŋ] **The goat (Genus Capra) finds most favour as furnishing a suitable skin among**
这 山羊 (属 卡普拉) 发现 最多 偏爱 作为 家具 一个 合适的 皮肤 之中
[baɪndəz] . **binders** .
活页夹 :

山羊（Genus Capra）因其能提供合适的皮革而备受青睐，成为捆扎工的理想选择。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “ [gəʊt] ” [ɪk'sklu:sɪv] , [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] **This animal , in the proper sense of the word “ goat ” exclusive , belongs to the**
这 动物 , 在 这 恰当的 感觉 的 这 单词 “ 山羊 ” 独家的 , 属于 到 这
[oʊld][wɜ:rlɔd] , **Old World** ,
老的 世界 ,

严格意义上讲，这种动物（特指“山羊”）属于旧大陆。

[bi:ɪŋ] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['erɪə] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][,hɪmə'leɪə] , **being confined to the area north of the southern flanks of the Himalaya ,**
存在 受限 到 这 区域 北 的 这 南部 侧翼 的 这 喜马拉雅山脉 ,
[,hɪmə'leɪə] ,
仅限于喜马拉雅山脉南麓以北的区域，

[ðoʊ] [wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][i:'dʒɪpt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [,æbə'sɪniə] , **though one species is found in Egypt and another in Abyssinia ,**
尽管 一 物种 是 成立 在 埃及 和 其他 在 阿比西尼亚 ,

虽然其中一个物种分布在埃及，另一个物种分布在阿比西尼亚，

[bʌt; bət][kwɪt] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] . **but quite unknown in the remainder of Africa** .
但 相当 未知 在 这 余 的 非洲 .

但在非洲其他地区却鲜为人知。

[ɪn] [ə'merɪkə][ðə; ði][tɜ:rm] “ [gəʊt] ” [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ru:mɪnənt] . **In America the term “ goat ” is applied to our ruminant** .
在 美国 这 学期 “ 山羊 ” 是 应用 到 我们的 反刍动物 .

在美国，“山羊”一词指的是我们的反刍动物。

[waɪl] ['bi:ɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['ænɪm(ə)l] , [gəʊt] ['bri:dɪŋ] [hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] **While being essentially a mountain animal , goat breeding has become a business**
尽管 存在 本质上 一个 山 动物 , 山羊 选育 有 变得 一个 商业
[tu:; tə] - [deɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɔd] , **to - day throughout the world ,**
到 - 天 自始至终 这 世界 ,

虽然山羊本质上是一种山地动物，但如今山羊养殖已成为世界各地的一项产业。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ˈʌndər] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːrməs] [dɪˈmænd] [wɪtʃ]
which has been laid under contribution to supply the enormous demand which
哪个 有 到过 铺设 在下面 贡献 到 供应 这 巨大的 要求 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kroʊm] [glæsˈeɪ] [kɪd]
has been created during the past twenty years by the chrome glacé kid
有 到过 创建 期间 这 过去的 二十 年 经过 这 铬合金 冰霜 孩子
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
manufacturers ,
制造商 ,

这是为了满足过去二十年来铬合金儿童玩具制造商创造的巨大需求而做出的贡献。

[wʌn] [ˈmeɪkər] [əˈloʊn] [riˈkwaɪərɪŋ] [faɪv] , - [ˈdʌz(ə)n] [skɪnz] [pər] [ˈdiːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfækt(ə)rɪ] [ˈrʌnɪŋ]
one maker alone requiring 5 , 000 dozen skins per diem to keep his factory running
一 制造商 独自的 需要 5 , - 打 皮肤 每 迪姆 到 保持 他的 工厂 跑步
[fʊl] .
full .
满的 .

仅一位制造商每天就需要 5,000 打兽皮才能维持工厂满负荷运转。

[ðə; ðɪ] [skɪnz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈploɪd] [fɔːr; fər] [bʊk] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [jʊərəˈpiːən] [ænd; ənd]
The skins generally employed for book purposes are the European and
这 皮肤 一般来说 受雇 为了 书 目的 是 这 欧洲的 和
[ˈnɔːrðərn] [ˈæfrɪkən] [səˈplaɪz] ,
Northern African supplies ,
北方 非洲 补给品 ,

一般用于书籍装帧的兽皮来自欧洲和北非。

[ðəʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈsuːtəb(ə)l] .
though many other sources are equally suitable .
尽管 许多 其他 来源 是 同样地 合适的 .

虽然还有许多其他同样合适的来源。

[ɡoʊt] [skɪnz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrm] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [best] [tænd] [ɪn] [pjʊr] [ˈʃjuːmæk] (
Goat skins , on account of their firm nature are best tanned in pure sumach (
山羊 皮肤 , 在 帐户 的 他们的 公司 自然 是 最好的 晒黑的 在 纯的 漆树 (
[siˈsɪljən])) .
Sicilian) .
西西里) .

由于山羊皮质地坚韧，最好用纯漆树（西西里漆树）鞣制。

[taɪm] [hæz; həz] [kənˈkluːsɪvli] [pruːvd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Time has conclusively proved this point .
时间 有 最终 已证实 这 观点 .

时间已经充分证明了这一点。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈraɪləndz] [ˈlaɪbrəri] [ɪn] [ˈmæntʃestər] ([ˌiː en ˈdʒɪː] .) [ɑːr; ər] [tuː] [ˈhevi] [ˈvɔːljəmz] [baʊnd] [ɪn] [pleɪn]
In the Rylands Library in Manchester (Eng .) are two heavy volumes bound in plain
在 这 莱兰兹 图书馆 在 曼彻斯特 (英文 .) 是 二 重的 卷 边界 在 清楚的
[ʌnˈdaɪd] [ˈʃjuːmæk] - [tænd] [ɡoʊt] - [skɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [speɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] 16th [ˈsentʃəri] ,
undyed sumach - tanned goat - skins which were bound in Spain in the 16th century ,
未染色 漆树 - 晒黑的 山羊 - 皮肤 哪个 是 边界 在 西班牙 在 这 16th 世纪 ,
在英国曼彻斯特的莱兰兹图书馆里，藏有两卷厚重的书籍，装帧采用未经染色的素色漆树鞣制山羊皮，于 16 世纪在西班牙装订。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .
and are to - day in a perfect state of preservation .
和 是 到 - 天 在 一个 完美的 状态 的 保存 .

至今仍保存完好。

[ðə; ði][ni:ʒer][skɪnz] ([mɪkst][ɡoʊt][ænd; ənd] [ʃi:p]) [wɪtʃ] [hæv; həv][faʊnd] [ˈfeɪvər] [əˈmʌŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n]
The Niger skins (mixed goat and sheep) which have found favour among certain
这 尼日尔 皮肤 (混合 山羊 和 羊) 哪个 有 成立 偏爱 之中 肯定
[ˈbʊkbaɪndɜ:z] [ɑ:r; ər] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bri:d] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpjən] [ɡoʊts] ,
bookbinders are produced from a breed of Egyptian goats ,
装订工 是 生产 从 一个 品种 的 埃及人 山羊 ,

尼日尔羊皮（山羊和绵羊混种皮）受到某些装订工的青睐，这种羊皮是用埃及山羊的一种皮制成的。

[tænd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [baɪ][naɪˈdʒɪriən] [ˈneɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [nʌt] - [ɡɔ:lz] [wɪtʃ]
tanned and prepared by Nigerian natives with a species of nut - galls which
晒黑的 和 准备 经过 尼日利亚 本地人 和 一个 物种 的 坚果 - 虫瘿 哪个
[ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ðæt] [pɪˈkju:liər][kloʊz] ,
gives them that peculiar close ,
给予 他们 那 奇特 关闭 ,
由尼日利亚当地人用一种坚果瘿鞣制和加工，赋予它们那种独特的触感。

[taɪt] [fi:l] ,
tight feel ,
紧的 感觉 ,

紧绷感，

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ˈfɜ:rmnəs][ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [jʊrəˈpi:ən] [stɔ:k] [,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:kwəli]
and when such firmness is required in European stock it may be equally
和 什么时候 这样的 硬度 是 必需的 在 欧洲的 库存 它 可能 是 同样地
[ɪˈfektɪvli] [prəˈdu:st] [wɪð; wɪθ][oʊk][bɑ:rk] .
effectively produced with oak bark .
有效地 生产 和 橡木 吠 .

当欧洲木材需要这种硬度时，用橡树皮也可以同样有效地制成。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][prəˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][soʊ - [kɔ:ld] [məˈrɑ:kouz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] - [deɪ][ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm]
The large proportion of so - called moroccos offered to - day are made from
这 大的 部分 的 所以 - 称为 摩洛哥 提供 到 - 天 是 制成 从
[skɪnz] [tænd] [ɪn] [i:st] [ˈɪndiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkætə,kouɪ; ˈkætə,tʃoʊl] [ˈtæɪnɪn] .
skins tanned in East India with a catechol tannin .
皮肤 晒黑的 在 东方 印度 和 一个 儿茶酚 鞣单宁 .

如今市面上所谓的摩洛哥皮鞋，很大一部分是用印度东部用儿茶酚鞣剂鞣制的皮革制成的。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [ˈtæɪnɪdʒ] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [tests] [səˈplaɪd] [baɪ]
It is unfortunate that this tannage has failed to withstand the tests supplied by
它 是 不幸 那 这 鞣革 有 失败的 到 经受 这 测试 供应 经过
[ðə; ði][,saɪənˈtɪfɪk] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][a:ts][ɑ:n] [ˈbʊkbaɪndɪŋ] [ˈleðəz] ,
the Scientific Committee appointed by the Society of Arts on Bookbinding Leathers ,
这 科学 委员会 任命 经过 这 社会 的 艺术 在 书籍装订 皮革 ,
令人遗憾的是，这种鞣制工艺未能通过由装订皮革艺术协会委任的科学委员会提供的测试。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [ɪksˈklu:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ] [treɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [tʃi:p]
because it excludes from the Binding Trade a very useful and cheap
因为 它 不包括 从 这 结合 贸易 一个 非常 有用 和 便宜的
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [skɪn] [ˈredi] [tu:; tə][hænd][fɔ:r; fər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪn]
supply of pretty looking and feeling skin ready to hand for finishing in
供应 的 漂亮的 寻找 和 感觉 皮肤 准备好 到 手 为了 精加工 在
[məˈrɑ:kouz] . [-]
moroccos . [35]
摩洛哥 . [-]

因为它将摩洛哥皮革中一种非常实用且廉价的皮革供应排除在装订贸易之外，这种皮革外观和触感都很好，随时可以用于皮革加工。[35]

[waɪl] [kənˈdemd] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rmənənt][ˈlaɪbrəri][wɜ:rk] — [ðæt] [ɪz] ,
While condemned for permanent library work — that is ,
尽管 谴责 为了 永恒的 图书馆 工作 — 那 是 ,

虽然因永久性图书馆工作而受到谴责——也就是说，

[ˌɡærənˈtiːd] [ˈleðəz] — [ðə; ði] [ˈraɪtər] [siːz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ˈleðəz] [meɪ] [nɑːt] [ˈseɪfli] [biː; bi] **guaranteed leathers — the writer sees no reason why such leathers may not safely be**
保证 皮革 — 这 作家 看到 不 原因 为什么 这样的 皮革 可能 不是 安全 是
[juːst] [fɔːr; fər] [ˈlendɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [wɜːrk] , **used for Lending Library work** ,
用过的 为了 贷款 图书馆 工作 ,

有质量保证的皮革——笔者认为没有理由认为这种皮革不能安全地用于借阅图书馆的工作。

[wer] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈjɪrz] , **where the life of a binding is not expected to run more than ten years** ,
在哪里 这 生活 的 一个 结合 是 不是 预期的 到 跑步 更多的 比 十 年 ,
如果装订的预期寿命不超过十年,

[prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [tæn] [ɪz] [wɑːʃt] [ʌʊt] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [məˈtɪriəl] **provided the surplus tan is washed out and replaced by some nourishing material**
假如 这 剩余 棕褐色 是 洗过 出去 和 替换 经过 一些 滋养 材料
([fæt]) ,
(**fat**) ,
(胖的) ,

前提是多余的褐色物质被洗掉，并被一些营养物质（脂肪）所取代。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˈprɑːsesɪz] [ɪnɔːrˈɡænɪk] [ˈæsɪdz] [ænd; ənd] [ˈælkəlis] [ɑːr; ər] [əˈvɔɪdɪd] . **and in all processes inorganic acids and alkalis are avoided** .
和 在 全部 流程 无机物 酸 和 碱 是 避免 .
在所有工艺过程中均避免使用无机酸和碱。

[ɡoʊt] - [skɪnz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [ˈmeɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈnaʊnst] [greɪn] [fɔːrˈmeɪʃənz] , **Goat - skins differ from other animals mainly in the pronounced grain formations** ,
山羊 - 皮肤 不同 从 其他 动物 主要 在 这 发音 粮食 阵型 ,
山羊皮与其他动物皮的主要区别在于其明显的纹理结构。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈfɜːmər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃiːp] , **while the texture of the skin is closer and firmer than a sheep** ,
尽管 这 质地 的 这 皮肤 是 更近 和 更坚固 比 一个 羊 ,
虽然它的皮肤纹理比羊皮更紧密、更紧实，

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [ˈhɑːrdər] , [mɔːr] [skeɪl] [laɪk] , **the grain is harder , more scale like** ,
这 粮食 是 更难 , 更多的 规模 喜欢 ,
颗粒更硬，更像鳞片状。

[ðə; ði] [brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] - [hoʊlz] [ɑːr; ər] [ˈsɪtʃueɪt] [ɑːr; ər] [moʊst] [mɑːrkt] , **the papillæ between which the hair - holes are situate are most marked** ,
这 乳头 之间 哪个 这 头发 - 孔 是 位于 是 最多 标记 ,
毛孔所在的乳突最为明显，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ **and it is their formation which produces during the operation of** “
和 它 是 他们的 形成 哪个 产 期间 这 手术 的 “
[ˈbɔːrdɪŋ] “ [ðə; ði] [greɪnd] [məˈrɑːkoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈnɒdjuːlz] . **boarding “ the grained morocco with its beautiful nodules** .
登机 “ 这 颗粒状 摩洛哥 和 它是 美丽的 结节 .

正是它们的形成，使得在“包覆”过程中产生了带有美丽结节的颗粒状摩洛哥皮革。

[ɪf] [ðiːz] [ˈnɒdjuːlz] [ɔːr] [greɪnz] [ɑːr; ər] [boʊld] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] [əˈrɪdʒənəli] **If these nodules or grains are bold and large it indicates a thick skin originally**
如果 这些 结节 或者 谷物 是 大胆的 和 大的 它 表示 一个 厚的 皮肤 起初
.
.
.

如果这些结节或颗粒较大且明显，则表明皮肤原本较厚。

[sʌtʃ] [greɪnz] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspektrɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] — [aɪ ˈti:] [ɪmˈplaɪz] [ˈi:ðər] [ˈoʊvər] - **Such grains cannot be expected upon a thin skin — it implies either over -** 这样的 谷物 不能 是 预期的 之上 一个 薄的 皮肤 — 它 暗示 任何一个 超过 - [rɪˈdʌkʃ(ə)n] ([ˈfeɪvɪŋ]) [ɪn] [ˈsʌbstəns] [ɔ:r] [ɪmˈbɑ:sɪŋ] . **reduction (shaving) in substance or embossing .** 减少 (剃须) 在 物质 或者 压花 .

薄皮上不可能出现这样的颗粒——这意味着要么物质过度减少（刮削），要么是压花。

[θɪn] [skɪnz] [wɪl] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [greɪn] . **Thin skins will produce a small shortlike grain .** 薄的 皮肤 将要 生产 一个 小的 - 粮食 .

薄皮会产生细小的短粒状颗粒。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [faɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skɪn] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] **If the grain is fine on a large skin it may have been reduced too much in** 如果 这 粮食 是 美好的 在 一个 大的 皮肤 它 可能 有 到过 减少 也 很多 在 [ˈsʌbstəns] , **substance ,** 物质 ,

如果大张皮上的纹理很细，那可能是因为皮的颗粒被过度挤压了。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈlu:zɪz] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmʌskjələr] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] . **and thereby loses most of its muscular structure and strength .** 和 从而 失败 最多 的 它是 肌肉发达的 结构 和 力量 .

因此，它失去了大部分肌肉结构和力量。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəsəri] [wen] [ˈbaɪɪŋ] [məˈrɑ:kouz] , **It is necessary when buying moroccos ,** 它 是 必要的 什么时候 购买 摩洛哥 ,

购买摩洛哥坚果时，这是必要的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɪkˈspensɪv] [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspektrɪd] [tu;; tə] [ji:ld] [bɔ:nˈdʒevəti] [ænd; ənd] [bi;; bi] **which are not only expensive but are expected to yield longevity and be** 哪个 是 不是 仅有的 昂贵的 但 是 预期的 到 屈服 长寿 和 是 [hɑ:rd] [ˈwerɪŋ] , **hard wearing ,** 难的 穿着 ,

它们不仅价格昂贵，而且预计使用寿命长、经久耐用。

[tu;; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌmænjəˈfæktʃəz] [ˌgærənˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈdʒenjuɪn] [ɡoʊt] ([ˈdʒi:nəs] **to obtain a manufacturer's guarantee that the skins are genuine goat (Genus** 到 获得 一个 制造商的 保证 那 这 皮肤 是 真的 山羊 (属 [ˈkæprə]) [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃi:p] ([ˈɑ:rgəli]) [ɔ:r] [ˈbæstərdz] , **Capra) and not mountain sheep (Argali) or bastards ,** 卡普拉) 和 不是 山 羊 (盘羊) 或者 混蛋 ,

为了获得制造商的保证，证明这些皮是真正的山羊皮（Capra属），而不是盘羊皮（Argali属）或杂种皮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [a:ts] - **and that they have been prepared in accordance with the Society of Arts .** 和 那 他们 有 到过 准备 在 根据 和 这 社会 的 艺术 - [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n] [ˈbʊkbændɪŋ] . **Report on Bookbinding .** 报告 在 书籍装订 .

并且它们是按照艺术协会关于书籍装订的报告编写的。

[ɪn] [ˈvælju:] [ðə; ði] [məˈrɑ:kouz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [praɪs] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ˈsʌbstəns] , [saɪz] , **In value the moroccos vary considerably in price , according to substance , size ,** 在 价值 这 摩洛哥 各不相同 相当 在 价格 , 根据 到 物质 , 尺寸 , [ˈkwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [ˈkærəktər] . **quality , and character .** 质量 , 和 特点 .

摩洛哥瓷器的价格因材质、尺寸、质量和风格而异，价值差异很大。

[ðə; ði][skɪnz][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][bɔːt][ɪn][ðə; ði][draɪ][pelt][stɛɪt][wɪð; wɪθ][her][ɑːn][æt; ət][pər][ˈel biː] . ,
The skins are generally bought in the dry pelt state with hair on at per lb : ,
这 皮肤 是 一般来说 买 在 这 干燥 毛皮 状态 和 头发 在 在 每 磅 : ,

这些兽皮通常以带毛的干皮形式购买，价格为每磅。

[ðə; ði][laːrdʒ] , [plʌmp] , [wel] - [fleɪd][skɪnz][kəˈmændɪŋ][ˈhaɪər][ˈpraɪsɪz][ðæn; ðən][les][ˈfeɪvərd]
the large , plump , well - flayed skins commanding higher prices than less favoured
这 大的 , 丰满 , 出色地 - 剥皮 皮肤 指挥 更高 价格 比 较少的 受青睐
[wʌnz] .
ones :
一个 :

大而饱满、剥皮精细的兽皮比品质较差的兽皮价格更高。

[ɪn][ðɪs][stɛɪt][aɪˈtiː][ɪz][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][dɪˈtekt][greɪn][fɔːlts] ,
In this state it is difficult to detect grain faults ,
在 这 状态 它 是 难的 到 探测 粮食 故障 ,
在这种状态下，很难检测到晶粒缺陷。

[ˈkɑːnsɪkwentli][tuː; tə][ðə; ði][mænjuˈfæktʃərər][aɪˈtiː][ɪz][ˈsʌmwʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][spekjuˈleɪ(ə)n] ,
consequently to the manufacturer it is somewhat of a speculation ,
最后 到 这 制造商 它是 有些 的 一个 推测 ,
因此，对制造商而言，这在某种程度上是一种猜测。

[ænd; ənd][ənˈles][hiː; hi][ɪz][wel][ɪnˈfɔːrmd][ɪn][hɪz; ɪz][treɪd][hiː; hi][stændz][tuː; tə][luːz][ˈhevɪli] .
and unless he is well informed in his trade he stands to lose heavily .
和 除非 他 是出色地 知情的 在 他的 贸易 他 站立 到 失去 重度 :
除非他对自己的行业非常了解，否则他可能会遭受重大损失。

[ˈdʒen(ə)rəli][ˈspiːkɪŋ][ðə; ði][praɪm][kliːr][greɪnz][goʊ][ɪntuː][braɪt][ˈkʌlərz][æt; ət][ˈhaɪər][ˈpraɪsɪz]
Generally speaking the prime clear grains go into bright colours at higher prices
一般来说 请讲 这 主要的 清除 谷物 去 进入 明亮的 颜色 在 更高 价格
[ðæn; ðən][-]
than [36]
比 [-]

一般来说，优质清澈的谷物会变成颜色鲜艳的谷物，价格比[36]高。

[dɪˈfektɪv][greɪnz] , [wɪtʃ][kæn; kən][biː; bi][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ˈdɑːrkər][ˈkʌlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
defective grains , which can be hidden by darker colour with the aid of a
有缺陷的 谷物 , 哪个 能 是 隐 经过 较暗 颜色 和 这 援助 的 一个
[suːtəb(ə)l][ˈfɪnɪʃ] .
suitable finish .
合适的 结束 :

有缺陷的木纹可以通过合适的表面处理，用较深的颜色掩盖。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,
例如，

[ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][niːˈʒer][skɪnz][ˈpriːviəsli][rɪˈfɜːrd][tuː; tə][ɪz][æn; ən][ˈeksələnt][wʌn][fɔːr; fər]
the colour of the Niger skins previously referred to is an excellent one for
这 颜色 的 这 尼日尔 皮肤 之前 指 到 是 一个 出色的 一 为了
[ˈhaɪdɪŋ][greɪn][ˈdiːfekt; dɪˈfekt] .
hiding grain defects :
隐藏 粮食 缺陷 :

前面提到的尼日尔小麦皮的颜色非常适合掩盖小麦粒的缺陷。

[ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][æbsəˈluːtli][ˈpɜːrfɪkt][skɪnz][ɪz][smɔːl] ,
The amount of absolutely perfect skins is small ,
这 数量 的 绝对地 完美的 皮肤 是 小的 ,
完美无瑕的肌肤数量很少。

[bʌt; bæt][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ɑːr; ər][gʊd][skɪnz][ɪn][ðer; ðər][klæs][fɔːr; fər][hæf] - [baʊnd][wɜːrk] .
but the remainder are good skins in their class for half - bound work .
但 这 余 是 好的 皮肤 在 他们的 班级 为了 一半 - 边界 工作 .

但其余的皮料在同类产品中都是不错的选择，适合半装订工作。

[ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt][skɪnz][wɪl][ˈriːəlaɪz][ʌp][tuː; tə] 2s .
The perfect skins will realise up to 2s .
这 完美的 皮肤 将要 意识到 向上 到 2s .

完美皮肤最多可实现 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər][skwer][fʊt] , [ænd; ənd][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ˈkwɔːləti][ænd; ənd][ˈkʌlər][ðə; ði][ˈbæləns][wɪl][reɪndʒ]
per square foot , and according to quality and colour the balance will range
每 正方形 脚 , 和 根据 到 质量 和 颜色 这 平衡 将要 范围
[daʊn][tuː; tə] 8d .
down to 8d .
向下 到 8d .

每平方英尺的价格，根据质量和颜色，余价将低至 8d。

[pər][skwer][fʊt] .
per square foot .
每 正方形 脚 .

每平方英尺。

[kæf][skɪnz][hæv; həv][lɔːŋ][bɪn][ˈfeɪvəd][fɔːr; fər][ˈbʊkbændɪŋ] ,
Calf skins have long been favoured for bookbinding ,
小牛 皮肤 有 长的 到过 受青睐 为了 书籍装订 ,

小牛皮一直以来都是书籍装订的首选材料。

[bʌt; bæt][θruː][mʌtʃ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtæɪndʒ][ænd; ənd][ˈfɔːlti][sɪˈlek(ə)n][ʌv; əv][skɪnz][hæv; həv]
but through much variety of tannages and faulty selection of skins have
但 通过 很多 种类 的 鞣革 和 故障 选择 的 皮肤 有
[bɪn][brɔːt][ˈsʌmwʌt][ˈɪntuː][ˌdɪsrɪˈpjʊːt][fɔːr; fər][ˈpɜːrmənənt][wɜːrk] ,
been brought somewhat into disrepute for permanent work ,
到过 带来 有些 进入 名誉受损 为了 永恒的 工作 ,

但是由于鞣制方法多种多样以及对皮革的选择不当，这种皮革在永久性用途方面声誉有所下降。

[bʌt; bæt][ɪf][prɪˈperd][baɪ][sləʊ][ˈtæɪnɪŋ][ɪn][oʊk][bɑːrk][ɔːr][ˈsjuːmæk][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][ðeɪ]
but if prepared by slow tanning in oak bark or sumach there is no reason why they
但 如果 准备 经过 慢的 晒黑 在 橡木 吠 或者 漆树 那里 是 不 原因 为什么 他们
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈriːɪnˈsteɪtɪd] .
should not be reinstated .
应该 不是 是 恢复 .

但如果用橡树皮或漆树皮进行缓慢鞣制，就没有理由不恢复它们的原貌。

[ʌnˈdaʊtɪdli][ðə; ði][kæf][ɪz][ˈfeɪvəd][baɪ][ˈneɪtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][ˈsɪlkiɪst][greɪnz]
Undoubtedly the calf is favoured by Nature with the finest and silkiest grains
无疑 这 小牛 是 受青睐 经过 自然 和 这 最好的 和 最丝滑 谷物
[ʌv; əv][ɔːl][ˈæɪnɪmlz] ,
of all animals ,
的 全部 动物 ,

毫无疑问，小牛犊是大自然最眷顾的动物，拥有所有动物中最细腻、最柔滑的谷物。

[ænd; ənd][ðʊʊ][tuː][ˈtendər][fɔːr; fər][rʌf][ˈjuːsɪdʒ] , [ɪz][ˌnevərðəˈles] , [ɪf][ˈsuːtəbli][ˈnʌrɪʃt] ,
and though too tender for rough usage , is nevertheless , if suitably nourished ,
和 尽管 也 投标 为了 粗糙的 用法 , 是 尽管如此 , 如果 适当地 营养 ,

虽然它过于娇嫩，不宜粗暴对待，但如果得到适当的滋养，

[ˈkeɪpəb(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈɡreɪtə] [wer] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .
capable of standing greater wear than it is credited with .
有能力的 的 常设 更大的 穿 比 它 是 已认可 和 .

比人们认为的更能经受磨损。

[kæf] [skɪnz] [fɔːr; fər] [ˈbʊkbændɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpraːdʌkt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɑːks] ([baːs] [ˈtɔːrəs]) ,
Calf skins for bookbinding are the product of the domestic ox (Bos taurus) ,
小牛 皮肤 为了 书籍装订 是 这 产品 的 这 国内的 牛 (博斯 金牛座) ,
用于书籍装订的小牛皮取自家牛 (Bos taurus)。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɪz][bred][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn]
and as this useful animal is bred the world over , we are not wanting in
和 作为 这 有用 动物 是 繁殖 这 世界 超过 , 我们 是 不是 想要 在
[səˈplaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

而且这种有用的动物在世界各地都有饲养，所以我们并不缺乏供应。

[nɔːr][ɪz][wʌn][lænd] [mɔːr] [ˈfeɪvəd] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
nor is one land more favoured than another .
也不 是 一 土地 更多的 受青睐 比 其他 .

任何一个国家都不比其他国家更受优待。

[ɪf] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [əkˈseptɪd] [ðæt] [smɔːl] [bʊks] [rɪˈkwaɪər][smɔːl] [θɪn] [skɪnz] ,
If the principle is accepted that small books require small thin skins ,
如果 这 原则 是 公认 那 小的 图书 要求 小的 薄的 皮肤 ,
如果接受小书需要小而薄的封面这一原则，

[æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [ɪnˈkriːs] [ɪn][saɪz][soʊ][ʊd; ʃəd][ðə; ði][skɪnz][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] ,
as the books increase in size so should the skins and substance ,
作为 这 图书 增加 在 尺寸 所以 应该 这 皮肤 和 物质 ,
随着书籍篇幅的增加，书皮和内容也应该相应增加。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvərˈkʌm] ,
a great difficulty will be overcome ,
一个 伟大的 困难 将要 是 克服 ,

巨大的困难将被克服。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [kæf][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfert(ə)l] [mɪˈsteɪks] [meɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˌstɪpjʊˈleɪŋ] [ðæt]
because in buying calf one of the fatal mistakes made is the stipulation that
因为 在 购买 小牛 一 的 这 致命的 错误 制成 是 这 规定 那
[lɑːrdʒ] [skɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪn] .
large skins must be thin .
大的 皮肤 必须 是 薄的 .

因为在购买小牛皮时，一个致命的错误是规定大皮必须很薄。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpaːn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][splɪt][ɔːr] [ʃeɪvd] [ˈʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˈmʌskjələər] [ˈtɪʃuː]
If this is insisted upon they must be split or shaved of all their muscular tissue
如果 这 是 坚持 之上 他们 必须 是 分裂 或者 剃光 的 全部 他们的 肌肉发达的 组织
[tɪl] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ɡreɪn][ɔːr][ˈskaɪvər][ɪz][left] .
till merely the grain or skiver is left .
直到 仅仅 这 粮食 或者 滑雪者 是 左边 .

如果坚持要这样做，就必须将它们全部的肌肉组织削掉，直到只剩下谷粒或薄片为止。

[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ˈʌv; əv] [ˈʃeɪvɪŋ] [ɪz][pərˈmɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsplɪtɪŋ] [ɪz] [dɪˈzæstrəs] .
A reasonable amount of shaving is permissible , but splitting is disastrous .
一个 合理的 数量 的 剃须 是 允许的 , 但 分裂 是 灾难性的 .

适度剃毛是可以接受的，但剃成裂状则会带来灾难性的后果。

[kæf] [skɪnz] [ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [friː] [frʌm; frəm][ɡreɪn] [fɔːlts] ,
Calf skins are invariably free from grain faults ,
小牛 皮肤 是 总是 自由的 从 粮食 故障 ,

小牛皮通常不会出现纹理缺陷，

[sɒʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['delɪkət] [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrlɪ] ['suːtəb(ə)l] .
so that for delicate shades of colour they are particularly suitable .

所以 那 为了 精美的 色调 的 颜色 他们 是 特别 合适的 .
因此，它们特别适合柔和的色调。

[ðə; ði][greɪn] [dʌʒ] [nɑːt][lend][ɪt'self][tuː; tə]['eni] ['veri] ['defɪnət] [fɔːr'meɪ(ə)n][ɪn] ['bɔːrdɪŋ] (['greɪnɪŋ]) ,
The grain does not lend itself to any very definite formation in boarding (graining) ,
这 粮食 做 不是 借 本身 到 任何 非常 定 形成 在 登机 (颗粒化) ,
这种纹理并不适合在板材加工（纹理处理）中形成任何非常明确的形状，

['ðerfɔːr] [kæf][baɪ] ['prefrəns] [ʊd; ʒəd][biː; bi][left] [smuːð] .
therefore calf by preference should be left smooth .

所以 小牛 经过 偏爱 应该 是 左边 光滑的 .
因此，小腿最好保持光滑。

[ɪn][ðə; ði] [rɔː] [stert] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] ,
In the raw state they are purchased by the pound ,

在 这 生的 状态 他们 是 购买 经过 这 磅 ,
原粮是按磅购买的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɔːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] ['fæktər][ɪn] ['selɪŋ] , [ðə; ði][praɪs] [wen] ['fɪnɪʃt] [meɪ]
and such cost being a governing factor in selling , the price when finished may

和 这样的 成本 存在 一个 治理 因素 在 销售 , 这 价格 什么时候 完成的 可能
['veri] [frʌm; frəm] 8d .
vary from 8d .
各不相同 从 8d .

而由于成本是销售的决定性因素，最终价格可能从 8d 起。

[tuː; tə] 1s .
to 1s .
到 1s .

至 1 秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pər] [skwer] [fʊt] . [-]
per square foot . [**37**]
每 正方形 脚 . [-]

每平方英尺。[37]

[ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [siːl] (['fæməli] -) [ɑːr; ər][moʊst]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['bʊkbændɪŋ] , [pəˈzesɪŋ]
The skins of seal (family Phocidæ) are most useful for bookbinding , possessing
这 皮肤 的 海豹 (家庭 -) 是 最多 有用 为了 书籍装订 , 拥有
['speɪʃ(ə)l] [fɪtʃər] ,
special features ,
特别的 特征 ,

海豹（海豹科）的皮毛最适合用于书籍装订，因为它们具有一些特殊之处。

[vɪz] . : ['iːvənnəs] [ʌv; əv]['kwɔːləti] [θruː'aʊt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['flæŋki] [ɔːr][æb'dɑːmɪn(ə)l][pɑːrts] ,
viz . : evenness of quality throughout , there being no flanky or abdominal parts ,
即 . : 均匀度 的 质量 自始至终 , 那里 存在 不 侧翼 或者 腹部 部分 ,
即：整体质量均匀，无侧腹或腹部部位。

[ɪk'striːmli] ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] ['prɪti] [greɪnz] ['iːðər] [kɔːrs] [ɔːr][faɪn] ,
extremely durable and producing pretty grains either coarse or fine ,

极其 耐用的 和 生产 漂亮的 谷物 任何一个 粗 或者美好的 ,
极其耐用，且能产出漂亮的粗粒或细粒谷物。

[drɪˈpendənt] [əˈpɑ:nɪ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz] .
dependent upon the substance and character of the skins .
依赖 之上 这 物质 和 特点 的 这 皮肤 .

取决于兽皮的材质和特性。

[ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrʌʃə] , [ˈnɔ:rweɪ] , [ˈspɪts,bə:gən] , [ˈɡri:nlənd] , [ˈlæbrədɔ:r] ,
The sources of supply are Russia , Norway , Spitzbergen , Greenland , Labrador ,
这 来源 的 供应 是 俄罗斯 , 挪威 , 斯匹次卑尔根 , 格陵兰 , 拉布拉多 ,
[ænd; ənd] [nʃʊˈfaʊndlənd] ,
and Newfoundland ,
和 纽芬兰 ,

供应来源地包括俄罗斯、挪威、斯匹次卑尔根群岛、格陵兰岛、拉布拉多和纽芬兰。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [səˈplaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] .
the largest supply coming from the latter place .
这 最大 供应 未来 从 这 后者 地方 .

最大的供应来源地是后者。

[ˈaɪsələɪtɪd] [səˈplaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [[ɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒklənd] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][ænˈtɑ:rkɪk] .
Isolated supplies have been shipped from the Falkland Islands and Antarctic .
孤立 补给品 有 到过 已发货 从 这 福克兰群岛 岛屿 和 南极 .

零星物资已从福克兰群岛和南极洲运出。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:ɪ] [ɔ:r] [ˈɪrlɪs] [si:lz] ([ˈfæməli] -) ,
These are the true or earless seals (family Phocidæ) ,
这些 是 这 真的 或者 无耳 封印 (家庭 -) ,

这些是真海豹或无耳海豹（海豹科），

[ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [her] [si:lz] [ɪn] [ˌkɑ:ntɹədɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r][ɔ:r] [ɪrd] [si:l] ([ˈfæməli] -)
commonly called hair seals in contradistinction to the fur or eared seal (family Otaridæ) which inhabit the Pacifics .
-) [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
-) 哪个 居住 这 太平洋 .

通常被称为毛海豹，与生活在太平洋的毛皮海豹或耳海豹（海豹科）相对。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈleðər] [fɔ:r; fər] [ˈbʊk,wɜ:rk] [wen] [tænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpaɪrəˈɡælouɪ] [ˈtænɪdʒ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz]
As a leather for bookwork when tanned with a pyrogallol tannage it is
作为 一个 皮革 为了 簿记 什么时候 晒黑的 和 一个 焦鞣酚 鞣革 它 是
[sɔ:ft][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
soft and kind to the touch ,
柔软的 和 种类 到 这 触碰 ,

用焦性没食子酸鞣制后，这种皮革作为书籍装帧皮革，触感柔软舒适。

[ˈhævɪŋ] [fju:] [ˈi:kwəlz][ænd; ənd][noʊ] [sjuˈpiəriəz] .
having few equals and no superiors .
拥有 很少 等于 和 不 上级 .

几乎没有同级人物，也没有上级。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈwerɪŋ] [ˈleðər] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ]
It is essentially a hard - wearing leather and in this respect only equalled by
它 是 本质上 一个 难的 - 穿着 皮革 和 在 这 尊重 仅有的 等于 经过
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊt] - [skɪnz][ænd; ənd][pɪɡ][ɔ:r][hɔ:g][skɪnz] .
certain classes of goat - skins and pig or hog skins .
肯定 课程 的 山羊 - 皮肤 和 猪 或者 猪 皮肤 .

它本质上是一种耐磨皮革，在这方面只有某些等级的山羊皮和猪皮可以与之媲美。

[ðə; ði] “ [greɪnd] ” [skɪnz] [ɪgˈzɪbrɪt] [ə; eɪ] [greɪn] [wɪtʃ] ['spɑːklz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈkjuːliərli]
The “ grained ” skins exhibit a grain which sparkles in a manner which is peculiarly
这 “ 颗粒状 ” 皮肤 展览 一个 粮食 哪个 闪光 在 一个 方式 哪个 是 奇特地
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] ['æbsənt] [ɪn] ['ʌðər] [greɪnd] ['leðəz] .
characteristic and absent in other grained leathers .
特征 和 缺席的 在 其他 颗粒状 皮革 .

这种“粒面”皮革的纹理闪闪发光，这是其他粒面皮革所不具备的独特特征。

[ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [siːl] - [skɪnz] , [ˈfɪnɪʃt] , [ˈreɪndʒɪz] [frʌm; frəm] 10d .
The value of seal - skins , finished , ranges from 10d .
这 价值 的 海豹 - 皮肤 , 完成的 , 范围 从 10d .
成品海豹皮的价值从 10 便士起。

[tuː; tə] 2s .
to 2s .
到 2s .
至 2 秒。

[pər] [skwər] [fʊt] .
per square foot .
每 正方形 脚 .
每平方英尺。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [hæf] - [baʊnd] [bʊks] .
The former are useful for half - bound books .
这 以前的 是 有用 为了 一半 - 边界 图书 .
前者适用于半装订的书籍。

['faɪnəli] , [pɪg] [ɔːr] [hɔːg] [skɪnz] [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['baɪndɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl]
Finally , pig or hog skins have played an important part in ancient bindings of all
最后 , 猪 或者 猪 皮肤 有 玩 一个 重要的 部分 在 古老的 绑定 的 全部
[ˈsaɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,
最后，猪皮或野猪皮在古代各种尺寸的装订中都发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðer; ðər] [greɪt] ['væljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['weɪɪŋ] ['kʌvər] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
and proved their great value as a hard wearing cover by coming down to
和 已证实 他们的 伟大的 价值 作为 一个 难的 穿着 覆盖 经过 未来 向下 到
[juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [prezəˈveɪʃ(ə)n] ,
us in a remarkable state of preservation ,
我们 在 一个 卓越 状态 的 保存 ,
它们保存完好，流传至今，证明了它们作为耐用封面的巨大价值。

['iːv(ə)n] [ɑːn] ['veri] ['hevi] [tʊmz] .
even on very heavy tomes .
甚至 在 非常 重的 巨著 .
即使是很厚重的书籍。

[bʌt; bət] , [rɪˈɡretfəli] , [sʌm; səm] [dɪsˈkredit] [hæz; həz] [bɪn] [kæst] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['splendɪd] [skɪn] , [ˈpɑːrtli]
But , regretfully , some discredit has been cast upon this splendid skin , partly
但 , 遗憾的是 , 一些 诋毁 有 到过 投掷 之上 这 灿烂 皮肤 , 部分
[duː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɪn] [mænjuˈfæktʃər] ,
due to ignorance in manufacture ,
到期的 到 无知 在 生产 ,
但令人遗憾的是，这种优良的皮革却蒙受了一些声誉损失，部分原因是制造过程中的无知。

['ɔːlsʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['klevər] [ɪmiˈteɪʃənz] .
also to the very clever imitations .
还 到 这 非常 聪明的 仿制品 .
也包括那些非常巧妙的模仿者。

[aɪˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈiːziɪst [skɪnz][tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ɪn][ɪts][greɪn] [fɪtʃər]
It is , perhaps , one of the easiest skins to reproduce in its grain features
它 是 , 也许 , 一 的 这 最容易 皮肤 到 复制 在 它是 粮食 特征
[ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [ˈkærəktər] ,
and solid character ,
和 坚硬的 特点 ,
或许, 它是纹理特征和质感最容易复制的皮革之一。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ɑːr; ər] ˈiːzəli [dɪˈtektɪd] [baɪ] [ɪˈmæːsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd]
though the imitations are easily detected by immersing a piece of the suspected
尽管 这 仿制品 是 容易地 检测到 经过 沉浸式 一个 片 的 这 怀疑
[ˈleðər] [ɪn][ˈwɔːtər][ʌnˈtɪl] [ˈsætʃəreɪtɪd] ,
leather in water until saturated ,
皮革 在 水 直到 饱和 ,
虽然只需将疑似真伪的皮革浸入水中直至完全浸透, 就能轻松鉴别出这些仿制品,

[ðen] ˈpʊlɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [stretʃ] [wen] [ðə; ði][greɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈduːst]
then pulling it out with the hands to stretch when the grain , which is produced
然后 拉 它 出去 和 这 双手 到 拉紧 什么时候 这 粮食 , 哪个 是 生产
[baɪ] [ɪmˈbaːsɪŋ] ,
by embossing ,
经过 压花 ,
然后用手将其拉出, 拉伸, 使压纹产生的纹理显现出来。

[wɪl] [dɪsəˈpɪr] ,
will disappear ,
将要 消失 ,
将会消失,

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [hɔːg][greɪn] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [klɪr] [her] [hoʊlz] [θruː] [frʌm; frəm][greɪn][tuː; tə]
while the true hog grain will remain showing clear hair holes through from grain to
尽管 这 真的 猪 粮食 将要 保持 显示 清除 头发 孔 通过 从 粮食 到
[fleʃ] .
flesh :
肉 .
而真正的猪油则会保持原状, 从油粒到肉都会有清晰的毛孔。

[ə; eɪ][hɔːg] - [skɪn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ˈpræktɪkli [ˈfaɪbər,ləs] ,
A hog - skin may be said to be practically fibreless ,
一个 猪 - 皮肤 可能 是 说 到 是 几乎 无纤维 ,
可以说猪皮几乎没有纤维。
[əˈproʊtʃɪŋ] ˈnɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʌf] ˈgrɪsl] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [-]
approaching nearer to a piece of tough gristle than anything [38]
接近 更近 到 一个 片 的 艰难的 脆骨 比 任何事物 [-]

比任何东西都更接近一块坚韧的软骨[38]
[els] .
else :
别的 .
别的。

[ɪn][ðə; ði] [rɔː] [steɪt] [ðə; ði] [skɪnz][ɑːr; ər] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp] , [dænˈjuːbiən][ænd; ənd]
In the raw state the skins are shipped from southern Europe , Danubian and
在 这 生的 状态 这 皮肤 是 已发货 从 南部 欧洲 , 多瑙河 和
[ˈbɔːlkən] [sterts] ,
Balkan States ,
巴尔干半岛 各州 ,
未经加工的兽皮从南欧、多瑙河沿岸国家和巴尔干半岛国家运来。

[ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ˈdʒen(ə)rəli] , [waɪl] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə][hæz; həz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd]
China and the East generally , while North America has an almost unlimited
中国 和 这 东方 一般来说 , 尽管 北 美国 有 一个 几乎 无限
[səˈplaɪ] ,
supply ,
供应 ,

中国和东方整体而言供应充足，而北美则拥有几乎无限的供应。

[bʌt; bət][ˈskaːtlənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪˈstiːmd] .
but Scotland produces the finest and most esteemed .
但 苏格兰 产 这 最好的 和 最多 尊敬的 .

但苏格兰出产的葡萄酒品质最佳，最受推崇。

[ɪn][saɪz] [ðeɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] , [laɪk] [ɔːl] [skɪn] [səˈplaɪz] ,
In size they vary considerably , like all skin supplies ,
在 尺寸 他们 各不相同 相当 , 喜欢 全部 皮肤 补给品 ,

它们的大小差异很大，就像所有皮肤护理产品一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][skɪn][fɔːr; fər][ˈbaɪndəz] - [juːz] [wɪl] [kənˈteɪn] [əˈbaʊt] - [tuː; tə] - [skwer] [fiːt]
but a most useful skin for binders ' use will contain about 11 to 12 square feet
但 一个 最多 有用 皮肤 为了 活页夹 - 使用 将要 包含 关于 - 到 - 正方形 脚
.
:
.

但最适合装订的皮革大约包含 11 到 12 平方英尺。

[sləʊ] [oʊk] - [bɑːrk] [ˈtænɪŋ] [ɪz][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][skɪn] .
Slow oak - bark tanning is most suitable for this class of skin .
慢的 橡木 - 吠 晒黑 是 最多 合适的 为了 这 班级 的 皮肤 .

慢速橡树皮鞣制法最适合此类皮革。

[ˈsjuːmæk] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈæftər] [ˈtænɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
Sumach may with advantage be employed after tanning to prepare them for
漆树 可能 和 优势 是 受雇 后 晒黑 到 准备 他们 为了

[ðə; ði] “ [ˈdresɪŋ] “ [ɔːr] “ [ˈfɪnɪʃɪŋ] “ [ˈpraːses] ,
the “ dressing “ or “ finishing “ process ,
这 “ 敷料 “ 或者 “ 精加工 “ 过程 ,

漆树可在鞣革后用于准备后续的“整理”或“精加工”工序，具有一定的优势。

[bʌt; bət][noʊ][məˈkænɪk(ə)l][ɔːr] [ˈkemɪk(ə)l] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][,oʊvərˈkʌm][ə; eɪ] [tuː]
but no mechanical or chemical means should be employed to overcome a too
但 不 机械的 或者 化学 方法 应该 是 受雇 到 克服 一个 也
[ˈgrɪsəli] [ˈneɪtʃər] ,
gristly nature ,
令人作呕的 自然 ,

但是，不应采用任何机械或化学方法来克服过于坚硬的质地。

[ˈʌðərwaɪz] [ɪts] [juˈniːk] [kəˈpæsəti][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈtrɪʃn] [ɪz] [prəˈpɔːrʃənətli]
otherwise its unique capacity to withstand the act of attrition is proportionately
否则 它是 独特的 容量 到 经受 这 行为 的 损耗 是 按比例
[dɪˈkriːst] ,
decreased ,
减少 ,

否则，其抵御损耗的独特能力就会相应降低。

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm][ˈsɪmələr] [miːnz] [ɑːr; ər][əˈdɔːptɪd][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈiːvənnəs] [ʌv; əv] [ˌeɪd] [ɪn] [daɪɪŋ] ,
or if some similar means are adopted to attain evenness of shade in dyeing ,
或者如果 一些 相似的 方法 是 已采用 到 达到 均匀度 的 阴影 在 染色 ,

或者，如果采用类似的方法来达到染色过程中色调的均匀性，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] : ['ðerfɔ:r] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['præktɪkəbl] ,
the same result may be expected : therefore , so far as it is practicable ,
这 相同的 结果 可能 是 预期的 : 所以 , 所以 远的 作为 它 是 切实可行的 ,
可以预期会得到相同的结果: 因此, 只要切实可行,

[ðɪs] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ju:st] [ɪn][ɪts]['næt(ə)rəl] [steɪt] , [ɪf] [fʊl] [,dʊrə'bɪləti] [ɪz][rɪ'kwæəd] .
this skin should be used in its natural state , if full durability is required .
这 皮肤 应该 是 用过的 在 它是 自然的 状态 , 如果 满的 耐久性 是 必需的 .
如果需要完全的耐用性, 则应使用这种皮革的天然状态。

['pɪɡ.skɪn] [kən'teɪnɪŋ] - [tu;; tə] - [skwer] [fi:t] [meɪ] [bi;; bi] ['pə:tʃəst] ,
Pigskins containing 11 to 12 square feet may be purchased ,
猪皮 包含 - 到 - 正方形 脚 可能 是 购买 ,
可以购买面积为11至12平方英尺的猪皮。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər]['kwɔ:ləti][ænd; ənd] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][,mænju'fæktʃər] , [frʌm; frəm] 8d . [tu;; tə] 1s .
according to their quality and degree of manufacture , from 8d . to 1s .
根据 到 他们的 质量 和 程度 的 生产 , 从 8d . 到 1s .
根据其质量和制造工艺的不同, 价格从 8 便士到 1 先令不等。

4d .
4d .
4d .
4d.

[pər] [skwer] [fʊt] .
per square foot .
每 正方形 脚 .
每平方英尺。

['tʃæptər] [,aɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ʌv; əv] [bʊks]
The Repairing and Binding of Books
这 维修 和 结合 的 图书
书籍的修理和装订

[fɔ:r; fər]['pʌblɪk] ['laɪbrɛ,ri:z] .
for Public Libraries .
为了 民众 图书馆 .
适用于公共图书馆。

[baɪ]
BY
经过
经过

['sɪrəl] ['dævn,pɔ:rt] . [-]
CYRIL DAVENPORT . [41]
西里尔 长椅 : [-]
西里尔·达文波特。[41]

['tʃæptər] [,aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[wʌt] [wɪð; wɪθ][bæd]['peɪpər][ænd; ənd][bæd] ['leðər] ,
What with bad paper and bad leather ,
什么 和 坏的 纸 和 坏的 皮革 ,
纸张和皮革质量都很差。

[ðə; ði][laɪbrəriən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsɪriəs] [ˈprɔːbləms] .
the librarian of the present is confronted with two serious problems .
这 图书管理员 的 这 展示 是 面对 和 二 严肃的 问题 .

当今的图书管理员面临着两个严峻的问题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][aːts] - [ədˈvɜːrs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn] - ,
In spite of the Society of Arts ' adverse criticism in 1898 ,
在 尽管如此 的 这 社会 的 艺术 - 不利 批评 在 - ,

尽管艺术协会在1898年提出了不利的批评，

[mʌtʃ] [ˈpeɪpər][ɪz] [stɪl] [meɪd] [ʌv; əv][məˈkæɪnɪk(ə)l] [wʊd] [pʌlp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbædli][,oʊvərˈloʊdɪd]
much paper is still made of mechanical wood pulp , and more badly overloaded
很多 纸 是 仍然 制成 的 机械的 木头 纸浆 , 和 更多的 糟糕 过载
[wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
with clay ,
和 黏土 ,

很多纸张仍然是用机械木浆制成的，而且更多时候是掺杂了大量粘土。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] [ˈkɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪkˈspendɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][laɪbrəriən] [huː] [əˈttempts]
in both cases causing much anxiety and expenditure to the librarian who attempts
在 两个都 案例 导致 很多 焦虑 和 支出 到 这 图书管理员 WHO 尝试
[tuː; tə][koʊp] [səkˈsesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdiːfekt] .
to cope successfully with the defect .
到 应付 成功地 和 这 缺点 .

这两种情况都会给试图成功应对缺陷的图书馆员带来很大的焦虑和开支。

[ðə; ði][sɔːft] , [ˈspʌndʒi] [liːvz] , [laɪk] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [ðæt][ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [kəmˈpəʊzɪd][ʌv; əv] [wʊd]
The soft , spongy leaves , like blotting - paper , that are chiefly composed of wood
这 柔软的 , 海绵状的 树叶 , 喜欢 印迹法 - 纸 , 那 是 主要 由 的 木头
[pʌlp] ,
pulp ,
纸浆 ,

柔软、海绵状的叶片，像吸墨纸一样，主要由木浆构成。

[kæn; kən][best][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈleɪɪŋ] [iːtʃ] [peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]
can best be dealt with in the very expensive way of inlaying each page in a
能 最好的 是 已处理 和 在 这 非常 昂贵的 方式 的 镶嵌 每个 页 在 一个
[səˈraʊnd] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
surround of sound ,
环绕 的 声音 ,

最好的解决办法是采用非常昂贵的方式，将每一页都镶嵌在环绕立体声中。

[truː] [ˈpeɪpər] .
true paper .
真的 纸 .

真实文件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ɪkˈspiːdiənt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][traɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]
But there is another expedient , which I have not tried , which may to some
但 那里 是 其他 权宜 , 哪个 我 有 不是 尝试 , 哪个 可能 到 一些
[ɪkˈstent][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ;
extent be useful ;
程度 是 有用 ;

但还有另一种方法，我还没有尝试过，也许在某种程度上会有帮助；

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [iːtʃ] [liːf] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈnetwɜːrk][ʌv; əv] [faɪn][ˈoʊpən] [sɪlk] [net] , [meɪd] [ɑːn]
it is to enclose each leaf within a network of fine open silk net , made on
它 是 到 括 每个 叶子 之内 一个 网络 的 美好的 打开 丝绸 网 , 制成 在
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

目的是将每一片叶子包裹在特制的细密丝网中。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ˌɑ:r 'i:] - ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['baɪndɪŋ][ɪz] ['hesəseri] .
In either case re - sewing and re - binding is necessary .
在 任何一个 案件 关于 - 缝纫 和 关于 - 结合 是 必要的 .

无论哪种情况，都需要重新缝合和包边。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪ] - ['leɪdn] ['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] ['meni] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] ,
With regard to the clay - laden paper on which many books are printed ,
和 看待 到 这 黏土 - 满载 纸 在 哪个 许多 图书 是 打印 ,

至于许多书籍印刷所用的含粘土纸张，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['i:kwəli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['kɔ:stli] .
the case is equally serious and equally costly .
这 案件 是 同样地 严肃的 和 同样地 昂贵的 .

案件性质同样严重，耗资也同样巨大。

[faɪn] ['mɑ:nətoʊn] [,ɪlə'streɪjəns] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [toʊn] ['meθəd] , [ænd; ənd] ['kʌlər]
Fine monotone illustrations produced by the half - tone method , and colour
美好的 单调 插图 生产 经过 这 一半 - 语气 方法 , 和 颜色
[,ɪlə'streɪjəns] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [θri:] - ['kʌlər] ['prɑ:səs] ,
illustrations produced by the three - colour process ,
插图 生产 经过 这 三 - 颜色 过程 ,

采用半色调法制作的精细单色插图，以及采用三色印刷法制作的彩色插图。

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [faɪn]
are now always made on this sort of paper , which has a beautifully fine
是 现在 总是 制成 在 这 种类 的 纸 , 哪个 有 一个 非常漂亮 美好的
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sɜ:rfsɪs] .
and even surface .
和 甚至 表面 .

现在所有印刷品都使用这种纸张，这种纸张表面非常细腻均匀。

[ðə; ði]['peɪpər] , [haʊ'evər] , [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] ['stɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪs] ,
The paper , however , will not allow any stitching to keep it in place ,
这 纸 , 然而 , 将要 不是 允许 任何 缝合 到 保持 它 在 地方 ,

然而，这种纸张不允许用任何缝线固定。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli] [fɔ:lz] [aʊt] .
so it rapidly falls out .
所以 它 快速 瀑布 出去 .

所以它很快就掉下来了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'leɪd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['peɪpər] [sə'raʊnd] [ɔ:r] [els] [ɪn'taɪərli]
Then it has either to be inlaid in a sound paper surround or else entirely
然后 它 有 任何一个 到 是 镶嵌 在 一个 声音 纸 环绕 或者 别的 完全
['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [saʊnd] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔ:r]['dʒækəˌnet] ;
mounted on a sound piece of paper or jaconet ;
安装 在 一个 声音 片 的 纸 或者 雅科内特 ;

然后，要么将其镶嵌在有声纸边框中，要么将其完全安装在有声纸或薄片上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [pleɪts] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvz] [ˌɑ:r 'i:] - ['baɪndɪŋ][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli]
and if there are many plates this involves re - binding and an ugly
和 如果 那里 是 许多 盘子 这 涉及 关于 - 结合 和 一个 丑陋的
['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
thickening of the book .
增稠 的 这 书 .

如果插图很多，那就需要重新装订，而且会使书本变得很厚，影响美观。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] , [wɪtʃ] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv]['ri:əl]['vælju:] :
There is , however , a new method , which may prove of real value :
那里 是 , 然而 , 一个 新的 方法 , 哪个 可能 证明 的 真实的 价值 :

然而，有一种新方法，或许能证明其真正的价值：

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][pɪnt][ɪz][meɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈveri][θɪn][ˈpeɪpə],
the actual print is made on a very thin paper;
这 实际的 打印 是 制成 在 一个 非常 薄的 纸 ;
实际印刷品是用非常薄的纸张制作的。

[wɪtʃ][ɪz][æt; ət][wʌnz][leɪd][daʊn][ɑ:n][ə; eɪ][saʊnd][ʃi:t]. [42]
which is at once laid down on a sound sheet. [42]
哪个 是 在 一次 铺设 向下 在 一个 声音 床单 . [42]
它立即被放置在隔音纸上。[42]

[ɔ:l][ði:z][ɑ:pə'eɪənz][ɑ:r; ər][ɪk'spensɪv][æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][moʊst][ˈlaɪbrɛ,ri:z].
All these operations are expensive as at present provided for in most libraries.
全部 这些 运营 是 昂贵的 作为 在 展示 假如 为了 在 最多 图书馆 .
目前大多数图书馆提供的这些操作都很昂贵。

[ðeɪ][rɪ'kwaɪər][greɪt][kɛr][ænd; ənd][skɪl], [ænd; ənd][teɪk][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm];
They require great care and skill, and take a long time;
他们 要求 伟大的 关心 和 技能 , 和 拿 一个 长的 时间 ;
它们需要极大的细心和技巧, 而且耗时很长;

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ][ˈseɪfli][bi:; bi][sed][ðæt][ˈeni][ˈtrʌstwɜ:rði][ˈbaɪndər][ɪn'trʌstɪd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ]
and it may safely be said that any trustworthy binder entrusted with such
和 它 可能 安全 是 说 那 任何 值得信赖的 活页夹 受托 和 这样的
[wɜ:rk],
work;
工作 ;
可以肯定地说, 任何值得信赖的装订工如果受托从事这项工作,

[wɪtʃ][ɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈskedʒu:l], [ɪz][ˈfʊli][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈtʃɑ:dʒɪŋ][ˈhaɪli][fɔ:r; fər]
which is quite out of the ordinary schedule, is fully justified in charging highly for
哪个 是 相当 出去 的 这 普通的 日程 , 是 完全 合理的 在 收费 高度 为了
[aɪ'ti:].
it;
它 .
这与常规行程安排截然不同, 因此收取高额费用完全合理。

[ðə; ði][ˈnesəserɪ][mə'tɪriəlz][ɑ:r; ər], [haʊ'evər], [kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l],
The necessary materials are, however, quite simple;
这 必要的 材料 是 , 然而 , 相当 简单的 ;
所需的材料却非常简单。

[soʊ][ðæt][ɪf][ðer; ðər][ʊd; əd][bi:; bi][ə; eɪ][skɪld][ˈbaɪndər][ɑ:n][ðə; ði][stɑ:f],
so that if there should be a skilled binder on the staff;
所以 那 如果 那里 应该 是 一个 熟练 活页夹 在 这 职员 ;
所以, 如果公司里有一位技术娴熟的装订工,

[ɔ:l][sʌtʃ][wɜ:rk][kæn; kən][ˈpræktɪkli][bi:; bi][dʌn][ænd; ənd][ˈkaʊntɪd][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][taɪm] -
all such work can practically be done and counted at the cost of time -
全部 这样的 工作 能 几乎 是 完毕 和 计数 在 这 成本 的 时间 -
[wɜ:rk][ˈoʊnli] — [æn; ən][ɪ'mens][ˈseɪvɪŋ].
work only — an immense saving.
工作 仅有的 — 一个 巨大 保存 .
所有这些工作实际上都可以只花费时间成本来完成和计算——节省了大量时间。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈnu:mərəs][ˈʌðər][smɔ:l][ˈæksədənts][wɪtʃ][bɪ'fɔ:l][bʊks][ɪn][ɔ:l][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrɛ,ri:z][ə'baʊt]
There are numerous other small accidents which befall books in all public libraries about
那里 是 很多的 其他 小的 事故 哪个 降临 图书 在 全部 民众 图书馆 关于
[wɪtʃ][ðə; ði][seɪm][θɪŋz][meɪ][bi:; bi][sed] — [ˌæksədənt(ə)l][ɪŋk] - [spɑ:ts],
which the same things may be said — accidental ink - spots;
哪个 这 相同的 事物 可能 是 说 — 偶然 墨水 - 地点 ;
公共图书馆的图书还会遭遇许多其他小意外, 对于这些意外也可以这样说——比如意外沾染墨渍,

[li:vz] [krʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l] , [tɔ:rn][ˈpleɪsɪz] , [kʌt][ˈpleɪsɪz] , [dæmp][ɔ:r][wet][ma:rks] [faʊnd] [aʊt]
leaves crushed from a fall , torn places , cut places , damp or wet marks found out
树叶 碎 从 一个 落下 , 撕裂 地方 , 切 地方 , 潮湿 或者 湿的 标记 成立 出去
[ɪn][taɪm] ;
in time ;
在 时间 ;

落叶被压碎、撕裂处、切口处、潮湿或浸水痕迹及时发现；

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspensɪv] [tu:; tə][send] [aʊt][ænd; ʌnd] [tʃi:p] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] .
all these are expensive to send out and cheap to do on the premises .
全部 这些 是 昂贵的 到 发送 出去 和 便宜的 到 做 在 这 前提 .
这些服务外包成本很高，而现场操作成本很低。

[brˈsaɪdz] [ðɪs] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪŋk] - [steɪnz] [ɔ:r][wet][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈtri:tmənt] [ɪz]
Besides this , in many cases such as ink - stains or wet an immediate treatment is
除了 这 , 在 许多 案例 这样的 作为 墨水 - 污渍 或者 湿的 一个 即时 治疗 是
[ˈɔ:f(ə)n][kwɔ:t] [səkˈsesf(ə)l] ,
often quite successful ,
经常 相当 成功的 ,

除此之外，在许多情况下，例如墨渍或潮湿情况，立即处理往往非常有效。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [dɪˈleɪd] [ˈtri:tmənt] [kæn; kən] [ˈrerli] [bi:; bi][soʊ] .
whereas a delayed treatment can rarely be so .
然而 一个 延迟 治疗 能 很少 是 所以 :
而延误治疗则很少会造成这种情况。

[ɔ:l] [ðɪs] [kʌmz] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][ˈkætəɡɔ:ri][ʌv; əv] [smɔ:l] [rɪˈper] ;
All this comes under the category of small repairs ;
全部 这 来 在下面 这 类别 的 小的 维修 ;
所有这些都属于小修小补的范畴；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʊkbændɪŋ] [wɜ:rlɪd]
but there are other matters which rank a little higher in the bookbinding world
但 那里 是 其他 事情 哪个 秩 一个 小的 更高 在 这 书籍装订 世界
[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈɔ:lsou][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ænd; ʌnd] [ɪˈfektɪvli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈbaɪndər][wɪð; wɪθ]
which can also be easily and effectively done by a resident binder with
哪个 能 还 是 容易地 和 有效地 完毕 经过 一个 居民 活页夹 和
[fju:] [əˈplaɪənsɪz] .
few appliances .
很少 电器 .

但是，在书籍装订领域，还有一些更重要的事情，也可以由一位驻场装订工用少量设备轻松有效地完成。

[ɪn][ɔ:l][ˈlaɪbrɛ,ri:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæmfɪts] [ænd; ʌnd] [θɪn] [bʊks] [wɪtʃ] [kʌm]
In all libraries there are a number of pamphlets and thin books which come
在 全部 图书馆 那里 是 一个 数字 的 小册子 和 薄的 图书 哪个 来
[ˈʌndər][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl][ˈbaɪndərz] [ˈskedʒu:l] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ,
under the usual binder's schedule at a fair price ,
在下面 这 通常 活页夹的 日程 在 一个 公平的 价格 ,
所有图书馆都有一些小册子和薄书，它们按照通常的装订价格以合理的价格出售。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ðɪ] “ [stæbd] ” [ˈmeθəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] ,
but which , if dealt with by the “ stabbed ” method on the premises ,
但 哪个 , 如果 已处理 和 经过 这 “ 刺伤 ” 方法 在 这 前提 ,
但如果采用现场“刺杀”的方式处理，

[wɪl] [bi:; bi] [ˈi:kwəli] [strɔ:ŋ] [æt; ət][əˈbaʊt][wʌn] - [θɜ:rd][ðə; ðɪ][kɔ:st] .
will be equally strong at about one - third the cost .
将要 是 同样地 强的 在 关于 一 - 第三 这 成本 .
强度同样出色，价格却只有三分之一左右。

[kæn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ɑ:k'teivooʊ,ɑ:k'tɑ:vooʊ][,pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] , [ˈmeɜərɪŋ] - [baɪ][ˈsevən] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn] -
An ordinary octavo periodical , measuring 10 by 7 inches , and 1 -
一个 普通的 八开本 期刊 , 测量 经过 7 英寸 , 和 1 -
[wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
1 / 4 inches thick ,
1 / 4 英寸 厚的 ,
一本普通的八开期刊, 尺寸为10英寸乘7英寸, 厚1-1/4英寸。

[kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] ['stæbɪŋ] [mə'fi:n] , [bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd]
can , with the help of a cheap stabbing machine , be strongly and
能 , 和 这 帮助 的 一个 便宜的 刺 机器 , 是 强烈 和
[ɪ'fektɪvli] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] 10d . ,
effectively bound for about 10d . ,
有效地 边界 为了 关于 10d . ,
借助廉价的装订机, 可以牢固有效地装订约10便士。

[wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdz] , [klɔ:θ] [bæk] , ['peɪpər][saɪdz] , [ænd; ənd] ['letərd] [ɪn][hænd] [taɪp] [ɑ:n][ə; eɪ]['peɪpər]
with boards , cloth back , paper sides , and lettered in hand type on a paper
和 板 , 布 后退 , 纸 侧面 , 和 字母 在 手 类型 在 一个 纸
[ˈleɪb(ə)] .
label :
标签 :

封面为硬纸板, 布面封底, 纸质侧板, 纸质标签上手写字母。
[aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈspesɪmən] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ɑ:n][ˈdɛk] . - , - ,
I showed a specimen to the Library Association on Dec . 18 , 1902 ,
我 显示 一个 标本 到 这 图书馆 协会 在 12月 : - , - ,
1902年12月18日, 我向图书馆协会展示了一份标本。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pru:vd] .
when I read a paper on the subject , and it was much approved .
什么时候 我 读 一个 纸 在 这 主题 , 和 它 曾是 很多 得到正式认可的 .
当我读到一篇关于这个主题的论文时, 它得到了广泛的认可。

[aɪ][du:][nɑ:t][əd'vaɪz][ðə; ðɪ] ['stæbɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈvælju:] ,
I do not advise the stabbing for a book of value ,
我 做 不是 建议 这 刺 为了 一个 书 的 价值 ,
我不建议为了贵重书籍而行凶。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [dʌz] ['ædmərəbli][fɔ:r; fər][,ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['i:zi]
but it does admirably for unimportant books , and is quick and easy
但 它 做 令人钦佩地 为了 不重要 图书 , 和 是 快的 和 简单的
[tu:; tə][du:] .
to do :
到 做 :

但对于不重要的书籍来说, 它的效果非常好, 而且操作起来既快捷又容易。
[,aɪ ˈti:] [mɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ˈbaɪndɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It might be worth pointing out that in binding in this way a collection of
它 可能 是 值得 指向 出去 那 在 结合 在 这 方式 一个 收藏 的
[ˈpæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] ,
pamphlets of the same size ,
小册子 的 这 相同的 尺寸 ,
值得指出的是, 以这种方式装订一套尺寸相同的宣传册,

[ðə; ðɪ] [-]
the [43]
这 [-]

[43]

[kə'lek](ə)n] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi][t'eɪkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pi:s] ,
collection can easily be taken to pieces for insertion of a new piece ,
收藏 能 容易地 是 已采取 到 件 为了 插入 的 一个 新的 片 ,
该系列产品可以轻松拆解,以便插入新的部件。

[ɪf] [rɪ'kwaiəd] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ɔ:l'redi] [stæbd] .
if required , without further injury to the pamphlets already stabbed .
如果 必需的 , 没有 更远 受伤 到 这 小册子 已经 刺伤 .
如果需要, 不要对已经刺穿的小册子造成进一步损坏。

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] [kʌmz] ['baɪndɪŋ]['prɑ:pər] , [bʊks] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [soʊn] - [ɪn]['bændz][ɔ:r]['fleksəb(ə)l] ,
Next to this comes binding proper , books sewn with sewn - in bands or flexible ,
下一个 到 这 来 结合 恰当的 , 图书 缝制的 和 缝制的 - 在 乐队 或者 灵活的 ,
接下来是正式装订, 书籍是用缝入的带子或柔性带子装订的。

[ðen] ['prɑ:pərli] ['fɔrwədɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .
then properly forwarded and finished .
然后 适当地 转发 和 完成的 .
然后正确转发并完成。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [skɪld] [wɜ:rk] ,
This is all skilled work ,
这 是全部 熟练 工作 ,
这都是技术活儿,

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['laɪbrəri][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]
and if any library is able to afford it there is no question but that a
和 如果 任何 图书馆 是 有能力的 到 买得起 它 那里 是 不 问题 但 那 一个
[lɑ:rdʒ] ['seɪvɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][r'fektəd, r'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ,
large saving would be effected ,
大的 保存 会 是 受影响 ,
如果任何图书馆有能力承担这笔费用, 毫无疑问将会节省一大笔钱。

[bəʊθ][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [r'fɪ(ə)nsi] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['baɪndəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
both in money and in efficiency , if it would set up a small bindery of its own
两个都 在 钱 和 在 效率 , 如果 它 会 放 向上 一个 小的 装订厂 的 它是自己的
.
:
.
无论从资金还是效率方面来看, 如果它能建立自己的小型装订厂。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,
但我认为,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][waɪz][tu:; tə][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['baɪndəri] [ən'les] [sʌm; səm] ['membər][ʌv; əv]
that it would not be wise to set up such a bindery unless some member of
那 它 会 不是 是 明智的 到 放 向上 这样的 一个 装订厂 除非 一些 成员 的
[ðə; ði] [su:'pɪriər] [stɑ:f] [hæz; hæz] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][baɪnd]
the superior staff has gone through the binding shops and is able to bind
这 优越的 职员 有 已消失 通过 这 结合 商店 和 是 有能力的 到 绑定
[ə; eɪ] [bʊk] ['prɑ:pərli] [hɪm'self] .
a book properly himself .
一个 书 适当地 他自己 .

除非公司高层的某位员工曾在装订车间工作过, 并且能够亲自正确地装订书籍, 否则设立这样的装订厂是不明智的。
[[en] . [bi:] . — [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] ,
[**N . B . — In London the practical knowledge is very difficult to obtain** ,
[N . B . — 在 伦敦 这 实际的 知识 是 非常 难的 到 获得 ,
【注: 在伦敦, 实践知识很难获得,】

[æz; əz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt]
as the Technical Education Board of the London County Council does not admit
作为 这 技术的 教育 木板 的 这 伦敦 县 理事会 做 不是 承认
[ˈæmə,tʃɜːz, 'æmə,tɜːz] .]
amateurs .]
业余爱好者 .]

因为伦敦郡议会技术教育委员会不招收业余人士。

[wɪ'dəʊt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz]['truːli][ɔːr]
Without this knowledge it is impossible to know whether a book is truly or
没有 这 知识 它 是 不可能的 到 知道 无论 一个 书 是 真的 或者
[ˈfrɔːdʒələntli] [baʊnd] .
fraudulently bound .
欺诈性地 边界 .

如果没有这种知识，就无法知道一本书是真装订还是假装订。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] ['baɪndəz] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
A very common fault is that binders will not draw the ends of the bands of a
一个 非常 常见的 过错 是 那 活页夹 将要 不是 画 这 结束 的 这 乐队 的 一个
[bʊk] ['prɑːpərli][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdz] .
book properly in to the boards .
书 适当地 在 到 这 板 .

一个非常常见的错误是装订工无法将书脊带的末端正确地塞进书板里。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændz][ɔːr] [skreɪp] [ðem; ðəm][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
They cut off the ends of the bands or scrape them so thin that they are of
他们 切 离开 这 结束 的 这 乐队 或者 刮 他们 所以 薄的 那 他们 是 的
[noʊ] [streŋθ] — [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt][fʊd; fəd] [lʊk] [kwɪt] [flæt] .
no strength — this is done so that the joint should look quite flat .
不 力量 — 这 是 完毕 所以 那 这 联合的 应该 看 相当 平坦的 .

他们将箍带的末端剪掉，或者将其刮得很薄，使其失去强度——这样做是为了让接合处看起来相当平整。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [klɔːθ] , ['bʌkrəm] , [ɔːr] ['leðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɪz]
The result is that when the cloth , buckram , or leather with which the back is
这 结果 是 那 什么时候 这 布 , 粗麻布 , 或者 皮革 和 哪个 这 后退 是
['kʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

结果是，当书脊背面覆盖的布料、粗麻布或皮革.....

[ˈɡɪvz] [wei] , [ɔːf] [kʌm] [ðə; ði] ['bɔːrdz] ; [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðen] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['baɪndər] ,
gives way , off come the boards ; the book is then sent to a binder ,
给予 方式 , 离开 来 这 板 ; 这 书 是 然后 发送 到 一个 活页夹 ;
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪndər] [ɪz]
书页散开，书板被取下；然后这本书被送到装订厂。

[huː] [stɪks] [ə; eɪ] [nuː] [stri:p] [ʌv; əv] ['leðər] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː] ,
who sticks a new strip of leather along the back , and letters it ,
WHO 棍子 一个 新的 条 的 皮革 沿着 这 后退 , 和 信件 它 ,
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪndər] [ɪz]
谁在背面贴上一条新的皮革条，并在上面写上字，

[ænd; ənd][ˈtʃɑːrdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - ['baɪndɪŋ] ,
and charges the same as for re - binding ,
和 收费 这 相同的 作为 为了 关于 - 结合 ,
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪndər] [ɪz]
收费与重新装订相同。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪ(ə)n][ɪz] [dʌn] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] ['baɪndər][wɪð; wɪθ] [oʊn] ['leðər] , ['kɔːstɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fjuː]
the operation is done by one's own binder with own leather , costing about a few
这 手术 是 完毕 经过 一个人的自己的 活页夹 和 自己的 皮革 , 成本 关于 一个 很少
[pens] ['oʊnli] .
pence only .
便士 仅有的 .

装订工作由本人使用自己的皮革完成，成本仅需几便士。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:pərli] ['fɔrwədɪd] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændz] ['prɑ:pərli] [drɔ:n] [ɪn] ,
In a properly forwarded book with the bands properly drawn in ,
在 一个 适当地 转发 书 和 这 乐队 适当地 绘制 在 ,
在一本装订妥当、乐队成员都正确绘制的书中,

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑ:r; ə] ['veri] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz]
the boards are very securely fastened and may well remain so for hundreds
这 板 是 非常 安全地 系紧 和 可能 出色地 保持 所以 为了 数百
[ʌ; əv] ['jɪrz] ,
of years ,
的 年 ,

这些木板固定得非常牢固，很可能数百年都不会松动。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌ; əv] [wət'evər] ['sʌbstəns] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌvər][ðə; ði] [bæk] .
irrespective of whatever substance is used to cover the back .
无论如何 的 任何 物质 是 用过的 到 覆盖 这 后退 .

无论背面使用何种材料。

[ɪf] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌ; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ɪz] [stɪl] [saʊnd] ,
If the sewing of an old book is still sound ,
如果 这 缝纫 的 一个 老的 书 是 仍然 声音 ,

如果一本旧书的缝线仍然完好无损，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛndz][ʌ; əv][ðə; ði] ['bændz][ɑ:r; ə] ['brʊkən] [ɔ:f] ,
but the ends of the bands are broken off ,
但 这 结束 的 这 乐队 是 破碎的 离开 ,
但是表带的末端都断了，

[nu:] ['bændz][kæn; kən][bi:; bi] ['ædɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌ; əv] [teɪp] [glu:d] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][wʌnz][ænd; ənd]
new bands can be added by means of tape glued over the old ones and
新的 乐队 能 是 额外 经过 方法 的 磁带 胶合 超过 这 老的 一个 和
[ðen] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [bɪt][ʌ; əv]
then fastened on to the boards and properly covered with a new bit of
然后 系紧 在 到 这 板 和 适当地 涵盖 和 一个 新的 少量 的
['leðər] .
leather .
皮革 .

可以通过在旧皮条上粘贴胶带，然后将其固定在木板上，并用一块新的皮革妥善覆盖，来添加新的皮条。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [saʊnd] ,
Sometimes when they are sound ,
有时 什么时候 他们 是 声音 ,

有时当它们发出声音时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɛndz][ʌ; əv][oʊld] ['bændz] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [nu:] [bɪt] [soʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
the remaining ends of old bands will bear a new bit sewn on to them .
这 其余的 结束 的 老的 乐队 将要 熊 一个 新的 少量 缝制的 在 到 他们 .

旧表带的剩余部分将缝上新的表带。

[ɪn][ɔ:l] [rɪ'per] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['teɪkən][tu:; tə] [mætʃ] [-]
In all repairs care should be taken to match [44]
在 全部 维修 关心 应该 是 已采取 到 匹配 [-]

在所有维修中，应注意匹配[44]

['eni][oʊld] ['leðər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
any old leather that can be retained as nearly as possible .
任何 老的 皮革 那 能 是 保留 作为 几乎 作为 可能的 .

尽可能保留任何旧皮革。

[ðə; ði][ˈpra:pər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The proper sewing and forwarding of the book is the integral part of the
这 恰当的 缝纫 和 转发 的 这 书 是 这 不可缺少的 部分 的 这
[ˈbaɪndɪŋ] ,
binding ,
结合 ,

书籍的正确缝合和装订是装订过程中不可或缺的一部分。

[ðə; ði][ˈaʊtər] ['kʌvəriŋ] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈri:əl][ju:z] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θredz]
the outer covering is of little real use except for the protection of the threads
这 外 覆盖 是 的 小的 真实的 使用 除了 为了 这 保护 的 这 线程
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l] [soʊn] [bʊk] [wʊd] [su:n] [wer] [θru:] [ɪf] [nɑ:t]
which in the case of a flexible sewn book would soon wear through if not
哪个 在 这 案件 的 一个 灵活的 缝制的 书 会 很快 穿 通过 如果 不是
[ɪnˈkloʊzd] .
enclosed .
内 .

除了保护装订线之外，外皮几乎没有什么实际用途；对于一本软质缝线装订的书来说，如果不加以保护，装订线很快就会磨损。

[ðə; ði][ˈaʊtər] ['kʌvəriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [haʊ'evər] ,
The outer covering of a book , however ,
这 外 覆盖 的 一个 书 , 然而 ,
然而，书的外封面，

[hæz; hæz] [greɪt] ['dekəreɪtɪv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪrɪz] [ə; eɪ] [mʌt]
has great decorative possibilities and has been for centuries a much
有 伟大的 装饰性的 可能性 和 有 到过 为了 几个世纪 一个 很多
[ˈvælju:d] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [dɪˈzaɪnəz] ,
valued field for designers ,
有价值的 场地 为了 设计师 ,
它具有巨大的装饰潜力，几个世纪以来一直是设计师们非常重视的领域。

[ˈdʒu:ələz] , [eˈnæmələɹ] , [ˈgəʊld,smɪθs] , [ænd; ənd][ˈwɜ:rkərz][ɪn][blaɪnd][ænd; ənd][ˈgəʊld] ['tu:lɪŋ] .
jewellers , enamellers , goldsmiths , and workers in blind and gold tooling .
珠宝商 , 珐琅师 , 金匠 , 和 工人 在 瞎的 和 金子 工具 .
珠宝商、珐琅师、金匠以及盲雕和金雕工匠。

[mʌtʃ] [faɪn] ['dekəreɪtɪv] [wɜ:rk] [dʌn] [ɑ:n][ˈmɑ:dərn][kæf][ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlərd] ['leðəz] [wɪl]
Much fine decorative work done on modern calf and bright coloured leathers will
很多 美好的 装饰性的 工作 完毕 在 现代的 小牛 和 明亮的 有色 皮革 将要
[ˈprɑ:bəbli] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [fju:] ['jɪrz] .
probably perish in a very few years .
大概 沦 在 一个 非常 很少 年 .

现代小牛皮和色彩鲜艳的皮革上许多精美的装饰图案，可能在短短几年内就会消失。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə'fɔ:r] ,
The question , therefore ,
这 问题 , 所以 ,
因此，问题是：

[ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti][ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði][ˈpra:pər]
of quality and soundness of the leather used for covering the proper
的 质量 和 健全性 的 这 皮革 用过的 为了 覆盖 这 恰当的
[ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
sewing of a book is of much importance .
缝纫 的 一个 书 是 的 很多 重要性 .

用于书籍封面的皮革的质量和牢固程度，以及书籍的正确缝制，都非常重要。

[ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] [niːd] [fɔːr; fər] [saʊnd] ['leðər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri]
There is strong need for sound leather , which is difficult to get , and ordinary
那里 是 强的 需要 为了 声音 皮革 , 哪个 是 难的 到 得到 , 和 普通的
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

优质皮革需求量很大, 但很难获得, 普通人

[ˈiːv(ə)n] ['bʊk,bəɪndɜːz] [ænd; ənd][laɪb'reərɪənz] [ðəm'selvz] ,
even bookbinders and librarians themselves ,
甚至 装订工 和 图书管理员 他们自己 ,
甚至包括书籍装订工和图书管理员本身,

[ˈkænɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [brɪ'twiːn] [nuː] [gʊd] ['leðər] [ænd; ənd] [nuː] [bæd]
cannot by a simple inspection discriminate between new good leather and new bad
不能 经过 一个 简单的 检查 辨析 之间 新的 好的 皮革 和 新的 坏的
['leðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pærənt] ['dɪfrəns] .
leather because there is no apparent difference .
皮革 因为 那里 是 不 明显 不同之处 .

仅凭简单的检查无法区分新买的好皮革和新买的坏皮革, 因为它们之间没有明显的区别。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['leðər] ['mɜːtʃənts] ,
We are in the hands of our leather merchants ,
我们 是 在 这 双手 的 我们的 皮革 商人 ,
我们掌握在皮革商手中。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] ['sevrəl] [fɜːrmz][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['leðəz] ['ʌndər] [gærən'tiː] [ʌv; əv]
and although several firms are now willing to sell leathers under guarantee of
和 虽然 一些 公司 是 现在 愿意的 到 卖 皮革 在下面 保证 的
['friːdəm] [frʌm; frəm] [sʌl,fjʊrɪk] ['æsɪd] ,
freedom from sulphuric acid ,
自由 从 硫磺 酸 ,

虽然现在有好几家公司愿意出售保证不含硫酸的皮革,

[ɔːl][ɑːr; ər][naɪt] [jet] [soʊ][ɪn'klaɪnd] .
all are not yet so inclined .
全部 是 不是 然而 所以 倾斜 .
并非所有人都这么想。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz] [ɔːl][laɪb'reərɪənz] [huː] [duː][ðer; ðər] [oʊn] ['baɪndɪŋ][tuː; tə][ək'sept][noʊ] ['leðər] [wɪ'daʊt]
I should advise all librarians who do their own binding to accept no leather without
我 应该 建议 全部 图书管理员 WHO 做 他们的 自己的 结合 到 接受 不 皮革 没有
[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [gærən'tiː] [ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [sʌl,fjʊrɪk] ['æsɪd] ,
a written guarantee of freedom from sulphuric acid ,
一个 书面 保证 的 自由 从 硫磺 酸 ,

我应该建议所有自行装订书籍的图书馆员, 如果没有书面保证皮革不含硫酸, 就不要接受任何皮革。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pɑːkə] [fɔːr; fər]
and even then I should send a cutting to Dr . Parker for
和 甚至 然后 我 应该 发送 一个 切割 到 博士 . 帕克 为了
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

即使那样, 我也应该把剪下来的枝条寄给帕克医生检查。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ['æspekt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ]['baɪndər][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]
With regard to the trade aspect of employing a binder directly to
和 看待 到 这 贸易 方面 的 雇用 一个 活页夹 直接地 到
[wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ə'gri:mənt] ,
work on a time agreement ,
工作 在 一个 时间 协议 ,

关于直接雇用装订工来执行工时协议的贸易方面,

[aɪ][eɪ'ɛm] [ə'θɔːrətetɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ˈwɜːrkmən][ɪz] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [treɪd]
I am authoritatively informed that , provided the workman is paid the full trade
我 是 权威地 知情的 那 , 假如 这 工人 是有薪酬的 这 满的 贸易
[ˈjuːniən][weɪdʒ] ,
union wage ,
联盟 工资 ,

我获悉, 只要工人获得全额工会工资,

[ænd; ənd][ˈprɑːpərli] [ˈloʊkətɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər]
and properly located , there is no objection to his employment in this manner
和 适当地 位于 , 那里 是 不 异议 到 他的 就业 在 这 方式
.
.
.

如果工作地点合适, 那么以这种方式雇用他没有异议。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [brɪ'fɔːr] ,
On the other hand , as I have hinted before ,
在 这 其他 手 , 作为 我 有 暗示 前 ,
另一方面, 正如我之前暗示过的,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwɜːrkmən] [rɪ'kwaɪrɪz] [sʌm; səm] [skɪld] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] , [soʊ] [hɪr] , [ə'gen] ,
I think that such a workman requires some skilled supervision , so here , again ,
我 思考 那 这样的 一个 工人 需要 一些 熟练 监督 , 所以 这里 , 再次 ,
我认为这样的工人需要一些熟练的指导, 所以, 这里再次强调:

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈlaɪbrəri][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
I would urge that in every library one of the superior staff should be a
我 会 敦促 那 在 每一个 图书馆 一 的 这 优越的 职员 应该 是 一个
[ˈkɑːmpɪtənt] [ˈbaɪndər][hɪm'self] .
competent binder himself .
胜任的 活页夹 他自己 .
我强烈建议每个图书馆都应该有一位高级职员本身就是一名合格的装订工。

[ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪld] [ˈsuːpərvaɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [skɪld] [ˈbaɪndəz][ˈʌndər][hɪz; ɪz]
Given such a skilled supervisor and a small body of skilled binders under his
鉴于 这样的 一个 熟练 导师 和 一个 小的 身体 的 熟练 活页夹 在下面 他的
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

鉴于有这样一位技术娴熟的主管和他手下有一小队技术娴熟的装订工,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [-]
there is no [45]
那里 是 不 [-]
没有[45]

[daʊt] [wət'evər] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ˈeni][ˈlaɪbrəri]
doubt whatever that much money would be saved in the administration of any library
怀疑 任何 那 很多 钱 会 是 已保存 在 这 行政 的 任何 图书馆
.
.
.

怀疑这笔钱能否节省到任何图书馆的管理费用中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)] [smɔːl] [rɪ'per] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and a multitude of invaluable small repairs would be possible ,
和 一个 民众 的 无价 小的 维修 会 是 可能的 ,
而且还可以进行许多非常有价值的小修小补。

[wɪtʃ] [ʌndə] [ˈɔːrd(ə)neri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [məst; məst] [biː; bi] [left] [əˈləʊn] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] [get]
which under ordinary conditions must be left alone to accumulate and get
哪个 在下面 普通的 状况 必须 是 左边 独自的 到 积累 和 得到
[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
worse and worse .
更糟 和 更糟 .

在正常情况下，这些问题只能任其积累，并变得越来越严重。

[aɪ] [eɪˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈvæljuəb(ə)l] [kəˌrɒbəˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
I am pleased to say that there are already valuable corroborations of this
我 是 高兴 到 说 那 那里 是 已经 有价值的 佐证 的 这
[vjuː] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
view in actual working ,
看法 在 实际的 在职的 ,
我很高兴地告诉大家，实际工作中已经有很多有价值的证据证实了这一观点。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] ,
and I am permitted to cite the case of the Hull Public Library ,
和 我 是 允许 到 引用 这 案件 的 这 赫尔 民众 图书馆 ,
我可以引用赫尔公共图书馆的案例，

[huːz] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪz] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] .
whose report on the binding for 1901 is before me .
谁 报告 在 这 结合 为了 - 是 前 我 .
我面前有一份关于 1901 年装订情况的报告。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [kəmˈpraɪzd] —
During this year I find that the work done comprised —
期间 这 年 我 寻找 那 这 工作 完毕 包括 —
今年我完成的工作包括——

[θriː] , - [ˈvɑːljəmz] [baʊnd] ([ɔːl] [ˈsaɪzɪz] , [ˈævərɪdʒ] 1s .
3 , 024 volumes bound (all sizes , average 1s .
3 , - 卷 边界 (全部 尺寸 , 平均的 1s .
3,024 册装订成册（各种尺寸，平均 1 册）。

[sɪks] - [wʌn] / 5d .
6 - 1 / 5d .
6 - 1 / 5d .
6-1/5d。

[pər] [ˈvɑːljəm]) .
per volume) .
每 体积) .
每体积)。

- [ˈvɑːljəmz] [ɑːrˈiː] - [soʊn] ([wɪð; wɪθ] [nuː] [saɪdz] [tuː; tə] - [ˈvɑːljəmz]) .
247 volumes re - sewn (with new sides to 113 volumes) .
- 卷 关于 - 缝制的 (和 新的 侧面 到 - 卷) .
247 卷重新装订（其中 113 卷加装了新的侧边）。

- - [wʌn] / [tuːˈtuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɑːljəmz] [ˈletəd] [ænd; ənd] - - [wʌn] / [tuːˈtuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɑːljəmz]
306 - 1 / 2 dozen volumes lettered and 114 - 1 / 2 dozen volumes
- - 1 / 2 打 卷 字母 和 - - 1 / 2 打 卷
[ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .
alterations in numbers .
变化 在 数字 .
306.5 打卷册有字母标注，114.5 打卷册有编号更改。

- [ˈriːdɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [meɪd] .
46 reading cases made .
- 阅读 案例 制成 .
制作了 46 个阅读案例。

[rɪˈper] , [mæps][ænd; ənd] ['sʌndriz] .
Repairs , maps and sundries .
维修 , 地图 和 杂项 .

维修、地图和杂项。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrk][wʌz; wəz] —
The cost of the above work was —
这 成本 的 这 多于 工作 曾是 —

上述工作的费用为——

£ [es] . [di:] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[ˈweɪdʒɪz] - [fɔːr][fɔːr]
Wages 210 4 4
工资 - 4 4

工资 210 4 4

[məˈtɪriəlz] — £ [es] . [di:] .
Materials — £ s . d .
材料 — £ s . d .

材料——£ sd

- [ert][fɔːr]
Millboards 25 8 4
纸板 - 8 4

Millboards 25 8 4

[klɒːθ] - [tuːˈtuː][fɔːr]
Cloth 11 2 4
布 - 2 4

布料 11 2 4

[teɪps] [θriː][θriː] -
Tapes 3 3 0
磁带 3 3 -

磁带 3 3 0

[peɪst] [ænd; ənd] [gluː] [θriː] - [sɪks]
Paste and glue 3 16 6
粘贴 和 胶水 3 - 6

粘贴和胶水 3 16 6

['kæɪlɪkoʊ][ˈseɪvən] - [tuːˈtuː]
Calico 7 10 2
印花布 7 - 2

花猫 7 10 2

[ɡoʊld] [liːf] [fɔːr][naɪn][θriː]
Gold leaf 4 9 3
金子 叶子 4 9 3

金箔 4 9 3

[ˈleðəz] - [ert][sɪks]
Leathers 41 8 6
皮革 - 8 6

皮革 41 8 6

[θred] [faɪv][tuːˈtuː][wʌn]
Thread 5 2 1
线 5 2 1

线程 5 2 1

[gæs] , ['kæɪɪdʒ] , & [si:] . [naɪn][eɪt][sɪks]
Gas , carriage , & c . 9 8 6
气体 , 运输 , & c . 9 8 6

煤气、马车等 9 8 6

[end] ['pepəɹz] ['sevən][eɪt][sɪks] — — — — — — - - 2£329 [wʌn][sɪks]
End papers 7 8 6 — — — — — 118 17 2£329 1 6
结尾 文件 7 8 6 — — — — — - - 2£329 1 6

扉页 7 8 6————— 118 17 2£329 1 6

[ðə; ði] [mɪr] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'tɪriəlz] [[oʊz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm]
The mere enumeration of these materials shows the immense value of the system
这 仅仅 枚举 的 这些 材料 演出 这 巨大 价值 的 这 系统
,
:
,

仅仅列举这些材料就足以体现该系统的巨大价值。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] ['nʌmbəɹz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [rɪ'per] , [i:t] [ʌv; əv] [-
enabling the administration to accomplish numbers of small repairs , each of [46
使能 这 行政 到 完成 数字 的 小的 维修 , 每个 的 [-
]
]
]

使管理部门能够完成许多小修，每一项[46]

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][æn; ən][aʊt'saɪd]
which would have cost very much more if they had been done by an outside
哪个 会 有 成本 非常 很多 更多的 如果 他们 有 到过 完毕 经过 一个 外部
['bʊkbəɪndəɹ] .
bookbinder .
装订工 .

如果由外部装订商来完成，费用会高得多。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fəɹ] - [ɪz] ['sɪmələɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm; səm] [spɛnt] [ɪz] £396 1s . 11d . ,
The report for 1902 is similar , but the sum spent is £396 1s . 11d . ,
这 报告 为了 - 是 相似的 , 但 这 和 花费 是 £396 1s . 11d . ,
1902年的报告与之类似，但支出总额为396英镑1先令11便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] [wʌz; wəz] —
and the work done was —
和 这 工作 完毕 曾是 —

完成的工作是——

[θɹi:] , - ['vɑ:ljəmz] [baʊnd] ([ɔ:l] ['saɪzɪz]) ['ævərɪdʒ] 1s .
3 , 756 volumes bound (all sizes) average 1s .
3 , - 卷 边界 (全部 尺寸) 平均的 1s .

3,756 册装订成册（各种尺寸），平均每册 1 册。

['sevən] - [wʌn] / 3d .
7 - 1 / 3d .
7 - 1 / 3d .

7-1/3d。

[pəɹ] ['vɑ:ljəm] .
per volume .
每 体积 .

每体积。

[sɪks] , - ['vɑ:ljəmz] ['letəɹd] [ænd; ənd][wʌn] , - ['vɑ:ljəmz] [,ɔ:ltə'reɪʃəns][ɪn] ['nʌmbəɹz] .
6 , 901 volumes lettered and 1 , 098 volumes alterations in numbers .
6 , - 卷 字母 和 1 , - 卷 变化 在 数字 .

6,901 卷按字母顺序排列，1,098 卷编号有变动。

[ˈmæps] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪˈper] .
Maps mounted and repairs .
地图 安装 和 维修 .

地图装裱和修复。

[ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] £397 7s . 4d . , [ænd; ənd][wɜːrk] [dʌn] —
In 1903 we find an expenditure of £397 7s . 4d . , and work done —
在 - 我们 寻找 一个 支出 的 £397 7s . 4d . , 和 工作 完毕 —
1903 年的支出为 397 英镑 7 先令 4 便士，完成的工作如下：

[θriː] , - [ˈvɔːljəmz] [baʊnd] , [ɔːl][ˈsaɪzɪz] (1s .
3 , 465 volumes bound , all sizes (1s .
3 , - 卷 边界 , 全部 尺寸 (1s .

3,465 册装订本，各种尺寸（1 先令）。

[ert] - [wʌn] / 7d .
8 - 1 / 7d .
8 - 1 / 7d .

8-1/7d。

[pər][ˈvɔːl] .) .
per vol .) .
每 卷 .) .

每卷)。

- " [ɑːrˈiː] - [keɪst] .
633 " re - cased .
- " 关于 - 有壳 .

633“重新封装。

[wʌn] , - " [rɪˈper] [ænd; ənd] [gluːd] [ʌp] .
1 , 697 " repaired and glued up .
1 , - " 已修复 和 胶合 向上 .

1,697 “已修复并粘合”。

[θriː] , - " [ˈnʌmbərd] , [ænd; ənd] - [ˈvɔːljəmz] [ˈnʌmbərz] [ˈɔːltərd] .
3 , 241 " numbered , and 224 volumes numbers altered .
3 , - " 编号 , 和 - 卷 数字 已修改 .

3,241“编号”，224卷编号已更改。

- [ˈriːdɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [meɪd] .
77 reading cases made .
- 阅读 案例 制成 .

共计77起阅读案例。

- [bɔːksɪz][fɔːr; fər][æplɪˈkeɪ(ə)n][fɔːrmz] [meɪd] .
50 boxes for application forms made .
- 盒子 为了 应用 表格 制成 .

制作了50个用于装申请表的盒子。

- [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] [mæps] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪˈper] .
589 sheets of ordnance maps mounted and repaired .
- 纸张 的 军械 地图 安装 和 已修复 .

装裱并修复了 589 张军械地图。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kɔːst][ɪn][ˈbaɪndɪŋ] “ [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈekstrə] [ˈleɪbər] [ɪnˈkɜːrd] [ɪn]
The increased cost in binding “ is principally owing to extra labour incurred in
这 增加 成本 在 结合 “ 是 主要 欠款 到 额外的 劳动 已发生 在
[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] ,
preparing the books for sewing ,
准备 这 图书 为了 缝纫 ,

装订成本增加“主要是由于准备书籍进行缝纫时需要额外的人工，

[ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkwaːləti][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [naʊ
necessary in consequence of the poor quality of paper on which books are now
必要的 在 结果 的 这 贫穷的 质量 的 纸 在 哪个 图书 是 现在
[ˈprɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

由于目前书籍印刷所用纸张质量较差，因此有必要采取这种措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [əˈdɑːptɪd][baɪ] [ˈpʌblɪʃərz] .
and the method of sewing adopted by publishers .
和 这 方法 的 缝纫 已采用 经过 出版商 .

以及出版商采用的缝纫方法。

” [hɪr] [wiː; wi][bɪˈɡɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ˈpeɪpər][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
” **Here we begin to find the result of the bad paper of to - day** ,
” 这里 我们 开始 到 寻找 这 结果 的 这 坏的 纸 的 到 - 天 ,
“在这里，我们开始看到今天这篇糟糕论文的后果了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][noʊt][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃərz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ləst]
and we must also note the warning to publishers contained in the last
和 我们 必须 还 笔记 这 警告 到 出版商 包含 在 这 最后的
[ˈpærəgræf] .
paragraph .
段落 .

我们还必须注意到最后一段中对出版商的警告。

[aɪ][kæn; kən] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdɔːrs] [aɪˈtiː] ,
I can thoroughly endorse it ,
我 能 彻底 认可 它 ,

我完全赞同。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] [nuː] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊ][ˈbædli][pʊt] [təˈgeðər] [ðæt] [aɪˈtiː]
and I know that nine out of ten new books are so badly put together that it
和 我 知道 那 九 出去 的 十 新的 图书 是 所以 糟糕 放 一起 那 它
[teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
takes a long time and much trouble to pull them to pieces before they
需要 一个 长的 时间 和 很多 麻烦 到 拉 他们 到 件 前 他们
[kæn; kən][biː; bi][ˈprɔːpərli] [soʊn] .
can be properly sewn .
能 是 适当地 缝制的 .

我知道十本新书里有九本装订得非常糟糕，需要花费很长时间和很多麻烦才能把它们拆开，然后才能重新装订好。

[fɔːr; fər] - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] £416 16s .
For 1904 there is an expenditure of £416 16s .
为了 - 那里 是 一个 支出 的 £416 16s .

1904 年的支出为 416 英镑 16 先令。

6d . , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [dʌŋ] — [fɔːr] , - [ˈvɑːljəmz] [baʊnd] ([ˈævərɪdʒ] [kɔːst] 1s .
6d . , and the work done — 4 , 352 volumes bound (average cost 1s .
6d . , , 和 这 工作 完毕 — 4 , - 卷 边界 (平均的 成本 1s .

6d，以及完成的工作——4,352卷装订（平均成本1先令）。

[eɪt] - [wʌŋ] / 2d . [pər][ˈvɑːl] .) , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɔːrdnəns] [mæps] , [ˈɔːlweɪz]
8 - 1 / 2d . per vol .) , and various items of mounting ordnance maps , always
8 - 1 / 2d . 每 卷 .) , 和 各种各样的 项目 的 安装 军械 地图 , 总是
[ə; eɪ][ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
a very expensive operation ,
一个 非常 昂贵的 手术 ,

每卷 8.5 便士)，以及各种装裱军械地图的物品，这始终是一项非常昂贵的工作。

[ɑ:r 'i:] - ['soʊɪŋ] , ['letərɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪsə'leɪniəs] [rɪ'per] , [ɔ:l] ['veri] ['nesəseri] [ænd; ənd] , [ɪf]
re - sewing , lettering , and miscellaneous repairs , all very necessary and , if
关于 - 缝纫 , 字母 , 和 各种各样的 维修 , 全部 非常 必要的 和 , 如果
[sent] [aʊt] , ['veri] ['kɔ:stli] .
sent out , very costly .
发送 出去 , 非常 昂贵 .

重新缝制、刻字和各种修补工作都非常必要，如果外包的话，费用会非常高昂。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] [pər] ['vɔ:ljəm] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
It will be noted that the cost of binding per volume is steadily increasing ,
它 将要 是 著名的 那 这 成本 的 结合 每 体积 是 稳步 增加 ,
[ænd; ənd] [-]
and [47]
和 [-]

值得注意的是，每卷装订成本正在稳步增加，并且[47]

[ðɪs] [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['betər] [dʌn] ,
this not because the work is better done ,
这 不是 因为 这 工作 是 更好的 完毕 ,
这并非因为这项工作做得更好，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][bæd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [æz; əz][sent] [aʊt]
but because of the bad quality of the paper and sewing as sent out
但 因为 的 这 坏的 质量 的 这 纸 和 缝纫 作为 发送 出去
[baɪ] ['pʌblɪʃərz] .
by publishers .
经过 出版商 .

但这是因为出版社寄出的纸张和缝纫质量差。

[bʊks] [ɑ:r; ər][sent] [aʊt] ['fa:sənd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['waɪər][klɪps] , [wɪtʃ] [rʌst] ,
Books are sent out fastened by little wire clips , which rust ,
图书 是 发送 出去 系紧 经过 小的 金属丝 片段 , 哪个 锈 ,
书籍是用小铁丝夹固定寄出的，这些铁丝夹会生锈。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerfəli] [ɪk'stræktɪd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] ['prɔ:pərli]
and have to be very carefully extracted before a book can be properly
和 有 到 是 非常 小心 提取 前 一个 书 能 是 适当地
[soʊn] .
sewn .
缝制的 .

必须非常小心地取出书页，才能将书页正确缝制。

[ði:z] ['lɪt(ə)l][klɪps][ɑ:r; ər] [ə,bɒmə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:səs] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
These little clips are abominations , and the process of removing them ,
这些 小的 片段 是 可憎之物 , 和 这 过程 的 移除 他们 ,
[haʊ'evər] ['kerfəli] [dʌn] ,
however carefully done ,
然而 小心 完毕 ,

这些小夹子简直令人厌恶，而且移除它们的过程，无论多么小心翼翼，都让人难以忍受。

[ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'per] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] .
is likely to cause damage which must be repaired in its turn .
是 可能 到 原因 损害 哪个 必须 是 已修复 在 它是 转动 .
可能会造成损害，而这些损害反过来又必须进行修复。

[ðen] [mə'ʃi:n] ['soʊɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ri:tɪt] [ɪts]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] ;
Then machine sewing has not yet reached its final stage ;
然后 机器 缝纫 有 不是 然而 达到 它是 最终的 阶段 ;
那时，机器缝纫还没有达到最终阶段；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəl̩ti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θredz] ,
there is a difficulty about the return of one of the threads ,
那里 是 一个 困难 关于 这 返回 的 一 的 这 线程 ;
其中一条线程的返回存在问题。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['klʌmzɪli] [brɔːt] [bæk] [baɪ] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈləʊər]
and it is clumsily brought back by tearing through the upper and lower
和 它 是 笨拙地 带来 后退 经过 撕裂 通过 这 上 和 降低
[iks'tremɪtɪs] [ʌv; əv] [iːt] ['sekʃ(ə)n] .
extremities of each section .
四肢 的 每个 部分 .
然后，它被笨拙地从每一部分的上、下两端撕开，重新带了回来。

[ðɪs] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [gluːd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [hed] - [bænd] [stʌk] [ɑːn] ,
This damage is glued up and hidden by a head - band stuck on ,
这 损害 是 胶合 向上 和 隐 经过 一个 头 - 乐队 卡住 在 ;
此处损伤已被粘合起来，并用粘上去的发带遮盖住了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [pʊld] [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɔːpərli] [soʊn] ,
but when the book is pulled so that it may be properly sewn ,
但 什么时候 这 书 是 拉 所以 那 它 可能 是 适当地 缝制的 ;
但是当书被拉出来以便正确缝合时，

[ðə; ði][tɔːrɪn][pɑːrts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lə'bɔːrɪəsli] ['mɛndɪd] .
the torn parts have to be laboriously mended .
这 撕裂 部分 有 到 是 费力地 已修复 .
破损的部分需要费力地修补。

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [ef] . [ˈlɔːtn] , [ðə; ði] [laɪbrerɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl]
My thanks are due to Mr . William F . Lawton , the librarian of the Hull
我的 谢谢 是 到期的 到 先生 . 威廉 F . 劳顿 , 这 图书管理员 的 这 赫尔
[ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛrɪːz] ,
Public Libraries ,
民众 图书馆 ;
我衷心感谢赫尔公共图书馆的馆员威廉F劳顿先生。

[huː] [hæz; həz] [moʊst] ['kɜːrtɪəsli] ['gɪv(ə)n] [,em 'iː] [ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ;
who has most courteously given me the particulars I asked him for ;
WHO 有 最多 礼貌地 给定 我 这 细节 我问 他 为了 ;
他非常礼貌地向我提供了我所询问的详细信息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [,em 'iː] ['fɜːrðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hæf] - [baʊnd] , ['moʊstli] [ɪn] ['siːlskɪn]
and he tells me further that his books are all half - bound , mostly in sealskin
和 他 讲述 我 更远 那 他的 图书 是 全部 一半 - 边界 ; 大多 在 海豹皮
— [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['leðər] ;
— **a very valuable leather** ;
— 一个 非常 有价值的 皮革 ;
他还告诉我，他的书都是半精装本，大多是用海豹皮装订的——海豹皮是一种非常珍贵的皮革；

[ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] ['baɪndɪŋ] [bəʊθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['kwɔːləti] [ʌv; əv]
also that he is getting a far better binding both as regards the quality of
还 那 他 是 获得 一个 远的 更好的 结合 两个都 作为 问候 这 质量 的
[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [juːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ævərɪdʒ] [hiː; hi] ['menʃənz] ,
the materials used and the highest average he mentions ,
这 材料 用过的 和 这 最高 平均的 他 提及 ;
他还提到，无论从材料质量还是平均装订质量来看，他都获得了更好的装订效果。

1s .
1s .
1s .
1秒。

[ɜrt] - [wʌn] / 2d .
8 - 1 / 2d .
8 - 1 / 2d .

8-1/2d。

[pər] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][,sætɪs'fæktəri] ['baɪndɪŋ][mʌst; məst][bi:; bi] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n]
per volume for a satisfactory binding must be something of a revelation
每 体积 为了 一个 令人满意的 结合 必须 是 某物 的 一个 启示
[tu:; tə][moust][laɪb'reəriənz] ,
to most librarians ,
到 最多 图书管理员 ,

对于大多数图书馆员来说，每册书籍的装订价格应该算得上是一个令人惊讶的事实。

[hu:z] ['ævərɪdʒ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['baɪndər][ɪn][ðər; ðər] ['neɪbərhʊd] ,
whose average , even if they employ the cheapest binder in their neighbourhood ,
谁 平均的 , 甚至 如果 他们 采用 这 最便宜 活页夹 在 他们的 邻里 ,
即使他们使用附近最便宜的装订机，他们的平均水平也是

[mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
must be very much higher than this ,
必须 是 非常 很多 更高 比 这 ,
肯定比这高得多。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [nɑ:tɪ][ɪn]['eni] [wei] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm]
and in all likelihood the work and materials not in any way near the same
和 在 全部 可能性 这 工作 和 材料 不是 在 任何 方式 靠近 这 相同的
['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns] .
standard of excellence .
标准 的 卓越 .
而且很可能，其工艺和材料远未达到同样的卓越标准。

[ðər; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ə'baʊt][æn; ən][oʊld]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
There is another point about an old library which is of much importance ,
那里 是 其他 观点 关于 一个 老的 图书馆 哪个 是 的 很多 重要性 ,
关于一座古老的图书馆，还有一点非常重要：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['wɜ:rkɪŋ] ['baɪndər][ɑ:r; ər][ɪn'væljuəb(ə)] .
and for which the services of a regular working binder are invaluable .
和 为了 哪个 这 服务 的 一个 常规的 在职的 活页夹 是 无价 .
因此，一名合格的装订工的服务就显得尤为重要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][,pɪri'ɑ:dɪk(ə)] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] .
This is the periodical cleaning and polishing of books .
这 是 这 期刊 打扫 和 抛光 的 图书 .
这是对书籍进行定期清洁和抛光的过程。

[,aɪ'ti:] [ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kli:n] [oʊld] [bʊks] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ;
It is no use to try to clean old books with water ;
它 是 不 使用 到 尝试 到 干净的 老的 图书 和 水 ;
用水清洗旧书是没用的；

[,aɪ'ti:] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] .
it will do more harm than good .
它 将要 做 更多的 伤害 比 好的 .
这样做弊大于利。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['kɑ:mpɪtənt] ['kemɪst] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['dresɪŋ] ,
But until some competent chemist chooses to suggest a proper dressing ,
但 直到 一些 胜任的 化学家 选择 到 建议 一个 恰当的 敷料 ,
但是，在有合格的化学家提出合适的敷料之前，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈpɑːlɪʃ] [ɪz] [ˈeksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
it will be found that a good furniture polish is excellent for the purpose .
它 将要 是 成立 那 一个 好的 家具 抛光 是 出色的 为了 这 目的 .
事实证明，优质的家具抛光剂非常适合用于此目的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [skɪld] [ˈmembər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][maɪ] [-]
Among the several skilled members employed in my [48]
之中 这 一些 熟练 成员 受雇 在 我的 [-]
在我[48]中雇用的几名技术熟练的成员中

[ˈlaɪbrəri] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [oʊld] [bʊks] ; [ɪn][fækt] ,
library , one of the best is always cleaning and polishing old books ; in fact ,
图书馆 , 一 的 这 最好的 是 总是 打扫 和 抛光 老的 图书 ; 在 事实 ,
图书馆里，最好的工作之一就是清洁和擦亮旧书；事实上，

[oʊld] [ˈleðər] [ˈriːəli] [rɪˈkwaɪrɪz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn] [saʊnd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
old leather really requires some sort of feeding to keep it in sound condition ,
老的 皮革 真的 需要 一些 种类 的 喂养 到 保持 它 在 声音 状况 ,
老旧皮革确实需要一些保养才能保持良好状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈper] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] 15th [ˈsentʃəri] [bʊks] [ænd; ənd]
and the state of perfect repair in which numbers of 15th century books and
和 这 状态 的 完美的 维修 在 哪个 数字 的 15th 世纪 图书 和
[bʊks] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ðæt] [dɛrt] [stɪl] [ɑːr; ər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələns]
books of about that date still are is a remarkable testimony to the excellence
图书 的 关于 那 日期 仍然 是 是 一个 卓越 见证 到 这 卓越
[ʌv; əv][oʊld] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈleðər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpɜːrmənəns] [ɪf] [ˈkɜːfəli] [kept] .
of old systems of preparing leather and its permanence if carefully kept .
的 老的 系统 的 准备 皮革 和 它是 永久性 如果 小心 保留 .
许多 15 世纪的书籍以及大约同一时期的书籍至今仍保存完好，这充分证明了古代皮革制作工艺的卓越性和精心保存下的持久性。

[kæf] , [ˈveləm] , [ænd; ənd][ɡoʊt] - [skɪn][ɔːl][læst] [ˈsplendɪdli] ,
Calf , vellum , and goat - skin all last splendidly ,
小牛 , 羊皮纸 , 和 山羊 - 皮肤 全部最后的 精彩地 ,
小牛皮、羊皮纸和山羊皮都非常耐用。

[bʌt; bət][ɔːl][duː] [ˈbetər] [ɪf] [kept] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ænd; ənd][ˈʌndər] [ɡlæs] ;
but all do better if kept in the dark and under glass ;
但 全部 做 更好的 如果 保留 在 这 黑暗的 和 在下面 玻璃 ;
但如果放在黑暗处并用玻璃罩保护，它们会保存得更好；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈnevər][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [dæmp][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ˈenəmi]
and it must never be forgotten that damp is one of the worst enemies
和 它 必须 绝不 是 被遗忘的 那 潮湿 是 一 的 这 最差 敌人
[ʌv; əv][bəʊθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈleðər] .
of both paper and leather .
的 两个都 纸 和 皮革 .
永远不要忘记，潮湿是纸张和皮革最大的敌人之一。

[ˈbʊkˌkeɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevər] [tʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊtər] [wɔːl] ,
Bookcases should never touch an outer wall ,
书柜 应该 绝不 触碰 一个 外 墙 ,
书柜绝不能贴着外墙。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌventrɪˈleɪʃ(ə)n] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][left] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk]
but a ventilation space should always be left between the wall and the back
但 一个 通风 空间 应该 总是 是 左边 之间 这 墙 和 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] .
of the bookcase .
的 这 书柜 .
但墙壁和书柜背面之间应该始终留有通风空间。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [əˈbʌts][ɑːn][æn; ən] [ˈɪnər] [wɔːl] .
This should even be done when the bookcase abuts on an inner wall .
这 应该 甚至 是 完毕 什么时候 这 书柜 毗邻 在 一个 内 墙 .

即使书柜紧贴内墙，也应该这样做。

[ˈbʊkʃelvz] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][biː; bi] [kliːnd] [ɔːr] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] — [ˈoʊnli][juːz] [ˈfɜːrniʃər]
Bookshelves should never be cleaned or washed with water — only use furniture
书架 应该 绝不 是 已清洗 或者 洗过 和 水 — 仅有的 使用 家具
[ˈpɑːlɪʃ] ;
polish ;
抛光 ;

书架绝对不能用水清洗——只能使用家具抛光剂；

[ænd; ənd] [ˈveləm] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bæks] [ˈɪnwərdz] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [ɪf]
and vellum books should be kept with their backs inwards , the title , if
和 羊皮纸 图书 应该 是 保留 和 他们的 背部 向内 , 这 标题 , 如果
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

羊皮纸书籍应背面朝内存放，书名（如有必要）朝内放置。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɹɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [edʒ] .
being written on the fore - edge .
存在 书面 在 这 前 - 边缘 .

写在书页前缘。

[oʊld] [ˈveləm] [bʊks] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [soʊ][ɪn] [ˈoʊldən] [taɪmz] , [æz; əz] [laɪt] [meɪks] [ˈveləm]
Old vellum books were usually kept so in olden times , as light makes vellum
老的 羊皮纸 图书 是 通常 保留 所以在 古老的 时代 , 作为 光 制作 羊皮纸
[ˈbrɪt(ə)l][laɪk] [eg] - [ʃel] .
brittle like egg - shell .
脆 喜欢 蛋 - 壳 .

古代的羊皮纸书籍通常都这样保存，因为光线会使羊皮纸像蛋壳一样变脆。

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
Books should be close enough on a shelf to support each other ;
图书 应该 是 关闭 足够的 在 一个 架子 到 支持 每个 其他 ;

书架上的书应该摆放得足够近，以便互相支撑；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][flɑːp] [əˈbaʊt] ;
they should not be allowed to flop about ;
他们 应该 不是 是 允许 到 失败 关于 ;

不应该允许它们乱动；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbændz] ,
if they are there will be a tendency to fall away from the upper bands ,
如果 他们 是 那里 将要 是 一个 趋势 到 落下 离开 从 这 上 乐队 ,

如果它们存在，就会有远离上轨的趋势。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [bʊks] .
especially in the case of large books .
尤其 在 这 案件 的 大的 图书 .

尤其是对于大开本的书籍而言。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l][ˈaɪərn] ,
A simple angle iron ,
一个 简单的 角度 铁 ,

一个简单的角铁，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [wɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˈʌndər][ðə; ði][læst] [fjuː] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɑːt] [fʊl] ,
the lower wing being inserted under the last few books on a shelf not full ,
这 降低 翼 存在 插入 在下面 这 最后的 很少 图书 在 一个 架子 不是 满的 ,

下翼被塞到书架上最后几本书的下面，而书架并不满。

[wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi][kept] [ˈɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈlætərəl] [ˈpreʃər] .
will enable the books to be kept always at the proper lateral pressure .
将要 使能够 这 图书 到 是 保留 总是 在 这 恰当的 侧 压力 .
可以使书籍始终保持适当的横向压力。

[bɪɡ] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈhænd(ə)l] [luːp] [ʌv; əv] [ˈleðər]
Big books , such as newspapers , should have a strong handle loop of leather
大的 图书 , 这样的 作为 报纸 , 应该 有 一个 强的 处理 环形 的 皮革
[baʊnd] [ɪn] ,
bound in ,
边界 在 ,
像报纸这样的大书, 应该配有结实的皮革提手环。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .
coming out about the middle of the back .
未来 出去 关于 这 中间 的 这 后退 .
从背部中间位置出来。

[ˈtʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .
第五章

[ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Specification for the Fittings of a
规格 为了 这 配件 的 一个
配件规格

[smɔːl] [ˈbaɪndəri] .
Small Bindery .
小的 装订厂 .
小型装订厂。

[baɪ]
BY
经过
经过

[ef] . [dʒeɪ] . [ˈwɪljəmsn] . [-]
F . J . WILLIAMSON . [51]
F . J . 威廉姆森 . [-]
F·威廉姆森。 [51]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l][hɪnts] [meɪ] [biː; bi][faʊnd] [ˈjuːsf(ə)l] [wen] [rɪˈper] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə]
The following practical hints may be found useful when repairs are required to
这 下列的 实际的 提示 可能 是 成立 有用 什么时候 维修 是 必需的 到
[bʊks] [ɪn][ˈlaɪbrɛˌrɪːz] .
books in libraries .
图书 在 图书馆 .
以下这些实用技巧在图书馆书籍需要维修时可能会派上用场。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][laɪˈbrerɪən][ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ʃʊd; ʃəd][geɪn][sʌm; səm]
It is , however , necessary that the librarian or his assistants should gain some
它 是 , 然而 , 必要的 那 这 图书管理员 或者 他的 助理 应该 获得 一些
[ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbʊkbændɪŋ] ,
technical knowledge of bookbinding ,
技术的 知识 的 书籍装订 ,
然而, 图书管理员或其助手必须掌握一些书籍装订方面的技术知识。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksɪkjʊ:t] [smɔːl] [rɪ'per] , [wɪt] , [ɪf] ['praːmptli] [dʌn] ,
as this will enable them to execute small repairs , which , if promptly done ,
作为 这 将要 使能够 他们 到 执行 小的 维修 , 哪个 , 如果 及时 完毕 ,
因为这样一来, 他们就能进行一些小修小补, 如果及时进行,

[wɪl] ['praːbəbli] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][rɪ'baɪndɪŋ] .
will probably prevent the expense of rebinding .
将要 大概 防止 这 费用 的 重新结合 .
这样或许可以避免重新装订的费用。

[ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ruːm] [ɔːr] [smɔːl] ['baɪndəri][ʊd; ʃəd][biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [fi:t] [skwer] ,
The repairing room or small bindery should be not less than 12 feet square ,
这 维修 房间 或者 小的 装订厂 应该 是 不是 较少的 比 - 脚 正方形 ,
修理室或小型装订室的面积不应小于12平方英尺。

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] .
and should have a good natural light .
和 应该 有 一个 好的 自然的 光 .
而且应该有良好的自然光线。

[ðə; ði] “ [plænt] ” [rɪ'kwaɪərd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['fɑːləʊz] : —
The “ plant ” required will be as follows : —
这 “ 植物 ” 必需的 将要 是 作为 跟随 : —
所需的“植物”如下: —

[ə'praːksɪmət]
Approximate
近似
近似

[kɔːst] .
Cost .
成本 .
成本。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .
英镑标准差

[wʌŋ] ['kʌtɪŋ] [pres] , [pləʊ] , [pɪn][ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] [wʌŋ] - -
One cutting press , plough , pin and two knives 1 12 0
— 切割 按 , 犁 , 别针 和 二 刀具 1 - -
一台切割压机、犁刀、销钉和两把刀片 1 12 0

[wʌŋ] [kloʊz] [tʌb][ænd; ənd]['kʌvə][wʌŋ] - -
One close tub and cover 1 15 0
— 关闭 浴缸 和 覆盖 1 - -
一个封闭式浴缸和盖子 1 15 0

[wʌŋ] ['stæbɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌŋ][eɪt] -
One stabbing machine 1 8 0
— 刺 机器 1 8 -
一台刺杀机 1 8 0

[wʌŋ] ['səʊɪŋ] [pres] [ænd; ənd] [kiːz] - - -
One sewing press and keys 0 10 0
— 缝纫 按 和 钥匙 - - -
一台缝纫机压机和钥匙 0 10 0

[wʌŋ] [per] [ʌv; əv]['mɪl,bɔːrd; 'mɪl,bouərd] [ʃɪrz] - - [sɪks]
One pair of millboard shears 0 18 6
— 一对 的 纸板 剪 - - 6
一对纸板剪 0 18 6

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [[ɪrʒ] - [tu:'tu:][sɪks]
One pair of shears 0 2 6
— 一对 的 剪 - 2 6

一把剪刀 0 2 6

[wʌn] ['perɪŋ] [naɪf] - - ['seɪvən]
One paring knife 0 0 7
— 削皮 刀 - - 7

一把削皮刀 0 0 7

[wʌn] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [naɪf] - - ['seɪvən]
One cutting - out knife 0 0 7
— 切割 - 出去 刀 - - 7

一把切菜刀 0 0 7

[wʌn] ['bækɪŋ] ['hæməɹ] - [tu:'tu:][sɪks]
One backing hammer 0 2 6
— 后盾 锤 - 2 6

一把背锤 0 2 6

[wʌn] ['nɒkɪŋ] - [daʊn] ['aɪəɹn] - [θri:][sɪks]
One knocking - down iron 0 3 6
— 敲门 - 向下 铁 - 3 6

一记重击铁杆 0 3 6

[tu:] [boʊn][fɔʊldəɹz] ([θɪn] [ænd; ənd] [θɪk]) - - -
Two bone folders (thin and thick) 0 0 10
二 骨 文件夹 (薄的 和 厚的) - - -

两把骨刀（薄的和厚的） 0 0 10

[wʌn] [peɪst] [tʌb] - [θri:] -
One paste tub 0 3 0
— 粘贴 浴缸 - 3 -

一罐膏体 0 3 0

[wʌn] [glu:] [pɑ:t] - [θri:] -
One glue pot 0 3 0
— 胶水 锅 - 3 -

一罐胶水 0 3 0

[tu:] [peɪst] ['brʌʃɪz] ([smɔ:l] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]) - [faɪv] -
Two paste brushes (small and large) 0 5 0
二 粘贴 刷子 (小的 和 大的) - 5 -

两支浆糊刷（小号和大号） 0 5 0

[tu:] [glu:] ['brʌʃɪz] ([smɔ:l] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]) - [faɪv] -
Two glue brushes (small and large) 0 5 0
二 胶水 刷子 (小的 和 大的) - 5 -

两把胶水刷（小号和大号） 0 5 0

[tu:] [perʒ] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] ['bɔ:ɹdʒ] ([ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:vʊ][ænd; ənd]['foʊliʊ]) - [tu:'tu:] - [-]
Two pairs of backing boards (octavo and folio) 0 2 0 [52]
二 对 的 后盾 板 (八开本 和 对开本) - 2 - [-]

两对背板（八开本和对开本） 0 2 0[52]

[[ə; eɪ]] [tu:] [perʒ] [ʌv; əv] ['presɪŋ] ['bɔ:ɹdʒ] (['kwɔ:rtʊ][ænd; ənd]['foʊliʊ]) - ['seɪvən] -
[[A]] **Two pairs of pressing boards (quarto and folio) 0 7 0**
[一个] 二 对 的 紧迫 板 (四开本 和 对开本) - 7 -

[A] 两对压板（四开本和对开本） 0 7 0

[wʌn]['aɪəɹn] ['nɪpɪŋ] [pres] , - [baɪ] - [faɪv][faɪv] -
One iron nipping press , 18 by 12 5 5 0
— 铁 轻咬 按 , - 经过 - 5 5 -

一台熨烫机，18 x 12 5 5 0

[ɔ:r]
or
或者

或者

[wʌn] ['wʊd(ə)n] ['nɪpɪŋ] [pres] , - [baɪ] - [wʌn] - -
One wooden nipping press , 18 by 12 1 15 0
— 木制的 轻咬 按 , - 经过 - 1 - -

一台木制压模机，18 x 12 1 15 0

[wʌn] ['ræ^stəun] - - [faɪv]
One ragstone 0 0 5
— 碎石 - - 5

一块碎石 0 0 5

[wʌn] ['sændstoʊn] - - [θri:]
One sandstone 0 0 3
— 砂岩 - - 3

一块砂岩 0 0 3

[wʌn] [sti:l] [streɪt] - [edʒ] - [tu:'tu:] -
One steel straight - edge 0 2 0
— 钢 直的 - 边缘 - 2 -

一把钢制直尺 0 2 0

[wʌn] [skwer] - [tu:'tu:] -
One square 0 2 0
— 正方形 - 2 -

一个正方形 0 2 0

[wʌn] ['wʊd(ə)n] ['trɪndl] - - [sɪks]
One wooden trindle 0 0 6
— 木制的 特林德尔 - - 6

一个木制三脚架 0 0 6

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[ə; eɪ] [fju:] [staʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['presɪŋ] ['bɔrdz] [wɪl] [bi:; bi]
A few stout millboards of the same size as the wooden pressing boards will be
一个 很少 肥硕 纸板 的 这 相同的 尺寸 作为 这 木制的 紧迫 板 将要 是
[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊks] [wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [ɪz] [prest] [æt; ət]
required for placing between the books when more than one book is pressed at
必需的 为了 放置 之间 这 图书 什么时候 更多的 比 一 书 是 按下 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

当一次压制多本书时，需要一些与木制压板尺寸相同的厚纸板，用来垫在书本之间。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['presɪŋ] ['bɔrdz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ta:p][ænd; ənd] ['ba:təm] [bʊks] .
the wooden pressing boards being used for the top and bottom books .
这 木制的 紧迫 板 存在 用过的 为了 这 顶部 和 底部 图书 .

用于制作书本顶部和底部的木制压板。

[ðɪ:z] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['peɪstɪŋ] [tə'geðər] [tu:] ['tenp,penɪ] ; [laɪn] [i:tʃ] [saɪd]
These can be made by pasting together two tenpenny millboards ; line each side
这些 能 是 制成 经过 粘贴 一起 二 十便士 纸板 ; 线 每个 边
[wɪð; wɪθ] [staʊt] [smu:ð] ['peɪpər] ,
with stout smooth paper ,
和 肥硕 光滑的 纸 ,

这些可以用两张十便士纸板粘合在一起制成；在每一面都贴上厚实光滑的纸张。

[ˈtrɪm][ðə; ði]ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈbɔːrdz] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skwer] .
trim the edges of the boards , so that they are square .
修剪 这 边缘 的 这 板 , 所以 那 他们 是 正方形 .
将木板边缘修整成直角。

[tuː; tə] [rɪˈper] [tɔːrn] [liːvz] . — [peɪst] [ðə; ði]ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][tɔːrn] [ˈveri] [ˈniːtli] , [ˈjuːzɪŋ]
To repair torn leaves . — Paste the edges of the parts torn very neatly , using
到 维修 撕裂 树叶 . — 粘贴 这 边缘 的 这 部分 撕裂 非常 整齐地 , 使用
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪst] ,
a little paste ,
一个 小的 粘贴 ,
修补破损的叶子——用少量胶水, 将破损部分的边缘整齐地粘贴起来。

[pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər][ˈʌndər][ðə; ði][tɔːrn][pɑːrt] , [ˈkerfəli] [dʒɔɪn][ðə; ði][pɑːrts] ,
place a piece of tissue paper under the torn part , carefully join the parts ,
地方 一个 片 的 组织 纸 在下面 这 撕裂 部分 , 小心 加入 这 部分 ,
在撕裂处下方垫一张纸巾, 小心地将两部分粘合在一起。

[ænd; ənd] [pleɪs] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər][ˈoʊvər][ðə; ði][dʒɔɪnt] ;
and place another piece of tissue paper over the joint ;
和 地方 其他 片 的 组织 纸 超过 这 联合的 ;
然后在关节处再盖上一张纸巾;

[ðen] [pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ,
then place a piece of paper each side of the leaf ,
然后 地方 一个 片 的 纸 每个 边 的 这 叶子 ,
然后在叶子的两面各放一张纸,

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði][pɑːrt][ɪz][draɪ] ,
and put a weight upon it until the part is dry ,
和 放 一个 重量 之上 它 直到 这 部分 是 干燥 ,
并用重物压住, 直到部件干燥为止。

[ðen] [teɪk] [əˈweɪ][ðə; ði] [luːs] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] .
then take away the loose tissue paper .
然后 拿 离开 这 松动的 组织 纸 .
然后把散落的纸巾拿掉。

[tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ə; eɪ] [luːs] [liːf] . — [ˈflæt(ə)n][ðə; ði] [bæk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ,
To insert a loose leaf . — Flatten the back edge of the leaf ,
到 插入 一个 松动的 叶子 . — 压平 这 后退 边缘 的 这 叶子 ,
插入散页时——将叶子的背面边缘压平,

[ðen] [pleɪs] [ə; eɪ][striːp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][əˈbaʊt][wʌn] / [eɪt] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ,
then place a strip of paper about 1 / 8 inch from the edge ,
然后 地方 一个 条 的 纸 关于 1 / 8 英寸 从 这 边缘 ,
然后将一张纸条放在距离边缘约 1/8 英寸的地方,

[ænd; ənd] [peɪst] [ðæt] [pɑːrt] [ˈveri] [ˈniːtli] , [ɪnˈsɜːrt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
and paste that part very neatly , insert it in the book ,
和 粘贴 那 部分 非常 整齐地 , 插入 它 在 这 书 ,
将那部分粘贴得整整齐齐, 然后插入到书中。

[ˈpleɪsɪŋ] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [kloʊz][ðə; ði] [bʊk] ,
placing it as close to the back as possible , close the book ,
放置 它 作为 关闭 到 这 后退 作为 可能的 , 关闭 这 书 ,
尽量将它放在书的后部, 然后合上书。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] .
and place a weight upon it for about three hours .
和 地方 一个 重量 之上 它 为了 关于 三 小时 .
并在上面放置重物约三个小时。

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [bʊks] [ɪn][ðər; ðəɪ][ˈklʌvəz] . — [ɪf] [ðə; ði][ˈklʌvər][λv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [saʊnd] ,
To replace books in their covers . — If the cover of a book is sound ,
到 代替 图书 在 他们的 封面 : — 如果 这 覆盖 的 一个 书 是 声音 ;
更换书籍的封面——如果书的封面完好无损,

[ðə; ði] [bʊk] [kæən; kən][biː; bi][ɪnˈsəːtɪd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmæənər] : — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] ,
the book can be inserted again in the following manner : — If it is necessary ,
这 书 能 是 插入 再次 在 这 下列的 方式 : — 如果 它 是 必要的 ;
本书可以按以下方式重新插入: —如有必要,

[ɑːr ˈiː] - [soʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [teɪps] ,
re - sew the book on tapes ,
关于 - 缝 这 书 在 磁带 ;
用胶带重新缝制这本书,

[pʊt] [nuː] [end][ˈpeɪpəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][striːp][λv; əv][waɪd] [ˈlɪnɪn] [ɪn][ðə; ði][foʊld] ,
put new end papers made with a strip of wide linen in the fold ,
放 新的 结尾 文件 制成 和 一个 条 的 宽的 亚麻布 在 这 折叠 ;
将用宽亚麻布条制成的新环衬放入折叠处,

[soʊ] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][trɪm][ðəm; ðəm] , [peɪst] [ðə; ði] [teɪps] [ɑːn][ðə; ði][end][ˈpeɪpəz] ,
sew these on the book and trim them , paste the tapes on the end papers ,
缝 这些 在 这 书 和 修剪 他们 , 粘贴 这 磁带 在 这 结尾 文件 ;
将这些缝到书上并修剪一下, 将胶带粘贴到环衬页上。

[nɑːk] [λp][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][λv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ˈiːvnli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]
knock up the edges of the book as evenly as possible (as they will
敲 向上 这 边缘 的 这 书 作为 均匀地 作为 可能的 (作为 他们 将要
[nɑːt][biː; bi][kʌt]) [ænd; ənd] [gluː] [ðə; ði] [bæk] ,
not be cut) and glue the back ,
不是 是 切) 和 胶水 这 后退 ;
将书的边缘尽可能均匀地敲平 (因为边缘不会被裁切), 然后粘合书脊。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [gluː] [ˈspɛrɪŋli] ,
using the glue sparingly ,
使用 这 胶水 少量地 ;
少量使用胶水。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [λv; əv][ˈlɪnɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈbaʊt][wʌn] [ɪntʃ] [ɑːn]
and place a thin piece of linen round the back extending about 1 inch on
和 地方 一个 薄的 片 的 亚麻布 圆形的 这 后退 扩展 关于 1 英寸 在
[iːtʃ] [end][ˈpeɪpər] ;
each end paper ;
每个 结尾 纸 ;
在书的背面贴上一条薄亚麻布, 布条两端各延伸约 1 英寸;

[pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndər][ə; eɪ] [weɪt] [λnˈtɪl][ðə; ði] [gluː] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][draɪ] ,
put the book under a weight until the glue is almost dry ,
放 这 书 在下面 一个 重量 直到 这 胶水 是 几乎 干燥 ;
将书放在重物下, 直到胶水快干为止。

[ðen] “ [raʊnd] ” [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈæftərwəɪdz] “ [bæk] ” [aɪ ˈtiː] [ˈslɑːtli] ;
then “ round ” it and afterwards “ back ” it slightly ;
然后 “ 圆形的 ” 它 和 然后 “ 后退 ” 它 轻微地 ;
然后将其“圆化”, 之后再将其“向后”稍微“回缩”;

[pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [əˈgen] [ˈʌndər][ə; eɪ] [weɪt] [λnˈtɪl][ðə; ði] [gluː] [ɪz][kwɑːt] [draɪ] ,
place the book again under a weight until the glue is quite dry ,
地方 这 书 再次 在下面 一个 重量 直到 这 胶水 是 相当 干燥 ;
再次用重物压住书本, 直到胶水完全干透。

[glu:] [ðə; ði] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kʌvər] ;
glue the back again , and place the book squarely in the old cover ;
胶水 这 后退 再次 , 和 地方 这 书 完全 在 这 老的 覆盖 ;

将书脊重新粘好，然后将书稳稳地放在旧书套里；

[pleɪs] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][p'eɪpər] [-]
place a piece of paper [53]
地方 一个 片 的 纸 [-]

放一张纸[53]

[raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌvər] ,
round the back of the cover ,
圆形的 这 后退 的 这 覆盖 ,

在封面的背面，

[ænd; ənd] [rʌb] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊn] ['foʊldər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌvər] [stɪks]
and rub it down with the bone folder until the back of the cover sticks
和 擦 它 向下 和 这 骨 文件夹 直到 这 后退 的 这 覆盖 棍子

[wel] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] .
well to the book .
出色地 到 这 书 .

用骨刀将其压平，直到书皮背面牢固地粘在书上。

[æftər][ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz][ðə; ði] [glu:] [wɪl] [bi:; bi][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi]
After about three hours the glue will be dry , and the book can then be
后 关于 三 小时 这 胶水 将要 是 干燥 , 和 这 书 能 然后 是

[p'eɪstɪd] [daʊn] ;
pasted down ;
粘贴 向下 ;

大约三个小时后胶水就会干透，然后就可以把书粘贴上去了；

[oʊpən][ðə; ði][kʌvərz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][end][p'eɪpər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
open the covers and paste the end paper facing the board ,
打开 这 封面 和 粘贴 这 结尾 纸 面向 这 木板 ,

打开封面，将扉页朝向纸板粘贴。

[jʊ:zɪŋ][ðə; ði] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][tu:; tə][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] ;
using the brush from the centre to the edges ;
使用 这 刷子 从 这 中心 到 这 边缘 ;

使用画笔从中心向边缘涂抹；

[kloʊz][ðə; ði][kʌvərz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [pres] — [ðə; ði] ['presɪŋ] [bɔ:rdz]
close the covers and put the book in the nipping press — the pressing boards
关闭 这 封面 和 放 这 书 在 这 轻咬 按 — 这 紧迫 板

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] ['kerfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [gru:vz] [ænd; ənd][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
should be placed carefully against the grooves and not upon them ;
应该 是 放置 小心 反对 这 凹槽 和 不是 之上 他们 ;

合上书皮，将书放入压机中——压板应小心地贴着凹槽放置，而不是放在凹槽上；

[li:v] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [pres] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] .
leave the book in the press for about twelve hours .
离开 这 书 在 这 按 为了 关于 十二 小时 .

将书放在压榨机里压榨大约十二个小时。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][,ɑ:r 'i:] - ['soʊɪŋ] ,
When a book does not require re - sewing ,
什么时候 一个 书 做 不是 要求 关于 - 缝纫 ,

当一本书不需要重新缝制时，

[nu:] [end] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz]['steɪtɪd][ænd; ənd] [soʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [aɪ 'ti:]
new end papers should be made as stated and sewn on the book if it
新的 结尾 文件 应该 是 制成 作为 声明 和 缝制的 在 这 书 如果 它
[hæz; həz] [bɪn] [soʊn] [ɑ:n] [teɪps] ;
has been sewn on tapes ;
有 到过 缝制的 在 磁带 ;
如果书籍是用胶带缝合的，则应按规定制作新的环衬并缝合到书上；

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊn] [ɑ:n] [teɪps] ,
if the book has not been sewn on tapes ,
如果 这 书 有 不是 到过 缝制的 在 磁带 ,
如果这本书没有用胶带缝制，

[ðə; ði][end] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [edʒd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [lu:s] [li:f] ,
the end papers should be edged on in the same manner as the loose leaf ,
这 结尾 文件 应该 是 边缘 在 在 这 相同的 方式 作为 这 松动的 叶子 ;
环衬页的装订方式应与活页页相同。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fəʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end]
and in these instances the linen should be placed in the fold of the end
和 在 这些 实例 这 亚麻布 应该 是 放置 在 这 折叠 的 这 结尾
[pepərz] .
papers .
文件 .
在这种情况下，应将亚麻布放在环衬的折叠处。

[oʊld] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd][ɪn] ['leðər] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwəɪər] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]
Old books which have been bound in leather generally require repairs to the
老的 图书 哪个 有 到过 边界 在 皮革 一般来说 要求 维修 到 这
[kɔ:rnəz][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ,
corners and the back ,
角落 和 这 后退 ,
旧书，尤其是用皮革装订的书籍，通常需要修补书角和书脊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图书馆皮革(Leather for Libraries)

第3/3页

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][pa:rts] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
these being the parts which first show signs of decay .
这些 存在 这 部分 哪个 第一的 展示 标志 的 衰变 .

这些部分最先出现腐烂迹象。

['kɜ:fəli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leðər] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][æt; ət]
Carefully cut away the ragged edges of the old leather along the joints at
小心 切 离开 这 破烂不堪 边缘 的 这 老的 皮革 沿着 这 关节 在
[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ;
the back and also the corners ;
这 后退 和 还 这 角落 ;

小心地剪掉旧皮革背面接缝处和边角处的毛糙边缘；

[stri:p][ðə; ði] ['leðər] [ɔ:f][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][soʊk][,aɪ 'ti:][ɔ:f] [ɪf] ['nesəserɪ] ,
strip the leather off the back and soak it off if necessary ,
条 这 皮革 离开 这 后退 和 浸泡 它 离开如果 必要的 ,

必要时，将背面的皮革剥下并浸泡去除。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɪz][kwɑ:t] [kli:n] ; [ˈɔ:lsoʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] ['leðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so that the back is quite clean ; also take away the old leather from the
所以 那 这 后退 是 相当 干净的 ; 还 拿 离开 这 老的 皮革 从 这
['kɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,

这样背面就干净了；还要把边角处的旧皮革去掉。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði]
lift up the edges of the leather along the joints and also at the
举起 向上 这 边缘 的 这 皮革 沿着 这 关节 和 还 在 这
['kɔ:rnərz] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] ,
corners about 1 inch ,
角落 关于 1 英寸 ,

将接缝处和边角处的皮革边缘向上提起约1英寸，

[tɜ:rn][ðə; ði] ['leðər] [bæk] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [θɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['trɪndl] [ˈʌndər][ðə; ði][foʊld]
turn the leather back , and place a thin piece of wooden trindle under the fold
转动 这 皮革 后退 , 和 地方 一个 薄的 片 的 木制的 特林德尔 在下面 这 折叠
,
,
,

将皮革翻过来，在折叠处下方垫上一小块木片。

[ænd; ənd] [pə] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ['ni:tli] ; [ɪf] [ðə; ði]['mɪl,bɔ:rd; 'mɪl,bɔ:rd][æt; ət]
and pare the edges of the leather neatly ; if the millboard at
和 削减 这 边缘 的 这 皮革 整齐地 ; 如果 这 纸板 在
[ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɪz]['broʊkən] ,
the corners is broken ,
这 角落 是 破碎的 ,

并将皮革边缘修剪整齐；如果边角处的纸板破损，

[ˈoʊpən][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd][rʌb][ɪn][sʌm; səm][ɡluː] , [pres] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [təˈgeðər] ,
open the edges and rub in some glue , press the edges together ,
打开 这 边缘 和 擦 在 一些 胶水 , 按 这 边缘 一起 ,
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

打开边缘，涂上一些胶水，将边缘压合在一起，然后，

[wen] [ˈnɪrli] [draɪ] , [ˈhæməɹ] [ðəm; ðəm][flæt][ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈnɒkiŋ]] - [daʊn] [ˈaɪərn] ,
when nearly dry , hammer them flat on the “ knocking - down iron ,
什么时候 几乎 干燥 , 锤 他们 平坦的 在 这 “ 敲门 - 向下 铁 ,
[daʊn] [ˈaɪərn] ,
当它们快干时，用“敲击铁”将它们敲平，

“ [əbˈteɪn][sʌm; səm] [ˈleðər] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈbaɪndɪŋ] , [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [bæk] ,
“ obtain some leather to match the old binding , put a new back ,
“ 获得 一些 皮革 到 匹配 这 老的 结合 , 放 一个 新的 后退 ;
[nuː] [bæk] ,
找一些与旧书皮相匹配的皮革，换上新的书脊，

[ˈɔːlsəʊ][ˈkɔːrnərz] [wer] [ˈnesəsəri] , [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] , [ˈperɪŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər]
also corners where necessary , on the book , paring the edges of the leather
还 角落 在哪里 必要的 , 在 这 书 , 削皮 这 边缘 的 这 皮革
[ˈniːtli] ;
neatly ;
整齐地 ;

必要时还要修整书角，将皮革边缘修剪整齐；

[ˈæftər] [ðiːz] [ɑːr; əɹ][kwaɪt][draɪ] ,
after these are quite dry ,
后 这些 是 相当 干燥 ,

等这些都干透之后，

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈleðər] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpeɪstɪd] [daʊn] [tuː; tə][oʊvərˈlæp][ðə; ði] [nuː]
the edges of the old leather should be pasted down to overlap the new
这 边缘 的 这 老的 皮革 应该 是 粘贴 向下 到 重叠 这 新的
[ˈleðər] ;
leather ;
皮革 ;

旧皮革的边缘应该粘贴到新皮革上，使其与新皮革重叠；

[wɑːʃ] [ˈeni] [smaɪrɪz] [ʌv; əv] [peɪst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [bʊk] [ˈlaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪpɪŋ] [pres] ;
wash any smears of paste away , and press the book lightly in the nipping press ;
洗 任何 涂片 的 粘贴 离开 , 和 按 这 书 轻轻 在 这 轻咬 按 ;
[pres] ;
洗掉所有浆糊痕迹，然后轻轻地将书本压在压书机上；

[nuː] [end] [ˈpepəɹz] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [edʒd] [ɪn][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [liːf] : [-]
new end papers should be edged in as in the case of the loose leaf : [54]
新的 结尾 文件 应该 是 边缘 在 作为 在 这 案件 的 这 松动的 叶子 : [-]

新的环衬页应像活页一样向内折叠：[54]

[trɪm][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [peɪst] [ðəm; ðəm] [daʊn] ,
trim them to the size of the book and then paste them down ,
修剪 他们 到 这 尺寸 的 这 书 和 然后 粘贴 他们 向下 ,
[daʊn] ,
将它们裁剪成书的大小，然后粘贴上去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ˈoʊpən][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][kwaɪt][draɪ] ;
but with the boards open until they are quite dry ;
但 和 这 板 打开 直到 他们 是 相当 干燥 ;

但要等木板完全干燥后再打开；

[pleɪs] [ˈiːðər] [ə; eɪ][tɪn][ɔːr][ə; eɪ] [gleɪzd] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈklʌvəɹz] ,
place either a tin or a glazed cardboard inside the covers ,
地方 任何一个 一个 锡 或者 一个 釉面 纸板 里面 这 封面 ,
[ˈklʌvəɹz] ,
在盖子里面放一个锡罐或一个带釉面的硬纸板，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [bʊk] [prest] [ɪn][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [pres] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][sɪks][ʼaʊərz] . [-]
and keep the book pressed in the nipping press for about six hours . [55]
和 保持 这 书 按下 在 这 轻咬 按 为了 关于 六 小时 . [-]

然后将书本放在压机中压制约 6 个小时。 [55]

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ə'sɪtɪk] ['æsɪd] .
Acetic Acid .
乙酸 酸 .

醋酸。

[si:] ['æsidz] , [ɔ:r'gænɪk] .
See Acids , organic .
看 酸 , 有机的 .

参见“有机酸”。

['æsidz] , ['mɪnərəl] , - , - - - - -
Acids , mineral , 20 , 21 - - - - -
酸 , 矿物 , - , - - - - -

酸，矿物，20，21---- ----

[si:] ['ɔ:lsəʊ] [sʌlfjʊrɪk] ['æsɪd] .
See also Sulphuric acid .
看 还 硫磺 酸 .

另见硫酸。

- - - - [ɔ:r'gænɪk] ; [sʌlfjʊrɪk] ['æsɪd] ['sʌbstɪtjʊtɪd] [fɔ:r; fər] , [eɪt] , [naɪn]
- - - - **organic ; sulphuric acid substituted for , 8 , 9**
- - - - 有机的 ; 硫磺 酸 替代 为了 , 8 , 9
---- 有机物；硫酸替代，8，9

- - - - , - - - - [ju:z][ʌv; əv] , ['ædvəkert; -ət] , -
- - - - , - - - - **Use of , advocated , 21**
- - - - , - - - - 使用 的 , 倡导者 , -
----, ---- 使用，提倡，21

[ˈænəlɪn] [daɪz] .
Aniline dyes .
苯胺 染料 .

苯胺染料。

[si:] ['leðər] , [daɪŋ] .
See Leather , dyeing .
看 皮革 , 染色 .

参见皮革染色。

[æθɪ'ni:əm] [klʌb] [kə'mɪtɪ] [ɑ:n] ['leðər] [dɪ'keɪ] , -
Athenæum Club Committee on leather decay , 11
雅典娜神庙 俱乐部 委员会 在 皮革 衰变 , -

雅典娜俱乐部皮革腐烂问题委员会，11

[,baɪn'dəriz] , ['praɪvət] ; ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , - - -
Binderies , private ; fitting and administration , 41 - 54
装订厂 , 私人的 ; 配件 和 行政 , - - -

装订厂，私人；装配和管理，41-54

[ˈbaɪndɪŋ][ˈkɑ:ntræktz] , - , - , -
Binding contracts , 13 , 24 , 25
结合 合同 , - , - , -

具有约束力的合同，第13、24、25条

[ˈbaɪndɪŋ] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] , [ˈmɑːd(ə)l] , -
Binding specifications , **model** , **25**
结合 规格 , 模型 , -

装订规格，型号，25

[ˈbʊkbɑɪndɪŋ] , [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] , [wɑːnt][ʌv; əv][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] , -
Bookbinding , **education** **in** , **want** **of** **provision** **for** , **43**
书籍装订 , 教育 在 , 想 的 条款 为了 , -
书籍装订、教育、缺乏供应、43

[ˈbʊkbɑɪndɪŋ] [ɪn][ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛrɪz] .
Bookbinding **in** **Public** **Libraries** .
书籍装订 在 民众 图书馆 .

公共图书馆的书籍装订。

[siː] [ˌbaɪnˈdərɪz] , [ˈpraɪvət] .
See Binderies , **private** .
看 装订厂 , 私人的 .

请参阅 Binderies，私人。

[ˈbʊkbɑɪndɪŋ] [ˈleðəz] .
Bookbinding **leathers** .
书籍装订 皮革 .

书籍装订皮革。

[siː] [ˈleðər] ; [ænd; ənd][ˈʌndər] [neɪmz] [ʌv; əv][skɪnz] , [iː] . [dʒiː] . , [ˈɡoʊtskɪn] , & [siː] .
See Leather ; **and** **under names** **of** **skins** , **e** : **g** : , **Goatskin** , **&** **c** : .
看 皮革 ; 和 在下面 姓名 的 皮肤 , e : 克 : , 山羊皮 , & c : .

参见皮革；以及皮的名称，例如山羊皮等。

[bʊk] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] .
Book cleaning **and** **polishing** .
书 打扫 和 抛光 .

书籍清洁和抛光。

[siː] [ˈleðər] [prɪˈzɜːrvətɪv] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] .
See Leather preservative compositions .
看 皮革 防腐剂 作品 .

参见皮革防腐剂组合物。

[bʊks] ; [riˈpleɪsɪn] [wɪˈðɪn] [ˈkʌvərz] , - , - , -
Books ; **replacing** **within** **covers** , **43** , **52** , **53**
图书 ; 替换 之内 封面 , - , - , -

书籍；替换封面内页，43、52、53

[bʊk] - [ˈsoʊɪŋ] ; [ˈstæbɪŋ] [ˈprɑːses][fɔːr; fər] [ˈpæmflɪts] , - , - - - - -
Book - **sewing** ; **stabbing** **process** **for** **pamphlets** , **42** , **43** - - - - -
书 - 缝纫 ; 刺 过程 为了 小册子 , - , - - - - -

书籍装订；小册子装订工艺，42，43---- ----

[ˈmɑːdərn] [ˈmeθədz] , - , -
Modern methods , **43** , **44**
现代的 方法 , - , -

现代方法，43，44

[ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] , [siː] . , [ɑːn] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈleðər] , -
Calvert , **C** : , **on decay** **of** **leather** , **11**
卡尔弗特 , C : , 在 衰变 的 皮革 , -

卡尔弗特，C.，论皮革的腐朽，11

[ˈkætəˌkəʊl; ˈkætəˌtʃəʊl] [ˈtænɪnz] [kənˈdemd] .
Catechol **tannins** **condemned** .
儿茶酚 单宁 谴责 .

儿茶酚单宁被谴责。

[si:] ['tæniɪnz] .
See Tannins .
看 单宁 .

参见单宁。

[ˈkæfskɪn] , - , -
Calfskin , **26** , **36**
小牛皮 , - , -

小牛皮，26，36

[ˈkɑ:kəʔɛl] , [di:] . : [noʊt] [ɑ:n] ['bʊkbaiɪndɪŋ] , -
Cockerell , **D** . : **Note on Bookbinding** , **25**
科克雷尔 , D . : 笔记 在 书籍装订 , -

科克雷尔，D.:《书籍装订笔记》，25

[dæmp] , [ˈɪnfluəns] [əˈpa:n] ['leðəɹ] , - , -
Damp , **influence upon leather** , **27** , **48**
潮湿 , 影响 之上 皮革 , - , -

潮湿对皮革的影响，27，48

[ˈdævn,pɔ:rt] , [si:] . : “ [rɪˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaiɪndɪŋ][ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fəɹ][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrɛ,ri:z] .
Davenport , **C** . : “ **Repairing and Binding of Books for Public Libraries** .
长椅 , C . : “ 维修 和 结合 的 图书 为了 民众 图书馆 .

Davenport, C.:“公共图书馆书籍的修复和装订。

” [tjæp] .
” **Chap** .
” 查普 .

“第 1 章

[ˌaɪ ˈvi:] . , - - -
IV . , **41** - **48**
第四 . , - - -

IV., 41-48

[dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] ['leðəɹ] .
Decay of leather .
衰变 的 皮革 .

皮革腐烂。

[si:] ['leðəɹ] , [dɪˈkeɪ] .
See Leather , **decay** .
看 皮革 , 衰变 .

参见皮革，腐烂。

[daɪɪŋ] ['leðəɹ] .
Dyeing leather .
染色 皮革 .

皮革染色。

[si:] ['leðəɹ] , [daɪɪŋ] .
See Leather , **dyeing** .
看 皮革 , 染色 .

参见皮革染色。

[ˈfɔ:rmɪk][ˈæsɪd] .
Formic acid .
甲酸 酸 .

甲酸。

[si:] [ˈæsɪdz] , [ɔ:rˈgæni:k] .
See Acids , **organic** .
看 酸 , 有机的 .

参见“有机酸”。

[gæs][fju:mz] ； [ˈɪnfluəns][əˈpɑ:n] [ˈleðər] ， - ， -
Gas fumes ； influence upon leather ， 11 ， 12
气体 烟雾 ； 影响 之上 皮革 ， - ， -
气体烟雾；对皮革的影响，11，12

[ˈgoʊtskɪn] ， - ， - - -
Goatskin ， 26 ， 34 - 36
山羊皮 ， - ， - - -
山羊皮，26，34-36

[ˈgreɪnɪŋ] ， [ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] ， [ʌv; əv] [ˈleðər] ．
Graining ， artificial ， of leather ．
颗粒化 ， 人造的 ， 的 皮革 ．
人造皮革纹理。

[si:] [ˈleðər] ， [ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈgreɪnɪŋ] ． [-]
See Leather ， artificial graining ． [56]
看 皮革 ， 人造的 颗粒化 ． [-]
参见皮革，人造纹理。[56]

[hi:t] ； [ˈækʃ(ə)n][əˈpɑ:n] [ˈleðər] ， - ， - ， -
Heat ； action upon leather ， 11 ， 12 ， 27
热 ； 行动 之上 皮革 ， - ， - ， -
热作用于皮革，11、12、27

[ˈhɒɡskɪn] ．
Hogskin ．
猪皮 ．
猪皮。

[si:] [ˈpɪɡskɪn] ．
See Pigskin ．
看 猪皮 ．
参见猪皮。

[hʌl] [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] ； [rɪˈpɔ:rts] [ɑ:n][ˈpraɪvət] [ˈbaɪndəri] ， - - -
Hull Public Library ； Reports on private bindery ， 45 - 47
赫尔 民众 图书馆 ； 报告 在 私人的 装订厂 ， - - -
赫尔公共图书馆；关于私人装订厂的报告，45-47页

[ˈhʌlm] ， [i:] ． [ˈdʌblju:] ． ． “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈsju:mæk] [ˈtæniŋ] ， & [si:] ． ” [tjæp] ．
Hulme ， E ． W ． ． “ History of Sumach Tanning ， & c ． “ Chap ．
休姆 ， E ． W ． ． “ 历史 的 漆树 晒黑 ， & c ． “ 查普 ．
Hulme, EW: “漆树鞣革的历史等等。”第1章

[aɪ] ． ， [ˈsevnən] - -
I ． ， 7 - 14
我 ． ， 7 - -
一、7-14

[dʒəʊnz] ， [ə; eɪ] ． [es] ． ． “ [ˈpra:vənəns] ， & [si:] ． ， [ʌv; əv] [ˈbʊkbaɪndɪŋ] [ˈleðəz] ．
Jones ， A ． S ． ． “ Provenance ， & c ． ， of Bookbinding Leathers ．
琼斯 ， 一个 ． S ． ． “ 出处 ， & c ． ， 的 书籍装订 皮革 ．
Jones, AS: “书籍装订皮革的来源等。

” [tjæp] ．
” **Chap ．**
” 查普 ．
“第 1 章

[ˌɑːrˈɑːrˈɑɪ] ． ， - - -
III ． ， 31 - 38
三、 ． ， - - -
第三卷，31-38页

[ˈlæktɪk][ˈæsɪd] .
Lactic acid .
乳酸 酸 .

乳酸。

[si:] [ˈæsɪdz] , [ɔ:rˈgænɪk] .
See Acids , organic .
看 酸 , 有机的 .

参见“有机酸”。

[ˈlɔ:tn] , [ˈdʌblju:] . [ef] . [si:] [hʌl] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] .
Lawton , W . F . See Hull Public Library .
劳顿 , W . F . 看 赫尔 民众 图书馆 .

Lawton, WF 参见赫尔公共图书馆。

[ˈleðər] , [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈgreɪnɪŋ] [ʌv; əv] , - , - , -
Leather , artificial graining of , 10 , 22 , 31
皮革 , 人造的 颗粒化 的 , - , - , -

人造革, 10、22、31

- - - - [ˈbaɪndɪŋz] ; [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ] , -
- - - - bindings ; conditions for preserving , 27
- - - - 绑定 ; 状况 为了 保存 , -

---- 绑定；保存条件, 27

- - - - , [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] ; [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - - -
- - - - , decay of ; history , 10 - 12
- - - - , 衰变 的 ; 历史 , - - -

----, 衰败；历史, 10-12

- - - - , - - - - [ˈsɪmptəmz] , - , -
- - - - , - - - - symptoms , 13 , 14
- - - - , 症状 , - , -

----, ---症状, 13, 14

- - - - , - - - - [ˈri:z(ə)nz] , - - -
- - - - , - - - - reasons , 18 - 24
- - - - , 原因 , - - -

----, ---原因, 18-24

- - - - [daɪɪŋ] ; [oʊld][ænd; ənd] [nu:] [ˈsɪstəmz] [kəmˈperd] , [naɪn] , - , -
- - - - dyeing ; old and new systems compared , 9 , 20 , 21
- - - - 染色 ; 老的 和 新的 系统 比较的 , 9 , - , -

----染色；新旧系统比较, 9、20、21

- - - - [ˈɜ:rlɪ] [ˌmænjuˈfæktʃər] , -
- - - - early manufacture , 17
- - - - 早期的 生产 , -

----早期制造, 17

- - - - [ˈfɪnɪʃɪz] , -
- - - - finishes , 24
- - - - 完成 , -

---- 结束, 24

- - - - [prɪˈzɜ:rvətɪv] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] , - , - , -
- - - - preservative compositions , 27 , 47 , 48
- - - - 防腐剂 作品 , - , - , -

----防腐剂组合物, 27、47、48

[ˈleðəz] , [rɪˈtænd] ; [ˈprɑ:ses] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] , - - -
Leathers , retanned ; process described and condemned , 22 - 24
皮革 , 晒黑 ; 过程 描述 和 谴责 , - - -

皮革, 再鞣制；工艺描述及谴责, 22-24

[kən'diʃənəli] [ˌrekə'mendɪd] , - , -
conditionally recommended , 34 , 35
有条件地 受到推崇的 , - , -
----, ----有条件推荐, 34, 35

[splɪt] , - , - , -
split , 22 , 26 , 33
分裂 , - , - , -
---- 分割, 22, 26, 33

[ˈkʌmpəni] ; [suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈsju:mæk] [ˈtæniŋ] [ɪn] - , [ˈseɪvən] - - - - -
Leathersellers ' Company ; supervision of sumach tanning in 1565 , 7
皮革商 公司 ; 监督 的 漆树 晒黑 在 - , 7 - - - - -
皮革商公会; 1565年监管漆树鞣革, 7---- ----

[grænt][tuː; tə][səˈsaɪəti][ʌv; əv][aːts] - [kə'mɪti] , -
Grant to Society of Arts ' Committee , 12
授予 到 社会 的 艺术 - 委员会 , -
向艺术协会委员会拨款, 12

[laɪt] , [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn] [ˈleðər] , - , -
Light , influence upon leather , 27 , 48
光 , 影响 之上 皮革 , - , -
光线对皮革的影响, 27, 48

[ˈloʊpɛz] , [ɑːr] . , [əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv] “ [ˈʃaɪləːk] ” , [ˈseɪvən] , [eɪt]
Lopez , R : , original of “ Shylock ” : 7 : 8
洛佩兹 , 拉 : , 原来的 的 “ 夏洛克 ” , 7 , 8
洛佩兹, R, 《夏洛克》原著, 7, 8

[mækˈbraɪd] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . , [ˌɪntrəˈdʒuːsɪs] [juːz][ʌv; əv] [sʌlfjʊrɪk] [ˈæsaɪd][ɪn] - , [eɪt] , [naɪn]
McBride , Dr : , introduces use of sulphuric acid in 1768 , 8 , 9
麦克布莱德 , 博士 : , 介绍 使用 的 硫磺 酸 在 - , 8 , 9
麦克布莱德博士于1768年8月9日引入了硫酸的使用。

[məˈrɑːkoʊ][greɪn] , -
Morocco grain , 35
摩洛哥 粮食 , -
摩洛哥谷物, 35

[ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] .
artificial :
人造的 :
---- 人造的。

[siː] [ˈleðər] , [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈgreɪnɪŋ] [ʌv; əv] .
See Leather , artificial graining of :
看 皮革 , 人造的 颗粒化 的 :
参见皮革, 人造纹理。

[məˈrɑːkoʊz] .
Moroccos :
摩洛哥 :
摩洛哥。

[siː] [ˈɡoʊtskɪn] ; [niːˈʒer][skɪn] ; [ˈleðəz] , [rɪˈtænd] .
See Goatskin ; Niger skin ; Leathers , retanned :
看 山羊皮 ; 尼日尔 皮肤 ; 皮革 , 晒黑 :
参见山羊皮; 尼日尔皮; 再生皮革。

[ˈduːti][ɑːn] , [ɪn] - , [eɪt]
Myrobalans , duty on , in 1660 , 8
诃子 , 责任 在 , 在 - , 8
诃子, 1660 年, 8

[niːʒer][skin] , -
Niger skin , 34
尼日尔 皮肤 , -

尼日尔皮肤, 34

[ɑ:k'sæli:k][ʼæsɪd] , [ju:z][ʌv; əv] , [baɪ][ʼbaɪndəz] , - , -
Oxalic acid , use of , by binders , 14 , 24
草酸 酸 , 使用 的 , 经过 活页夹 , - , -

草酸, 用途, 粘合剂, 14, 24

[ˈpeɪpər] , [kleɪ] - [ˈloʊdɪd] , [ˈmaʊntɪŋ] , - , -
Paper , clay - loaded , mounting , 41 , 42
纸 , 黏土 - 已加载 , 安装 , - , -

纸, 粘土填充, 装裱, 41, 42

[ˈpɑ:kə] , [dʒeɪ] . [dʒi:] . : “ [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ˈleðər] [dɪˈkeɪ] .
Parker , J . G . : “ Causes of Leather Decay .
帕克 , J . G . : “ 原因 的 皮革 衰变 .

Parker, JG: “皮革腐烂的原因。

” [tʃæp] . [i:] . , - - -
” **Chap . II . , 17 - 27**
” 查普 . 二 . , - - -

第二章, 17-27

- - - - , - - - - [əˈpɔɪntɪd] [ˈænəlist] [tu:; tə][ðə; ðɪ][el] . [ə; eɪ] . , - , -
- - - - , - - - - **appointed Analyst to the L . A . , 12 , 13**
- - - - , - - - - 任命 分析师 到 这 L . 一个 . , - , -

----, ----被任命为洛杉矶分析师, 12, 13

” [ˈpə:ʃənz] .
” **Persians .**
” 波斯人 .

“波斯人。

” [si:] [ˈleðəz] , [rɪˈtænd] .
” **See Leathers , retanned .**
” 看 皮革 , 晒黑 .

“参见皮革, 再鞣制。”

[ˈpɪɡskɪn] , [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , & [si:] . , - , - , -
Pigskin , characteristics , & c . , 26 , 37 , 38
猪皮 , 特征 , & c . , - , - , -

猪皮的特性等, 26、37、38

- - - - [dɪˈkeɪ] , -
- - - - **decay , 14**
- - - - 衰变 , -

---- 衰变, 14

[ˌpaɪrəˈgæləʊl] [ˈtænɪnz] .
Pyrogallol tannins .
焦栲酚 单宁 .

焦性没食子酸单宁。

[si:] [ˈtænɪnz] .
See Tannins .
看 单宁 .

参见单宁。

[ˈrʌʃə] [ˈleðər] , - [-]
Russia leather , 26 [57]
俄罗斯 皮革 , - [-]

俄罗斯皮革, 26[57]

[ˈsiːlskɪn] , - , -
Sealskin , **26** , **37**
海豹皮 , - , -

海豹皮, 26, 37

[ˈʃiːpskɪn] , - , - - -
Sheepskin , **26** , **31** - **33**
羊皮 , - , - - - -

羊皮纸, 26, 31-33

“ [ˈʃaɪlə:k] , ” [əˈrɪdʒən(ə)l][Λv; əv] , [ert]
“ **Shylock** , ” **original** **of** , **8**
” 夏洛克 , ” 原来的 的 , 8

《夏洛克》，原著，8

[ˈskaɪvər] .
Skivers .
滑雪者 .

滑雪者。

[siː] [ˈleðəz] , [splɪt] .
See Leathers , **split** .
看 皮革 , 分裂 .

参见皮革，拆分。

[səˈsaɪəti][Λv; əv][a:ts] - [kəˈmɪti] [ɑ:n] [ˈleðəz] , [əˈpɔɪntmənt] , - - - - -
Society of Arts ' Committee on Leathers , appointment , 12 - - - - -
社会 的 艺术 - 委员会 在 皮革 , 预约 , - - - - -

艺术协会皮革委员会任命, 12-----

[ˌrekəmenˈdeɪʃənz] , [ˈpæsɪm] .
Recommendations , **passim** .
建议 , 通篇 .

建议，全文。

[saʊnd] [ˈleðər] [kəˈmɪti] ; [əˈpɔɪntmənt] , -
Sound Leather Committee ; appointment , 12
声音 皮革 委员会 ; 预约 , -

皮革委员会；任命, 12

[ˈspæniʃ] [ˈleðər] , [ˈsju:mæk] - [tænd] , [ˈsevnən]
Spanish leather , sumach - tanned , 7
西班牙语 皮革 , 漆树 - 晒黑的 , 7

西班牙皮革，漆树鞣制，7

[ˈsteɪʃənəri] [ˈɑ:fɪs] .
Stationery Office .
静止的 办公室 .

文具办公室。

[siː] [ˈbaɪndɪŋ][ˈkɑ:ntɹækts] .
See Binding contracts .
看 结合 合同 .

参见“具有约束力的合同”。

[sʌlfjʊrɪk] [ˈæsɪd] , [fɜ:rst] [ju:st] [ɪn] - , [ert] , [naɪn] - - - - -
Sulphuric acid , first used in 1768 , 8 , 9 - - - - -
硫磺 酸 , 第一的 用过的 在 - , 8 , 9 - - - - -

硫酸，最早于1768年使用，8, 9-----

[siː] [ˈɔ:lsəʊ][ˈ æsɪdz] , [ˈmɪnərəl] .
See also Acids , mineral .
看 还 酸 , 矿物 .

另见矿物酸。

['sju:mæk] ['tæniŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sevən] , [eɪt]
Sumach tanning , history , 7 , 8
漆树 晒黑 , 历史 , 7 , 8

漆树鞣革, 历史, 7, 8

['tæniŋz] ; [dɪ'stɪŋɡwɪt] [frʌm; frəm] ['kæti,kɔ:lz] , - , -
Tannins ; pyrogallols distinguished from catechols , 19 , 20
单宁 ; 焦性没食子酸 杰出的 从 儿茶酚 , - , -

单宁; 焦性没食子酸与儿茶酚的区别, 19, 20

['veləm] , - , -
Vellum , 26 , 48
羊皮纸 , - , -

羊皮纸, 26, 48

['wɪljəmsn] , [ef] . [dʒeɪ] . : “ [,speɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['baɪndəri] .
Williamson , F . J . : “ Specification for the Fittings of a Small Bindery .
威廉姆森 , F . J . : “ 规格 为了 这 配件 的 一个 小的 装订厂 .

Williamson, FJ: “小型装订厂配件规范。

” [tʃæp] .
” **Chap** .
” 查普 .

“第 1 章

[vi:] . , - - -
V . , 51 - 54
V . , - - -

V., 51-54

['wʊdwərd] , [si:] . [ti:] . : [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][a:n]['æk(ə)n][ʌv; əv][gæs]
Woodward , C . T . : Experiments on action of gas
伍德沃德 , C . T . : 实验 在 行动 的 气体

[fju:mz] [ænd; ənd] [hi:t] , -
fumes and heat , 11
烟雾 和 热 , -

伍德沃德, 康涅狄格州: 气体烟雾和热作用的实验, 11

['ædvɜ:,taɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

[[aɪ]]
[**i**]
[我]

[我]

['ɪndeks][tu:; tə] ['ædvɜ:,taɪzmənts] .
INDEX TO ADVERTISEMENTS .
指数 到 广告 .

广告索引。

['bʊk,bɑɪndɜ:z] :
Bookbinders :
装订工 :

书籍装订商:

['bəntɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] [ef] . , [eks]
Banting , George F . , x
班廷 , 乔治 F . , x

班廷, 乔治·F., x

[ˈbɜːd,zɔl] & [sʌn] , [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]

Birdsall & Son , **xi**
伯德索尔 & 儿子 , 十一

Birdsall & Son, xi

[ˈbʊk,baɪndɜːz] - [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [səˈsaɪəti] , [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˌɛks,arˈaɪ]

Bookbinders ' **Co** - **operative Society** , **Ltd** : , **xii**
装订工 - 合作 - 操作 社会 , 有限公司 : , 十二

装订合作社有限公司, 十二

[ˈtʃæpəl] , [ɑːr] . [diː] . , & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌɛks,arˈaɪ]

Chappell , **R** . **D** : , & **Co** : , **xii**
查佩尔 , 拉 : D : , & 合作 : , 十二

Chappell, RD & Co., xii

[er] & [ˈspɑːtɪswʊd] , [ˌɛks,arˈaɪ]

Eyre & Spottiswoode , **xiii**
艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 十三

艾尔和斯波蒂斯伍德, 十三

[greɪ] , [dʒɑːn][piː] . , & [sʌn] , [ˌɛks,arˈviː]

Gray , **John P** : , & **Son** , **xiv**
灰色的 , 约翰 P : , & 儿子 , 十四

格雷, 约翰·P.及其子, 十四

[ˈmjuːdi] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɛks]

Mudie & Co : , **x**
泥巴 & 合作 : , x

Mudie & Co., x

[ˈraɪli] , [biː] . , & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , [arˈɛks]

Riley , **B** : , & **Co** : , **Ltd** : , **ix**
莱利 , B : , & 合作 : , 有限公司 : , 九

Riley, B. & Co., Ltd., ix

[smɪθ] , [ˈdʌbljuː] . [ert] . , & [sʌn] , [ˌɛks,arˈaɪ]

Smith , **W** : **H** : , & **Son** , **xii**
史密斯 , W : H : , & 儿子 , 十二

Smith, WH & Son, xii

[ˈleðər] [əˈnæləsis] , [iː]

Leather Analysis , **ii**
皮革 分析 , 二、

皮革分析, 二

[ˈleðər] [ɪmˈpɔːtəz] :

Leather Importers :
皮革 进口商 :

皮革进口商:

[greɪ] , [dʒɑːn][piː] . , & [sʌn] , [ˌɛks,arˈviː]

Gray , **John P** : , & **Son** , **xiv**
灰色的 , 约翰 P : , & 儿子 , 十四

格雷, 约翰·P.及其子, 十四

[ˈleðər] [,mænjuˈfæktʃərəz] :

Leather Manufacturers :
皮革 制造商 :

皮革制造商:

& [sʌnz] , [arˈaɪ]

Bevingtons & Sons , **iii**
贝文顿 & 儿子们 , 三、

贝文顿父子公司, 三世

[di:d] , [dʒɑ:n][es] . , & [sʌnz] , ['limitid] . , [vi:]
Deed , John S . , & Sons , Ltd . : , v
契据 , 约翰 S . , & 儿子们 , 有限公司 : , v

迪德, 约翰.S, 及其父子公司, 诉

- , [dʒeɪmz] , & [sʌnz] , [vi:,aɪ'aɪ]
Garnar , James , & Sons , vii
- , 詹姆斯 , & 儿子们 , 七

加纳、詹姆斯和儿子们, 第七

[gɪbz] , [dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'a:] . , & [sʌn] , [vi:,aɪ'aɪ]
Gibbs , Geo . : , & Son , vii
吉布斯 , 地理 . : , & 儿子 , 七

Gibbs, Geo., & Son, vii

- ['tænəri] [si: 'oʊ] . , [aɪ'eks]
Gryffe Tannery Co . : , ix
- 制革厂 合作 . : , 九

格里夫制革公司, 9

['merɪdɪθ] - [dʒəʊnz] , [dʒeɪ] . , & [sʌnz] , ['limitid] . , ['vaɪ, 'vi:]
Meredith - Jones , J . : , & Sons , Ltd . : , vi
梅雷迪思 - 琼斯 , J . : , & 儿子们 , 有限公司 : , 六

Meredith-Jones, J., & Sons, Ltd., vi

['mjʊr] , [dʒɑ:n] , & [sʌn] , [aɪ 'vi:]
Muir , John , & Son , iv
缪尔 , 约翰 , & 儿子 , 四

缪尔, 约翰和儿子, 第四卷

['rɪtʃərdəsən] , ['edwərd] & [dʒeɪmz] , [vi:]
Richardson , Edward & James , v
理查森 , 爱德华 & 詹姆斯 , v

Richardson、Edward 和 James, v

['leðər] (['bʊkbɑɪndɪŋ]) ['mɜ:tʃənts] :
Leather (Bookbinding) Merchants :
皮革 (书籍装订) 商人 :

皮革（书籍装订）商：

[er] & ['spɑ:tɪswʊd] , [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
Eyre & Spottiswoode , xiii
艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 十三

艾尔和斯波蒂斯伍德, 十三

['leðər] [treɪdz] [rɪ'vjʊ:] , [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
Leather Trades Review , viii
皮革 交易 审查 , 八

皮革贸易评论, viii

['su:mæk] [ɪm'pɔ:təz] :
Sumac Importers :
苏玛克 进口商 :

Sumac Importers:

“ ['taɪgər] ” ['su:mæk][si: 'oʊ] . , [eks]
“ **Tiger** ” “ **Sumac Co . : , x**
” 老虎 ” 苏玛克 合作 . : , x

“老虎”漆树公司, x

[wen] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædvər,tɑɪzərz] , [pli:z] ['menʃ(ə)n]
When corresponding with Advertisers , please mention
什么时候 相应的 和 广告商 , 请 提到

与广告商沟通时, 请提及

“ [ˈleðər] [fɔːr; fər] [ˈlaɪbrɪːrɪːz] .
“ Leather for Libraries .
“ 皮革 为了 图书馆 .

“图书馆皮革。”

” [[i:]]
” [ii]
” [二、]

[i:]

[ˈleðər] [əˈnæləsɪs] .
Leather Analysis .
皮革 分析 .

皮革分析。

[ˈʌndər] [æ; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
Under an arrangement entered into between the Council of the Library
在下面 一个 安排 进入 进入 之间 这 理事会 的 这 图书馆
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪ] . [ˈɡɔːrdn] [ˈpɑːkə] ,
Association and Dr J . Gordon Parker ,
协会 和 博士 : J : 戈登 帕克 ,

根据图书馆协会理事会与J·戈登·帕克博士达成的协议，

[ðer; ðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪgˈzæmɪnər][ʌv; əv] [ˈleðər] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv] [fiːz] [hæz; həz] [bɪn] [əˈɡriːd]
their Official Examiner of Leather , the following Scale of Fees has been agreed
他们的 官方的 考官 的 皮革 , 这 下列的 规模 的 费用 有 到过 同意
[əˈpɑːn] : —
upon : —
之上 : —

他们已就皮革官方检验员的收费标准达成一致，具体如下： —

[ˈjuːʒuəl] [fiː] .
Usual Fee .
通常 费用 .

正常费用。

[ˈspeʃ(ə)l] [fiː]
Special Fee
特别的 费用

特别费用

[tuː; tə] [ˈmembər] .
to Members .
到 成员 .

致各位成员。

£ [es] . [diː] . £ [es] . [diː] .
£ s . d . £ s . d :
£ s . d . £ s . d .

英镑标准差 英镑标准差

[test] [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈæsɪdz] - - [sɪks] - [faɪv] -
Test for Presence of Injurious Acids 0 10 6 0 5 0
测试 为了 在场 的 有害的 酸 - - 6 - 5 -

有害酸检测 0 10 6 0 5 0

[ˈkwɑːntətətɪv] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæsɪdz] [wʌn][wʌn] - - [ˈsevn̩][sɪks]
Quantitative Estimation of Acids 1 1 0 0 7 6
定量 估算 的 酸 1 1 - - 7 6

酸的定量测定 1 1 0 0 7 6

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈtænɪdʒ] , [ɪf] [pʃər] [ˈsju:mæk] - - [sɪks] - [faɪv] -
Nature of Tannage , if Pure Sumach 0 10 6 0 5 0
自然 的 鞣革 , 如果 纯的 漆树 - - 6 - 5 -

鞣制性质（如果是纯漆树） 0 10 6 0 5 0

[fʊl] [ˌmaɪkrəˈska:pɪk][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][wʌn][wʌn] - - [faɪv] -
Full Microscopic Examination 1 1 0 0 5 0
满的 显微镜 考试 1 1 - - 5 -

完整显微镜检查 1 1 0 0 5 0

[fʊl] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n]
Full Examination and Report on
满的 考试 和 报告 在

全面审查和报告

[ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈleðər] [tu:ˈtu:][tu:ˈtu:] - [wʌn] - -
Sample of Leather 2 2 0 1 0 0
样本 的 皮革 2 2 - 1 - -

皮革样品 2 2 0 1 0 0

[ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ˈleðər] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [skwer] [ɪntʃɪz] , [meɪ] [naʊ] [bi:; bi][sent][tu:; tə]
Samples of Leather , not less than six square inches , may now be sent to
样品 的 皮革 , 不是 较少的 比 六 正方形 英寸 , 可能 现在 是 发送 到

现在可以寄送不少于六平方英寸的皮革样品至

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [dʒeɪ] . [ˈɡɔ:rdn] [ˈpɑ:kə] ,
Dr J . GORDON PARKER ,
博士 . J . 戈登 帕克 ,

J·戈登·帕克博士

[ˈherəldz] [ˈɪnstitʊ:t] ,
Herold's Institute ,
赫罗尔德 研究所 ,

赫罗尔德学院

[ˈdrʌmənd] [roʊd] ,
Drummond Road ,
德拉蒙德 路 ,

德拉蒙德路

[ˈbɜ:rmənd,zi] .
Bermondsey .
伯蒙德西 .

伯蒙德西。

[ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ɑ:n] [əˈbʌv] [meɪ] [bi:; bi] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] .
Correspondence on above may be addressed to the Hon .
一致 在 多于 可能 是 已解决 到 这 尊敬的 .

有关上述事宜的信函可寄往尊敬的阁下。

[sek] . , [saʊnd] [ˈleðər] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] , [ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm]
Sec . , Sound Leather Committee of the Library Association , Whitcomb
秒 . , 声音 皮革 委员会 的 这 图书馆 协会 , 惠特科姆
[haʊs] , [ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] [stri:t] , [ˈdʌblju:] . [si:] .
House , Whitcomb Street , W . C .
房子 , 惠特科姆 街道 , W . C .

图书馆协会音响皮革委员会秘书，地址：Whitcomb House, Whitcomb Street, WC

[[ˌɑːrˈɑːɪ]]
[**iii**]
[三、]

& [sʌnz] ,
BEVINGTONS & SONS ,
贝文顿 & 儿子们 ,

贝文顿父子公司

[ˈnekən,dʒər] [mɪlz] ,
NECKINGER MILLS ,
内金格 磨坊 ,

内金格磨坊

[ˈbɜ:rmənd,zi] , [ˈlʌndən] , [es] . [i:] .
Bermondsey , London , S . E .
伯蒙德西 , 伦敦 , S . E .

伦敦东南部伯蒙德西

[,mənjuˈfæktʃərəz] [ʌv; əv] —
Manufacturers of —
制造商 的 —

制造商——

[si:l] [ˈleðər] [fɔ:r; fər] [bʊks] ,
Seal Leather for Books ,
海豹 皮革 为了 图书 ,

用于书籍的海豹皮，

[kæf] [ˈleðər] [fɔ:r; fər] [bʊks] ,
Calf leather for Books ,
小牛 皮革 为了 图书 ,

用于书籍的小牛皮

[goʊt] [ˈleðər] [fɔ:r; fər] [bʊks] ,
Goat leather for Books ,
山羊 皮革 为了 图书 ,

书籍用山羊皮

— — [ænd; ənd] — —
— — **and** — —
— — 和 — —

- 和 -

[ʃi:p] [ˈleðər] [fɔ:r; fər] [bʊks] .
Sheep Leather for Books .
羊 皮革 为了 图书 .

羊皮书籍专用皮革。

[,gærənˈti:d] [ˈsju:mæk] - [tænd] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ˈmɪnərəl][ˈæsidz] .
Guaranteed Sumach - Tanned and free from Mineral Acids .
保证 漆树 - 晒黑的 和 自由的 从 矿物 酸 .

保证采用漆树鞣制，不含矿物酸。

- - > [ˈevri] [skɪn] [stæmpt] . < - -
- - > **EVERY SKIN STAMPED** . < - -
- - > 每一个 皮肤 盖章 . < - -

每款皮肤都盖有印章。

[si:] [ˈsæmpəlz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [goʊt] , [si:l] , [ænd; ənd] [kæf] ([wʌn] - [fɔ:r])
See Samples of our Goat , Seal , and Calf (1 - 4)
看 样品 的 我们的 山羊 , 海豹 , 和 小牛 (1 - 4)

请查看我们的山羊、海豹和小牛样品（1-4）

[ɑ:n][end] [ˈkʌvərz] .
on End Covers .
在 结尾 封面 .

在端盖上。

[[ˌaɪ ˈviː]] [iv] [四]	
	[iv]
[ˈpɪɡskɪn] PIGSKIN 猪皮	猪皮
[fɔːr; fər] FOR 为了	为了
[ˈbʊk] [ˈbaɪndɪŋ] . BOOK BINDING . 书 结合 .	书籍装订。
[ˈmjʊərz] MUIR'S 缪尔的	缪尔的
[ˈpɪɡskɪn] PIGSKIN 猪皮	猪皮
[ˈbaɪθ] . [en] . [biː] . BEITH . N . B . 贝斯 . N . B .	贝斯.NB
[wiː; wi][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ˌʌv; əv] [ˈbʊkˌbaɪndəz] [sʌm; səm] - [ˈjɪrz] We first introduced this material to the notice of Bookbinders some 25 years 我们 第一的 介绍 这 材料 到 这 注意 的 装订工 一些 - 年 [əˈɡəʊ] . ago . 前 .	大约25年前，我们首次向书籍装订商介绍了这种材料。
[sɪns] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˌpɑːpjuˈlærəti] , Since then it has steadily increased in popularity , 自从 然后 它 有 稳步 增加 在 人气 , 此后，它的受欢迎程度稳步上升。	
[æz; əz][ɪts] [ˌdʊrəˈbɪləti][ænd; ənd][ˌjuːˈtɪləti][hæv; həv] [bɪn] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [test][ˌʌv; əv][ə; eɪ] as its durability and utility have been demonstrated by this test of a 作为 它是 耐久性 和 公用事业 有 到过 已证明 经过 这 测试 的 一个 [ˈkwɔːrtər][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] . quarter of a century . 四分之一 的 一个 世纪 .	经过四分之一世纪的考验，其耐用性和实用性已经得到证明。
[werˈevər] [hɑːrd] [wer] [ɪz] [ˈwaːntɪd] [ˈpɪɡskɪn] WHEREVER HARD WEAR IS WANTED PIGSKIN 无论 难的 穿 是 通缉 猪皮	凡是需要硬质材料的地方，猪皮

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
IS THE RIGHT THING IN THE RIGHT PLACE .
是 这 正确的 事物 在 这 正确的 地方 .

这是在正确的地方做了正确的事情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['faɪbrəs] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['ʌðər] ['leðər] [ɪz] , [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]
It is not a fibrous substance as other leather is , but naturally of a
它 是 不是 一个 纤维状的 物质 作为 其他 皮革 是 , 但 自然 的 一个
[kəm'pækt] , ['grɪsəli] ['kærəktər] .
compact , gristly character .
袖珍的 , 令人作呕的 特点 .

它不像其他皮革那样是纤维状物质，而是天然具有紧实、粗糙的特性。

[wen] ['skɪlfəli] [tænd] [ænd; ɛnd] ['tri:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [aɪ 'ti:] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ɪz][ðə; ði]
When skilfully tanned and treated for the purpose , it unquestionably is the
什么时候 巧妙地 晒黑的 和 治疗 为了 这 目的 , 它 毫无疑问 是 这
[best][ʌv; əv] ['bʊkbɑɪndɪŋ] ['leðər] .
best of bookbinding leather .
最好的 的 书籍装订 皮革 .

经过精湛的鞣制和处理，它无疑是最好的书籍装订皮革。

[si:] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɪgskɪn][ɑ:n][end] ['kʌvər] .
See Sample of our Pigskin on End Cover .
看 样本 的 我们的 猪皮 在 结尾 覆盖 .

请查看我们猪皮封边样品。

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ɔ:l] ['kʌlərz] [ænd; ɛnd] ['sʌbstənsɪz] .
Available in all colours and substances .
可用的 在 全部 颜色 和 物质 .

提供各种颜色和材质。

[pli:z] [raɪt] [fɔ:r; fər] [fʊl] [pə'tɪku:ləz] .
Please write for full particulars .
请 写 为了 满的 细节 .

请来信索取详细信息。

[dʒɑ:n] ['mjʊər] & [sʌn] ,
JOHN MUIR & SON ,
约翰 缪尔 & 儿子 ,

约翰·缪尔父子公司

['tænər] [ænd; ɛnd] ['kɜ:riər] ,
TANNERS AND CURRIERS ,
制革工人 和 快递员 ,

制革商和鞣革商

[baɪθ] , ['skɑ:tlənd] .
BEITH , SCOTLAND .
贝斯 , 苏格兰 .

苏格兰贝斯。

([ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .)
(**Established a Century ago .**)
(已确立的 一个 世纪 前 .)

(成立于一个世纪前。)

[ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz] : [θri:] , ['æərəndəl] [stri:t] , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
Offices : 3 , ARUNDEL STREET , STRAND , LONDON , W . C .
办公室 : 3 , 阿伦德尔 街道 , 链 , 伦敦 , W . C .

办公室地址：伦敦斯特兰德区阿伦德尔街3号，WC

[ˈtelɪfoʊn] : - [ˈdʒɛrəd] .
Telephone : **4669 GERRARD** .
电话 : - 杰拉德 :

电话：4669 GERRARD。

[ˈpɪɡskɪn][ˈtaɪər][ˈfækt(ə)rɪ][fɔːr; fər][ˈviːək(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈmoʊtɜːz] :
Pigskin Tyre Factory for Vehicles and Motors :
猪皮 胎 工厂 为了 车辆 和 电机 :

猪皮轮胎厂（适用于车辆和汽车）:

- , [baʊ; boʊ] [roʊd] , [ˈlʌndən] , [iː] .
183 , **BOW ROAD** , **LONDON** , **E** :
- , 弓 路 , 伦敦 , E :

伦敦鲍路183号，E.

[[vi:]]
[**v**]
[v]

[v]

[dʒɑːn][es] . [diːd] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] .
JOHN S . DEED & SONS , Ltd :
约翰 S : 契据 & 儿子们 , 有限公司 :

约翰·S·迪德父子公司

[,mænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv]
Manufacturers of
制造商 的

制造商

[best][ˈkwaːləti][ˈsjuːmæk] - [tænd]
Best Quality Sumach - Tanned
最好的 质量 漆树 - 晒黑的

最优质的漆树鞣制

[məˈrɑːkoʊz] [ænd; ənd] [kæf]
MOROCCOS AND CALF
摩洛哥 和 小牛

摩洛哥烤肉和小牛

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʊkbændɪŋ] [ˈleðəz] .
And other Classes of Bookbinding Leathers :
和 其他 课程 的 书籍装订 皮革 :

以及其他类型的装订皮革。

[ˈfæktriz; ˈfæktəriz] { [ˈiːɡ(ə)l] [ˈleðər] [wɜːrks] , [ˈmɪtʃəm] [ænd; ənd] [ˈkɑːrʃɔːltən] , [ˈsɜːri] .
Factories { Eagle Leather Works , Mitcham and Carshalton , Surrey :
工厂 { 鹰 皮革 作品 , 米查姆 和 卡沙尔顿 , 萨里 :

工厂 { Eagle Leather Works，位于萨里郡米查姆和卡沙尔顿。

{ [ˈmɪdlseks] " "
{ Middlesex " "
{ 米德尔塞克斯 " "

{ 米德尔塞克斯“

" [ˈɑːrθər] [striːt] , [ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
" **Arthur Street , London , W** : **C** :
" 亚瑟 街道 , 伦敦 , W : C :

伦敦亚瑟街，WC

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈsentərəl] [wɜːrks][ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
All Communications to be addressed to Central Works and Offices
全部 通讯 到 是 已解决 到 中央 作品 和 办公室

所有信函请寄至中央工程部和办公室。

- , [nu:] ['ɑ:ksfərd][,es 'ti:] : , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
91 , **NEW OXFORD ST** : , **LONDON** , **W** : **C** :
- , 新的 牛津 英石 : , 伦敦 , W : C :

伦敦新牛津街91号，WC

[faɪn] ['leðəz] [fɔ:r; fər] ['bʊkbændɪŋ] .
FINE LEATHERS FOR BOOKBINDING :
美好的 皮革 为了 书籍装订 :

用于书籍装订的优质皮革。

[,speʃi'æləti] . . .
Speciality : . :
专业 : . .

专业领域.....

[si:lz] .
SEALS :
封印 :

海豹。

[keɪp] [ɡoʊts] .
CAPE GOATS :
岬 山羊 :

山羊。

['kʌlərd] [kæf] .
COLOURED CALF :
有色 小牛 :

彩色小牛。

[ˈmeɪkəz][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][best][ˈfleksəb(ə)][ˈskɪn] [ɡlu:] [ænd; ənd] . . ['roʊlər][ˈkɑ:mpoʊ] . . .
Makers also of Best Flexible Skin Glue and : . **Roller Compo** : . :
创客 还 的 最好的 灵活的 皮肤 胶水 和 : . 滚筒 组合 : . .

同时也是最佳柔性皮肤胶水和滚轮胶水的生产商。

[ˈedwərd] & [dʒeɪmz] ['rɪtʃərdəsən] ['elz,wɪk] ['leðər] [wɜ:rks] , ['njʊ,kæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] .
EDWARD & JAMES RICHARDSON ELSWICK LEATHER WORKS , NEWCASTLE - ON - TYNE :
爱德华 & 詹姆斯 理查森 埃尔斯威克 皮革 作品 , 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 :

爱德华和詹姆斯·理查森埃尔斯威克皮革厂，泰恩河畔纽卡斯尔。

[['vaɪ, 'vi:]]
[**vi**]
[六]

[vi]

[dʒeɪ] . ['merɪdɪθ] - [dʒəʊnz] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] . ,
J . MEREDITH - JONES & SONS , Ltd : :
J : 梅雷迪思 - 琼斯 & 儿子们 , 有限公司 : ,

J. MEREDITH-JONES & SONS, Ltd.

['kæmbriən]
CAMBRIAN
寒武纪

寒武纪

['leðər] [wɜ:rks] ,
LEATHER WORKS ,
皮革 作品 ,

皮革制品，

['reksəm] .
WREXHAM :
雷克瑟姆 :

雷克瑟姆。

[,mænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

['bʊk,baiɪndəz]
Bookbinders
装订工

装订工

- ['leðəz] .
' **Leathers** .
- 皮革 .

皮革。

[,gærən'ti:d] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɑ:n][ðə; ði][laɪnz]
Guaranteed to be dressed on the lines
保证 到 是 穿着 在 这 线条

保证按规定着装

[,rekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts]
recommended by the Society of Arts
受到推崇的 经过 这 社会 的 艺术

由艺术协会推荐

[rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [fri:t] [frʌm; frəm]['mɪnərəl]['æsɪdz] .
Report , and free from Mineral Acids .
报告 , 和 自由的 从 矿物 酸 .

报告显示，该产品不含矿物酸。

[,speʃi'æləti] : [welʃ] [ʃi:p] .
SPECIALITY : WELSH SHEEP .
专业 : 威尔士语 羊 .

特色产品：威尔士绵羊。

[si:t] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃi:pskɪn] [ɑ:n][end] ['kʌvər] .
See Sample of our Sheepskin on End Cover .
看 样本 的 我们的 羊皮 在 结尾 覆盖 .

请查看封底上的羊皮样品。

['pætərn] [ænd; ənd]['praɪsɪz][ɑ:n][,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Patterns and Prices on application .
图案 和 价格 在 应用 .

款式和价格请咨询。

[[,vi:,aɪ'aɪ]]
[**vii**]
[七]

[vii]

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['baɪɪndɪŋ] !
AN EFFECTIVE BINDING !
一个 有效的 结合 !

有效的装订！

['skaɪvər] .
SKIVERS .
滑雪者 .

滑冰者。

['sju:mæk] - [tænd] [splɪt] [ʃi:p]
Sumach - Tanned Split Sheep
漆树 - 晒黑的 分裂 羊

漆树鞣制的裂羊

[ænd; ənd] [læm] [skɪnz] .
and Lamb Skins .
和 羊肉 皮肤 .

还有羊皮。

[ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːkɪt] [ɪˈdɪʃnz]
SPECIALLY ADAPTED FOR POCKET EDITIONS
特别 改编 为了 口袋 版本

专为袖珍版改编

[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈvɑːljəmz] .
AND SMALL VOLUMES .
和 小的 卷 .

以及小体积。

[ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [skɪnz] [juːst] .
ONLY ENGLISH AND SCOTCH SKINS USED .
仅有的 英语 和 苏格兰威士忌 皮肤 用过的 .

只使用英国和苏格兰皮革。

[dʒeɪmz] - & [sʌnz] ,
JAMES GARNAR & SONS ,
詹姆斯 - & 儿子们 ,

詹姆斯·加纳尔父子公司

[ðə; ði][greɪndʒ] ,
The Grange ,
这 农庄 ,

格兰奇

[ˈbɜːrməndʒi] , [ˈlʌndən] , [es] . [iː] .
BERMONDSEY , LONDON , S . E .
伯蒙德西 , 伦敦 , S . E .

伦敦伯蒙德西，东南

[dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO :
地理 :

地理。

[ɡɪbz] & [sʌn] ,
GIBBS & SON ,
吉布斯 & 儿子 ,

吉布斯父子公司

- , [es ˈtiː] . [braɪd] [stri:t] ,
29 , St . BRIDE STREET ,
- , 英石 . 新娘 街道 ,

圣布莱德街29号

[ˈlʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[ˈfæktriz; ˈfæktəriz] : —
FACTORIES : —
工厂 : —

工厂： —

[ˈmɪtʃəm] [ˈkɑːmən] , [ˈsɜːri] ,
MITCHAM COMMON , SURREY ,
米查姆 常见的 , 萨里 ,

萨里郡米查姆公共区

[ænd; ənd]
AND
和

和

[lɒːŋ] [leɪn] , [ˈbɜːrməndˌzi] .
LONG LANE , BERMONDSEY .
长的 车道 , 伯蒙德西 .

伯蒙德西长巷。

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS OF EVERY DESCRIPTION OF
制造商 的 每一个 描述 的

各种类型的制造商

[ˈkʌlərd] [ˈhaɪdz] , [kæf] , [məˈrɑːkoʊ] , [roʊn] , [ˈpɪɡskɪn] , [ænd; ənd]
COLOURED HIDES , CALF , MOROCCO , ROAN , PIGSKIN , and
有色 隐藏 , 小牛 , 摩洛哥 , 杂色 , 猪皮 , 和

彩色皮革, 小牛皮, 摩洛哥皮, 杂色皮, 猪皮, 以及

[ˈskaɪvər] [ˈleðəz] .
SKIVER LEATHERS .
滑雪者 皮革 .

滑雪者皮衣。

[ˈɔːlsoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈveləm] , [ænd; ənd]
ALSO WHITE AND COLOURED VELLUMS , FORELS AND
还 白色的 和 有色 羊皮纸 , 森林 和

还有白色和彩色羊皮纸、鹿皮纸和

[ˈpɑːrt[mənt] [fɔːr; fər] [ˈbʊkˌbaɪndɜːz] .
PARCHMENTS FOR BOOKBINDERS .
羊皮纸 为了 装订工 .

装订用羊皮纸。

[[ˌviː,arˈarˈarɪ]]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] .
A JOURNAL IN EVERY SENSE OF THE TERM .
一个 杂志 在 每一个 感觉 的 这 学期 .

一本名副其实的期刊。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
THE CHAMPION AND SUPPORTER OF THE TRUE INTERESTS OF
这 冠军 和 支持者 的 这 真的 兴趣 的

真正利益的捍卫者和支持者

[ðə; ði] [ˈleðər] [treɪd] .
THE LEATHER TRADE .
这 皮革 贸易 .

皮革贸易。

“ [ðə; ði] [ˈleðər]
“ **THE LEATHER**
” 这 皮革

“皮革

[treɪdz] - [rɪˈvjʊː] .
TRADES ' REVIEW .
交易 - 审查 .

交易回顾。

” [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] [ʌv; əv][ðə; ði]
” THE ORGAN OF THE
” 这 器官 的 这

“器官

[haɪd] , [ˈtænɪŋ] , [ˈleðər]
HIDE , TANNING , LEATHER
隐藏 , 晒黑 , 皮革

皮革、鞣制、皮革

[ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [treɪdz] .
AND KINDRED TRADES .
和 亲属 交易 .

以及相关行业。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˈpeɪpər] ,
A PRACTICAL AND THOROUGHLY UP - TO - DATE PAPER ,
一个 实际的 和 彻底 向上 - 到 - 日期 纸 ,

一篇实用且内容完全最新的论文

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈleðər] [men] ,
AND INDISPENSARLE TO ALL LEATHER MEN ,
和 - 到 全部 皮革 男士 ,

以及所有皮革男士的必需品

[bəʊθ] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd] .
BOTH EMPLOYERS AND EMPLOYÉS .
两个都 雇主 和 员工 .

雇主和雇员双方。

[ˈevri] [ˈɪʃu:] [wel]
EVERY ISSUE WELL
每一个 问题 出色地

每期都很好

[wɜ:ɾθ] [ə; eɪ] [hoʊl]
WORTH A WHOLE
值得 一个 所有的

价值一整

[ˈjɪrz] [səbˈskɾɪpʃ(ə)n] .
YEAR'S SUBSCRIPTION .
年 订阅 .

年度订阅费。

[ʌnˈi:kwəld] [æz; əz]
UNEQUALLED AS
无与伦比 作为

无与伦比

[æn; ən] [ˈædvəɾtaɪzɪŋ]
AN ADVERTISING
一个 广告

广告

[ˈmi:diəm] .
MEDIUM .
中等的 .

中等的。

[wɜ:ɾld] - [waɪd] [ˌsɜ:ɾkjəˈleɪʃ(ə)n] .
WORLD - WIDE CIRCULATION .
世界 - 宽的 循环 .

全球发行。

[ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
TECHNICAL AND SCIENTIFIC ARTICLES BY THE LEADING
技术的 和 科学 文章 经过 这 领导

由顶尖专家撰写的技术和科学文章

[ˈeksɜːrts][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˌɜː əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈɪndəstri] .
EXPERTS IN ALL THE BRANCHES OF THE LEATHER INDUSTRY .
专家 在 全部 这 分支 的 这 皮革 行业 .
皮革行业各分支领域的专家。

[ˈleɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [nuːz] .
LATEST AND MOST RELIABLE NEWS .
最新的 和 最多 可靠的 消息 .
最新最可靠的新闻。

[ˈænjuəl] [səbˈskɪp](ə)n] : [ten] [ˈfɪlɪŋ]
ANNUAL SUBSCRIPTION : TEN SHILLINGS
年度的 订阅 : 十 先令
年度订阅费：十先令

(- [ˈwiːkli] [ˈnʌmbərz] [pəʊst] [friː]) .
(**52 WEEKLY NUMBERS POST FREE**) .
(- 每周 数字 邮政 自由的) .
(每周 52 期，免邮费)

[ˈɑːfɪs] : - , [mɑːrk] [leɪn] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
Office : 24 , MARK LANE , LONDON , E . C .
办公室 : - , 标记 车道 , 伦敦 , E . C .
办公室：伦敦马克巷24号，EC

[[ˌaɪˈeks]]
[**ix**]
[九]
[ix]

[pɪɡ] [ˈskɪnz]
PIG SKINS
猪 皮肤
猪皮

[ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌst]
IN THE CRUST
在 这 地壳
在地壳中

[fɔːr; fər]
FOR
为了
为了

[ˈbʊkbʌɪndɪŋ] [ˈleðər] [ˌmænjuˈfæktʃərəz]
BOOKBINDING LEATHER MANUFACTURERS
书籍装订 皮革 制造商
书籍装订皮革制造商

[ˈwɔːrəntɪd] [ˈfriː] [ˌɜː əv][ˈmɪnərəl][ˈæsɪd] .
Warranted Free of Mineral Acid .
有保证 自由的 的 矿物 酸 .
保证不含矿物酸。

- [ˈtænəri] [ˈkʌmpəni] ,
GRYFFE TANNERY COMPANY ,
- 制革厂 公司 ,
格里夫制革公司

[brɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪr] ,
BRIDGE OF WEIR ,
桥 的 堰 ,

堰桥

[nɪr] ['glɑ:sgəu] ,
Near GLASGOW ,
靠近 格拉斯哥 ,

格拉斯哥附近

['skɑ:tlənd] .
SCOTLAND .
苏格兰 .

苏格兰。

['telɪgræm] : “ - ,
Telegrams : “ **GRYFFE** ,
电报 : “ - ,

电报：“GRYFFE，

” [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪr] .
” **Bridge of Weir** .
” 桥 的 堰 .

“堰桥。”

['næʃ(ə)nəl] ['telɪfoʊn] :
National Telephone :
国家的 电话 :

全国电话：

[noʊ] . [eɪt] , [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪr] .
No 8 , Bridge of Weir .
不 : 8 , 桥 的 堰 .

8号，堰桥。

[bi:] . ['raɪli] & [,si: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] . ,
B . RILEY & Co : , **Ltd** : ,
B : 莱利 & 合作 : , 有限公司 : ,

B. RILEY & Co., Ltd.

['laɪbrəri] ['bʊk,bɑɪndɜ:z]
LIBRARY BOOKBINDERS
图书馆 装订工

图书馆装订工

[ænd; ənd] ['speʃəlɪst] .
and SPECIALISTS .
和 专家 .

以及专家。

[best] [wɜ:rk] , [best] [mə'tɪrɪəlz] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptnəs] , [wɪð; wɪθ]
Best Work , Best Materials , and Promptness , with
最好的 工作 , 最好的 材料 , 和 迅速 , 和

最佳工艺、最佳材料和最快捷的服务，以及

['ləʊɪst] ['praɪsɪz] .
Lowest Prices .
最低 价格 .

最低价格。

['pɪɡ.skɪn] [ænd; ənd] [mə'rɑ:kouz] [,gærən'ti:d] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪn'dʒʊrɪəs] ['æsɪd] .
PIGSKINS AND MOROCCOS Guaranteed free from Injurious Acid .
猪皮 和 摩洛哥 保证 自由的 从 有害的 酸 .

猪皮和摩洛哥坚果，保证不含有害酸性物质。

[ˈpæt(ə)nt] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfleksəˈbɪləti] .
PATENT SEWING AND FLEXIBILITY .
专利 缝纫 和 灵活性 .
专利缝纫工艺和柔韧性。

[ˈkætəlbɔ:gz] , [praɪs] [lɪsts] , [ænd; ənd][kwɒtˈeɪʃənz][baɪ][rɪˈtɜ:rn][pəʊst] .
Catalogues , Price Lists , and Quotations by return post .
产品目录 , 价格 列表 , 和 引文 经过 返回 邮政 .
产品目录、价格表和报价单将通过邮寄方式寄回。

[noʊt] [əˈdres] : —
Note Address : —
笔记 地址 : —
备注地址: —

[wɜ:rk] : [ˈwest,geɪt] , [ˈhʌdərzfi:ld] .
Works : WESTGATE , HUDDERSFIELD .
作品 : 西门 , 哈德斯菲尔德 .
作品: 西门, 哈德斯菲尔德。

[ˈlʌndən] [ˈɑ:fɪs] : - , [strænd] , [ˈdʌblju:] . [si:] .
London Office : 376 , STRAND , W : C :
伦敦 办公室 : - , 链 , W : C :
伦敦办事处: 376, STRAND, WC

[[eks]]
[**x**]
[x]
[x]

[ˈmesərz] . [ˈmju:di] & [si: ˈoʊ] .
Messrs . MUDIE & Co .
先生们 : 泥巴 & 合作 :
MUDIE 公司

[ˌʌndərˈteɪk] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈbaɪndɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈi:ðər]
Undertake all Classes of Binding for either
承担 全部 课程 的 结合 为了 任何一个
承担所有类型的绑定工作

[ˈpʌblɪk] [ɔ:r] [ˈpraɪvət] [ˈlaɪbrɛ,ri:z]
PUBLIC or PRIVATE LIBRARIES
民众 或者 私人的 图书馆
公共图书馆或私人图书馆.....

[ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [best] [məˈtɪriəlz] [ˈoʊnli] .
THE BEST WORK and BEST MATERIALS only .
这 最好的 工作 和 最好的 材料 仅有的 .
只选用最好的工艺和最好的材料。

[noʊ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈleðəz] [ju:st]
No Imitation Leathers used
不 模仿 皮革 用过的
未使用任何仿皮材料.....

[ˈtʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər] [lɑ:rdʒ] [ɔ:r] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ɑ:n] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
CHARGES FOR LARGE OR SMALL QUANTITIES ON APPLICATION .
收费 为了 大的 或者 小的 数量 在 应用 .
数量多少收费标准视具体情况而定。

[əˈdres] [ˈmænɪdʒər] ,
Address MANAGER ,
地址 经理 ,
地址经理

[ˈbʊkbɑɪndɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
BOOKBINDING DEPARTMENT ,
书籍装订 部门 ,

书籍装订部门

- [ˈlaɪbrəri] ,
MUDIE'S LIBRARY ,
- 图书馆 ,

穆迪图书馆

[nuː] [ˈɑːksfərd] [stri:t] ,
NEW OXFORD STREET ,
新的 牛津 街道 ,

新牛津街

[ˈlʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [laɪbˈreərɪənz] .
IMPORTANT TO LIBRARIANS .
重要的 到 图书管理员 .

对图书馆员来说很重要。

[dʒɔːrdʒ] [ef] . [ˈbəntɪŋ] ,
George F . Banting ,
乔治 F . 班廷 ,

乔治·F·班廷

- [wɜːrks] , - [stri:t] , [ˈpʌtni]
Danemere Works , Danemere Street , Putney
- 作品 , - 街道 , 普特尼

Danemere Works, Danemere Street, Putney

([ˌhɪðərˈtuː] [ˈtreɪdɪŋ] [æz; əz][dʒeɪ] . [ˈbəntɪŋ] & [sʌn] , [ˈtʃelsi]) ,
(**Hitherto trading as J . Banting & Son , Chelsea**) ,
(迄今为止 贸易 作为 J . 班廷 & 儿子 , 切尔西) ,

(此前以 J. Banting & Son, Chelsea 的名义进行交易)

[ˈspeʃəlɪst] [ɪn][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] [ˈbʊkbɑɪndɪŋ] .
Specialist in Public Library Bookbinding .
专家 在 民众 图书馆 书籍装订 .

公共图书馆书籍装订专家。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbaɪndər][ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌspeʃiˈæləti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri]
The only binder in London who has made a speciality of Public Library
这 仅有的 活页夹 在 伦敦 WHO 有 制成 一个 专业 的 民众 图书馆
[ˈbʊkbɑɪndɪŋ] .
Bookbinding .
书籍装订 .

伦敦唯一一位专门从事公共图书馆书籍装订的装订师。

[ˌtestəˈməʊniːəlz][frʌm; frəm] [ˈkʌstəmərz] [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəs] [wɜːrk][fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] .
Testimonials from Customers for Continuous Work for 18 years .
用户评价 从 顾客 为了 连续的 工作 为了 - 年 .

客户对我们18年来持续工作的评价。

[bʊks] [baʊnd] [ɪn] [saʊnd] [ˈleðər] [æz; əz][pər] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [aːts] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
BOOKS BOUND IN SOUND LEATHER AS PER SOCIETY OF ARTS RECOMMENDATION .
图书 边界 在 声音 皮革 作为 每 社会 的 艺术 推荐 .

书籍采用符合艺术协会建议的优质皮革装订。

[ə; eɪ][ˈtraɪəl][ˈɔːrdər] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [bʊks] [baʊnd] [baɪ][,em ˈiː][ɑːr; ər] “ [baʊnd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
A Trial Order will prove that Books Bound by me are “ Bound once for All .
一个 审判 命令 将要 证明 那 图书 边界 经过 我 是 “ 边界 一次 为了 全部 .
试行令将证明，我装订的书籍是“一次装订，永不褪色”。

“ [ˈtelɪgræm] [ænd; ænd][ˈkeɪbəlz] :
“ Telegrams and Cables :
” 电报 和 电缆 :
“电报和电报:

“ [ˈkliːnɪŋ] , [ˈeklz] .
“ CLEANING , ECCLES .
” 打扫 , 传道书 :
“清洁，埃克尔斯。

“ [kaʊd] : [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . , 5th [ed] . [ˈstɔːrʒ] :
“ Code : A . B . C . , 5th Ed . Stores :
” 代码 : 一个 : B : C : , 5th 艾德 : 商店 :
“代码：ABC，第5版。商店:

[ˈlʌndən] .
LONDON .
伦敦 .
伦敦。

[ˈlɪvəpuːl] .
LIVERPOOL .
利物浦 .
利物浦。

[ðə; ði] “ [ˈtaɪgər] ” [ˈsuːmæk] [ˈkʌmpəni] .
THE “ TIGER ” SUMAC COMPANY .
这 “ 老虎 ” 苏玛克 公司 .
“老虎”漆树公司。

“ [ˈtaɪgər] ” [ˈredʒɪstərd] [brænd] .
“ TIGER ” REGISTERED BRAND .
” 老虎 ” 挂号的 品牌 :
“TIGER”注册商标。

[ˈtɒməs] [ətˈkɪn] , [prəˈpraɪətər] .
THOMAS ATKIN , Proprietor .
托马斯 阿特金 , 业主 .
托马斯·阿特金，业主。

[ˈeklz] , [ˈɪŋɡlənd] .
ECCLES , ENGLAND .
传道书 , 英格兰 .
英格兰埃克尔斯。

[ˈpjʊərəti][ænd; ænd] - [pər][sent] .
Purity and 26 per cent .
纯度 和 - 每 中心 .
纯度为 26%。

[ˈmɪnɪməm] [ˈtænɪn] [,gærənˈtiːd] [baɪ][aɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [tiː] . [siː] . [əˈnæləsɪs] .
minimum Tannin guaranteed by I . A . L . T . C . Analysis .
最低限度 单宁 保证 经过 我 : 一个 : L : T : C : 分析 :
IALTC 分析保证的最低单宁含量。

[ˈænəlɪst] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈændruː] [ˈtɜːn,bəl] , [θriː] , [ɒːrd] [stri:t] , [ˈlivəpuːl] , [huːz] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ](ə)n] **Analyst , Dr . Andrew Turnbull , 3 , Lord Street , Liverpool , whose determination**
 分析师 , 博士 : 安德鲁 特恩布尔 , 3 , 主 街道 , 利物浦 , 谁 决心
 [ɪn] ˈevri] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfaɪn(ə)l] . **in every case must be final** .
 在 每一个 案件 必须 是 最终的 :

分析师安德鲁·特恩布尔博士，地址：利物浦洛德街 3 号，他的决定在任何情况下都必须是最终决定。

[ˈævərɪdʒ] [test] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɪpmənts] [frʌm; frəm] [sepˈtembər] [wʌn] , - , [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] - , **Average Test of all our Shipments from September 1 , 1904 , to July 31 ,**
 平均的 测试 的 全部 我们的 货物 从 九月 1 , - , 到 七月 - ,
 1905 ,
 - ,

1904年9月1日至1905年7月31日期间所有货物的平均测试结果

- . [ˈsevən] % , [ɔːr] - [pər] [sent] . **29 . 7 % , or 14 per cent** .
 - : 7 % , 或者 - 每 中心 :

29.7%，即 14%。

[brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌgærənˈtiː] . **beyond our guarantee** .
 超过 我们的 保证 :

超出我们的保证范围。

[friː] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][əˈnæləsis][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] - [tʌnz] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] . **Free copy of Analysis given with orders for 10 Tons and upwards** .
 自由的 复制 的 分析 给定 和 订单 为了 - 吨 和 向上 :

凡订购10吨及以上产品，均免费获赠分析报告。

[ˈʃɪpmənts] [meɪd] [siː] . [aɪ] . [ef] . [frʌm; frəm] [pəˈləːməu][tuː; tə][ˈeni][pɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . **Shipments made c . i . f . from Palermo to any port in the world** .
 货物 制成 c . 我 . f . 从 巴勒莫 到 任何 港口 在 这 世界 :

从巴勒莫以 CIF 方式向世界任何港口发货。

[stɔːks] [kept] [ɪn] [ˈlivəpuːl] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [treɪd] . **STOCKS KEPT IN LIVERPOOL AND LONDON FOR THE HOME TRADE** .
 股票 保留 在 利物浦 和 伦敦 为了 这 家 贸易 :

库存存放于利物浦和伦敦，供国内贸易使用。

[ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈsuːmæk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈleðəz] . **A SPECIAL SUMAC FOR THE FINEST LEATHERS** .
 一个 特别的 苏玛克 为了 这 最好的 皮革 :

专为顶级皮革而生的特制漆树汁。

[ˈeɪdʒənts] — [ˈmesərz] . [ˈpɑːpəltɑːn] , [ɡɪbz] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [fɔːr] - [faɪv] , [ˈleðər] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlʌndən] , [es] **Agents — Messrs . POPPLETON , GIBBS & Co . , 4 - 5 , Leather Market , London , S**
 代理人 — 先生们 : 波普尔顿 , 吉布斯 & 合作 : , 4 - 5 , 皮革 市场 , 伦敦 , S
 . [iː] .
 : **E** :
 : E :

代理商：POPPLETON, GIBBS & Co. 先生，地址：伦敦东南部皮革市场 4-5 号

[soʊl][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [nuː] [ˈziːlənd] — [ˈmesərz] . [dʒeɪmz] [ˈhɑːdi] & [ˌsiː ˈoʊ] . , **Sole Agents for Australia and New Zealand — Messrs . JAMES HARDIE & Co . ,**
 唯一 代理人 为了 澳大利亚 和 新的 新西兰 — 先生们 : 詹姆斯 哈迪 & 合作 : ,
 [ˈmelbərn] . **Melbourne** .
 墨尔本 :

澳大利亚和新西兰独家代理——墨尔本 JAMES HARDIE & Co. 公司。

[[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ˈbɜːɪd,zɔl] & [sʌn]
BIRDSALL & SON
鸟儿们 & 儿子

伯德索尔父子公司

[nɔːθ'æmptən; nɔːθ'hæmptən] ,
NORTHAMPTON ,
北安普顿 ,

北安普顿

[haɪ] - [klæs] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
High - Class , General , and Miscellaneous
高的 - 班级 , 一般的 , 和 各种各样的

高级、普通和杂项

[ˈbʊk,bairndɜːz] .
BOOKBINDERS .
装订工 .

书籍装订工。

[æn; ən][oʊld] - [ɪˈstæblɪft] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
AN OLD - ESTABLISHED BUSINESS with a lengthened reputation ,
一个 老的 - 已确立的 商业 和 一个 加长 名声 ,

一家历史悠久、信誉卓著的企业

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] - [ˈfæməli][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] - [ˈjɪrz] .
and in the hands of the proprietors ' family for the past 113 years .
和 在 这 双手 的 这 业主 - 家庭 为了 这 过去的 - 年 .

并且在过去 113 年里一直由业主家族经营。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [naʊ] [ˈklʌvər] - , - [skwer] [fi:t] [ʌv; əv] [graʊnd] .
The buildings now cover 20 , 000 square feet of ground .
这 建筑物 现在 覆盖 - , - 正方形 脚 的 地面 .

这些建筑现在占地 20,000 平方英尺。

[ðə; ði] [ˈθɜːroʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhændɪˌkræftsmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
THE THOROUGHNESS of the old handicraftsman , with the skill of modern
这 彻底性 的 这 老的 手工艺人 , 和 这 技能 的 现代的

[ˈekspɜːrt] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
expert workmanship .
专家 做工 .

兼具古代工匠的细致和现代专家的精湛技艺。

[saʊnd] [ænd; ənd] [ˈdʊrəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleðər] [friː] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈæsidz] .
SOUND AND DURABLE ENGLISH LEATHER free from destructive acids .
声音 和 耐用的 英语 皮革 自由的 从 破坏性的 酸 .

优质耐用的英国皮革，不含腐蚀性酸性物质。

- [diː][lʌks; lʊks][ænd; ənd][ɑːrt] [ˈbaɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈkwɔːləti] , [ˈiːðər] [tuː; tə]
RELIURES DE LUXE and ART BINDINGS of the highest quality , **either to**
- 德语 奢华 和 艺术 绑定 的 这 最高 质量 , 任何一个 到

[əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] ,
original designs ,
原来的 设计 ,

最高品质的豪华装订和艺术装订，无论是原创设计、

[ɔːr][æz; əz] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [stɑɪlz] .
or as reproductions of early styles .
或者 作为 复制品 的 早期的 风格 .

或者作为早期风格的复制品。

[ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ˈbaɪndɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .
PRIVATE AND PUBLIC LIBRARY BINDINGS of every description .
私人的 和 民众 图书馆 绑定 的 每一个 描述 .

各种类型的私人 and 公共图书馆藏书。

[ˌpætənˈtiː] [ʌv; əv] “ - ” [ˈbaɪndɪŋz][fɔːr; fər] [bʊks] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪkˈsepʃən(ə)] [wer] .
Patentees of “ Bibliofortis ” Bindings for books subject to exceptional wear .
专利权人 的 “ - ” 绑定 为了 图书 主题 到 非凡的 穿 .

“Bibliofortis”装订专利持有人，该装订适用于极易磨损的书籍。

[ˈspeʃ(ə)] [ˈbaɪndɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti]
SPECIAL BINDINGS in general conformity with the specifications of the Society
特别的 绑定 在 一般的 一致性 和 这 规格 的 这 社会

[ʌv; əv][a:ts] .
of Arts .
的 艺术 .

特殊装订，总体上符合艺术协会规范。

[rɪˈperɪŋ] , [ˈriːˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbaɪndɪŋz] .
REPAIRING , REMOUNTING , and RESTORING of Old Bindings .
维修 , 重新安装 , 和 恢复 的 老的 绑定 .

旧书装帧的修复、重新装订和翻新。

[ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] .
Washing and Repairing of Old Books .
洗涤 和 维修 的 老的 图书 .

旧书的清洗和修复。

[ɪmˈpɜːrfɪkt] [liːvz] [meɪd] [ʌp][ɪn][fækˈsɪməli] , & [siː] . , & [siː] .
Imperfect Leaves made up in facsimile , & c . , & c .
不完善 树叶 制成 向上 在 传真 , & c . , & c .

不完全的叶子以摹本等方式制作。

[tuː] [ˈfaɪəpruːf] [strɔːŋ] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [bʊks] .
TWO FIREPROOF STRONG ROOMS for the better security of valuable books .
二 防火 强的 房间 为了 这 更好的 安全 的 有价值的 图书 .

两个防火保险库，更好地保护珍贵书籍的安全。

[ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmesərz] . [ˈbɜːdʒɔl][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət]
THE PERSONAL ATTENTION of the four Messrs . Birdsall is given to the intricate
这 个人的 注意力 的 这 四 先生们 . 伯德索尔 是 给定 到 这 错综复杂

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
and often difficult detail of this business .
和 经常 难的 细节 的 这 商业 .

Birdsall 四位先生亲自关注这项业务中错综复杂且往往困难的细节。

[ðer; ðər] [ˈefərts] [ɑːr; ər][ˈsekəndɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈekspɜːrt] [ˈmænɪdʒɪŋ] [stɑːf] ,
Their efforts are seconded by a large and expert managing staff ,
他们的 努力 是 附议 经过 一个 大的 和 专家 管理 职员 ,

他们的努力得到了庞大而专业的管理团队的支持。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriənst] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ɪz][əˈveɪləb(ə)] ,
so that an exceptional amount of experienced supervision is available ,
所以 那 一个 非凡的 数量 的 经验丰富的 监督 是 可用的 ,

因此，可以提供大量经验丰富的督导人员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [meɪn'teɪnd] .
and a high standard of efficiency is thereby maintained .
和 一个 高的 标准 的 效率 是 从而 维持 .

从而保持了较高的效率标准。

[ˌɛks,ɑɪ'aɪ]
[xii]
[十二]

[十二]

[ˈmesərz] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] & [sʌn]
Messrs . W . H . SMITH & SON
先生们 . W . H . 史密斯 & 儿子

WH史密斯父子公司

[ˈeksɪkjʊ:t] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [stɑɪlz] [ʌv; əv]
EXECUTE ORDERS FOR ALL STYLES OF
执行 订单 为了 全部 风格 的

执行所有款式的订单

[ˈbʊkbɑɪndɪŋ]
BOOKBINDING
书籍装订

书籍装订

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwəːkʃɔps]
IN THEIR OWN WORKSHOPS
在 他们的 自己的 研讨会

在他们自己的工作室里

[ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈdʌɡləs] [ˈkɑːkə,ɛl]
UNDER THE DIRECTION OF DOUGLAS COCKERELL
在下面 这 方向 的 道格拉斯 公鸡

在道格拉斯·科克雷尔的指导下

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ]
THEY ARE MAKING A SPECIALITY OF CARRYING
他们 是 制作 一个 专业 的 携带

他们专门从事携带

[aʊt] [ɪɡ'zæktli] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃənz]
OUT EXACTLY THE RECOMMENDATIONS
出去 确切地 这 建议

准确地提出建议

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti]
OF THE COMMITTEE OF THE SOCIETY
的 这 委员会 的 这 社会

协会委员会

[ʌv; əv] [aːts] [ɑːn] [ˈleðər] [fɔːr; fər] [ˈbʊkbɑɪndɪŋ]
OF ARTS ON LEATHER FOR BOOKBINDING
的 艺术 在 皮革 为了 书籍装订

皮革装订艺术

[bʊks] [fɔːr; fər] [ˈbaɪndɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ɪn][æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv]
BOOKS FOR BINDING MAY BE HANDED IN AT ANY OF
图书 为了 结合 可能 是 递交 在 在 任何 的

待装订的书籍可以送到以下任何一个地点：

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] & [ˈsʌnz] [ˈbʊkstɔːl] [ɔːr] [ˈbræntʃɪz] [ɔːr] [sent]
W . H . SMITH & SON'S BOOKSTALLS OR BRANCHES OR SENT
W . H . 史密斯 & 儿子的 书摊 或者 分支 或者 发送

WH Smith & Son's 书店或分店或邮寄

[də'rekt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['baɪndɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt]
DIRECT TO THEIR BINDING DEPARTMENT
直接的 到 他们的 结合 部门

直接送至他们的装订部门

[ˈpæmflet] & [praɪs] [lɪst]
PAMPHLET & PRICE LIST
小册子 & 价格 列表

宣传册及价格表

[sent] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n] ['ɡoʊldsmɪθ] [ˌes 'ti:] .
SENT ON APPLICATION GOLDSMITH ST .
发送 在 应用 金匠 英石 ：

已发送申请 GOLDSMITH ST.

[ˈdrʒəri] [leɪn]
DRURY LANE
德鲁里 车道

德鲁里巷

[ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [si:] .
LONDON , W : C :
伦敦 , W : C :

伦敦，WC

[ðə; ði] ['bʊk,baɪndɜːz]
The Bookbinders
这 装订工

装订工

- [si: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [sə'saɪəti] , ['lɪmɪtɪd] . ,
' **Co - operative Society , Ltd** . ,
- 合作 - 操作 社会 , 有限公司 . ,

合作社有限公司

([wɪð; wɪθ][si: 'oʊ] - ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .)
(**With Co - partnership of the Workers** .)
(和 合作 - 合伙 的 这 工人 .)

(与工人共同合作。)

- , ['beri] [stri:t] .
17 , BURY STREET :
- , 埋葬 街道 .

伯里街17号。

['blu:mzbəri] , [ˈdʌbljuː] . [si:] .
BLOOMSBURY , W : C :
布卢姆斯伯里 , W : C :

布卢姆斯伯里，WC

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1885 :
已确立的 - .

成立于1885年。

[ðə; ði] [ə'blʌv] [sə'saɪəti][ɪz]['nəʊtɪd][fɔ:r; fər] [saʊnd] , [rɪ'laɪəb(ə)] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][baɪndz][fɔ:r; fər] ['meni]
The above Society is noted for sound , reliable work , and binds for many
这 多于 社会 是 著名的 为了 声音 , 可靠的 工作 , 和 结合 为了 许多

[ˈpʌblɪk] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
public institutions ,
民众 机构 ,

上述协会以其稳健可靠的工作而闻名，并为许多公共机构提供担保。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['praɪvət] [kə'nekʃ(ə)n] .
and also has an extensive private connection .
和 还 有 一个 广泛的 私人的 联系 .

而且他还拥有广泛的私人关系。

[ˈspeʃ(ə)l] [tɜːrmz][ˈkwɒtɪd][fɔːr; fər] [sku:l]
Special Terms quoted for School
特别的 条款 引 为了 学校

学校特例

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈkɑːlɪdʒ] ['laɪbrɛ,riːz] .
College Libraries .
大学 图书馆 .

大学图书馆。

[niːˈʒer][məˈrɑːkoʊ][ˈbaɪndɪŋz]
Niger Morocco Bindings
尼日尔 摩洛哥 绑定

尼日尔摩洛哥装订

[ə; eɪ] [ˌspeʃiˈæləti] .
a Speciality .
一个 专业 .

一项专长。

[bʊks] [baʊnd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
Books Bound in accordance with
图书 边界 在 根据 和

按照规定装订的书籍

[səˈsaɪəti][ʌv; əv][aːts] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] .
Society of Arts recommendations .
社会 的 艺术 建议 .

艺术协会的建议。

[ɔːl] [wɜːrk] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz] [ˈʌndər][ðə; ði][suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv]
All work entrusted to us is under the supervision of
全部 工作 受托 到 我们 是 在下面 这 监督 的

所有委托给我们的工作均在以下人员的监督下进行：

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . ['waːtsn] , ['mænɪdʒər] .
Mr J. WATSON, Manager .
先生 . J . 沃森 , 经理 .

经理 J. WATSON 先生。

[ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈfleksəʊ]
OUR “ FLEXPRESS
我们的 “ 柔版印刷

我们的“柔版印刷”

” [ˈbʊkbɑɪndɪŋ]
” BOOKBINDING
” 书籍装订

书籍装订

[ɪnˈʃʊəz] [streŋθ] ,
ensures STRENGTH ,
确保 力量 ,

确保强度，

[ˌdʊərəˈbɪləti] , [ænd; ənd]
DURABILITY , **and**
持久性 , 和

耐用性，以及

[ˌfleksəˈbɪləti] :
FLEXIBILITY :
灵活性 :

灵活性：

[θri:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['rekwɪzɪts] .
Three important requisites .
三 重要的 必备条件 .

三个重要前提条件。

[pɔ:tˈfəʊli:əʊz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˈskrɪpʃn]
PORTFOLIOS of every description
投资组合 的 每一个 描述

各种类型的作品集

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['nɒʊtɪs] .
made at the shortest notice .
制成 在 这 最短 注意 .

在最短时间内完成。

[emˈesɪz] . ['kerfəli] [baʊnd] .
MSS . carefully Bound .
MSS : 小心 边界 .

手稿，装订精良。

[oʊld][ænd; ənd] [rer] [bʊks] [rɪˈstɔ:rd] ,
OLD AND RARE BOOKS Restored ,
老的 和 稀有的 图书 恢复 ,

古籍珍稀书籍修复

[wɔ:ʃt] , [ænd; ənd] [kli:nd] [wɪˈðəʊt] [ju:z][ʌv; əv]
Washed , and Cleaned without use of
洗过 , 和 已清洗 没有 使用 的

清洗干净，未使用

[ˈæsidz] .
Acids :
酸 :

酸。

[ɑ:r] . [di:] . ['tʃæpəl] & [si:ˈoʊ] . ,
R . D . CHAPPELL & Co : ,
拉 : D : 查佩尔 & 合作 : ,

RD CHAPPELL & Co.

['dʒen(ə)rəl]['laɪbrəri] ['bʊkˌbaɪndɜ:z] ,
General Library Bookbinders ,
一般的 图书馆 装订工 ,

普通图书馆装订工

- , [esˈti:] . ['dʒɑ:nz] [skwer] ,
25 , ST . JOHN'S SQUARE ,
- , 英石 : 约翰的 正方形 ,

圣约翰广场25号

['lʌndən] , [i:] . [si:] .
LONDON , E . C :
伦敦 , E : C :

伦敦，EC

[ˌ,ɛks,ɑːr'ɑːrɑɪ] [<u> xiii </u>] [十三]	
[xiii]	
[er] & - Eyre & Spottiswoode's 艾尔 & -	
艾尔和斯波蒂斯伍德	
[pjʊr] ['sju:mæk] PURE SUMACH 纯的 漆树	
纯漆树	
[tænd] [leðər] . TANNED LEATHER . 晒黑的 皮革 .:	
鞣制皮革。	
[sə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] . Supplied in a variety of colours . 供应 在 一个 种类 的 颜色 .:	
提供多种颜色可选。	
[nɑ:t]['oʊnli] [fri:] [frʌm; frəm]['æsɪd] , Not only free from acid , 不是 仅有的 自由的 从 酸 ,	
不仅不含酸，	
[bʌt; bət] ['streŋθənd] [ænd; ənd][ɪn'ritʃt; en'ritʃt][baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:səs] [wɪtʃ] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪz][ðə; ði] but strengthened and enriched by a process which fully satisfies the 但 加强 和 富含 经过 一个 过程 哪个 完全 满足 这	
[kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] . conditions prescribed by the Committee of the Society of Arts . 状况 规定 经过 这 委员会 的 这 社会 的 艺术 .:	
但通过一个完全符合艺术协会委员会规定条件的过程，得到了加强和丰富。	
['ænəlaɪzd] [baɪ] ['gɔ:rdn] ['pɑ:kə] , [ænd; ənd]['sɜ:rtə'faɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pjʊr] ['sju:mæk] [tænd] [ænd; ənd] Analysed by Gordon Parker , and certified to be pure Sumach tanned and 分析 经过 戈登 帕克 , 和 认证 到 是 纯的 漆树 晒黑的 和	
[fri:] [frʌm; frəm]['æsɪd] . free from acid . 自由的 从 酸 .:	
经戈登·帕克分析，并证明为纯漆树鞣制，不含酸。	
[fæk'sɪməli] Facsimile 传真	
传真	
[ʌv; əv] of 的	
的	
[,gærən'ti:] Guarantee 保证	
保证	

[stæmpt] [ɑ:n]
Stamped on
盖章 在

盖章

[ˈevri] [skɪn]
every skin
每一个 皮肤

每层皮肤

[səˈplaɪd] .
supplied .
供应 .

已提供。

[ˈbaɪndɪŋ] :
Binding :
结合 :

绑定：

[ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈleðər] ([æz; əz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm]) [æt; ət][ə; eɪ]
undertaken in this Special Leather (as used for the British Museum) at a
已 在 这 特别的 皮革 (作为 用过的 为了 这 英国 博物馆) 在 一个
[ˈnɑ:mɪn(ə)l] [ɪnˈkri:s] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪts] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈleðər] .
nominal increase on the rates charged for ordinary leather .
名义上的 增加 在 这 利率 带电 为了 普通的 皮革 .

采用这种特殊皮革（与大英博物馆使用的皮革相同）进行制作，价格仅比普通皮革略高。

[er] & [ˈspa:tɪswʊd] , [i:st] [ˈhɑ:rdɪŋ] [stri:t] , [i:] . [si:] .
EYRE & SPOTTISWOODE , East Harding Street , E . C .
艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 东方 哈丁 街道 , E . C .

EYRE & SPOTTISWOODE，东哈丁街，EC

[[ˌeks,ɑɪˈvi:]]
[**xiv**]
[十四]

[xiv]

[ɪˈstæblɪʃt] - .
Established 1847 .
已确立的 - .

成立于1847年。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] .
Special Appointment .
特别的 预约 .

特别预约。

[ɪˈstæblɪʃt] - .
Established 1847 .
已确立的 - .

成立于1847年。

[best]
Best
最好的

最好的

[əˈpɔɪntɪd]
Appointed
任命

已任命

[ˈbaɪndəri] Bindery 装订厂	装订厂
[ɪn] in 在	在
[iːst] East 东方	东方
[ˈæŋɡliə] Anglia 安格利亚	安格利亚
[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] SPECIAL ATTENTION TO 特别的 注意力 到	特别注意
[ˈlaɪbrəri] [bʊks] LIBRARY BOOKS 图书馆 图书	图书馆藏书
[dʒɑːn][piː] . [ɡreɪ] & [sʌn] , John P . Gray & Son , 约翰 P . 灰色的 & 儿子 ,	John P. Gray & Son
[ɑːrˈtɪstɪk] & [ˈdʒen(ə)rəl] Artistic & General 艺术 & 一般的	艺术与综合
[ˈbʊkbaɪndəz] BOOKBINDERS 装订工	书籍装订工
[næt] . Nat . 纳特 .	国家。
[tel] . : - . Tel . : 0262 . 电话 . : - .	电话：0262。
- , [ɡriːn] [stri:t] , [ˈkeɪmbɪdʒ] 10 , Green Street , Cambridge . - , 绿色的 街道 , 剑桥 .	剑桥格林街10号。

[ni:'ʒer] [mə'rɑ:kooʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:təz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['leðər] , [də'rekt][frʌm; frəm]['kɑ:nəu] ,
NIGER MOROCCO , Being importers of this excellent Leather , direct from Kano ,
尼日尔 摩洛哥 , 存在 进口商 的 这 出色的 皮革 , 直接的 从 加纳 ,
[ˈnɔ:rðərn] [naɪ'dʒɪriə] ,
Northern Nigeria ,
北方 尼日利亚 ,

尼日尔摩洛哥，作为这种优质皮革的进口商，直接从尼日利亚北部卡诺进口，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]
we are in a position to supply the trade and public in general with
我们 是 在 一个 位置 到 供应 这 贸易 和 民众 在 一般的 和
[gʊd] [skɪnz][æt; ət]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .
good skins at reasonable prices .
好的 皮肤 在 合理的 价格 .

我们有能力以合理的价格向贸易商和广大公众供应优质皮革。

[ˈɜ:rlɪ] ['pærɪʃ] ['redʒəstə-z, 'redʒɪstə-z] ['skɪlfəli] [rɪ'stɔ:rd] , & [si:] .
EARLY PARISH REGISTERS SKILFULLY RESTORED , & C .
早期的 教区 登记簿 巧妙地 恢复 , & C .

早期教区登记簿得到巧妙修复，等等。

[dʒɑ:n][pi:] . [greɪ] & ['sʌnz] [repju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['wɜ:rk mənʃɪp] [ænd; ənd]
John P . Gray & Son's reputation is a guarantee for the best Workmanship and
约翰 P . 灰色的 & 儿子的 名声 是 一个 保证 为了 这 最好的 做工 和
[mə'tɪriəlz] [æt; ət] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz] . ([fɔ:r] .)
Materials at Moderate Prices . (4 .)
材料 在 缓和 价格 . (4 .)

John P. Gray & Son 的良好声誉保证了其产品拥有精湛的工艺和优质的材料，价格也适中。(4.)

[kæf] . ([faɪv] .)
CALF : (5 .)
小牛 . (5 .)

小牛 (5)

[ʃi:p] (['roʊlə] ['beɪzl]) . ([sɪks] .)
SHEEP (ROLLER BASIL) . (6 .)
羊 (滚筒 罗勒) . (6 .)

绵羊（卷叶罗勒）。(6.)

[pɪɡ] .
PIG .
猪 .

猪。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)n] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ænd; ənd]['ʌndə,lænd] [tekst][hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd]
In the text version , text in italics and underlined text has been transcribed
在 这 文本 版本 , 文本 在 斜体 和 下划线 文本 有 到过 转录
['ju:zɪŋ][ðə; ði] _ [ʌndər'lænd] ['sɪmb(ə)l] _ .
using the = underline symbol = .
使用 这 _ 强调 象征 _ .

在文本版本中，斜体字和带下划线的文本已使用_下划线符号_进行转录。

[tekst][ɪn][boʊld][hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd][wɪð; wɪθ] =equals symbols= .
Text in bold has been transcribed with =equals symbols= .
文本 在 大胆的 有 到过 转录 和 =equals symbols= .

粗体文本已用等号(=)转写。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] .
There is some inconsistent hyphenation .
那里 是 一些 不一致 连字符 .

存在一些不一致的连字符使用情况。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [left][æz; əz] ['prɪntɪd] .
This has been left as printed .
这 有 到过 左边 作为 打印 .

此处保留了原文印刷内容。

[pi:] . - .
p . 10 .
p . - .

第10页

" [sɪns] [əˈbaʊt] - - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈfiːpskɪn] .
" **since about 1860 sheepskin** " **changed to sheepskin** .
" 自从 关于 - - " 已更改 到 羊皮 .

“自 1860 年左右起，sheepskin”变成了 sheepskin。

[pi:] . - .
p . 43 .
p . - .

第43页。

" [bʊks] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [sɔːn] - [ɪn][ˈbændz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [soʊn] - [ɪn] .
" **books sewn with sawn - in bands** " **changed to sewn - in** .
" 图书 缝制的 和 锯切 - 在 乐队 " 已更改 到 缝制的 - 在 .

“books sewed with sawn-in bands”改为“sewn-in”。

[ˈɪndeks] .
Index .
指数 .

指数。

" [sʌlˌfjʊrɪk] [ˈæsɪd][eɪt] , [saɪks] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɑːrkt] [pi:] . [saɪks] .
" **Sulphuric acid 8 , 6** " **There is no marked p . 6** .
" 硫磺 酸 8 , 6 " 那里 是 不 标记 p . 6 .

“硫酸 8, 6”没有标记 p.6。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðæt][ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz][tuː; tə][pi:] . [naɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn]
It is most likely that the reference is to p . 9 and this has been
它 是 最多 可能 那 这 参考 是 到 p . 9 和 这 有 到过
[kəˈrektɪd] .
corrected .
已更正 .

最有可能的是，这里指的是第 9 页，现在已经更正了。

听书破万卷

开口如有神

